

## INDICE GENERAL

	Página
I. INTRODUCCION .....	7
1. Procedencia de los textos .....	7
2. Criterios de selección .....	9
3. Caracteres generales de la Colección .....	9
4. Problemas de datación .....	10
II. SIGLAS Y BIBLIOGRAFIA .....	13
III. ITINERARIO .....	19
IV. COLECCION .....	25
V. INDICE DE NOMBRES PROPIOS .....	197

## I. INTRODUCCION

### 1. Procedencia de los textos.

Los originales y las copias seleccionadas como arquetipo de las 161 piezas que comprenden la masa de documentación recopilada, se han recuperado en los siguientes depósitos actuales de archivos:

AGN: 148	
<i>Comptos</i>	70
<i>Cart. 3</i>	58
<i>Cart. 1</i>	13
<i>Cart. 2</i>	4
<i>Clero</i>	3
ACR: 5	
<i>Administración General</i>	1
<i>Privilegios</i>	4
AHN: 3	
<i>Clero</i>	2
<i>O. militares</i>	1
ACT: 2	
AMP: 2	
AMT: 1.	

Si se cuentan todas las versiones, manejadas, reseñadas y cotejadas, en su caso, con el respectivo original o la copia arquetípica, el balance es el siguiente:

AGN: 258	
<i>Cart. 3</i>	93
<i>Comptos</i>	66
<i>Cart. 4</i>	50
<i>Cart. 1</i>	34
<i>Cart. 2</i>	9
<i>Clero</i>	3
<i>Papeles sueltos</i>	3
ACR: 8	
<i>Administración general</i>	1
<i>Privilegios</i>	7
AHN: 4	

Clero	2
O. Militares	2
AMP: 3	
ACT: 2	
ACP: 1	
AMT: 1	
Total :	277

De los diplomas recopilados han editado transcripciones —con mayor o menor fortuna según los autores—:

L. J. Fortún, 21; J. Yanguas, 16; J.A. Brutails, 9; J. M. Lacarra, 7; M.<sup>a</sup> I. Ostolaza, 7; G. Berrogain, 5; J. Ibarra, 5; M. Almagro, 3; M. Arigita, 3; J. Moret, 3; S. García Larragueta, 2; J. Goñi, 2; M.<sup>a</sup> A. Irurita, 2; C. Marichalar, 2; A. Oihenartus, 2; J. Delaville, 1; F. Escalada, 1; J. Gorosterratzu, 1; P. Ilarregui y S. Lapuerta, 1; J.M. Lacarra y A.J. Martín Duque, 1; M.<sup>a</sup> D. Quiroga, 1; V. Villabriga, 1.

## 2. Criterios de selección.

Para facilitar un posible estudio del reinado no sólo se han recogido los diplomas regios en sentido estricto, es decir, emanados de su propia oficina cancilleresca o expedidos directamente a su nombre. Aunque sumen el mayor número los de este tipo, se han añadido también, generados o no en la corte, los compromisos en que interviene el monarca como una de las partes, por ejemplo los pleitos, los contratos feudovasalláticos, ciertas compraventas o permutas, etc. Dadas las frecuentes y largas ausencias del soberano, abundan además relativamente los diplomas expedidos por su máximo representante, el senescal (Ponz de Duyme primero y Sancho Fernández de Monteagudo), o bien por sus chambelanes o intendentes del patrimonio de la Corona. Se incluyen también piezas que por su naturaleza podríamos denominar «descripciones»: memorias de pechas que el rey percibía en determinados lugares, reglamentos para los nobles de Navarra, etc.

## 3. Caracteres generales de la colección.

Como el presente repertorio tiene por objeto inmediato labores de reconstrucción histórica, no ha parecido útil verificar un análisis paleográfico y diplomático puntual. Hubiese resultado un ejercicio de contornos escolares, de escasa rentabilidad en este caso, desmenuzar pieza por pieza los «caracteres externos» y las «formas» de los textos siguiendo las tan conocidas pautas tradicionales. Ni siquiera merecía la pena reiterar, por ejemplo, al menos una descripción del *Cartulario* 3 elaborado, como se sabe, por iniciativa de Teobaldo I<sup>1</sup>.

(1) AGN, *Cart.* 3, p. 266: Incipit registrum domini Theobaldi, Dei gratia illustris regis Nauarre, Campanie et Brie comitis palatini, de cartis factis in eadem. regis curia, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>VI<sup>o</sup>. et VII<sup>o</sup>., et translatum per manum Petri Ferrandi, notarii publici consilii Tutele, et fideliter correctum.

Es cierto que el reinado de Teobaldo I representa una inflexión entre los usos burocráticos de la corte navarra vigentes en la época anterior y las novedades franco-champañesas aportadas por la nueva dinastía. La valoración histórica de estas mutaciones formales, pero sobre todo de sus repercusiones administrativas, jurídicas, lingüísticas e incluso mentales, exigiría su inserción en un proceso genético —y por tanto lógico— de dimensión cronológica mucho mayor que las dos décadas aquí contempladas. El soberano, como ya subrayó A. J. Martín Duque<sup>(2)</sup> (2), había llegado a Navarra con su equipo de burócratas condales incluido el canciller Guido. Se implantaron así, como era natural, tipos documentales de tradición ultrapirenaica e incluso unos instrumentos contables hasta entonces desconocidos<sup>(3)</sup> (3). Convendría alguna vez sopesar con minuciosidad no sólo la incidencia del nuevo estilo, sino también el inevitable poso de reminiscencias de la antigua curia. Esta simbiosis se advierte también en los cuadros de gobierno y control fiscal del territorio. Aunque en el régimen de las antiguas «tenencias» se había incoado ya desde finales del siglo anterior —como en el reino de Aragón— una cierta evolución sin duda en la esfera jurisdiccional (desde los «alcaldes mayores» a los de «mercado») y acaso también económica (con los «merinos mayores»), ya se llamó la atención<sup>(4)</sup> (4) sobre la articulación gradual bajo Teobaldo I de un modelo de demarcación administrativa de corte francés. Para su denominación, sin embargo, con el tiempo arraigó el término navarro —e hispano— de merindad.

Como es obvio, los contenidos o asuntos de la Documentación reunida varían extraordinariamente. Responden a las heterogéneas exigencias del gobierno de la monarquía, sus relaciones con los súbditos (clero, magnates, cuerpo nobiliario, municipios), con los feudatarios «vasallos» y con otros reinos; también el régimen y explotación del patrimonio de la corona, estatuto de los señoríos de realengo, administración directa de fundos, monopolios, etc.

#### 4. Problemas de datación.

Los escribas de la curia navarra bajo los monarcas de la dinastía de García Ramírez (1134-1234) fechaban sus diplomas, invariablemente, por la *era* hispánica, sistema vigente también, con parecida fijeza, en la documentación particular. Sólo los escritorios eclesiásticos (monacales y catedralicios) emplearon en ocasiones el estilo de la *encarnación*.

La entronización de la dinastía francesa de Champaña determinó una relativa complicación de los sistemas cronológicos de la documentación navarra. En la cancillería de Teobaldo I se impuso desde el primer momento para los diplomas reales el estilo, inusitado hasta entonces en Navarra, de *pascua* o francés (*mos gallicanus*) que se introdujo pronto también, alternando con la *era* y la *encarnación*, en algunos documentos expedidos por notarios ajenos a la corte. Las fórmulas que en el nuevo estilo preceden a la cifra del año son *Anno Domini* y, mucho menos frecuente, *anno gratie*.

---

<sup>(2)</sup> Los registros de Cuentas, nota 3.

<sup>(3)</sup> Como el registro de Comptos de 1252 sobre cuyos rastros llamó la atención A.J. Martín Duque, *ibid.*, nota 4.

<sup>(4)</sup> A. J. Martín Duque, *ibid.*, p. 13..

Prueba de la vigencia señalada del sistema que hacía comenzar el año el día de Pascua de Resurrección es, por ejemplo, un diploma original de 1.º de abril de 1238, confirmación por Teobaldo I a las villas de Asarta, Acedo y Villamayor de su condición de realengas (núm. 79). Su data dice así: *Datus Stelle die jouis Cena Domini, prima die mense aprilis. Anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo*. En 1237, el 1 de abril fue miércoles cayendo jueves santo en 16 de abril, mientras que en 1238 fue jueves, y precisamente santo, dicho día 1 de abril. Está claro, pues, que la fórmula *anno Domini* hace referencia en principio a años iniciados no en Navidad, Circuncisión o incluso Encarnación (25 de marzo), sino el día de pascua de Resurrección.

## II. SIGLAS Y BIBLIOGRAFIA

### SIGLAS

ACP:	Archivo Catedral de Pamplona.
ACR:	Archivo Colegiata de Roncesvalles, — <i>Administración General.</i> — <i>Privilegios.</i>
ACT:	Archivo Catedral de Tudela.
AGN:	Archivo General de Navarra. Pamplona. — <i>Comptos, Sección de.</i> — <i>Cart.</i> , Cartularios 1, 2, 3 y 4. — <i>Clero.</i> — <i>Papeles sueltos.</i>
AHN:	Archivo Histórico Nacional. — <i>Clero.</i> — <i>Ordenes Militares.</i>
AMP:	Archivo Municipal de Pamplona.
AMT:	Archivo Municipal de Tudela.

## BIBLIOGRAFIA

ALMAGRO, Martín, *Historia de Albarracín y su sierra*. III. *El señorío soberano de Albarracín bajo los Azagra*, Teruel, 1959.

ARBOIS DE JUBAINVILLE, H. d', *Histoire des comtes et des ducs de Champagne*, IV, París, 1865.

ARIGITA LASA, Mariano, *Colección de documentos inéditos para la Historia de Navarra*, Pamplona, 1900.

ARIGITA LASA, Mariano, *La Asunción de la santísima Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.

BALEZTENA, Javier, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Cornetos. Papeles sueltos. Segunda serie*, I. 1237-1399, Pamplona, 1985.

BERROGAIN, Gabrielle, *Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y de Francia*, «Anuario de Historia del Derecho español», 6, 1929, p. 462-522.

BRUTAILS, Jean-Auguste, *Documents des Archives de la Chambre de Comptes de Navarre (1196-1348)*, París, 1890.

CADIER, Leon, *Bulles originales du XIII siècle conservées dans les archives de Navarre*, «Melanges d' Archeologie et d' Histoire, publiés par l'Ecole française de Rome», 7, 1887, p. 290 y ss.

CAMPION, Arturo, *Nabarra en su vida histórica*, «Euskariana», 9.<sup>a</sup> serie, 2.<sup>a</sup> ed., Pamplona, 1929.

CASTRO, José Ramón, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos*, I, Pamplona, 1952.

DELAVILLE LE ROULX, Jean, *Les archives, la Bibliothèque et le trésor de l'Ordre de St. Jean de Jérusalem à Malte*, París, 1883..DELAVILLE LE ROULX, Jean, *Cartulaire général de l'Ordre des Hospitaliers de S. Jean de Jérusalem (1100-1340)*. II. (1201-1260), París, 1894-1905 (reed. Munich, 1980).

*Diccionario geográfico-histórico de España, por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y provincias de Alava*

y Guipúzcoa, Madrid, 1802, 2 v. (reimp. Bilbao, 1968, 2 v., «La Gran Enciclopedia Vasca»).

ESCALADA, Francisco, *Documentos históricos del castillo de Javier y sus mayorazgos*, Pamplona, 1931.

FORTUN PEREZ DE CIRIZA, Luís Javier, *Colección de «fueros menores» de Navarra y otros privilegios locales (II)*, «Príncipe de Viana», 43, 1982, p. 951-1036.

FUENTES PASCUAL, Francisco, *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela*, Tudela, 1944.

FUENTES PASCUAL, Francisco, *Catálogo del Archivo municipal de Tudela*, Tudela, 1947.

GARCIA ARANCON, M.<sup>a</sup> Raquel, *La Junta de Infanzones de Obanos hasta 1281*, «Príncipe de Viana», 45, 1984, p. 527-559..

GARCIA LARRAGUETA, Santos A., *El gran priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén*, Pamplona, 1957, 2v.

GONZALEZ, Julio, *Reinado y diplomas de Fernando III*, Córdoba, 1980.

GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Nuevos documentos sobre la catedral de Pamplona*, «Príncipe de Viana», 14, 1953.

GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Los obispos de Pamplona del siglo XIII*, «Príncipe de Viana», 18, 1957, p. 41.

GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Regesta de las bulas del s. XIII de los archivos navarros*, «Anthologica Annua», 10, 1962, p. 253-354.

GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Catálogo del Archivo Catedral de Pamplona*, I, (829-1500), Pamplona, 1965.

GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Historia de los obispos de Pamplona. I. Siglos IV-XIII*, Pamplona, 1979.

GOROSTERRATZU, Javier, *Don Rodrigo Jiménez de Rada*, Pamplona, 1925.

IBARRA, Javier, *Historia de Roncesvalles*, Pamplona, 1935.

IDOATE, Florencio, *Catálogo documental de la ciudad de Corella*, Pamplona, 1964.

IDOATE, Florencio, *Catálogo de los Cartularios reales del Archivo General de Navarra. Años 1007-1384*, Pamplona, 1974..ILARREGUI, Pablo y LAPUERTA, Segundo, *Fuero general de Navarra*, Pamplona, 1869 (reed. Pamplona, 1964).

IRURITA, M.<sup>a</sup> Angeles, *El municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, 1959.



JAURGAIN, Jean de, *La Vasconie. Etude historique et critique sur les origines du royaume de Navarre*, Pau 1898-1902, 2 v. (reimp. Marsella, 1979, 2 v.).

LACARRA, José M., *Notas para la formación de las familias de fueros navarros*, «Anuario de Historia del Derecho español», 10, 1933, p. 203- 272.

LACARRA, José M., *Documentos para la historia de las instituciones navarras*, «Anuario de Historia del Derecho español», 11, 1934.

LACARRA, José M., *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, II, Madrid, 1948.

LACARRA, José M., *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del Valle del Ebro*, «Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón», 5, 1952, p. 511-668 (reed. Zaragoza, 1982).

LACARRA, José M., *El juramento de los reyes de Navarra (1234-1329)*, Madrid, 1972.

LACARRA, José M., *Historia política del reino de Navarra desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*, II, Pamplona, 1972.

LACARRA, José M. y MARTIN DUQUE, Angel J., *Fueros de Navarra. I. Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.

MANRIQUE, Angel, *Cisterciensium seu Verius Ecclesiasticorum annalium a condito Cistercio*, IV, Westmead, 1970.

MANSILLA, Demetrio, *Iglesia castellano-leonesa y Curia Romana en los tiempos del rey San Fernando*, Madrid, 1945.

MARICHALAR, Amalio, y MANRIQUE, Cayetano, *Historia de la legislación y recitaciones del derecho civil de España*. VIII. *Fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava*, Madrid, 1862 (2.<sup>a</sup> ed. 1868).

MARICHALAR, Carlos de, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, 1934.

MARTIN DUQUE, Angel J., *Cuentas del burgo de San Cernin. Año 1244*. Pamplona, 1976.

MARTIN DUQUE, Angel J., *Los registros de cuentas del reino de Navarra*. Prólogo a la obra de F. J. Zabalo Zabalegui «El Registro de Comptos de Navarra de 1280», p. 11-16.

MORET, José de, y ALESON, Francisco de, *Anales del reino de Navarra*, Pamplona, 1684-1715, 5v. (reed. Pamplona, 1766, 5 v.); (reimp. facsímil Bilbao, 1969 «Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca») y Tolosa, 1890- 1891, 7v.

OHIENARTUS, Arnaldus, *Notitia utriusque Vasconiae, tum Ibericae tum Aquitanicae*, París, 1637 (reed. correg. y aumentada, París, 1656).

ORCASTEGUI, Carmen, *Tudela durante los remados de Sancho el Fuerte y Teobaldo / (1194-7253)*, «Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón», 10, 1975, p. 63-152.

OSTOLAZA, M.<sup>a</sup> Isabel, *Colección diplomática de Santa Maria de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, 1978.

POTTHAST, Augustus, *Regesta Pontificum Romanorum inde ab A. post Christum natum MCXCVIII ad A. MCCCIV*, Graz, 1957.

QUIROGA, M.<sup>a</sup> Dolores, *Filiación genealógica y curiosos pormenores de la casa de Rada*, «Príncipe de Viana», 16, 1955, p. 411-460.

RAYNALDUS, Odoricus, *Annales Ecclesiastici ab a. 1198 ubi desinit cardinalis Baronius usque ad annum 1804*, Venetiis, 1693-1738.

SALINAS QUIJADA, Francisco, *Las fuentes del Derecho civil navarro. Estudio histórico-jurídico-bibliográfico*, Tudela, 1946.

VILLABRIGA, Vicente, *Sangüesa, ruta compostelana. Apuntes medievales*, Sangüesa, 1962.

YANGUAS Y MIRANDA, José, *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1840, 3 v., y *Adiciones*, Pamplona, 1843 (reed. Pamplona, 1964, 3 v.).

### III. ITINERARIO

Para atender los asuntos de su reino en Navarra, Teobaldo I efectuó seis viajes a este país, con estancias que en conjunto representan aproximadamente la tercera parte del reinado, unos seis años y medio. La primera estancia, de unos siete a ocho meses de duración, tuvo por objeto primordial la toma de posesión del poder real. Luego, parece haberse propuesto el monarca alternar sus visitas entre sus dominios españoles y franceses con una duración aproximadamente equivalente. Los viajes segundo, tercero y cuarto a Navarra se prolongan un año y ocho meses, unos once meses y un año y cinco meses respectivamente. Simultáneamente, sus visitas a Champaña duran entre año y medio (la primera tras la ocupación del trono navarro) y casi dos años y medio (la cuarta); la quinta, un año y dos meses. Antes de partir para Jerusalén permaneció Teobaldo en Champaña aproximadamente durante un año (segunda visita) y a la vuelta de la cruzada estuvo (tercera visita) poco más de dos años. Su quinto viaje a Navarra fue más breve, nueve o diez meses, casi lo mismo que la sexta y última visita a Champaña. A los cuatro meses de regresar por última vez a su reino hispánico, encontró Teobaldo la muerte en España.

#### PRIMERA ESTANCIA (1234, mayo-diciembre).

##### **1234**

mayo, 5-8. Llegada y proclamación en PAMPLONA (MORET, IV, p. 227-228).  
junio, 18. PAMPLONA (doc. 1).  
julio, 18. ESTELLA (doc. 2).  
julio, 30. TUDELA (D'ARBOIS, V,n. 2307 bis).  
agosto, 10. ESTELLA (doc. 3).  
septiembre, 1. PAMPLONA (doc. 5).  
octubre, 31. LOGROÑO (doc. 9).  
noviembre, 24. TUDELA (doc. 12).  
noviembre, 25. PAMPLONA (doc. 13).  
[diciembre]. SAN JUAN DE PIE DE PUERTO (MORET, IV, p. 229).

Entre diciembre de 1234 y enero de 1235 el monarca se traslada a sus dominios franceses, donde permaneció hasta julio de 1236.

#### SEGUNDA ESTANCIA (septiembre 1236-mayo 1238)

##### **1236**

septiembre, 19. OLITE (doc. 28).  
septiembre, 20. OLITE (doc. 29).  
octubre, 8. ESTELLA (doc. 32).  
noviembre, 10. SANGUESA (doc. 33).  
noviembre, 27. ESTELLA (doc. 34).  
noviembre, OLITE (doc. 35).  
diciembre, 7. TUDELA (doc. 36).  
diciembre, 8. TUDELA (doc. 37).  
diciembre, 14. TUDELA (doc. 38).

### **1237**

enero, 11. OLITE (doc. 40).  
febrero, 9. OLITE (doc. 46).  
febrero, 13. MONREAL (doc. 47).  
marzo. TUDELA (doc. 53).  
abril, PUENTE LA REINA (doc. 55).  
abril, ESTELLA (doc. 56).  
mayo, 8. TUDELA (doc. 57).  
mayo, 11. TUDELA (doc. 58).  
julio, 23. ESTELLA (doc. 62).  
septiembre, 1. TUDELA (doc. 65).  
octubre, 27. PAMPLONA (doc. 68).  
noviembre, 5. PAMPLONA (doc. 69).

### **1238**

enero, 25. ESTELLA (doc. 71).  
febrero, 9. OLITE (doc. 73).  
febrero, 18. TUDELA (doc. 74).  
febrero. TUDELA (doc. 75).  
marzo. TUDELA (doc. 76).  
abril, 1. ESTELLA (doc. 79).  
abril, 21. TUDELA (doc. 80).  
abril, 22. TUDELA (doc. 82).  
abril, 30. BAYONA (doc. 83).

En el mes de junio vuelve Teobaldo a estar en Champaña donde seguiría hasta el verano de 1239. Tras año y medio en la cruzada de Tierra Santa, vuelve el rey a Champaña y aquí permanece entre enero de 1241 y, por lo menos, marzo de 1243.

### **TERCERA ESTANCIA** (junio 1243-abril 1245)

### **1243**

junio, 25. ESTELLA (D'ARBOIS, V, n. 2646).

### **1244**

enero, 2 [SANTACARA o RADA] (doc. 92).

febrero. [TUDELA] (doc. 94).  
marzo, 11. PAMPLONA (doc. 95).  
abril, 19. [OLITE] (doc. 96).  
julio, 1. PAMPLONA (D'ARBOIS, n. 2680).  
julio, 13. OLITE (doc. 100).  
agosto. SANGUESA (doc. 102).  
octubre, 24. PERALTA (doc. 106).  
noviembre, 23. ESTELLA (D'ARBOIS, n. 2684).  
noviembre. TUDELA (doc. 107).

#### **1245**

febrero, 18. TUDELA (doc. 108).  
febrero, 21. FONTELLAS (doc. 109 y 110).  
febrero, 25. TUDELA (doc. 111).  
marzo, 7. ESTELLA (doc. 112).  
marzo, 24. OLITE (doc. 113).

En mayo era inminente su regreso a Champaña (D'ARBOIS, n. 2698), donde se hallaba ya en julio. Su estancia en Francia se prolongó esta vez hasta agosto de 1247.

#### **CUARTA ESTANCIA**

(noviembre 1247-marzo 1249)

#### **1247**

noviembre, 21. OLITE (doc. 118).  
noviembre, 22. OLITE (doc. 120 y 121).  
[noviembre-diciembre], SANGUESA (doc. 122).

#### **1248**

enero, 14. TUDELA (doc. 124).  
marzo, 3. [ESTELLA] (doc. 125).  
marzo, [1-24. ESTELLA] (doc. 126).  
mayo, 4. OLITE (doc. 127).  
mayo, 30. TUDELA (doc. 128).  
junio, 11. ESTELLA (doc. 129).  
julio, 7. ESTELLA (doc. 130).  
septiembre, 3. ESTELLA (doc. 131).  
octubre, 21. OCHAGAVIA (doc. 132).  
octubre, 31. URDAX (doc. 133).

#### **1249**

enero, 8. TUDELA (doc. 134).  
enero, 17. MENDAVIA (doc. 135).  
febrero, 14. TUDELA (doc. 136).  
febrero, 15. TUDELA (doc. 137).  
marzo, 12. CIZUR (doc. 138).  
marzo, 23. URDAX (doc. 140).

En junio se vuelve a encontrar Teobaldo en Francia, gestionando los esponsales de su hija Margarita con Ferry, hijo del duque Mateo de Lorena.

#### QUINTA ESTANCIA

(abril 1251-enero 1252)

##### 1251

mayo, 16. ABARZUZA (doc. 145).  
julio, 12. PAMPLONA (doc. 146).  
julio, 13. PAMPLONA (doc. 147).  
julio, 20. PAMPLONA (doc. 148).  
julio, 26. ARTAJONA (doc. 149).  
octubre, 25. TUDELA (doc. 150).  
diciembre, 5 VILLAFRANCA (D'ARBOIS, n. 2992).

La nueva y última visita de Teobaldo a Champaña se prolongó durante casi un año hasta los inicios de 1253.

#### SEXTA ESTANCIA

(marzo-julio 1253)

##### 1253

marzo, 3. LARRAGA (doc. 156).  
marzo, 24. ESTELLA (doc. 157).  
marzo, 30. ESTELLA (doc. 158).  
junio, 26. ESTELLA (doc. 160).  
julio, 8, martes. MUERTE DE TEOBALDO I (A. UBIETO, **Obituario de la cat. de Pamplona, 20**).

## IV. COLECCION

### 1

1234 Junio 18

Pamplona

*Teobaldo I confirma a los vecinos de Soracoiz el fuero que les habian concedido Sancho el Sabio y Sancho el Fuerte.*

AGN, *Comptos*, c. 1, n. 60. Copia coetánea en perg. muy deteriorado (B).  
AGN, *Cart.* 7, p. 269 (C).  
Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 228.  
Cit. A. MARICHALAR - C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 45.  
Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 186.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 320.

Nos (1) Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus vniuersis presentibus et futuris presentem paginam inspecturis, quod homines de Soracoiz a nobis suppliciter postularent quatinus eis forum et consuetudines suas concederemus et firmaremus prout in instrumentis eorum ab inclite recordacionis S[ancii] Illustrorum Nauarre regum predecessorum nostrorum concesses sibi fuerant et firmate, quorum instrumentorum tenor talis est.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia Pampillonensium rex, facio hanc cartam ad uos homines de Soracoiz qui hodie estis et in antea eritis. Asecuro uobis et concedo per secula cuncta quod nec ego neque aliquis nunquam per ullam causam ad nullum hominem uos incartet (2) neque filios uestros neque ad illos qui unquam erunt in Soracoiz. Era .M.C.LXXXX.III<sup>a</sup>.

Sequitur tenor alterius instrumenti.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, rex Nauarre, facio istam cartam donacionis et confirmacionis de foro quod dono ad illos de Soracoiz. Notum sit itaque (2) omnibus hominibus tam presentibus quam et futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo eis pro foro quod pectent

unoquoque anno pro pecta .CCC. solidos, et pro mea cena .C. solidos, ad festum Sancti Michaelis. Statuto etiam et concedo illis, quod aliquis homo non habeat casero inter illos, set omnes comunitur pectent illos .CC. solidos supradictos, et ad saionem nec ad merinum nec ad ullum alium hominem non pectent ullam aliam pectam, nisi homicidium et (3) alias colonias de quibus mando quod pectent ea similiter quando euenerint (2). Istud forum prescriptum dono et concedo ad illos de Soracoiz, quod habeant illos (4) et successores illorum salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta secula. Era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.XXX<sup>a</sup> (5).

Nos, instrumentis illis diligenter inspecturis, forum et consuetudines supradictas hominibus dictis de Soracoiz concedendas duximus et firmandas prout instrumentis ab eis nobis exhibitis continetur, salua in omnibus fidelitate nostra etiam iure nostro.

In cuius rei perpetuam memoriam presentem cartam sigillo nostro duximus roborandam.

Actum est Pampilone, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.IIII to, mensse junii, dominica Trinitatis. Theobaldo in Nauarra regnante. P[etro] Remigii episcopo existente in Pampilona. Johanne Petri de Baztan tenente Laguardiam pro manu mea (6). Sancio Fernandi tenente castellum de Liguin pro manu mea. G[arcia] Eximini de Oarriz, castellum de Sardea. Furtado de Alaua, castellum de Irurita (7). Martino d' Echauri alcalde (8). Lupo [Arreyza] (9) merino in Deyerri. Gonçaluo de Morentieyn alcalde en terras d' Estela.

Magistro Guideno cancellario regis Nauarre scripsit hanc cartam (10).

---

(1) [N]os. C.- (2) *Lectura dudosa*.- 3. et]. *Roto el perg. en B.*- (4) illos]. *Roto el perg. en B.*- (5) *El orig. diría probablemente Era M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.XXXX<sup>a</sup>., pues atendido el preámbulo de la confirmación de Teobaldo, este segundo privilegio debe atribuirse a Sancho el Fuerte*.- (6) pro manu mea] *Borroso en B. per manum meam .C.*- (7) Furtado. . Irurita] *escrito aparte en la penúltima línea en B, pero con una llamada al lugar que corresponde a la frase y que ocupa en C.*- (8) Martino. . alcalde] *escrito en la última línea de B.*- (9) *llegible en ambas copias.*- (10) *B repite con letra distinta, Garsia Eximini d'Oarriz, castellum de Sardea.*

## 2

1234 Julio 18

Estella

*Teobaldo I confirma a los vecinos de Baigorri el fuero que les habian concedido sus predecesores y dispone que la villa no sea nunca enajenada.*

AGN. *Cart. 1*, p. 275-276.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, n. 5.

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 84.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 228-229.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 71.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 44

Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 321.



[C]onoscida cosa sea a todos aquellos que son e qui seran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Campaynna et de Bria, por ruegos et por seruicio que los hombres de Baigorri que nos fizieron, les otroyamos et les mandamos aquellos fueros que nuestros antecessores les otreyaron et les dieron. Et demas mandamos et otreamos que nos nin aquellos qui regnaran empues nos, non podamos nin puedan la /p. 276 villa de Baygorri empeynnar, nin uender, nin camiar, nin aillénar, a omne ninguno d'esti mundo per secula cuncta, sinon tan solamiente que la comendemos a quien quisieremos por honor, quando fabor ouieremos.

Et a mayor vallimiento et a mayor firmeça que este donnatio aya, metemos y nuestro sieillo pendient.

Et qui contra este nuestro feycto quisies contrariar nin maldizir, con ludas el traydor entro en los infiernos parconero pueda ser.

Factum apud Stellam, anno Domini millesimo ducentesimo XXXIII<sup>o</sup>, die martis ante festum beate Marie Magdalene. Nobis Theobaldus in Nauarra regnantibus. P[etro] Remigii episcopo Pampilonensi. Et eius fratre Johanne Petri de Baztan alferiz in Nauarra, et per manum meam regis tenente Lagardia. Et J[ohanne] de Bidaurre, Vianam. Et Ruberto de Sizania, castellum d'Estela. Et R[aimundo] Theobaudi preuost de Esteylla. Et J[ohanne] Petri alcalde. Et J[ohanne] Petri de Lodosa, Diacatiello. Et B[artholomeo] de Rada, castellum de Lerin. Et G[arcia] Luppi, seynnor de Alfaro, tenente castellum de Sesma. Et Garsia Almorauit, tenente castellum Sancti Iohannis sub Pede Portus. Et S[ancio] Ferdinandi de Montagut, tene[n]te castellum de Liguin.

### 3

1234 Agosto 10

Estella

*Teobaldo I concede a los vecinos de Etayo que sean perpetuamente realengos, sin que la villa pueda ser enajenada de la corona, a condición de que paguen ochocientos sueldos al rey o a quien éste le dé en honor.*

AGN, *Cart.* 1, p. 242-243. (5).

AGN, *Comptos*, c. 1, n. 104. Copia en papel colacionada en 19 oct. 1501 de un traslado de 17 mayo 1498 (C).

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 85.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 229.

Cit. *Dicc. geog. hist. RAH*, I, p. 273.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 351.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n.º 187.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 322.

[C]onoscida cosa sea a todos aquellos qui son et qui [son et qui] seran. Nos Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Champaynna et de Bria, por los ruegos et por el seruicio que los omnes d' Etayo nos fizieron mandamosles et otroyamos por nos et por todos aquellos qui regnaran empues nos,

que la villa de Etayo non sea uendida, nin donada, nin empeynnada, nin camiada, nin ayllenada a omme nacido d'este mundo por seccula cuncta, mas que sea realenca, saluos nostros dreytos (1) et dando a (2) nos por peyta cad'aynno a la fiesta de la Sant Miguel DCCC sueldos de la moneda del rey de Nauarra, o ad aqueill a qui nos la dieremos por honor. Et mandamos adu que merino ninguno non aya poder sobre eillos nin los pueda leuar a labor de ningun castieillo, sino tan solamente por demandar nostro drecho et nostra peyta.

Et a mayor firmeza et a mayor vallimiento d'esti donatiuo et d'esta carta, que mas puedan valler, metemos nostro sieillo pendient.

Et qui a este nostro donatiuo quisies maldizir o contrariar, con Judas el traidor entro en los inffiernos pueda ser perconero.

Datum apud Stellam, anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>.XXXIII<sup>o</sup>. in die Sancti Laurencii. Nobis Theobaldo in Nauarra regnantibus. P[etro] Remigii episcopo Pampilonensi. Et eius fratre Johanne Petri de Baztan alfferiz in Nauarra, pro manu nostra tenente Lagardiam. Et Johanne de Bidaurre, Vianam. et Roberto de Sezana, castellum de Stella. Et Raymundo Thibalt preposito. Et Johanne Petri de la Tabla alcalde d'Esteylla. Et Johanne Petri de Lodosa, pro manu nostra tenente castellum de Diacastiello. Et Bartholomeu de Rada, castellum de Lerin. Et Garsia Lupi.d' Alffaro, tenente Sesmam. Et Gonçaluo de /p. 243 Morentiain, alcalde de terras d' Esteylla. Et Martino Chauri, alcalde in Nauarra. Et Sancio Fernandi, tenente castellum de Liguin. Et Garssia Eximini de Oarriz (3), tenente castellum de Sardea. Et Garsia Almorauit, tenente castellum Sancti Johannis sub Pede Portus.

(1) dreytos] ms. dreytos.- (2) a] ms. an.- (3) Oarriz] ms. Arruz, en B y C.

## 4

1234 Agosto

Tudela

*Los jueces designados por Teobaldo I adjudican a Maria Arceiz de Navarrete el soto del Navarrete, del cual habia sido desposeida por Sancho el Fuerte.*

ACT, c. 18, let. S, n. 2. Orig. en perg.  
Cit. F. FUENTES, *Arch. Eccles. Tud.*, n. 232.

In Christi nomine. Nouerint vniuersi presentem paginam inspecturi quod nos Arnaldus Petri, Petrus Arnaldi de Muxac, Johannes Bodin, Thomasius de Cordouella Pampilonensis, Petrus Stephani, Albertus Stellensis, Petrus Albernie, Micahel de Albaro Pontis Regine, Martinus Garssie Olit, Dominicus Pardi Oliti, Petrus Guillermi Doelini, Bernardus Durandi, Tutele, sumus iudices positi a domino Theobaldo, illustris regis Nauarre, Campanie et Brie comitis palatini, super emparanciis et hereditatibus forciatis ab Sancio, illustri quondam rege Nauarre auunculo suo defuncto. Inde siquidem est quod Maria Arceiz de Nauarret peciit coram nobis hereditatem suam et solum forciatam a

dicto rege defuncto. Auditis ergo hinc inde rationibus, exceptionibus, allegationibus, repplicationibus et ueritate diligenter interrogata, de consilio bonorum virorum peritorum in iure, adiudicauimus prenominat Marie Arceiz intrare hereditatem suam deductam coram nobis in iudicio et solum, saluo tamen iure domini regis in omnibus et per omnia.

Sunt testes huius rei et qui presentes in loco fuerunt: Johannes Doelin iusticia. Magister Raymundus Tolose. Poncius filius Martini Baldouin. Peregrinus Baldouin alcalde. Syre Vgas Gelez. Johannes Cortes. Micahel Baldouin. Andreas Bonete. Johannes de Maria Eslaua.

Guillermus Peronaçii. Renalt de Murçia. Tomas Arentero.

Facta carta mense augusti.

Ego Petrus Ferrandi de Mandato iudicum scripsi.

Sub era .M.CC.LXX. secunda.

## 5

1234, Septiembre 1.

Pamplona

*Teobaldo I envia a la reina Berenguela y a su hijo Fernando III de Castilla los nobles Juan de Vidaurre, Sancho Fernández de Monteagudo, Manasés de Pugiaco, Renaldo de Lehus y Juan de Catalano para tratar del matrimonio de su hija Blanca con Alfonso, primogénito del monarca castellano.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 15. Inserto en perg. de 11 sept. 1234 (v. doc. 8).

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 188.

Cit. J. GONZALEZ, *Fernando III*, p. 266.

Excellentissime domine karissime sue Berengarie, Dei gratia regine Castelle et Legionis, ac illustrissimo uiro amico suo karissimo F[erdinando], Dei gratia regi Castelle et Legionis, Teobaldus, per eandem rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, salutem et sinceram dilectionem. Mittimus ad uos dilectos et fideles nostros Johannem de Bidaure, Santium Fernandi, M[anassem] dominum Pugiaci, Reginaldum de Lehus, Johannem de Cathalano, latores presentium, nobilitati uestre intimantes quod quicquid ipsi quinque uel ipsorum quatuor erga uos pro nobis fecerint, nos gratum habebimus atque ratum.

Datum apud Pampilonam, anno gratie .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quarto, die ueneris in festo Sanctii Egidii.

1234, Septiembre 1

[Pamplona]

*Teobaldo I da a Toda Rodriguez, hija de Rodrigo Abarca, sus derechos en las villas de Urroz, Aspuz, Laboa, Muru, Garzizucea, Artazu, Orindoain, Zurindoain, Múzquiz, Arzoz y Opaco, a cambio del castillo y la villa de Cortes y el basque de Mora con las viñas llamadas de los Santos.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 13. Orig. en perg.

AGN, *Cart.* 3, p. 135-136.

AGN, *Cart.* 7, p. 108-109.

AGN, *Cart.* 4, p. 116-118 y 143-144.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 229.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 60, 63, 65, y II, p. 221.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 189.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 324.

In nomine sancte, perpetue et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus uniuersis presentibus et futuris, quod placuit nobis et libenti animo ac spontanea uoluntate concedimus et damus in permutat[i]onem perpetuam omne ius quod habemus et habere debemus in villas que vocantur Vroz, Açpuruz, Lauoha, Muru, Gorriçlucea, Artaçu, Orindoayn, Curindoayn, Mueçqui, Arçoz, Opaco, cum iuribus et pertinentiis earumdem, dilecte nostre domine Tote Roderici, filie condam R[oderici] Auarca, pro Castro et villa de Cortes et nemore de Mora, cum illis uineis que appellantur uulgariter uinee de los Sanctos, et pro omnibus iuribus et pertinentiis castri et uille de Cortes, nemoris et uinearum predictarum. Ita quidem suprascriptas uillas de Vroz et de Açpuruz omnesque alias quas una cum istis paulo supra meminimus, memorate domine T[ote] Roderici totique sue posteritati usque in finem secculi pro Castro et uilla de Cortes, nemoris et dictarum supra uinnearum cum omni iure quod ipsa ibi habet et habere debet, atque cum pertinentiis et iuribus suis omnibus, pleno iure concedimus, ut eas eis perpetuo possidere liceat, cum omnibus heremis et populatis, cum herbis, pascuis atque nemoribus, et cum iuribus ac pertinentiis suis omnibus, ab aquis usque ab abissum, et a terra usque ad celum, sine contradictione aliqua inconcuse, ipsarum uillarum, pertinentiarum iuriumque suorum omnium dominium et possessionem in antedictan dominam T[otam] plene et sine diminutione aliqua (1) transferendo. Porro uillarum ipsarum dominium et possessionem sic a nobis pleno iure et integre abdicamus, ut nec nobis nec alicui succesorum nostrorum dicto domina T[otal] uel posteritatis sue quispiam ratione ipsarum uillarum teneatur seruttium aliquod exhibere, set tam ipsa quam tota sua posteritas plenam potestatem habeant uendendi, donandi uel alienandi sepe nominatas uillas prout eidem T[ote] placuerit et posteritati sue cuncte. Denique si aliquis de regno nostro domine T[ote] uel posteritatis sue alicui presumeret super eisdem uillis uel earum aliquibus et earum pertinentiis, prout est scriptum superius, in aliquo uel aliquibus impedire uel possessionem suam in aliquo uel aliquibus perturbare, bona fide sibi promittimus ipsam T[otam] suamque posteritatem in ipsis et super ipsis manutenere pariter et tueri. Quicumque hanc nostram permutationem infringere uel inmutare uoluerit, indignationem incurrat omnipotentis Domini atque cum offensa diuina sanctorumque omnium, cum Datan et Abiron ac cum inimico hominis, in inferno perpetuo defleat quod deliquit.

Et ne quod semel bene factum est, per obliuionem hominum in controuersiam incidat ut infectum, presentem cartam sigillo nostro dignum duximus muniendam.

Actum est hoc prima die septembris, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quarto. Regnantibus in Nauarra nos Theobaldo rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino. P[etro Remigii] episcopo Pampilone. Iohanne Petri de Baçtan primipilario. P[etro] Martini de Leet, Pedraltam. G[arcia] Almoravid, Sanctum Iohannem de Pede Portus. S[ancio] Ferrandi de Montagut, Sangossam Ueterem. G[arcia] Lupi de Alfaro, Pontem Regine. M[artino] Eximini de Ayuar, Arguedas. G[arcia] de Ayuar, Çirauqui. G[arcia] Exilmini de Huarriç, Murielo. F[errando] de Lerat, Ayuar. J[ohannes] Martini de Maneru, Funes.

Ego L[upus] Garssie, domini Theobaldi illustris regis Nauarre cleritus, hanc cartam de mandato ipsius regis scripsi (2).

(1) aliqua] repetido en el ms.- (2) En la doblez del perg. para el sello, nota R[egistra]ta.

## 7

1234, Septiembre 1

*Juan de Vidaurre aprueba el cambio que hizo su esposa Toda Rodríguez con Teobaldo I.*

AGN, *Cart.* 3, p. 133-134.

AGN, *Cart.* 3, p. 159.

AGN, *Cart.* 3, p. 270-271.

AGN, *Cart.* 4, p. 114-115.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 189.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 65, 72 y 338-339.

Cit. F. IDOATE, *Caf. Cart.*, n. 323.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris quod ego, Johannes de Bidaurre, concedo et annuo permutationi quam dilecta uxor mea domna Toda Roderici, filia Roderico de Auarca, fecit cum domino meo Theobaldo, illustri regi Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, de Castro et villa de Cortes, nemore de Mora et vinna de los Sanctos per iure quod habet et habere debet rex predictus in villis infra scriptis videlicet en Urroz, Azpuruz, Lauoha, Muru, Guorizlucea, Artaçu, Orindoain, Çurindoayn, Muezquiz, Arcoiz, Opaco.

Concedo enim domino meo regi prenominate quod omne ius quod dicta uxor mea domna Toda Roderici habet et habere debet aut ego habeo uel habere debeo in Castro et villa de Cortes, nemore de Mora et uineis de los Sanctos, rex ipse et omnes successores sui per propria possideant ita ut eis castrum et villam de Cortes, nemorem et vineas supra scriptas donare, vendere et alias alienare sine conditione et impedimento aliquo liceat iuxta sue beneplacitum uoluptatis.

Et ut de hac mea concessione permutationis predicte non possit umquam ullo tempore dubitari presentem cartam sigillo meo duxi in perpetuam memoriam sillamdam. Actum est hoc presentibus Johane Petri de Baztan, Petro Matini de Leet, Garcia Almoravid, Ferrant de Lerat, G[arcia] Eximinii de Huarritz, M[artino] Petri de Suuiça, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup> quarto, prima die septembris.

1234, Septiembre 11

Almazán

*Acuerdos establecidos por procuración de Teobaldo I sobre el proyectado matrimonio de Alfonso, primogénito de Fernando III de Castilla, y Blanca, hija mayor del monarca navarro.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 15. Orig. en perg. (carta part. por ABC).

Pub. M. ARIGITA, *Col. doc. inéd.*, n. 260.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 504.

Cit. L. CADIER, *Bull.*, p. 11.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 190.

Cit. J. GONZALEZ, *Fernando III*, p. 266-267.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod cum ad nos F[erdinandum], Dei gratia regem Castelle et Toleti, Legionis et Gallecie, uenissent nobiles uiri domnus Johannes de Bidaure, Domnus Sancius Fernandi de Monte.Acutio, et domnus Manasses de Pugiaco, et domnus Rinaldus de Lehus, et domnus Johannes de Cathalano, missi ad nos ex parte domini Theobaldi, illustris regis Nauarre, Campanie et Brie comitis palatini, sub hac forma eiusdem nobis litteras obtulerunt.

*(Sigue el texto del doc. 5).*

Oblatis autem predictis litteris, de matrimonio contrahendo inter Alfonsum, primogenitum nostrum, et inter domicellam Blancam, primogenitam suam, predicti domini regis uoluntatem et beneplacitum exposuerunt. Post longum autem tractatum inter nos et ipsos habitum, nostrum beneplacitum et eorum uoluntates de comuni uoluntate sic duximus moderandum, uidelicet quod dominus rex Nauarre debet ducere predictam filiam suam primogenitam in Nauarram et eam tradere nostro predicto primogenito in uxorem, tali modo ut si ipsum regem Nauarre contigerit habere filium masculum de vxore quam modo habet uel de alia legitima, ille filius solo comittatu Campanie sit contentus, regnum autem Nauarre ex integro cedat filie domicelle Blanche superius nominate, nullo iure in toto regno alii filio reseruato. Hunc autem articulum debet firmare dominus rex Nauarre bona fide sine malo ingenio, faciendo quantum facere poterit iuxta dispensationem et consilium sex proborum virorum ex parte sua et totidem ex parte nostra, uel pauciorum si uoluerimus, quos ambos super hoc duxerimus requirendos. Quod si forte dominum regem Nauarre contigerit sine alia prole, quod absit, humanitus euocari, tam regnum quam comitatus cedant supradicte filie sue primogenite pleno iure. Et predicti quinque nuntii ex parte domini regis Nauarre specialiter ad hoc missi, iuramento firmanunt se inducturos dominum regem Nauarre ad complendum omnia supradicta et quantum potuerunt, sicut supradictum est, integre firmaturum, et nobis ueram amicitiam seruaturum.

Ad hoc nos F[erdinandus], Dei gratia rex Castelle et Legionis, attendentes excellentiam et honorem domini Theobaldi illustris regis Nauarre, cuius amicitiam uiciniam gratam habemus omnimodis et acceptam, et intelligentes dilectionem suam et nostram utilem fore dilatationi fidei Christiane, et uolentes eidem grata uicissitudine respondere, damus predicto regi totam Ypuzcuam, Fontem Rabiam,

Sanctum Sebastianum et castrum Montis Acuti, quandiu uixerit possidenda, nec non omnia castra et totam terram quam domnus Lupus a domino Sancio, rege Nauarre bone memorie, acquisiuit. Et quia sine nostrum magno scandalo uassallorum in facto Alaue uestre non potuimus condescendere uoluntati, terram planam ualentem in annuo redditu duo milia morabetinorum contigiam terre Nauarre, iuxta dispensationem consiliariorum de quibus superius fecimus mentionem uobis promittimus nos daturos quamdiu uixeritis possidendam, tali pacto quod cum uos de medio euocari contigerit, tota terra supradicta cum castris omnibus ad nos uel ad heredem nostrum qui in regno Castelle successerit, sine contradictione uel diminutione aliqua totaliter deluouatur; alia autem castra que domnus Lupus Didaci acquisiuit, iuxta arbitrium et dispensationem consiliariorum supradictorum custodienda dabuntur. Et dominus rex Nauarre cauebit iuxta dispensationem sepedictorum consiliariorum quod ista tria loca, Fonte Rabia, et Sanctus Sebastianus, et castrum Montis Acuti, in Ypuzcua, eo sublato de medio uel quocumque alio casu emergente, ad dominum regem Castelle uel ad heredem suum qui pro tempore fuerit, deuoluantur. Post mortem uero regis Nauarre, si filia sua vxor domini Alfonsi primogeniti nostri superstes fuerit, tota Ypuzcua cum Fonte Rabia, et cum Sancto Sebastiano, et cum Monte Acuto, et terra quam domnus Lupus acquisiuit, cum omnibus castris suis, ad ipsam plenarie deuoluentur. Quod si ipsa uel dominus Alfonsus vir eius, quod absit, absque prole legitima utriusque decesserit, tota terra que supradicta est, cum omnibus, castris suis, ad nos uel ad heredem nostrum qui pro tempore regnauerit, absque contradictione et diminutione aliqua plene et libere deuoluetur. Si uero sepedicta domicella Blanca ante quam primogenito filio nostro matrimonialiter copuletur, decesserit (1), dominum regem Nauarre contigerit habere filiam de ista vxore quam modo habet uel de alia legitima, debet matrimonialiter copulari primogenito filio nostro Alfonso si superstes fuerit, si minus alii qui regnare debuerit omnibus conuentionibus in suo robore duraturis. Si uero contingat quod rex Nauarre, mortua ista filia Blanca quam modo habet sine prole, filium masculum habet, debet filiam regis Castellesi eam habuerit, ducere in vxorem.

Et ego F[erdinandus], rex Castelle et Toleti, Legionis et Gallecie, promitto uobis domino Theobaldo regi Nauarre, uobis complente omnia que superius sunt expressa, me uobis quantum potero bona fide sine malo ingenio per omnia completurum, et uobis ueram amicitiam seruaturum.

Et presentem cedulam per alfabetum duisam sigilli mei munimine roborari precepi in testimonium huius facti.

Acta sunt hec apud Almaçanum, .XI<sup>a</sup>. die septembris, anno gratie .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quarto.

Matrimonium autem de quo agitur, non debet fieri donec a Sede Apostolica obtineatur dispensatio ad quam impetrandam ambo reges per se et per amicos suos quantum poterunt, diligenter et fideliter impendere debent operam efficacem.

---

(1) decesserit *interlineado*.

1234, Octubre 31

Logroño

*Convenios entre Fernando III de Castilla y Teobaldo I en relación con el proyectado matrimonio de Alfonso, primogénito del monarca castellano, con Blanca, hija del navarro.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 16. Traslado en perg.  
 Pub. M. ARIGITA, *Col. doc. inéd.*, p. 170-175.  
 Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 504.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 191.  
 Cit. J. GONZALEZ, *Fernando III*, p. 267.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Notum sit omnibus presentibus pariter et futuris, quod nos Dei gratia F[erdinandus] rex Castelle et Toleti, Legionis et Gallecie, et nos Th[eobaldus], eadem gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, super matrimonio inter Alfonsum, filium nostrum primogenitum, et domicellam Blancham, filiam Theobaldi regis Nauarre, conuenimus super sacrosancta Euangelia quod dictus A[lfonso] filius noster dictam Blancham reciperet in vxorem, dispensatione a Sede Apostolica obtenta, et promittimus Th[eobaldo] regi Nauarre nos seruatuos ipsi uerum amorem et ueram amiciciam, et ad utilitatem suam et commodum bona fide et sine malo ingenio curabimus procurare, et malum eius sine malo ingenio impedire.

Eodem modo nos Th[eobaldus], rex Nauarre, omnia supradicta super sacrosancta Euangelia iurauimus dicto A[lfonso] infanti in vxorem predictam B[lanche] nostram filiam nos daturos. Si uero ante matrimonium dictum A[lfonso] decedere contingeret, fratri suo qui superstes fuerit et regnare debuerit, predictam B[lanche] reciberet in vxorem. Et quod dictum Th[eobaldus] regem Nauarre iuuaret contra omnem hominem et esset amicus amicis eius et inimicus inimicis eius. Nos uero F[erdinandus] rex Castelle promisimus quod regnum Nauarre sicut regnum Castelle defenderemus, et dictum regnum Nauarre in protectione nostra et defensione recipimus preter quam contra regem Nauarre et heredes suos.

Ad hec nos Th[eobaldus] rex Nauarre iurauimus quod ducamus filiam nostram domicellam Blancham in Nauarram et eam tradamus filio regis Castelle A[lfonso] primogenito in vxorem, vel si dictum A[lfonso] decedere contingeret, fratri suo qui superstes fuerit et regnare in regno Castelle et Legionis debuerit, dispensatione super hoc a Sede Apostolica obtenta, iurauimus nos daturos, tali modo quod si nos filium vel filiam de vxore quam modo habemus uel de alia legitima habere contigerit, ille filius uel filia solo comitatu Campanie et Brie cum suis pertinentiis sit contentus uel contenta, regnum autem Nauarre ex integro cum omnibus pertinentiis cedat filie nostro domicelle B[lanche] superius nominate, nullo jure in toto regno Nauarre alii filio uel filie reseruato, saluo quod nos tenebimus in tota vita nostra. Hunc articulum nos rex Nauarre sic firmamus, scilicet quod faciamus filie nostre domicelle B[lanche] bona fide jurare totum regnum Nauarre, saluoquod nos tenebimus in tota vita nostra, et dabimus ei in maritagium ista decem loca seu munitiones, scilicet Tudela, Funes, Falces, Valtierra, Montreal, Inçura, Stella, Los Arcos, Maraynon, Buradon, et ista castra tenebunt naturales nostri ad uoluntatem nostram, sed antequam recipiant castra, fient vassalli domicelle B[lanche] et facient ei fidelitatem sicut uere domine et non alii, et



recipient castra per portarium suum, saluo quod nos tenebimus in tota vita nostra, et si nos comutare uoluerimus, castellanos mutare poterimus quales et quandocumque uoluerimus, dum modo fidelitatem supradictam predictae domicelle faciant substituti. Verum si nos sine alia prole legitima contigerit hermanitus euocari tam regnum quam comitatus predicti cedent domicelle B[lanche] pleno iure. Si autem eandem contingat decedere sine prole, uel si heredes habuerint et illi heredes decesserint sine prole legitima, regnum Nauarre libere et sine aliqua diminutione ad uerum heredem quem dictus rex Nauarre habuerit de ista vxore regina Margarita uel de alia legitima, uel ad uerum heredem qui proueniret de illis heredibus, deuoluatur.

Ad hec nos rex Nauarre concedimus et promittimus quod si nos sine prole legitima decedere contigerit, ad dominam reginam Berengariam regnum Nauarre libere et sine diminutione aliqua deuoluatur, nisi alius uel alia plus juris habuerit in regno Nauarre.

Nos autem rex Castelle amicitiam et vicinitatem domini regis Nauarre gratam habentes pariter et acceptam, et intelligentes utilem fore ad modum dilatationi fidei Christiane, damus dicto regi Nauarre totam Ypuzcoam, Fontem Rabiam, Sanctum Sebastianum, castrum Montis Acuti, quandiu vixerit possidenda, nec non omnia castra et totam terram quam domnus Lupus a domino Sancio rege Nauarre eius auunculo adquisiuit, que quidem castra a domno Lupo acquisita debent teneri et custodiri secundum arbitrium et dispositionem bonorum virorum ab utraque parte electorum, sex ex una parte et sex ex alia, uel pauciorum uel plurium secundum quod utriusque partis sederit uolintati.

Assignamus etiam regi predicto Nauarre duo milia morabitorum in Lucronio et Calaforra hoc modo, scilicet quod rex Nauarre percipiat inde omnes redditus, petitem, portaticum, calumpnias, homicidia et omnia iura hec excepta quod nos ponemus castellanus in Lucronio et Calaforra.

Et alcaldes qui siue instituti siue instituendi debent jurare super sacrosancta Dei Euangelia quod regi Nauarre omnia iura que sibi damus, sicut superius expressimus, custodiant illibata et iuuent homines suos in petendis predictis iuribus et habendis, et quod custodiant corpus regis Nauarre cum eum ad locum venire contigerit, sicut nostrum, et similiter hominum suorum. Qui autem a foro appellare uoluerit, sicut forum est, ad nos appellabit. Justiciam autem et monetam et iantare et ingressus et egressus nobis liberos retinemus. Cotos autem et calumpnias que ad nos specialiter pertinent, cum dicto rege Nauarre per medium diuidemus. Si autem prenomina non sufficerent ad solutionem predictorum morabitorum, residuum in Ocon et Aguseio supplere tenemur. Supradicta autem omnia debet rex Nauarre quandiu vixerit possidere.

Ad hoc sciendum quod nos rex Nauarre assignamus uxori nostre regine Margarithae, nomine dotis, Maya cum suo pedagio, Sanctum Johannem de Pede Portus cum suo pedagio, pedagium Pampilone, Olitum, Tafalla, Sanctum Martinum, Santam Mariam de Vxoia, Larraga, hec omnia cum pertinentiis suis. Si uero rex Nauarre qui pro tempore fuerit, uoluerit ista omnia rehabere, poterit illa accipere persoluendo annuatim in festo Omnium Sanctorum apud Pampilonam quinque milia morabitorum predictae regine M[argaritae] uel eius nuncio suas patentes litteras deferenti.

Nos etiam rex Castelle assignamus predictae domicelle B[lanche], filie regis Nauarre, nomine dotis, Mirandam, Faro, Pancoruo, Sanctum Petrum de Anguas, Saldanna, Medina de Rioseco, Castralmont, Moral de la Reyna, Aguilar de Campos, Oter de Sieyllas, Mansieilla, Astorga, que omniacum suis directis et pertinentiis assignamus.

Nos autem rex Nauarre promittimus quod pro tribus castris superius nominatis, scilicet Fonte Rabia, sancto Sebastiano, Monte Acuto, assignabimus tria bona castra in regno Nauarre a naturalibus nostris tenenda, qui antequam castra recipiant, regi Castelle qui pro tempore fuerit, fidelitatem prestabunt hoc modo, quod si nos decedere contigerit, quod ipsi post decessum nostrum infra mensem reddent illa tria castra domino A[lfonso] infanti et domicelle B[lanche] uxori eius. Quod si eos sine prole de suis corporibus procreata decedere contingeret, predicta tria castra reddant regi Castelle qui pro tempore fuerit infra mensem tenenda, quidem ab eo donec rehaberet Fontem Rabiam, Sanctum Sebastianum et Montem Acuto, jurare etiam in nostram animam faciemus quod dictum regem Castelle de dictis castris bona fide indemnem conseruabimus et conseruari etiam feciemus. Promisimus insuper quod si potuerimus, per dominum Papam faciemus istum articulum confirmari.

Ad hec quia uolumus quod matrimonium ad optatum finem perueniat, nos rex Nauarre bona fide debemus habere filiam nostram predictam B[lanche] in potestate nostra, siue in Nauarra siue in Campania, in instanti festo Assumptionis beate Virginis uel ante, et si in Nauarra fuerit, debet tunc uel ante matrimonium fieri dummodo dispensatio sit obtenta, ad quam obtinendam usque ad ilium terminum laborare debemus.

Si uero in Campania fuerit, debemus infra ilium terminum firmare matrimonium coram episcopis et aliis bonis viris per interuenientem consensum domicelle B[lanche], et ex tunc laborimus bona fide quam citius poterimus, ad aducendum eam in Nauarra, et eandem dicto A[lfonso] infanti dabimus in uxorem.

Celebratis autem nuptiis inter A[lfonsum] infantem et domicellam B[lanche], nos rex Castelle dicta castra seu loca et terram regi Nauarre dabimus ipsa die, et faciemus eum statim prius per nostros portarios inuestiri.

Et quia factum nostrum debet esse irreuocabile, nos rex Castelle et rex Nauarre personas et regna supponimus potestati domini Pape et archiepiscoporum et episcoporum qui in nostris regnis sunt, ista scilicet quod si aliquis nostrum contra aliquam istarum conuentionum uenire temptauerit, personam illius qui contra uenerit, excommunicare possint si fuerint requisiti, et in regnum eius ferre sententiam interdicti.

Et nos rex Castelle et rex Nauarre dicta omnia bona fide adimplere iurauimus, et similiter bona fide per dominum Papam faciemus ista omnia confirmari.

Acta sunt ista apud Lucronium, in vigilia Omnium Sanctorum anno ab Incarnatione Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.IIII<sup>o</sup>., sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.XXX<sup>a</sup>.II<sup>a</sup>.

Nos uero P[etrus] Lupi, abbas Yraxensis, et magister Viuianus, thesaurarius Tholetanus, confitemur uidisse litteram huius translati, tenorem uerbo ad uerbum,

prout scriptum est, hic plenarie continentem, in cuius rei testimonium sigilla nostra duximus apponenda.

## 10

1234, Octubre

*Ramón Guillém, vizconde de Sola, presta homenaje a Teobaldo I por el castillo de Mauleon.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 14-l. Perg. orig.  
AGN, *Cart.* 3, p. 164.  
Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, n. 6.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 39.  
Cit. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, p. 7.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 192.  
Cit. J. JAURGAIN, *La Vasconie*, p. 468.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 325.

Ego Raymundus Guillem, viçcomde de Sola, notum facio universis, quod cum serenissimus domnus meus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, mihi et heredibus meis qui de corpore meo et de uxore mea legitime fuerint procreati, in feodum et homagium dedit ligium, salua ligeitate domini regis Anglie, sexaginta libras annui redditus in festo Nathalis Domini apud Olitum annuatim percipiendas, ego super hoc deveni homo ligius ipsius Theobaldi regis Nauarre, salva ligeitate domni regis Anglie. Sciendum etiam quod heres meus, quicumque sit ille qui tenebit castrum de Malo Leone, faciet homagium ligium domno regi Navarre vel heredi suo qui erit rex Navarre, salva ligeitate domni regis Anglie, de dictis sexaginta libras sanchetorum.

In cuius rei testimonium et perpetuam memoriam presentes litteras munimine roborari.

Actum anno graciae M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.tricesimo quarto, mense octobri.

## 11

1234 Noviembre 23

*Teobaldo I concede fueros a los vecinos de Aibar, que pagarán dos sueldos cada uno, debiendo cercar la villa con dos muros.*

AGN, *Cart.* 1, p. 159.  
Pub. V. VILLABRIGA, *Sangüesa*, p. 164-165.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 24.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 326.

Hec est carta qui nos Thibalt, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, omnibus populatoribus nostris et illis qui venient populare [. . .] qui

sunt populatorum in castello, de confirmamento de fo[rro concedi]mus. Notum tamen sit omnibus presentibus et futuris, quod placuit nobis [liben]ti animo et spontanea uoluntate donamus et concedimus eis pro [. . . . .] insimul pectent singulis annis ad festum Sancti Michaelis de unaq[uaquedomo] duos solidos de pecta de tali moneta qualis cucurrerit in Nau[arra . . . . .] uero non habuerint domos et habuerint alias possessiones uol[ . . . . .] duos solidos annuatim ad terminum antedictum. Tali uero pactu g[ . . . . .]ti et populatorum noui claudant predictam villam de muris et d[ . . . . .]sal]uo tamen in omnibus iure nostro. Et mandamus etiam et confirmamus [. . . . .] ricomne, uel milles, siue merinus, submerinus nec sayon, non habeat illis [. . . . .]ullam aliam pectam nec leuare in aliis labrantiis. Hoc autem concedimus et confirmamus pro nobis et successoribus nostris, quod habeant predictum for[um. . . . .] francum et ingenuum tam ipsis quam omnis generatio eorum per secula cuncta, [salua nostra] fidelitate et de omni nostra posteritate.

Ad maiorem itaque confirmationem h[uius. . . . .] presentem cartam sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Datum apud [. . . . .], mense nouembris, in festo Sancti Clementis, anno Domini M.CC.XXX. qua[rto. Nobis] Theobaldo in Nauarra regnantibus. Et Petro Remigii episcopo Pampilonensi. [Et eius fra]tre Johanne Petri de Baztan alferiz in Nauarra, pro manu nostra tenente [La]gardiam. Et Johanne de Bidaurre, Viannam. Et Eximino [d' Ayuar, Cirauqui. Et Gar]sia Lupi d' Alfaro, Pontem Regine. Et Johanne Petri de Lodosa, [Diacastellum] (1). [Et Petro] Martini de Leet, Artaxonam. Et Sancio Fernandi de Montagut, castellum [de Le]guin. Et Fernandum de Lerat, castellum de Ayuar. Et Petro [Jurdan], [castellum] de Casseda.

Et Michaelis de Soria notarius qui precepto domini regis hanc cartam] scripsit.

(1) *Dudoso*.

## 13

1234 Noviembre 25

Pamplona

*Teobaldo I confirma a los labradores de Villatuerta la «costería» que tenían en vida de Sancho el Fuerte en los montes y términos de la villa, debiendo entregar al rey anualmente siete cahices de trigo y tres de avena.*

AGN, *Comptos*, c. 23, n. 69. Vidimus de 4 nov. 1368.  
 Pub. C. MARICHALAR, *Col. dip. Sancho el F.*, n. 199.  
 Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 86.  
 Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 260, y III, p. 174.  
 Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 193.

In nomine Domini. Conosçuda cosa sea a todos aquellos que estas letras ueran, que nos Tibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Champainna et de Bria, otorgamos et confirmamos a nuestros labradores de

Villatuerta lur costeria, el quoad auian en la vida. del rey don Sancho, nuestro tio, en los montes et en todos lures terminos como pertenecen a la villa de Villatuerta. Et mandamos que nos o aqueill qui touiere la villa por nos, metamos nuestro costiero por guardar estos terminos ho en tal manera que estos nuestros labradores de Villatuerta donen a nos o ad aqueill a quien nos mandaremos, cada anno por la fiesta de la Sant Miguel .VII. cafizes de trigo et tres cafizes de ordio de la medida de Pamplona. Et es a saber que este es el fuero de la costeria de Villatuerta como les dio nuestro tio, que aqueill que entridies en terminos de Villatuerta o en montes por pascor o por talar o sabudamente por fer mal o por taiar leina en lures montes ho otra madera, et fuesse preso, que pagas un cafiz de trigo de la medida de Pamplona; qui quisies peinos neueillat que pagas .LX. sueldos de la moneda que corries por Navarra et el cuerpo fuesse en mercede del rey. Et nos otorgamos et confirmamos este fuero d'esta costeria a eillos et a lur generacion por secula cuncta.

Et a mayor valimiento et a mayor firmeza, que esta carta mas pueda valer et que ninguno no les contrarie, metemos nuestro seillo pendent.

Datum Pampilone, mense nouembris, in festo beate Catherine martiris, anno Domini .M.CC.XXX. quarto. Nos Theobaldo in Nauarra regnantibus. Et Petro Remigii episcopo Pampilonensi. Et presentibus: Johanne Petri de Baztan alferiz in Nauarra, pro manu nostra tenente Laguardiam; Johanne de Vidaurre, Vianam; Petro Jurdan, Cassedam; Sancio Ferrandi de Montagut, castellum de Leguin; Martino Petri clerico nuestro, priore Piteliz.

## 14

1234 Noviembre 25

Pamplona

*Teobaldo I y Pedro, obispo de Pamplona, acuerdan aplazar la resolución de las cuestiones pendientes entre ambos, hasta un mes después del regreso del monarca a Navarra.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 17. Orig. en perg.  
Pub. J. GOÑI, *Los obispos*, apénd., n. 11.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, p. 194.  
Cit. J. GOÑI, *Los obispos*, p. 86.  
Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 572.

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, et nos P[etrus], eiusdem dignatione Pampilonensis episcopus, notum facimus presentibus et futuris, quod super petitionibus quas nos invicem unus contra alium proponebamus, de communi consensu prorogavimus terminum super predictis mutuis petitionibus usque ad mensem a die reditus nostri computandum, negociis, apellationibus, retionibus et omnibus aliis invicem utrique parti competentibus in eodem statu in quo nunc sunt, in omnibus et per omnia permansura.

In cuius rei testimonium presentem cartam sigillis nostris duximus muniendam.

Actum anno gratie M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quarto, die lune proxima ante festum Sancti Andree.

## 15

1234 (Circa) *Memoria de las pechas que suelen pagar al rey los moros de Cortes.*

AGN, *Cart.* 3, p. 219-220.

Pub. J. M. LACARRA, *Documentos*, 3.<sup>a</sup> serie, n. 399.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 328.

*De pecta maurorum de Cortes.*

Memoria de illis directis quos solent dare mauros de Cortes ad dominum regem.

Scilicet pro Nathalis Domini et Carnestultas et Pascha Ressionationis et Pentecosti et Natiuitas Sancti Iohannis Baptiste, in unoquoque festo pro unocarnero et IIII or gallinas, VIII en solidos.

In mense marcii, pro ueilla castelli unaquaque casa II d[enarios]. Et similiter in mense augusti pro ueilla I d[enario], et similiter in mense septembris per ad uigiliatores almarfeguas III d[enarios] unaquaque casa.

In prescripto mense marcii donant ad iugaria unos II en solidos V en d[enarios], alii XX en d[enarios], alii XV en d[enarios], alii XII en d[enarios].

Et habet unum qui donat V sol[idos], et duo XXII d[enarios], etiam unoquoque eorum.

Et illi qui donant de iugaria II en s[olidos] VI en d[enarios] donant escriuania I d[enario]. Et illi qui donant XX en d[enarios] et XV en d[enarios] et XII en d[enarios] et V s[olidos] et XXII en d[enarios], et donant simi.liter scriuania ad istam raçonem sicut est supradictum pro Nathalis Domini et per festum Sancti Iohannis Babtiste et festum Sancti Michaelis in unaquaque casa.

De predicta oua in sabbato de Carnestultas donat unaquaque casa II al oua; in sabbato Ressionationis III en oua; in sabbatis de Quadragesima ou a nichil. Et in sabbatis mense nouembris et decembrisoua nichil.

Et illi qui habent oues et capras donant lacte tota de mane in unoquoque sabbato usque ad festum Sancti Iohannis Babtiste.

Ad saionem qui colligit prescriptos directos et somoneisse los mauros in açofra, et tenet las claues de las portas de la uilla, et abre la porta et serra de nocte quando los mauros habent opus ire ad rigare, et mensura el pane in las eras quando parten, donant in unaquaque hera I q[uartal] tritici et I q[uartal] ordeï mesure Tutele, si colligit

triticum et ordeum el mauro. Et istud donant de comuni de parte domini regis et de mauro.

Et similiter in colligenda panis de directis quos donant, pro unoquoque kafiz measure Tutele, I q[uartal] de aluaq[ila] et I q[uartal] de alcayda et I q[uartal] de scriuania de parte mauri. Et de parte rege et mauro de comun pro I kafiz Tutele et un alm[ud] de criua measure Tutele.

Et donant los quarteros, pro solare et cauallo, II q[uartales] tritici et II q[uartales] ordeï measure Tutele unoquoque eorum si el mauro colligit triticum et ordeum. Et si non colligit triticum et ordeum et colligit comunia et auena, donat similiter solare et cauallo, et istud de parte domino rege et de mauro.

Totos alios directos donant de comunia et auena secundum triticum et ordeum.

Et de milio donant totos alios directos foras de criua et solare et cauallo.

In menseaugusti iugaria. Illi, qui donant II en solidos, Vi en d[enarios] in mense marcii, in eodem mense augusti donant I arr[obo] tritici et I arr[obo] ordeï measure Tutele. Et illi qui donant XX en d[enarios], donant IIII q[uartales] tritici et IIII q[uartales] ordeï measure Tutele. Et illi qui donant XV en d[enarios], donant III q[uartales] tritici et III q[uartales] ordeï measure Tutele. Et illi qui donant XII en sol[idos], donant II q[uartales] tritici et II q[uartales] ordeï measure Tutele. Et illi qui donant V en sol[idos], donant II arr[obos] tritici et II arr[obos] ordeï measure Tutele.

Et illi qui donant XXII d[enarios], et donant IIII q[uartales] II alm[udes] tritici et IIII q[uartales] et II alm[udes] ordeï measure Tutele.

Et donant scriuania I almud tritici et I almud ordeï a raçon de la arroua measure Tutele. Toto pane collecto donant de peitam XX kafices tritici et XX kafices ordeï measure Tutele.

Predicta pecta iactan ellos metipsos super colligenda panis secundum quantum colligit unoquoque eorum.

Et dicet le scribano in la mezquita ad illos quantum colligit unoquoque eorum.

De leguminis et linum directos nichil. Dominus rex non accipiet parte de lino. Mauros metent tota la sementa medianteros et quarteros, et dominus rex accipit medietatem de lino de mediateros, et de quarteros el quarto.

Istos directos supradictos donant mauros domini regis de Cortes mediateros et quarteros. Ad si cum donant mediateros aluaq[ui]la et alcaidia et scriuania et criua, ad illam raçonem donant los quarteros foras de peça de Mula que uocatur, que non donat aliis directis si non aluaq[ui]la.

1235 Marzo 16

Puente La Reina

*Poncio Duyme, senescal de Navarra, compra para Teobaldo I unas casas en Puente la Reina a Elvira y sus hijos.*

AGN, Cart. 3, p. 156-157 y 225-226.

Pub. en parte, J. M. LACARRA, *Las peregrinaciones*, II, p. 126, nota 20.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 231.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 329.

*De casis quas emit P[oncius] de Duime, senescallus, de Aluira, uxor que fuit Petri Gomaz.*

Conocida cosa sia a totz omnes, ad aquels qui son et son por uenir, que io don Ponç de Duyme, senescal de Nauarra, comprei las casas de dona Aluira, que fu muller de don Peidro de Gomaç, et de sos fillos, para don Thibalt, rei de Nauarra. Et estas casas son en la Puent de la Reina, et tenen de luengo de la rua Maior poblada de los rumeçs ata la uia poblada de la Nauarraria; et en aquella dreitura el celer de la rua poblada de la Nauarraria ata el muro de la uilla. Las costaneras de las casas son de la una part teniendo a la casa de don Arnalt Peire et de don P[edro?] de Aluernia, et la otra costanera se /p. 226 ten a la casa del rei meisme. Et las costaneras del celer son de la una part teniendo al truillar de don P[edro] de Aluernia de Pampillona, et la otra costera se ten al corral de M[artin] de Ouanos, lo qual dona Aluira diç que es son. El preci de estas casas es .II<sup>o</sup>. solidos de sanchetes, de qual precio et de aliara se tuvieron dona Aluira et sos fillos por pagados.

Fermes que metieren dona Aluira et son filz, ço es a saber, don J[ ] Periz, et Martinet, et Enequot. Son ad obos del rei, don Pere Alaman, don Esteuan Milian.

Testes et audidores son los juratz del Pont de la Reyna, ço es a saber, don M[artin] Guillem, et don Orti peleter, et don Bertelm, et don Johan de Larraga, et don Domingo de Artaçu, et don P[ ] Yçuco, aquetz son los juratz. Et altres bons omnes, don M[ ] d' Aluaro, et don B[ ] Galter, et don P[ ] Maqua lo merin, et don P[ ] Sanç mercer, et don P[ ] Martinet de Arquinariç, et don Garcia Pertz de Gomacen, et don Guillem cridador, et don Johan de Jaqua qui me scripsit.

Viernes, XVI<sup>o</sup> die marcii, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.III<sup>o</sup>.

Et don Odas de Castel, et don M[ ] de Guelbençu reciberen es firmes en uoç del rei, et firen adetz sobreditz omnes testimonis qui en esta carta son escriptz.

1235 Marzo

Tudela

*Inés Imperia, con autorización de su esposo Juan de Santa Cruz, y Elvira Pérez, sobrina de doña Pascua, reconocen haber recibido de Teobaldo I cuatrocientos sueldos pendientes de pago por la venta hecha a Sancho el Fuerte por dicha Pascua de un molino situado en la puerta de Zaragoza, en Tudela.*



AGN, *Cart. 3*, p. 87-88.  
AGN, *Cart. 4*, p. 68.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 330.  
Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 98 y 116.

*De .CCC. solidis que AGNES et Johannes Sancte Crucis receperunt a domino Theobaldo rege pro molendino Porte de Çaragoça.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus et manifestum, quod nos dompna (1) /p. 88 et Imperia, cum otorgamento mariti sui Johannes Sancte Crucis, et Eluira Perez, nepote de dompna Pasqua, filia que fuit de dompno Peret, canonico Sancte Marie Tutele, recipimus a domino nostro Theobaldo, illustri rege Nauarre, comite Campanie et palatino Brie, .CCCC. solidos de denariis sanchetis bonis curribilis in Nauarra, scilicet, pro uenditione illa que fecit dompna Pascha predicta illustri regi Sancio Nauarre, auunculo suo defuncto, de illo molendino de porta de Çaragoça, quo fuit vendit pro mille et .CCCC. solidis sanchetis. Et ueritate quesita et interrogata in multis hominibus, inuenimus quod non recipit inde prenominate Pasqua, auuncula nostra, de predicta uenditione molendi[ni] nisi mille solidos, et nos modo recepimus inde .CCCC. solidos, cum quibus denariis sumus bene paccati et de manifesto, et diffinimus et soluimus uobis et uestris preteritis, presentibus et futuris totum clamorem et demandam et malam uocem, et directa nobis uel nostris in dicto molendino aliquo iure pertinentia, cum cartis et sine cartis et in quantis maneriis aliquis homo uel femina possit demandare in perpetuum.

Et ad maiorem confirmat[i]onem et securitatem damus uobis inde fidanciam quod nuncam faciamus ibi uobis aliqua demanda sicut predictum est in perpetuum, uidelicet Michaellem Martin cambiatiorem.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannem çapatarium, et Johannem Sibilie generum prenominate AGNetis.

Facta carta mense marcii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi, sub era .M<sup>a</sup>.

CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.III.<sup>a</sup>.

(1) *El copista debió de omitir el nombre AGNes.*

## 18

1235 Marzo

*Pedro Ramírez, obispo de Pamplona, confiesa que debe a Teobaldo I 12.666 sueldos y ocho dineros de sanchetes por mil cahices de trigo que el rey le había prestado.*

AGN, *Comptos*, c. 1, n. 21. Orig. en perg. A.  
AGN, *Cart. 2*, p. 94.  
Pub. J. GOÑI, *Nuevos documentos*, p. 320-321.

In Dei nomine. Sabuda causa sia a totz ornes, que io don Pero Remirez per la diuina gracia bispe de Pampalona, autorguei et uenguei de manifest que deuei ad uos mon seinnor don Tibalt, rei de Nauarra, XII milia DC.LX.VI. soltz VIII diners de bon sanchetz, la quo uos deuei sabudament per mil kafitz de forment que io en agui, dont ben per paguat me tengui. Et per aquetz deuantditz XII milia DC.LX.VI. soltz VIII diners de sanchetz io lo sobrenomnat don Pedro Remirez, bispe de Pampalona, ei uos donat fidanças et deutors et paguadors cum mi meteis ensemble quiscadum per lo tot don Martin Periz, l'arciagne de la taula et don Hyenego de Sotirana, l'arciagne de Sancta Gemma et don Martin Martines de Subiça et don J. Martinez, mon chanceler, et don Sancho Martinez de Çabalça et don G. Periz d' Oilloqui et don Martin Alaman et don P. Garceitz d' Eusa. Terme es ad aquesta primera festa de Sant Miguel qui uen, que io lo deuantdit bispe don Pero Remirez et nos totz los sobrenomnatz fidanças et deutors et paguadors deuen pagar per solt quadun lo tot planament et en patz aquetz deuant ditz XII milia DC.LX.VI. soltz VIII diners de sanchetz ad uos nostre seinnor don Tibalt, rei de Nauarra o ad tot lo uostre comandament. Aquestas fidanças recebi don P. Bonel a obs de nostre seinnor lo rei de Nauarra. Et nos totz los sobrenomnatz fidanças emes fidanças et deutors et paguadors per aquest sobrenomnat auer quadun per lo tot ad uos nostre seinnor don Tibalt, rei de Nauarra, sobre totas quantas causas que nos auem en tot lo regne de Nauarra.

Et io don Pero Remirez, bispe de Pampalona, ei donat en peintz et en tenença per aquest deuant dit auer ad uos mon seinnor don Tibalt, rei de Nauarra, aquels mens palacis uieiltz que io ei en la ciutat de Pampalona entegrament con totas sas apertenenças, sabudament los quals palacis son clamatz los palacis de la glesia de Ihesu Crist. Ad maior confirmacion et segurtat desta causa io lo deuant dit don Pero Remirez, bispe de Pampalona, et nos los sobrenomnatz arciagnes auem mes nostres sayels pendentz en aquesta carta.

De totas aquestas sobrenomnadas causas son testimonis et audidors et ueedors qui clamatz et presentz furen el loguar don Pedro lohanes lo capelan del bispe, don Martin Perez d' Eusa, don J. David, don J. Helias, don Paschal Beatça, don Esteuen Chico, don J. Cosier.

Era M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.III<sup>a</sup>., el mes martz.

## 19

1235 Julio 3

Brihuega

*El arzobispo Rodrigo y el cabildo de Toledo reconocen haber recibido de Teobaldo I el castillo y la villa de Cadreita en honor mientras viva dicho arzobispo.*

Notum sit omnibus presentem paginam inspecturis, quod nos R[udericus], Dei gratia Toletane sedis archiepiscopus, Hispaniarum primas, ac uniuersum eiusdem capitulum, confitemur et in ueritate recognoscimus quod nos memoratus archiepiscopus recepimus a domino Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, in benefitium castrum de Cadreyta et totam villam cum omnibus pertinentiis ac iuribus suis que in eadem dinoscuntur ad ius regium pertinere, ut ipsum castrum et villam possideamus toto tempore uite nostre pacifice et quiete. Nobis autem sublato de medio, predictum castrum cum villa et possessionibus et omnibus aliis que ab ipso in gratum benefitium recepimus, bona fide ad ipsum dominum regem uel ad heredes suos qui por tempore fuerint, libere ac sine contradictione aliqua deuoluatur, nec per concessionem istam ecclesie Toletane uel alicui de genere nostro ius aliquod in posterum adquiratur.

Ne autem super hoc aliquibus ualeat dubietatis scrupulus suboriri, presentes litteras testimoniales fieri iussimus sigillorum nostrorum patrocínio roboratas.

Datum apud Briocam, .III. die julii, anno ab Incarnatione Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quinto, era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>. tercia.

## 20

1235 Septiembre

Tudela

*Juan de Santa Cruz y su esposa Imperia venden a Teobaldo I la pieza de Albea que habian recobrado en juicio.* AGN, *Comptos*, c. 2, n. 18. Orig. en perg.

AGN, *Cart. 3*, p. 89. B.

AGN, *Cart. 4*, p. 69-70.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 202.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 332.

(1) In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Johannes Sancte Crucis et vxor mea Imperia vendimus illam nostram peçiam de Albea quam recuperauimus pro iudicio. Et est ex una parte iuxta peçam Pascasii, filius de Guillermo Crespo, et ex alia parte iuxta peçiam filiorum de Vitale ferrario, et ex tercia parte iuxta peçiam quam fuit Petri Christofori, et ex quarta parta iuxtaviam publicam. Cum introitu et exitu eius et cum omnibus directis suis, vobis domino nostro Theobaldo, illustri regi Nauarre, pro duo milia solidos de denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis. Et sumus bene paccati de predicto precio et de aliara in pace et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidancia saluetatis de uendicione istius preçe ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Johannes çapatarius socrus meus.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Bartholomeum de Berri et Johannem Peregrini.

Facta carta mense septembris.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>. septuagesima tercia.

---

(1) *Rúbrica en B*: De petia in Albea que Johannes Sancte Crucis uendidit domno Theobaldo regi.

## 21

1235 Septiembre

Tudela

*Juan de San ta Cruz reconoce haber recibido de sir Ugas, en representación de Teobaldo I, el precio de la pieza del término de Albea adquirida para el rey.*

AGN, *Cart. 3*, p. 89-90.

AGN, *Cart. 4*, p. 70.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 333.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 93 y 128.

*De Johanne Sancte Crucis qualiter fuit pacatus de .II<sup>o</sup>. milia solidos pro pe tia de Albea.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus et manifestum, quod ego Johannes Sancte Crucis venio de manifesto quod sum bene paccatus de illis duo milia solidis, quibus uos sire Vgas michi paccauisti in pace pro domino nostro rege Theobaldo, et pro iudicio iudicum eius, pro illa pecia de Albea que est iuxta peciam Pascasii, Guillermi Crespo filius, et ex alia parte iuxta peciam quam fuit Petri Christofori, et tercia iuxta peciam filiorum Vitalis Ferrarii, et ex quarta parte /p. 90 iuxta uiam. Et etiam me teneo bene pro paccato de illa albara que habeo recuperata, et ero inde de manifesto semper.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Petrum Guillermi Doelini, et Johannem filium Peregrini Baldouini.

Facta carta mense septembris et in ecclesia Sancti Jacobi Tutele.

Presentibus Johanne Doelini iusticia, Bernardo Durandi, Poncio Baldouin, Johanne cambiatore, Nauarro Sancti Saluatoris et multis aliis.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Subera .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.III<sup>a</sup>.

## 22

1235 Octubre

Tudela

*Tregua convenida entre Poncio de Duyme, senescal de Navarra, y ei concejo de Tudela, desde 25 octubre 1235 a 2 febrero 1236.*

AGN, *Cart.* 3, p. 159-160.  
AGN, *Cart.* 4, p. 144-145.  
Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 159.  
Pub. G. BERROGAIN, *Doc.*, n. 2.  
Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 230.  
Cit. M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, *CDCC*, IV, p. 292.  
Cit. L. CADIER, *Bull.*, p. 8.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 335.  
Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 86.

*De induciis datis a Poncio de Duyme, senescallo Nauarre, concilio Tutelano.*

Sepan los que son e los qui son por uenir, que esta es la remembrança de las treguas que el senescal don Ponz Duime dio al concello de Thu /p. 160 dela et el concello de Thudela al senescal, cada uno d'eillos por si e por sus ualedores.

Conuiene el senescal a bona fe senes engaynno, que da treguas al conceillo de Thudela, por si e por sus judios et por sos valedores. Et estas treguas da del joutes ante de la fiesta de Sant Symon et Juda entro al dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero qui uiene, de sol a sol puesto.

En essa misma manera el conceillo de Thudela da treguas por si et por sus ualedores, al senescal et a los judios e a sos ualedores. Et estas treugas do otrosi como el senescal, de joutes antes de la fiesta de Sant Symon et Juda entro al dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero que uiene, de sol a sol puesto.

E si alguno de partes del senescal estas treugas crebantas, conuiene el senescal a bona fe senes enganno, que faga d'aquel qui esto fara, como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas.

Otrosi conuiene el conceillo de Tudela que si alguno del concello o de so partida estas treugas crebantas, que el concello a bona fe senes enganno, faga d'aquel qui esto fara, como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas.

Et es assi puesto que de mientre estas treugas fueren, nenguna labor non sea feita de partes del senescal ni de partes del concello, si non por la Puerta Nueva que faç el senescal, salua la cerca de la uila que non sea tocada hata el juicio sea dado por la cort de Nauarra.

E quanto es aqui escripto an prometido las partidas deuant ditas que lo tiengan a bona fe senes enganno, el senescal por si e por sos ualedores al concello e a sos ualedores, et el concello por si e los valedores al senescal e a sos ualedores.

E por maior firmança d'aquesta cosa, nos el senescal de Nauarra et el concello de Thudela mandamos seiellar esta carta, por a.b.c. partida, con nuestros siellos.

Son testimonias qui esto uideron e odieron don Pero Ramirez bispo de Pamplona, don Garcia Frontin bispo de Taraçona, don Pero Martinez de Leet, don Pero Jordan, don Gil de Rada, don Martin Semeniz d' Aiuar, don Johan Perez de

Baztan, don Sancho Ferrandeg de Montagut, don Johan de Bidaurre, don Garcia Semenez de Huarritz, e otros muitos ricos omnes e caualleros e omnes de las buenas uillas de Nauarra.

Actum en Thutela, en el mes de octubre.

E jo Pero Ferrandez, escriuano del concello de Thudela, por mandamiento del senescal et del concello, esta escriui.

Anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quinto.

## 23

1235 Octubre

[Tudela]

*Pedro Juan, carnicero, y su mujer Sevilla venden a Teobaldo I su tabla de la Carniceria de Tudela.*

AGN, *Cart. 3*, p. 91-92.

AGN, *Cart. 4*, p. 72.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 334.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 108.

*De tabula Carniçarie Tutele que Petrus lohannis carnifex cum uxore uendiderun t domino regi Theobaldo. /p. 92.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris quod ego Petrus lohannis carnifex, et uxor mea Seuilia, vendimus illam nostram tabulam bancalem quam habemus in introitu Carniçarie, et est ante domum nostram, excepta incenso uel tributo que habet in illa ecclesia Sancte Marie Tutele. Quam tabulam et ex una parte iuxta tabulam Dominici de Capellano et de Johanne Saber et filiorum eius; et ex duabus aliis partibus iuxta uias publicas. Cum introitibus et exitibus et omnibus directis suis, de terra usque ad celum, vobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, pro mille solidis denariis sanchetis boni monete regis Nauarre curribilis, et sumus bene paccati de precio et de aliara, et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidantia saluetatis de uenditione istius tabule ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Renaldus Murcie.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt Petrus Arceiz, filius Garsie Ualent, et Nauarrum de Araciel.

Facta carta mense octobris.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Svb era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.III<sup>a</sup>.

## 24

1235 Diciembre

[Tudela]

*Urraca Gómez de Vilella vende a Teobaldo I su tercera parte de una casa en Fontellas, ante la iglesia de San Lorenzo.*

AGN, *Cart.* 3, p. 68-69.

AGN, *Cart.* 4, p. 46.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 231.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 336.

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego donpna Vrraca Gomez de Vilella vendo illas meas casas, scilicet terciam partem et cum sua tercia parte de illa alboleca, sicut eas diuisimus cum baiulo regis Nauarre, que sunt in Fontellas et ante ecclesiam Sancti Laurentii, ex una parte iuxtacasas abbatie predicte ecclesie et iuxta uias duas, et ex tercia parte iuxta alias partes domni regis, cum introitibus et exitibus et omnibus directis earum, de terra usque ad celum, vobis domno Theobaldo, illustri regi Nauarre, per .CCC. solidos denariis sanchetis /p. 69 bone monete curribilis, et sum bene paccata de precio et aliara, et sum inde de manifesto. Et dono uobis fidanciam de saluetatis de venditione de predicta tercia parte de alboleca et casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Berengarius de Clunec.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Guillermus Baldouin et Vitalis de Tolosa.

Facta carta mense decembris.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, hanc cartam scripsi.

Svbera .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>o</sup>.III<sup>a</sup>.

## 25

1236 Enero 6

[Tudela]

*Miguel Pérez renuncia ante Teobaldo I a toda reclamación sobre una viña en el soto de Caxar.*

AGN, *Cart.* 3, p. 114.

AGN, *Cart.* 4, p. 95.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 337.

In Dei nomine. Notum sit omnibus quod Michael Perez, filius de Johanne Valles soluo et quitio et difinisco vobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarra, uel iudicibus uestris totum quantum clamorem et demandam uos faciebam ratione partis mei Johanes Valles et illa vinea de soto de Caxar, scilicet per .C. solidos denariis sanchetes bone monete Nauarre curribilis qui inde recipio vnum sum bene paccatus et de mani.festo. Et dono uobis domino regi Theobaldo predicto ferme et fidancia saluetatis ad fores Tutele sine mala uoce quod ego uel alius uel per me aut in uoce

mea non faciamus uobis aliqua demanda indicta vinea in perpetuum, scilicet Guillem Baldouin.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt Goçelim de Nauarre et Guillem Canudo.

Facta carta mense januarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi, sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.IIII<sup>a</sup>.

## 26

1236 Febrero 9

Tudela

*Poncio Duyme, senescal de Navarra, y el concejo de Tudela deponen sus diferencias al juicio de García López de Alfaro, Fernando de Lerat, Juan Doelin, Bernardo Duran y Elías David.*

AGN, *Cart.* 3, p. 154-155.

AGN, *Cart.* 4, p. 138-139.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 94-95.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 230-231.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 338.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 85 y 91.

*De q[ue]rimonia quam habebat P[oncius] de Duyme senescallus de concilio Tutelano, posita in manu de G[arcia] Lupiz d'Alfaro et F[errando] de Lerat et J[ohanne] Doelin et E[lias] David.*

Conoscuda cosa sia a quantos son e seran, que jo don Ponz de Duime, senescal de Nauarra, pongo en manos de don Garcia Lopeç d' Alfaro et de don Ferrant de Lerat e de don Johan Doelin, justicia de Tudela, e de don Bernart Durant, e con estos quatro que sea el quinto don Elias Daud, de todos los clamos e de todas las demandas que jo he del concello de Thudela, por el rey e por mi; que io a bona fe senes enganno, en veç del rei me tiengo por pagado e por entregado de todos los clamos e de todas las demandas /p. 155 que fago al conceillo de Tudela, como estos .V. bonos omnes sobrenomnados dixieren et uidieren por bien. Et si d'esto me quisies retraher o me retraio, que non compla aqueillo que estos .V. uieren por bien, viengo de conoscudo que tiengo tuerto. E mando, por aqueill mismo poder que el rei me dio, primeramientre, a don.Garcia Lopiz d'Alfaro, e a don Ferrant de Lerat, et a todos los ricos omnes e a los caualleros e a los infançones, e a todos los burgos e a quantos son en Nauarra, que les ualgan e les aiuden.

E nos los .XX. jurados et el concello de Tudela ponemos otrosi a bona fe senes enganno, en mano d'estos .V. bonos omnes, esto es a saber, en don Garcia Lopiz d' Alfaro, et en don Ferrant de Lerat, et de don Johan Doelin justicia de Tudela, et de don Bernart Durant, e de don Helias Dauit, que nos aquellos clamos e aquellas demandas que don Ponz de duime, senescal de Nauarra, por el rei e por si, de nos e del concello de Tudela, que complamos e fagamos complir como estos .V. bonos



omnes sobrenomnados, que son puestos por el senescal en ueç del rei e por nos, dixieren e uedieren por bien. E si nos los .XX. jurados et el concello de Tudela d'esto nos quisierremos retraher o nos retrahemos, que nos (1) complamos como estos .V. uidieren por bien, venimos de conoscudo que tenemos tuerto.

E mandamos primerament a don Garcia Lopez d' Alfaro, e a don Ferrant de Lerat, e a todos los ricos omnes, et a los infançones de todos los burgos e a quantos son en Nauarra, que les ualgan e les aiuden.

Et si d'estos .V. los dos se quisieren tirar a una part e los dos a la otra, jo don Ponz de Duime, senescal de Nauarra, mando e prometo por el rei e por mi, et nos los .XX. jurados et el concello de Thudela mandamos e prometemos otrosi, que complamos e nos tengamos por aquellos o con los dos don Helias Dauit, que sea tercero, se touiere.

E a maior ualemiento e a maior testimoniedat, jo don Ponç de Duime, senescal de Nauarra, e nos los .XX. jurados et el concello de Thudela, metemos hi nuestros sieillos pendientes.

Hujus rei sunt testes: Egidius Lupi de Alfaro, Michael de Lerat, Martinus Petri de Cortes, Adam de Sadaua, Sancius episcopi (2), Renaldus Murcie, Andreas Bonete, Petrus Arceiz, Garssie Ualient, Petrus Johannis carnifex et Martinus monachi.

Actum est hoc apud Thutelam, sabbato .IX<sup>o</sup>. die intrantis febroarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Thutele, de mandato parcium hanc cartam scripsi.

Anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. quinto.

---

(1) *El original debía de decir non.-* (2) *Lectura dudosa.*

## 27

(1236) Marzo

*El arzobispo Rodrigo de Toledo reconoce haber recibido de Teobaldo I en honor vitalicio el castillo y la villa de Cadreita.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 19-I. Perg. orig.  
Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 238.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 127.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 196.  
(V. doc. 19 de 1235 jul. 3.)

Nos Rvdericus, Dei gratia Tholetane sedis archiepiscopus, Hyspanie primas, notum facimus vniuersis presentes litteras inspecturis, quod karissimus amicus meus

Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, illustris Campanie et Brie cornes palatinus, contulit nobis in honorem castrum suum de Quadreta et totam villam cum hominibus, hereditatibus, furnis et molendinis, ortis et vineis, saltibus et montibus, pascuis, herbis et aquis, et cum omni eo quod ibi habet uel habere debet, ut habeamus hec omnia libere et absolute toto tempore uite nostre. Ita tamen quod in Castro et in villa, si eidem domino regi necesse fuerit, recipiamus homines suos ad faciendum guerram cuicumque mandauerit, et ipsi fatiant nobis hominibus quod omnes res nostras et omnia que ibidem fuerint, conseruent illesa, et peracto seruitio suo recedant tam a Castro quam a villa. Miles autem qui pro nobis castrum tenuerit, faciet hominibus eidem regi Nauarre uel alii de mandato suo, quod nobis de medio euocato reddet castrum et villam cum omnibus superius nominatis dicto regi Nauarre uel heredi suo qui pro tempore fuerit. Nos siquidem confitemur quod predictum castrum et villam cum omnibus supradictis a domino rege Nauarre tenemus in honorem secundum quod superius est expressum, ita quod vitam nostram, ad dominum regem Nauarre uel eius heredem libere deuoluantur.

In huius rei memoriam presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo quinto, mense martio.

Si se tratase de años de la Encarnacion, el diploma deberia fecharse en 1235, marzo 25-31 ó 1236, marzo 1-24; si fuesen años de Pascua (el 8 de abril en 1235 y el 29 de marzo en 1236), ladatase refeririasin dudaa 1236.

## 28

1236 Setiembre 19

Olite

*Teobaldo I confirma a los vecinos de Ostabares los privilegios que les había concedido Sancho el Fuerte, ordenando que nadie les impida acudir a los molinos reales de San Juan.*

AGN, Cart. 3, p. 266.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, p. 7-8.

Pub. C. MARICHALAR, *Col. dipl. Sancho el F.*, n. 117 (p. 162).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 339 (pp. 170-171).

*Incipit registrum domini Theobaldi, Dei gratia illustris regis Nauarre, Campanie et Brie comitis palatini, de cartis factis in eadem regis curia anno Domini. M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. VI<sup>o</sup> et VII<sup>o</sup>. et translutum per manum Petri Ferrandi, notarii publici consilii Tutele, et fideliter correctum.*

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus omnibus presentes litteras inspecturis, quod nos uidimus et inspeximus diligenter cartam quam inclite recordationis.

Sancius, Dei gratia rex Nauarre, omnibus hominibus regni meo (1), salutem. Sciatis quod ego mando firmiter quod ullus homo de regno meo non pignoret, non marquet, nec ullum disturbium faciat ad homines de Osteuals nec de Osteuals

uenientes molere ad meos molendinos de Sancto Johanne uel inde redeunt, si non esset sua fidancia uel suus debitor. Et quicumque contra istud meum mandatum fecerit, sciat certissime quod dampnum quod fecerit, dupliciter emendabit, et mihi etiam pectabit duo milia solidorum de Morlans. Et insuper incurret iram meam.

Datum Tutele, pridie nonas nouembis, sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.L<sup>a</sup>.VIII<sup>a</sup>.

Nos uero dictam cartam et ea que in ipsa continetur, dictis hominibus de Osteuals confirmamus et sigilli nostri munimine roboramus.

Datum apud Olitum, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo VI<sup>o</sup>., mense septembris, die ueneris ante festum Sancti Mathei apostoli.

---

(1) *Sic.*

## 29

1236 Septiembre 20

Olite

*Teobaldo I exime de pecha a los vecinos de Garitoain que vayan a poblar su «castrum» de Monreal.*

AGN, *Cart.* 3, p. 267.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 234.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 340.

*De libertate hominum de Garitoan qui uenerunt apud Montem Regalem populare.*

Nos Theobaldus et cetera (1). Notum facimus omnibus presentes litteras inspecturis, quod nos concedimus hominibus de Garitoayn qui uenient apud Montem Regalem castrum nostrum mansuri ad faciendam populationem ibidem, fore liberos de pecta pro unaquaque domo quam ibi facient, pro duobus solidis ad persoluendum singulis annis ad festum Sancte Crucis in madio nobis uel mandato nostro. Et pro illis duobus solidis erunt quiti de dicta pecta, saluis tamen de cheualgeis et exercitibus et aliis iuribus nostris.

Datum apud Olitum, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.tricesimo.VI<sup>o</sup>, sabbato uigilia Sancti Mathei apostoli.

(1) *Intitulación omitida en el Cartulario: Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus.*

1236 Septiembre

*Domingo de Mendavia, abad de Leire, promete pagar a Teobaldo I mil aureos alfonsinos a los quince días del traspaso del monasterio a la orden del Císter.*

AGN, *Cart.* 3, p. 127.

AGN, *Cart.* 4, p. 109.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 234.

Cit. M. ARIGITA, *Col. doc. inéd.*, n. 102.

Cit. J. GOÑI, *Los obispos*, p. 89.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 341.

Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 576.

*De promissione quam fecit D[ominicus] abbas Legerensis T[heobaldo] regi Nauarre.*

In Christi nomine. Nouerint uniuersi presentem paginam inspecturi, quod nos D[ominicus], Dei miseratione abbas Legerensis, promittimus uobis domino nostro Theobaldo, Dei gratia illustri regi Nauarre, dare mille aureos alfonsinos infra dies quindecim postquam monasterium nostrum translatum fuerit ad ordinem Cisterciensem, et conuentus monachorum Cisterciensis ordinis habitauerit in eodem. Vnde damus uobis fideiussores dompnum Ernaldum de Sangossa de hoc habendo rato. Verumptamen hoc facimus sub tali conditione quod si monasterium Ligerensem non potuerimus in ordinem Cisterciensem conmutare, nonquam teneamur uobis soluere mille aureos occasione prefata et nulla sit cautio fideiussoria supradicta.

In huius rei testimonium presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>. tricesimo sexto, mense septembris.

1236 Septiembre

*El prior Lope y el convento de Roncesvalles reconocen los derechos de Teobaldo I y sus sucesores a la colación de las iglesias de San Pedro de Ilarre, Santa Eulalia de Istúriz y San Cipriano de Lacurren, y de la mitad de las de San Esteban de Baigorri.*

AGN, *Cart.* 3, p. 185. (B).

AGN, *Cart.* 4, p. 171. (C).

Cit. J. MORET, *Papeles*, II, fol. 122.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 342.

*De collatione ecclesiarum Sancti Petri de Ilarre, Sancte Eulalie d' Esturiz, Sancti Cipriani de Lacurren, et in medietate ecclesiarum Sancti Stephani de Baigorrie.*

Uniuersis ad quos littere presentes peruenerint, L[upus] prior totusque conuentus Roscideuallis, in Domino salutem. Noueritis quod in collatione ecclesiarum scilicet Sancti Petri de Ilarre, Sante Eulalie de Esturiz, Sancti Cipriani de Lacurren, in medietate ecclesiarum Sancti Stephani de Baigorrie, quam serenissimus domnus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre illustris, fecit dilecto cum canonico nostro fratri Andree de Subist ad uitam suam, ius aliquod non reclamamus nec possumus reclamare. Immo post decessum ipsius Andree prefatus domnus rex uel heredes sui regnantes in Nauarra dictas ecclesias conferent cuicumque uoluerint pleno iure.

In huius rei memoriam presentes litteras sigillorum nostrorum munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.tricesimo.VI<sup>o</sup>., menseseptembris.

## 32

1236 Octubre 8

Estella

*Teobaldo I vende a los burgueses de la villa vieja de Estella por treinta mil sueldos el derecho de mercado en la Plaza de la parroquia de San Miguel.*

AGN, *Cart.* 3, p. 267-268 (B).

AGN, *Cart.* 7, p. 186 (C).

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 234.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 420-421.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 346 (p. 173-174).

*De uenditione mercati Stelle hominibus de uilla ueteri Stelle (1).*

Nos (2) Theobaldus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie cornes palatinus (3), notum facimus uniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos dilectis nostris burgensibus de Stella de ueteri uilla et heredibus eorum uendimus (4) et concessimus mercatum Stelle. Volumus etiam quod dictum mercatum sit in parrochia Sancti Michaelis et in platea que est ante ecclesiam Sancti Michaelis, nec uolumus quod mercatum sit in alio loco quam in dicto loco. Et istud mercatum uendimus (4) et concessimus dictis burgensibus et heredibus eorum in perpetuum tenendum et possidendum. Et dictum mercatum habebunt dicti burgenses et eorum heredes in die jouis et (5) per totam septimanam, uidelicet die ueneris, die sabbati, die dominica, die lune, die martis et die mercurii (6). Et propter hoc dicti burgensis nobis dederunt triginta milia (7) solidorum sanchetorum. Et hoc uendimus (4) et concessimus eis saluis iuribus nostris et calumpniis, homicidiis et emendis.

Huius rei testes fuerunt: dompnus Poncius senescallus noster, dompnus Sancius Ferrandi de Montagut (8), dompnus Johannes de Bidaure (9), dompnus Johannes (10) de Fleix (11) castellanus Stelle, dompnus Martinus Petri prior de Pitiellas (12), dompnus Lupus Garsie de Olcotz (13), Guido de Sontors miles, dompnus Furtadus de Mendoça, dompnus Corboranus de Leet, dompnus Didacus de Faro, dompnus Corboranus de Bidaure (9), dompnus Egidius Garsie de Janitz (14), dompnus Eximinus Petri de Janitz (14), dompnus Petrus Lupi de Villatorta, dompnus

Garsias Petri de Iguzquiza (15), Petrus Sancii de Iguzquiza (15), Petrus Michael (16) de Arroniz. Testes burgenses Pampilone, dompnus Guillelmus Assallit (17), et dompnus Elias Daut (18). Testes Stellensis, dompnus Gaiçco (19) Poncii, dompnus Martinus de Ailloç, dompnus Poncius Simonis, dompnus Petrus Stephani, dompnus Dominicus Stephani, dompnus Pelegrinus Stephani, dompnus Aynardus, dompnus Petrus Maynardi, dompnus Petrus Constantini, dompnus p. 268 Martinus Poncii, dompnus Andreas de la Barra, dompnus Jurdanus Palauilan (20), dompnus Poncius Brun.

Quod notum et firmum teneatur, presentes litteras sigilli nostri minimine fecimus roborari.

Actum Stelle. Regnante me Theobaldo in Nauarra. Petro Remigii episcopo Pampilone (21). Johanne Petri de Baztan alferiç in Nauarra.

Johanne de Fleitz (22) tenente castrum Stelle. Johanne Petri de la Tabla iudice Stelle. Raymundo Tibaldi (23) preposito Stelle. Martino de Collantes (24) sayon.

Anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo sexto, octauo die mensis octubri (25).

Roberti Dalfini (26).

---

(1) *C omite la rúbrica*. - (2) NOS C.- (3) Dei gratia. . palatinus et cetera B.- (4) uen-didimus C.- (5) et *omite* C.- (6) mercuri C.- (7) millia C.- (8) Montaugut C.- (9) Bidaurre C.- (10) dompnus Johannes *omite* B.- (11) Fleis C.- (12) Pithieillas C.- (13) Alcoz C.- (14) Janiz C.- (15) Ygusquiza C.- (16) Michaelis C.- (17) Assallit C.- (18) Helias David C.- (19) Gaizquo C.- (20) Jordanus Palauilani C.- (21) in Pampilona C.- (22) Fleys C.- (23) Thibaldi C.- (24) Caillantes C.- (25) Octobri C.- (26) Nota Robert Dalfini C.

### 33

1236 Noviembre 10

Sangüesa

*Teobaldo I da a Bitá Garcez de Aspurz y otros once sus «ruedas» de Aspurz, por un tributo anual de diez cahices de trigo.*

AGN, Cart. 3, p. 43.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 234235.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 347 (p. 174).

*Donatio rotarum de Spurz facta a rege Theobaldo Bite Garcea de Spurz.*

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos don Tibalt, por la gracia de Deus rei de Nauarra, conde palazino de Campanna et de Bria, damos las nuestras ruedas d' Aspurz a Bitá Garcea d'aspurz (1), et a Enneco su ermano, et a Domingo su ermano, et a don Lop aabat d' Aspurz, et a Garcia Lopez su fillo, et a Sancho clauero, et a Garcia Calizo, et a Sancho cuinado de Garcia Calizu, et a Bitá Lop, et Lop su cuinado, et a Pedro Miguel, et a Sancho rodero. Et es assaber que fazemos est

donatiuo ad estos omnes sobredichos et a su generation que seran enpues eillos, por todos tiempos en quanto el siglo durare, dando a nos et aqueillos qui regnaran enpues nos, .X. k afices de trigo de dar et de prender de la medida d' Urroz al dia de la Sancta Maria de medio agosto cad'ainno en Aspurz. E si por auentura las ruedas levasse l'agua, estos omnes sobredichos que aian poder de cambiar eillos e su generation ailla ou mais quesiesse en el termino d' Aspurz nuestro, dando a nos et aqueillos qui regnaran enpues nos estos .X. k afices de trigo sobredichos.

Et es a saber que estos omnes sobrescriptos e su generation que fagan muelas en el termino de Bioçal quantas huebos ouieren por ad aquestas ruedas sobrescriptas. Et es a saber que si las ruedas fueren destruitas por guerra del rei d'Aragon o del rei de Castieilla, que non nos donen el tributo de los .X. k afices de trigo sobrescriptos en quanto ioguieren por guerra, e la guerra finada o tregoas puestas que fagan luego las ruedas et entro en aqueill anno que nos donen los .X. k afices de trigo como sobrescripto es, ho nuestras ruedas.

En la qual testimoniedat ponemos en estas letras nuestro sayeillo pendient.

Datum in Sangossa, vigilia Sancti Martini, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.treicesimo sexto.

---

(1) *Omite el ms.*

## 34

1236 Noviembre 27 Estella  
*Teobaldo I hace realengas a las villas de Mirafuentes y Ubago que deberán pechar ochocientos sueldos al año.*

- AGN, *Cart.* 3, p. 268. (B).
- AGN, *Comptos*, c. 2, n. 30. Vidimus de 39 octubre 1336. (C).
- AGN, *Cart.* 1, p. 230-231. (D).
- Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 134-135.
- Pub. L. J. Fortun, *Colección*, n. 87.
- Cit. J. Moret, IV, *Anales*, IV, p. 235.
- Cit. *Dicc. geog. hist. RAH*, II, p. 24.
- Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 46.
- Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, p. 251.
- Cit. J. R. Castro, *Cat.*, I, n. 209.
- Cit. F. Idoate, *Cat. Cart.*, n. 348.

Conoscida cosa sea a quantos estas letras veran, que jo don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra et conde palazino de Champanna et de Briá, por ruegos de hombres buenos et por servicio que los de Mirafuentes e Ubago nos ficiéron, les mandamos e les otorgamos, por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues nos, que las sobredichas villas de Mirafuentes e de Ubago non sean vendidas nin empeynnadas nin camias nin llenadas nin donadas per secula cuncta, salvos nuestros derechos, e dando eillos a nos o ad aqueillos qui regnaran empues

nos, por peita cada aynno a la fiesta de Sant Miguel ochocientos sueldos de la moneda del rey de Navarra, o ad aqueil a quien non las diemos por honor. Et mandamos adu que ricombre nin prestamero nin merino ninguno non haya poder sobre eillos nin los pueda levar a labor ninguna, sino tan solamiente por demandar nuestro derecho a nuestra peyta sobrenomnada.

E a mayor valimiento e a mayor testimoniedat ponemos nuestro sieillo pendent. Et qualque contra este nuestro donativo o contra este nuestro fecho quisiere ser o fer contraria, con Judas el traidor pueda ser parzonero entro a los infiernos, et abismado como Datan e Abiron.

Datum Stelle, die jovis, in festo sanctorum martirum Facundi et Primitivi, Vitalis et Agricole, anno Domini millesimo CC.XXX.VI<sup>o</sup>. Nobis Theobaldo in Navarra regnantibus. Et Petro Remigii episcopo Pampilonensi.

Et eius fratre Johanne Petri de Baztan alferiz in Navarra, per manum nostram tenente Vianam. Petro Martini de Subiza, Lagoardiam et Sanctum Vincencium. Odone de Valt existente castellano Stelle. Raimundo de Thibalt, preposito Stelle. Johanne Petri de la Tabla, alcaidi Stelle. E Gonzalvo de Morentiin, alcalde in terra Stelle.

## 35

1236 Noviembre

Olite

*Teobaldo I da al Hospital una pieza en término de Funes, para la encomienda de Casanueva.*

AHN, *Navarra*, leg. 701, n. 12.

Pub. J. DELAVILLE, *Cartulaire*, n. 2. 151.

Pub. S. GARCIA LARRAGUETA, *El gran priorado*, II, n. 271.

Cit. J. DELAVILLE, *Les archives*, p. 68-69.

In n[omine Domini]. Nos Theobaldus Dei gratia rex Nauarre, cornes Campani [e et Brie] palatinus, notum facimus universis presentibus et futuris quod nos ob remedium anime nostre et antecessorum nostrorum donavimus in elemosinam perpetuam priori et fratribus Hospitalis Sancti Iohannis unam peciam quam habebamus in Casa nova, que continet duodecim kafizatas, et illa pecia est inter vineam dictorum fratrum et sotum, et est in terminis de Funes. Et concessimus peciam illam fore liberam et quitam salva fidelitate nostra et suorum nostrorum. Nobis regnantibus in Navarra. Episcopo Petro Remigii in Pampilona. Iohanne Petri de Baçtan alferiz. Garsia Almoravid tenente Ayvar. Petro Iurdani, Sangossam. Furtado de Mendoza, Peraltam. Garsia Lopiz de Alfaro, Mendaviam. Sancho Ferrandiz, Leguin.

Actum apud Olitum, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo sexto, mense novembris.



## 36

1236 Diciembre 7

Tudela

*Teobaldo I, por los servicios prestados a su madre Blanca, hace donación vitalicia a Domicella Mayor de unas casas y un huerto en la parroquia de San Julián, en Tudela.*

AGN, Cart. 3, p. 269.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 235.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 349.

*Donatio de casis facta ad uitam Domicelle Maioris.*

Nouerint uniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos Th[eobaldus], Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, considerantes seruicium quod Domicella Maior fecit nobili domine Blanche, matri nostre, comitisse Campanie quondam bone memorie, et nobis facit.cotidie, concessimus eidem Domicelle Maiori domos quas habemus in parrochia Sancti Juliani, et ortum cum appendiciis suis, que domus cum orto fuerunt abbatis de Tulobris, ut possideat quiete et pacifice toto tempore uite sue, et quod Domicella Maior siue aliquis pro illa non possint predictas domos seu ortum vendere uel alienare uel pignori dare. Ita quod post Domicelle Maioris obitum domus cum orto ad nos et ad successores nostros redeant reclamacione aliqua non obstante.

Quod ut notum permaneat et firmum teneatur, presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Datum Tutele, mense decembris, dominica prima post festum Sancti Nicholai, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VI<sup>o</sup>.

## 37

1236 Diciem bre 8

Tudela

*Teobaldo I devuelve a Judá, hijo de Jucef de Funes, y a Jucef, hijo de Salomón, las heredades confiscadas por Sancho el Fuerte a dicho Jucef de Funes.*

AGN, Cart. 3, p. 268-269.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 350.

Cit. C. ORCASTEGUI, Tudela, p. 103, 112 y 115.

*Donatio regis Theobaldi facta Jude et Jucef filio de Salomon, in Tudela. /p. 269.*

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos Th[eobaldus] et cetera, vendemos a Juda, nostro judeo de Tudela, fillo de Juçef de Funes, et a Juçef fillo de Salamon, su ermano, el verto con su casa et con so palombar et con su agoa. Et es assaber que est verto es ante la bodega del rei, et de la altra part cerca la bodega del rei, e de l'otra part cerca el muro, et de la quarta part cerca la calieilla que ua a la puerta de Vilieilla.

El qual uerto con sus pertinencias sobredichas emparo el rei don Sancho, nostro tio, a Juçef, nostro judeo de Funes; Et este redemiento lis façemos ha bona fe senes enganno, que nos ni otros por nos en est verto sobrenomnado con sus pertinencias non les fagamos contraria nenguna. Et que estos sobredichos judios aian et mantengan el verto sobrenomnado con sus pertinencias assi como diçe la carta que ellos an por a. b. c. partida.

A maior testimoniedat ponemos nostro saiello pendient.

Datum Tutele, mense decembris, die lune post festum Sancti Nicholai, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo sexto.

### 38

1236 Diciembre 14

Tudela

*Teobaldo I da a Afar y sus hermanos, hijos de Zabazala de Corella, la heredad de Lami, su tio, excep to las casas y con la obligación de pechar el cuarto de los frutos.*

AGN, *Cart.* 3, p. 272.

Cit. F. IDOATE, *Cat. doc. Corella*, p. 190.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 351.

*De hereditate in Corella data a Far et filiis de Çauaçala de Coreilla.*

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos Th[eobaldus] et cetera (1), donamos et otorgamos a Far [et] a sus ermanos, fillos de Çauaçala de Creilla, nostros moros de la nostra misma uilla de Corella, la heredat de Lami, lur tio. Et es a saber que esta heredat que es semnadura de .IIII. k[afices] de la mesura de Tudela, et vn ordeçuelo, una uinna cauadura de tres peones. Et es a saber que retenemos por a nos las casas que fueron del deuandicho Lami. E queremos e mandamos que esta heredat sea cartera e done a nos cad'anno el quarto de quanto fruto isiere d'aquella heredat, assi que nos non fagamos ni metamos mession ninguna, mas que tenga la denandicha heredat en buen estado.

Datum Tutele, dominica, altera die post festum beate Lucie uirginis, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VI<sup>o</sup>., mensedecembris.

---

(1) *Intitulación omitida en el Cartulario: Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus.*

1236 Diciembre

Tudela

*Damisela Mayor reconoce haber recibido de Teobaldo I, con caracter vitalicio, unas casas con su huerto en el barrio de San Julián de Tudela.*

AGN, *Cart.* 3, p. 101.

AGN, *Cart.* 3, p. 269-270.

AGN, *Cart.* 4, p. 82-83.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 235.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 352.

*Donatio ad uitam de casas quas rex Theobaldus fecit Damicelle maiori.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris quod ego Damisella Maior recipio de uobis domino meo Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, illas casas cum suo orto quas michi in vita mea acomodatis quas sunt in barrio Sancti Iuliani et fuerunt de abbate de Tulobras; et se tenent iuxta casas de Dominico Capparrosano; et ex alia parte iuxta casas Dominici de Capellano, canonico ecclesie Sancte Marie Tutele; et ex tercia parte iuxta casas Dominici de Eua; et ex quarta parte iuxta casa de Guillelmo Canuto; et ex quinta parte iuxta casas Sancii de Cascant; et ex sexta parte iuxta viam et murum ville. Has dictas casas cum orto recipio de uobis domino meo Theobaldo rege prenominato, cum introitibus et exitibus et omnibus pertinenciis suis de terra usque ad celum. Cum tali tamen conuenencia quod ego in omni uita mea teneam et possideam predictas casas cum suo orto et non possim illas uendere uel impignare aut alio modo alienare set post dies meos remaneant ubi prenominato domino meo rege Theobaldo uel qui pro tempore fuerit, solutas et quitas sine impedimento.

Et ego predicta Damisela Maior dono uobis domino meo regi Nauarre prenominato fidanciam de omnibus supradictis conuenienciis tenere et attendere, scilicet Johanes Doeli, iusticia Tutele.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes camiador, et Petrus Michael pellitero.

Facta carta mense decembris, presentibus Martino Petri priore de Olit, Peregrino Baldouin alcalde, Johanne Renalt, Remont Sancte Crucis, Petro Enniguez de iuratis, Martino de Monge et Garcia de Cabannas.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi, sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.IIII<sup>a</sup>.

1237 Enero 11

Olite

*Teobaldo I hace donación vitalicia a Adán de Sada del castillo y la villa de Javier con todas sus pertenencias.*

AGN, *Cart.* 3, p. 139-140.  
AGN, *Cart.* 4, p. 121-122.  
Pub. F. ESCALADA, *Doc. hist. Javier*, p. 156-158.  
Pub. J. MORET, *Anales*, IV, p. 232-233. Fecha en 1236.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 103.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 353 (p. 177).

*De comendat [i] one castri et ville de Issauier quam fecit T[heobaldus] rex Nauarre domino Ade de Sada.*

In Dei nomine. Sepan todos aqueillos qui son et qui seran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarra et comde palaçino de Campainna et de Bria, comendamos nuestro castiello de Issauier con la villa et con todas sus pertinencias, a uos don Adam de Sada, nuestro amado cauallero et leal uassaillo, en quanto biuieredes, que lo ameilloredes et lo pobledes. Et enpues nuestros dias, que el castiello de Issauier con la uila et con todas sus pertinencias et con todo su ameilloramiento torne a nos ho ad aqueill qui terra en garda nuestro regno por nos qui que fuere, ho ad aqueill qui regnare enpues nos. Et en tal conuenienza que uos nos fagades del castiello de Issauier con la uilla guerra et paç como de nuestras cosas propias, et de uuestro cuerpo seruicio. Et si por auentura dainno uiniesse a nuestro regno, ho por furto ho por roberia ho por otras cosas, que uos nin uuestros omnes fiziesedes et no uos dreçassedes como nos o nuestra cort uiessemos por bien, que uos nos rendades el castiello de Issauier con la uila et con sus pertinencias et con su ameilloramiento, a nos o ad aqueill qui terra en garda nuestro regno por nos, qui que fuere, ho a qui regnare enpues nos, senes mala voz, ni senes embargo, ni senes contradito ninguno. Et si uos don Adam de Sada non ficiessedes estas cosas que aqui son sobrescriptas, que fuessedes tal traidor que uos nos podiessedes saluar en ninguna cort ni en campo por buestras armas ni por armas aillenas.

Et io don Adam de Sada atorgo todas aquestas cosas que aqui son sobre escriptas, et recibo el castiello de Issauier con la vila et con todas sus pertinencias en mios dias, et deuiengo uuestro uassaillo d'eill et fagouos pleito e homenaje ha buena fe senes engaynno, que uos lo ameillore e lo poble, et enpues mios dias que torne a uos ho ad aqueill qui terra uuestro regno en garda por uos, ho a quien p. 140 regnare enpues uos, el castiello de Issauier con la villa et con todas sus pertinencias et con su ameilloramiento, et uos faga guerra et paç del castiello de Issauier con la villa, et de mio cuerpo seruicio. Et si por auentura dayno uiniesse a nuestro (1) regno, dent por furto ho por roberia ho por otras cosas, que io ni mios omnes fiziessemos, et no me dreças como uos o uuestra cort uidiessedes por bien, que uos rienda el castiello de Issauier con su villa et con sus pertinencias et con todo su ameilloramiento, a uos ho a uiquen touiere en garda uuestro regno por uos, qui que sea, ho a quien regnare enpues uos. Et si io assi non uos rendies el castiello de Issauier con su villa, como escripto es, que fues tal traidor que no me podies saluar en cort ni en campo por mis armas ni por armas ayllenas.

Et a maior firmeça io don Adam de sada do a uos, mi synor rei don Thibalt, fiadores, don Martin Aznarez fillo de don Aznar de Sada, mi primo cormano, et a don Jenego de Sada mio ermano.

En la qual testimoniedad nos don Thibalt, rei de Navarra, et io don Adam de Sada metemos nuestros sayellos pendentos en esta carta por A. B. C. partida.

Testimonias son qui esto odieron et uidieron, don Johan Periz de Baztan, don Aznar de Caparroso, syre Gui de Sotor, sire Johan de Molins, caualleros. Don Lop de Artasso prior del Ospital de Ronçasuals, don Johan Jeneguez prior del Ospital de Jherusalem en Nauarra, don Martin Periz prior de Pitiellas, mayestre Robert Dalfin abbat d' Ayuar, don Lop Arceiz de Olcoz, syre Leones, syre Girart de Melarons.

Et jo Miguel de Soria, escriuano del rei, qui escriui estacarta.

Dant in Olito, dominica secunda mensis januarii, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VI<sup>o</sup>.

---

(1) *Sic*.

## 41

1237 Enero

Tudela

*Fernando de Agoncillo vende a Teobaldo I sus casas de la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart. 3*, p. 82-83 (B).

AGN, *Cart. 1*, p. 99 (C).

AGN, *Cart. 4*, p. 63 (D).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 358.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 95 y 109.

*De casas in costa que Ferrandus Agoncello uendidit domino regi Theobaldo (1).*

In (2) Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Ferrandus Agonçiello vendo illas meas casas quas habeo in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrenam, que sunt iuxta casas de Fruitos et uxores sue Ferrera, et ex alia parte iux /p. 83 ta casas (3) de Oria, filia Saluatoris de Valterra, et ex tercia parte iuxta viam publicam. Cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum, de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo regi Nauarre, videlicet pro .CCC. (4) solidis de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis. Et sum bene paccatus de precio et de aliara, et sum inde de manifesto. Et dono uobis fidantiam salueatis (5) de uenditione de istis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet (6) Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes camiador, et Poncius d' Eslaua.

Facta carta mense januarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Sub era .M<sup>a</sup> (7) .CC<sup>a</sup>.LXX<sup>o</sup>.V<sup>a</sup>.

---

(1) *Omite la rúbrica C.-* (2) [I]n C.- (3) de Fruitos. . casas] *omite C.-* (4) II<sup>o</sup>. C.- (5) fidancia C.- (6) scilicet, *omite C.-* (7) M<sup>a</sup>] mil C.

## 42

1237 Enero

Tudela

*Domingo, hijo de Juan de Toledo, y su hermana Toscana venden a Teobaldo I unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart.* 3, p. 82 (B).

AGN, *Cart.* 7, p. 98-99 (C).

AGN, *Cart.* 4, p. 62.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 356.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 95 y 109.

*De casas in costa que Thoscana uendidit domino regi Theobaldo (1).*

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Dominicus, filius Johannis de Toledo, et soror mea Toscana vendimus illas nostras casas parrochie Sancti Petri et ad Portam Ferrenam, que sunt ex una parte iuxta casas filiorum Garsie Ualentis et matris eorum Oneca, et ex alia parte iuxta casas Orie, filie Saluatoris de Valterra, et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum, de terra usque ad celum, vobis domino nostro Theobaldo regi Nauarre, pro .CC.<sup>2</sup> solidis de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis, et sumus bene paccati de precio et de aliara et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidantiam saluetatis de uenditione de prenomatis casis ad forum Tutele, sine mala uoce, scilicet Sancho Uerde.

Sunt testes quo hoc uiderunt et audierunt, Bertandus de Garner, et Dominicus filius Dominici de Colomb.

Facta carta mense januarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Svb era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>o</sup>.V<sup>o</sup>.

---

(1) *Omite la rúbrica C.-* (2) II<sup>o</sup> C.

## 43

1237 Enero

Tudela

*Oneca, viuda de García Valiente, y sus hijos venden a Teobaldo I sus casas de la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart. 3*, p. 81.  
AGN, *Cart. 1*, p. 99.  
AGN, *Cart. 4*, p. 62.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 355.  
Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 95 y 109.

*De casas in costa que Oneca Garssie Ualentis vendidit domino regi Theobaldo.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Oneca, vxor que fui Garsie Ualentis, et filii mei Petrus Arceiz cum vxore sua Maria, Garcia Perez de Gostiz cum vxore sua Palatiana, et Garsia cum vxor sua Eua, uendimus illas nostras casas in parrochia Sancti Petri et ad portam Ferrenam, que sunt ex una parte iuxta casas de Toscana, et ex alia parte iuxta casas regis, et ex duabus aliis partibus iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum, de terra usque ad celum, vobis domino nostro Theobaldo regi Nauarre, videlicet por .CC. solidis denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis, et sumus bene paccati de precio et de alihara, et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidantiam saluetatis de uenditione de p[re]nominatis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Johannem cambiatiorem. Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Martin Sanz de Sora et Domingo sobrino de Oneca.

Facta carta mense januarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Svb era .Ma.CCa.LXXa.Va.

## 44

1237 Enero

Tudela

*Oria, hija de Salvador de Valtierra, vende a Teobaldo I sus casas de la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart. 3*, p. 81.  
AGN, *Cart. 1*, p. 99.  
AGN, *Cart. 4*, p. 52.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 354.  
Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 95 y 109.

*De casas in costa que Oria vendidit regi Theobaldo.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Oria, filia Saluatoris de Valterra, vendo illas meas casas in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrenam, que sunt iuxta casas de Ferrando Agoncello, et ex alia parte iuxta casas de Toscana, et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum, de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo regi Nauarre, videlicet pro .CC.XL. solidis de denariis sanchetis bone monete curribilis Nauarre, et sum bene paccata de precio et de aliara, et sum inde de manifesto. Et dono uobis fidantiam saluetatis de uenditione de prenominais casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes camiator, et Dominicus filius Dominici de Colomb.

Facta carta mense ianuarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Svb era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>o</sup>.V<sup>a</sup>.

## 45

1237 Enero

Tudela

*Tomás, hijo de Maria López de la Figuera, vende al rey unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart.* 7, p. 99.

AGN, *Cart.* 3, p. 82.

AGN, *Cart.* 4, p. 62-63.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 357.

*De casas in costa que Thomasius de Figuera vendidit domino Theobaldo.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus quod ego Thomasius, filius Marie Lopez de la Figuera, vendo illas meas casas quas habeo in parrochia Santi Petri et ad Portam Ferrenam, quae sunt iuxta casas de Fruitos et de Ferrando Agonciello, et ex alia parte iuxta casas quae fuerunt de Semen Nauarro, et ex duabus aliis partibus iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo regi Nauarre videlicet per .CCC. solidos de denariis sanchetes bone monete Nauarre curribilis. Et sum bene paccatus de precio et de aliara et sum inde de manifesto et dono ubi fidantia saluetatis de uenditione de istis casis ad forum Tutele sine mala uoce scilicet Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt Johannes camiator, et Pontius d' Eslaua.

Factacarta mense ianuarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutelescripsi.

## 46

1237 (?) Febrero 9

Olite

*Teobaldo I confirma a los moradores de San Cernin los fueros y privilegios concedidos por sus antecesores.*



AGN, *Comptos*, c. 1, n. 29, IV.  
Pub. M.A. IRURITA, *El municipio*, p. 123.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, n. 210.

In Dei nomine. Seppan todos aqueillos que son e qui son por venir que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conde et palazino de Champaynna et de Bria, otorgamos, confirmamos lures fueros et lures dreitos los quiales les donaron nostros antecessores a nostros amados et leyaes borzes del burgo de Sant Saturnin de Pamplona a quantos agora son et a quantos son por venir. E assi les prometemos et les otorgamos a buena ffe que les tengamos lures fueros et lures dreitos.

E a maior valimiento et a maior testimonieda metemos nostro seyeillo pendent.

Datum in Olito in octabis purificationis beate Marie, mensis febroarii.

Anno Domini millesimo ducentesimo septimo (1).

---

(1) Como indica M. A. Irurita el copista omitió posiblemente las decenas en la fecha.

## 47

1237 Febrero 13 Viernes

Monreal

*Teobaldo I confirma a los vecinos de Urroz el fuero que les habian concedido sus predecesores.*

AGN, *Cart.* 3, p. 271-272.  
Pub. J. MORET, *Anales*, IV, p. 234. Fecha en 1236.  
Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 90.  
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH*, II, p. 419.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. ant.*, III, p. 145-146.  
Cit. F. IDOATE, *Caf. Cart.*, n. 359.

*De foro da to scancianus (1) de Vrrroz.*

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod nos Th[eobaldus] et cetera, ad preces bonorum hominum concedimus et confirmamus escancianis nostris de Vrrroz et heredibus illorum per secula cuncta, bonos foros et bona stabilimenta que habuerunt et habent a regibus predecessoribus nostris, in hoc uidelicet quod dando nobis uel successoribus nostris siue mandato nostro, unoquoque anno ad festum Sancti Michaelis, duodecim libras sanchetorum (2) monete curribilis in Nauarra, et calumpnias et homicidias si euenerint sicut dare consueuerunt, et faciendo nobiscum ost et caualgada, non donent nobis neque successoribus nostris quicquam aliud nisi iura supradicta, uidelicet /p. 272 duodecim libras sanchetorum cum calumpniis supradictis. Nec uadant ad aliquem laborem neque ad aliquam façenderam, et richomne siue prestamero nullam habeant entradam in escantianis nostris de Urrotz. Mandamus etiam et uolumus nec nos nec successores nostri villam

escantianorum nostrorum de Vrrutz non uendamus neque alienemus de domino nostro nec mutemus de loco suo, set semper sint realenques.

Ad maiorem itaque confirmationis huius ingenuitatis presentem cartam sigillo nostro munitam eisdem duximus concedendam.

Datum in Castro Montis Regalis, mense febroarii, die ueneris prima post octavis Purificationis beate Marie uirginis, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo VI<sup>o</sup>. Regnante nobis Th[eobaldo] rege in Nauarra. P[etro] Remigii de Piedrola existente episcopo Pampilonensi. Dompno G[arcia] Almoravid, per manum meam tenente Ayuar et Cassedam. Dompno I[ohanne] Petri de Baztan existente alferiç in Nauarra. Dompno S[ancio] Fernandi, tenente Sangossam Ueterem et Liguin. Dompno G[arcia] Lupi de Alfaro, Mendauiam et Sesmam. Dompno P[etro] Martini de Subiça, Lagardiam et Sant Bicent. Dompno Bartholomeo de Rada, Olitum et Eslaua. Dompno P[etro] Jurdani, burgum de Sangossa. Dompno Corobano, Miranda et Sant Adrian. Dompno Furtado de Mendoça, Peraltam et Caparroso. Compno Remigio Petri de Arroniz, Burundam et Irurita. Martino d' Echauri, alcalde maiori in Nauarra. Magistro Roberto Delphini, abbate Aiuar, tenente sigillum domini regis in Nauarra.

Ego Michael de Soria, notarius, de mandato domini mei regis hanc cartam scripsi.

---

(1) Sic. - (2) libras sanchetorum] sanchetes *ms.*

## 48

1237 Febrero 19

*Teobaldo I otorga permiso a Berenguer de Clunech para construir un molino de cuatro ruedas en el Ebro.*

AGN, *Cart. 3*, p. 271.

AGN, *Cart. 4*, p. 142-143.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 360.

*Donatio molendini facta Berengario de Clunnec.*

Nouerint uniuersi presentem cartam inspecturis quod nos Th[eobaldus] et cetera, ad preses Roderici Eximini dilecti et fidelis nostri, venerabilis archiepiscopi Toletani, dedimus et concessimus Berengario de Clunnech de Tudela potestatem faciendi molendinum in Ebro cum III or rotis, eo modo quod molendinis nostris non faciat dampnum, cum açuto, dando liberum iter eundi et redeundi nauibus et aliis rebus sicut moris est, maxime cum ipse Berengarius alias potestates uel uis construendi molendinum in dicto fluvio non habent nise nostra impetrata licenciam.

Predictum molendinum est in termino de Tutela, in loco quod dicitur Tricanuisa iuxta ortum Martini de Caissianer et ex alia parte viam. Hanc autem concessionem

facimus et donum taliter quod ipse et heredes sui habeant dictum molendinum sibi et heredibus suis ad dandum, impignotandum et alienandum cuicumque uoluerint excepta persona alterius regni, militari, ecclesiastica ac religiosa. Solutis tamen pro censu singulis prima die Ianuarii quinquaginta solidos sanchetes uel alterius monete legalis uel curribilis in Nauarra nobis et heredibus nostris. Et si dicta die, sicut prescriptum est, predicti denarii non essent soluti uobis uel mandato nostro, retinemus nobis potestatem intrandi dictum molendinum et illud parrale dicti Berengarii de Algarz, quod est iuxta vineam de don Bono el iudeo; et ex lia parte iuxta parralem Dominici de Columb, quousque predicti quinquaginta solidos censuales sunt nobis soluti uel heredibus nostris uel balliuo nostro.

Et ad maiorem firmitatem huius rei presentem paginam figilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum mense febroarii XIX<sup>o</sup> die, anno Domini millesimo ducetesimo tricesimo .VI<sup>o</sup>.

## 49

1237 Marzo 2

Tudela

*El abad Martín y el monasterio de Veruela venden a Teobaldo I sus derechos sobre el castillo de Lor.*

AGN, *Cart. 3*, p. 174-175.

AGN, *Cart. 1*, p. 108.

AGN, *Cart. 4*, p. 156-157.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 293.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 209.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 362.

[I]n Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego frater Martinus, dictus abbas monasterii de Berolla, cum assensu et voluntate prioris et conuentus eiusdem loci, vendimus uobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, totum ilium directum que nobis laxauit dompna Vrraca Gil, scilicet castrum de Lor cum omni hereditate sua, peça, vineas, ortos, cum introitibus et exi-tibus suis, cum aquis et erbis, heremis et populatis, de cela usque ad abismum, uidelicet pro mille et ducentis solidis denariorum sanchetorum, vnde sumus bene paccati ad uoluntatem nostram, et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidanciam saluetatis ad forum Tutele, scilicet Sancium Ferrandez de Monte Acuto.

Et de hoc sunt testes manu positi qui presentes in loco fuerunt et hoc uiderunt et audierunt, Petrus Arceiz filius Garsie Valentis, Johannes camiador, vicini Tutelle, Garsias Semenez de Huarritz et Aznar Lopez de Caparroso castellanus castri Tutelle.

Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutelle, qui rogatu supradicti abbatis, prioris et conuentus iam dicti monasterii, hanc cartam scripsi.

Ad maiorem vero confirmationis testimonium ego frater Martinus, dictus abbas sepedicti monasterii, in presenti carta sigillum meum pendenti appono.

Actum Tutele, secunda die marcii, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup> sexto.

## 50

[1236 Septiembre-1237 Marzo] \*

Pamplona

*Teobaldo I autoriza al concejo de Miranda a hacer una presa y una acequia de regadio.*

AGN, *Cart.* 3, p. 273-274.

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 88.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 135.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 343.

*De cequia et presa facere concilium de Miranda.*

Ne (1) nos Theobaldus et cetera, a quantos estas letras ueran, saludes et amor. Sepades que nos mandamos, otorgamos et confirmamos al concello de Miranda que fagan la presa et abran acequia por fer regadio. a pro de nos e d'eillos ho vieren que millor sea por abrir assi et a lures veçinos. Et si alguno se clamare que danno prende en el fer d'esta presa e de la acequia, mandamos que el concello de Miranda se l'emiende a bien vista de .V. bonos ombres de las ueçindades de Artassona e de Falçes. Este donatiuo d'esta prese et d'este regadioo façemos nos al concello de Miranda et a lur generation per secula cuncta. E sepa bien que qui contra este nostro feito quisies ir ad tuerto, peitaria a nos cinquocientos /p. 274 morauedis de cota et el cuerpo seria a nostra merce.

A maior valimento et a maior testimoniedat ponemos nostros saiellos pendent.

Datum Pampilone, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VI<sup>o</sup>.

---

\* El término *a quo* de la data es el comienzo de la segunda estancia de Teobaldo I en Navarra, septiembre de 1236.

(1) Sic.

## 51

[1236 Septiembre-1237 Marzo] \*

Pamplona

*Teobaldo I da a Miguel de Soria y a su mujer Estefanía una casa en el «vico» de Santa Cecilia de Pamplona.*

AGN, *Cart.* 3, p. 273.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 345.

*De donatione facta Miquaeli de Soria de quadam domo in Pampilona.*

Nos Th[eobaldus], Dei gratia et cetera, notum facimus et cetera, quod nos attendentes longum et fidele seruicium quod nobis exhibuit dilectus noster Michael de Soria, eidem et vxori sue Stephaniè damus et concedimus domum nostram quam habemus in vico Sancte Cecilie Pampilonensis; que domus sita est inter domum Sancho launa et domum Lucie, filie Ochoe Deixo. Quamdiu vixerint pacifice tenendam et possidendam.

Et post decessum dictorum Michaelis de Soria et vxoris sue Stephanie dicta domus ad nos uel heredes nostros reuertetur.

Datum Pampilone, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX.VI<sup>o</sup>.

---

\* V. nota al doc. 50.

## 52

[1236 Septiembre-1237 Marzo] \*

Olite

*Teobaldo I hace realengos a los vecinos de Artajo y dispone que la «carrera» que pasaba por las viñas de dicho lugar se desvie por el prado.*

AGN, *Cart.* 3, p. 273.  
Pub. J.M. LACARRA, *Notas*, p. 271.  
Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 81.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 60. Identifica erróneamente el lugar con Artazu.  
Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 46.  
Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55. Fecha erróneamente.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 344.

*De foro dato hominibus de Artasso.*

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos don Th[ibalt] et cetera, a las pregarias de bonos omnes e por seruicio que a nos fiçieron los nuestros collaços de Artasso, otorgamos et confirmamos a ellos que nos ni los nuestros herederos non los uendamos ni los empennemos ni los allenemos de nuestra mano, mas que sean siempre realenques. Mandamos encara que ninguno richombre ni prestamero non aian entrada nenguna en ellos, eillos dando a nos et a nuestros he[re]deros o a nuestro mandamiento la peita como costumada l'an de donar ata agora, e saluas todos nuestros dreitos. E mandamos encara que la carrera que es por las uinnas de

Artaisso, que uiaia por el prado qui es en l'estremo de las uinnas de Artasso. Todas estas cosas que escriptas son en esta carta otorgamos et confirmamos a los denandichos nuestros collaços de Artasso.

En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendent.

Datum apud Olitum, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VI<sup>o</sup>.

---

\* V. nota al doc. 50.

## 53

1237 Marzo

Tudela

*Teobaldo I de Navarra confirma una carta de su abuelo Sancho VI, en la que toma bajo su protección los bienes del hospital de Roncesvalles.*

AGN, *Comptos*, caj. 1, n<sup>o</sup> 41.  
Inserta en conf. de Enrique I de 1271, abril 2, Roncesvalles.  
Pub. J. IBARRA, *Historia*, p. 174.  
Pub. M<sup>o</sup> I. OSTOLAZA, *Colección*, n.º 92.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, n<sup>o</sup> 213.

Nos don Thibalt por la gratia de Dios rey de Nauarra, de Champayna e de bria, cuende palacin, façcemos a saber a todos aqueyllos qui esta present carta veran, que nos uemos e catamos diligentment la carta quoaal el rey don Sancho nuestro auuelo dio al hospital de Ronçasuaylles, al prior e a los freyres del dicho lugar, la quoaal carta es atal :

In nomine Sancte Trinitatis et indiuidue unitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Yo don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra, fago esta carta a Dios e a Santa Maria del hospital de Ronçasuaylles e a uos prior e freyres qui sedes e qui estades por uenir, seruienes a Dios en el dicho lugar. Plogo a mi de bon coraçon e de bona voluntat, por amor de Dios e de Sancta Maria, e por las almas de mi padre e de mi madre, e de todos los mis parientes, do uos e otorgo uos que d'este dia adelant, ningun omme non sea de intrar o de crebantar por fuerça, o de mal trayer las uestras casas, ni las uestras cabaynas, ni las uestras cosas, las quoaales auedes agora en el mio regno, ho aures d'aqui adelant, ni los uestros ommes, ni el ganado, ni otra cosa ninguna que uos se raçone e uestra sea. E digoe mando que quoaalquier qui presumiere ir contra esta mi uoluntat pierda el mi amor e peytara a mi .M. sueldos. E demas aure ende tal quereylla quoaal podrie auer por el crebantamiento de la mi propria casa, e quanto de lo uestro tomare, que uos lo rienda enpaç. E si el ganado se boluiere con otro ganado ajeno, e por esto no lo quieran rendar, mando que en la uestra sola fe, o de uno de uestros freyres senes otra iura ninguna, e sen otros testigos, uos riendan todo lo que dixierdes que es uestro. E si alguno por quoaalquier cosa uos trayere ho uos leuare a iuycio, mando otrossi que el uestro pleyto ho el uestro iuycio en todo el mio regno sea determinado en la sola fe del mayoral de la

cabayna, ho d' un freyre quoualquiere de la uestra Orden. Otrossi quiero que el uestro ganado pasca segurament por toda la mia tierra. E mando que ninguno non sea osado uedar pasto a eyll, ni tomar eruage ne demas que del mio proprio. Esto mesmo do io a uos los dichos prior e freyres en los montes e en los hiermos que son en toda la mi tierra, e en las agoas, que uos ni los uestros ni auer ninguno non dedes portalgo ni de otro uso, ni passage en las naues ho en las puentes, ni en las agoas que en toda la mi tierra sean. E si algun cauayllero ho peon no houiendo ninguna cosa en todo el mundo ueniene a uos, e a uos ploguiere recebir, que non seades tenidos de responder, por mal que eyll nunca feçcies a ninguno. E sobre todo esto recibo a uos e a las uestras casas, e al uestro ganado e a todas uestras cosas en la mia enparança, e en la mia guia, e en la mia deffension, bien assi como a la mi propia cosa. Este donadio como de suso es. notado uos otorgo e uos confirma, quel finque entegro per infinita secula seculorum amen. E yo el dicho rey don Sancho esta carta que io mande fer loo e confirmo e esf uerço por este seynal con las mias propias manos. Este es seynal del rey don Sancho qui conffirma esta carta. Fecha en Ponplona en el mes de Octubre en Era de .M. e .CC. e XIII. Anno ab Incarnatione Domini .M<sup>o</sup>.C<sup>o</sup>.L<sup>o</sup>.XXVI<sup>o</sup>. Regnando el rey don Sancho en Nauarra, desso el mi seynorio l'obispo de Ponplona, Iohan Ueles en Alaua, Pero Ryç en Esteylla, Sancho Remiriç en Funes, Garçi Bermundiz en Logroyno, Roy Martiniç en Maraynon, Jenego en Sanguessa, Almorauit Iurdan en Rada, Simon Almorauit en Pedralta, Jenego de Oriç en Tafaylla. Yo Ferrando Viçechanceler escriui esta carta por mandamiento del mi seynor el rey, e fiç este mio seynal. E nos por remedio de la nuestra alma e de nuestros parientes, conffirmamos la dita carta al dito hospital de Sancta Maria de Ronçasuaylles, e a los ditos prior e freyres del dito lugar. E saylamosla del nuestro seyeyllo. Feyta carta en Tudela, Anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX.XII, en el mes de Março. Nos don Thibalt regnando en Nauarra, e Pero Remiriç estando obispo en Ponplona, e Johan Periç de Baçtan su ermano alfferiç de Nauarra teniendo Viana, Pero Martiniç de Suuiça Lagoardia e San Vicent, Garcia Lopiç d' Alffaro Mendauia, Gil de Rada Valterra, Furtado de Mendoça Pedralta e Caparroso, Garcia Almorauit Santakara, Casseda e Ayuarr, Açnar Lopiç de Caparroso el castieylo de Tudela, Sancho de Barassoayn seynor de Foncieyllas el castieylo de Steylla. Fecha carta en Tudela, Anno Domini .M<sup>o</sup>. CC<sup>o</sup>. XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., en el mes de Março.

## 54

1237 Marzo

Tudela

*Frutos y su esposa Ferrera venden a Teobaldo I sus casas de la parroquia de San Pedro de Tudela.*

AGN, *Cart. 3*, p. 83.

AGN, *Cart. 1*, p. 99-100.

AGN, *Cart. 4*, p. 63-64.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 363.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 95 y 108.

*De casas en costa qui Fructos vendidit domino regi Theobaldo.* In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Fructos et uxor mea Ferrera uendimus illas nostras casas quas habemus in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferreram, que sunt ex

una parte iuxta casas de Fernando Agonciello, et ex alia parte iuxta casas filiorum et uxoris de Johanne de Olit, et ex tercia parte iuxta casas Thomasii de la Figuera, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum, de terra usque ad celum, vobis domino Theobaldo nostro regi Navarre, videlicet per CCLXX solidos denariorum sanchetorum bone monete regi Navarre, videlicet et sumus bene paccati de precio et de aliara, et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidantiam saluetatis de venditione deistas casas ad forum Tutele sine malavoce, scilicet Johannes Ponz maior.

Sunt testes qui hoc viderunt et audierunt, Johannes Ortolano, et Sancho de Murello.

Facta carta mense marcii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi.

Sub era M.CC.LXX.V.

## 55

1237 Abril Puente la Reina

*Teobaldo I delimita y manda poblar el término de Zazaoz, para acabar con las disputas sobre el mismo entre los hombres de Abaurrea y Salazar.*

AGN, *Cart.* 3, p. 274.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 162-163.

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 91.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 242.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 364.

*De plecto inter illos d'Auerea et illos de Sarasas super termino de Caçaoz.*

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui son et qui son por uenir, que nos don Th[ibalt] recebiemos en nuestra mano el pleito del termino de Çoçaoç, que entre los d' Euierrea de la una part, e los de Sarasas de la otra. El pleito nos en nuestra mano recebido, ficiemos affiançar ad ambas las partidas, a cada una d'ellas de mil e docientos buies, que serian en aquello que nos mandassemos e uiessemos por bien. E nos, ouido conseilla de bonos ombres, [por] (1) poner paç entre eillos, et entendiendo e queriendo meilloramiento de nuestro regno, feçiemos fer una poblacion en el puio sobre Aveurrea, que es clamada Castielnueuo. E nos queriendo amellorar la nuestra poblacion denendicha, damos et otorgamos a todos aquellos qui uerran poblar la nuestra poblacion denandicha, el termino de Çoçaoç, como la muga d' Elcoaz talla por l'agoa dreitament ata Giretolaç; de Giretolaç como l'agoa de Catoya tailla ata Uuacea; et de Uuatea ata Çoriçuatea; por todos tiempos quanto el sieglo durare.



En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendent.

Actum Pontem Regine, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>, mense aprilis. Regnante nobis Th[eobaldo] in Nauarra. P[etro] Remigii existente episcopo Pampilonensi. J[ohanne] Petri de Baztan eius fratre, alferiç in Nauarra, per manum nostram tenente Deicastiello. G[arcia] Almorauit, Ayuar. S[ancio] Fernandi, Sangossam Ueterem. P[etro] Martini de Subiça, Lagardiam. G[arcia] Lupi d'Alfaro, Lerin. G[arcia] Eximini d'Oarriz, Muriel Frito.

---

(1) *Omite el ms.*

## 56

1237 Abril

Estella

*Teobaldo I encomienda para doce años a Martin Sanz de Viana el castillo de Asa con sus pertenencias por un tributo anual de veinte libras de sanchetes y con la obligación de plantar una viña y mejorar dicho castillo.*

AGN, *Cart.* 3, p. 274-275.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, Adiciones, p. 42.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 365.

*De castello d'Asa comendato Martino Sanz de Viana, annuatim per XX<sup>ti</sup> libras.*

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos que estas letras ueran, que nos don Th[ibalt] et cetera, acomendamos nostro castieillo d' Asa con todas sus heredades et con todas sus pertenencias, d'este primer mes de jenero qui uiene ata .XII. annos cumplidos, a nostro amado don Martin Sanç de Viana, eill dando a nos o a nostro mandamiento cad'anno .XX. liuras de sanchet por trebudo. Et es assaber que el dicho don Martin Sanç deue façer una vinna de .XXX. peonadas en la heredit del denendito nostro castieillo d'Asa. Et deue meillorar el castieillo e todas sus heredades con sus proprias messiones. Pero conuiene assaber que si por auentura el denandito don Martin Sanç perdiessse el fruto por huest o por tempesta /p. 275 que Dios hy quisies donar, que el rei non sea tenido en aquel anno de donar a nos ni a nostro mandamiento el trebudo de las .XX. liuras sobredichas. Et pasados los .XII. annos el denandicho castiello de todas sus heredades, pertinencias et con todo so melloramiento deue ser a nos sen mala uoç nenguna rendudo.

Actum Stelle, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., mense aprilis.

1237 Mayo 8

Tudela

*Teobaldo I y el concejo de Tudela designan a García Jiménez de Oarriz, Gerardo Melaront, Elías David y el alcalde de Estella Juan Pérez, para que ajusten las diferencias habidas entre el monarca y dicho concejo desde la muerte de Sancho el Fuerte.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 32. Perg. orig. (carta partida «indentata» por ABC-DEF-GHI) de 211 x 208 mm.

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 38. Copia de junio de 1237.

AGN, *Cart.* 3, p. 138-139.

AGN, *Cart.* 4, p. 120.

Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 96-97.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 239.

Cit. J.R. Castro, *Cat.*, I, n. 216.

Cit. F. Idóate, *Cat. Cart.*, n. 366.

Cit. C. OrcasteGUI, *Tudela*, p. 87.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son e qui son por uenir, que esta es la composition que don Thibalt, rey de Nauarra, faz con los jurados, con los bonos omnes et con el concello de Tudela, sobre los clamores que eyl auia de todo el concello de Tudela despues que el rey don Sancho, tio del sobredito rey don Thibalt, murio ata'l viernes primero enpues la fiesta de la Inuencion de Sancta Cruz de mayo. Et es a saber que esta composition meten sobre don Garcia Semeniz d'Uarriz, et Girart Melaront, et don Helias David, et en don Johan Periz alcalde d' Esteylla, que ellos iurando sobre el Libro e la Cruz a bona fe senes enganno, et odidas las razones de ambas las partidas, d'aqueillas cosas que estos quatro uieren por bien et por dreyto a Dios et a lures almas, queel concello lo emiende al rey, a bien vista et a con loa d'estos quatro bonos omnes sobrenopnados. E si alguno d'estos quatro se descordare, hor la mayor partida d'estos quatro concordare, en aqueillo se tiengan el rey et el concello de Tudela.

E nos rey don Thibalt nos tenemos otrosi por bien pagados de todo el concello de Tudela por aqueilla bien uista et por aqueilla con loa d'estos quatro bonos homnes sobrenomnados, ho or la mayor partida d'aquei llos quatro se concordare, assi como sobre escripto es. E si por uentura aquaecies por enfermedat o por otra cosa que alguno d'estos quatro non podiesse seer, que los tres bonos homnes esculliesen el quarto, si cauero cauero, si homne de rua homne de rua, si chanbarlenc del rey chanbarlent del rey, iurando d'aquella manera que los tres iuraran. Et esta composition d'esta bien uista deue seer feyta ata la fiesta de Sant Johan Baptista qui uiene. E si por uentura en est termino esta composition d'esta bien uista non fuesse feyta, los quatro jurados ayen poder de crecer termino.

Et a mayor ualimiento et a mayor testimoniedat que esta composition sea mas firme ten ida, nos don Thibalt rey de Nauarra et todo el concello de Tudela metemos nuestros siellos pendientes en esta carta por a. b. c. partida.

Actum Tutele, mense madii, in die veneris post festum Inuentionis Sancte Crucis, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo septimo.

1237 Mayo 11

Tudela

*Teobaldo I da una casa situada en la parroquia de San Miguel de Tudela a Miguel Pérez, hijo del escriba García Pérez, el cual cede a su vez al monarca todos sus derechos en la «torre» edificada cerca de sus casas por el rey Sancho el Fuerte.*

AGN, *Cart.* 3, p. 90.

AGN, *Cart.* 4, p. 70-71.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 367.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 16.

*Donatio que rex Th[eobaldus] fecit Miquaeli Perez, filio Garssie Petri coquinarii.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Theobaldus, Dei gratia rex Nauarrie, Campanie et Brie cornes palatinus, dono uobis Michaeli Perez, filio Garsie Petri scribe et Sancier de Peralta, scilicet propter multa seruicia que pater uester predictus mihi fecit, illam videlicet domum parrochie Sancti Michaelis Tutele, quam rex Sancius, auunculus meus defunctus, comparauit de Petro Ortiz Roncideuallis, pro ducentis solidis sanchetorum, quam scilicet domum fuit dompne Jordane de Johanne Redondo. Et se tenet ex una parte iuxta domum Petri Arceiz filius Garsie Ualentis, et ex alia parte iuxta uestras alias domos, et ex tercia parte iuxta viam publicam. Cum introitibus et exitibus et omnibus directis suis, de terra usque ad celum, ut habeatis eam domum francam, liberam et solutam de cetero pro dare, vendere, inognare et facere de ea uestram uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate, per secula cuncta.

Similiter ego Michael Perez, filius Garsie Petri scribe et Sancier de Peralta, dono, soluo et quitio vobis domino meo Theobaldo, regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, et uestris totum illud meum directum, quantum habeo uel aliquo modo habere debeo in illa turre que rex Sancius, auunculus uester defunctus, edificauit prope meas casas et prope casas quas fuerunt destinate capellanis sicut destinauit eas Garsias Petri predictus, ita quod nec ego uel alius de meo genollo non faciamus uobis aut uestris aliqua demanda in predicta turre in perpetuum.

Et de hoc sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes Renaldi iuuenis, Tomasius Arentero et Dominicus Roldani.

Facta carta .XI<sup>o</sup>. die intrantis madii, in presentia Garsie Lupi de Alfaro, Petri Martinez de Leet, et Sancii Ferrandez de Monte Acuto, et in Castro Tutele.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, de mandato domini mei regis presentem cartam scripsi.

Sub era M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.V<sup>a</sup>.

1237 Mayo

*Teobaldo I da a Pedro Miguel, hijo del notario Miguel de Soria, el monasterio de Echarri con sus dependencias, excepto las heredades de Deyerri y los collazos.*

AGN, Cart. 3, p. 275.

Cit. F. IDOATE, *Car. Cart.*, n. 368.

*De monasterio de Echarri dato filio Miquaelis de Soria.*

In nomine Domini. Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus uniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos, intuitu pietatis et misericordie et ob seruicium quod nobis fecit dilectus notarius Michael de Soria, dedimus et concessimus Petro Michaelis, filio eius, monasterium de Echarri cum omnibus pertinenciis et bonis suis, exceptis hereditatibus de Deyerri prope Stellam, et exceptis collaciis et eorum calumpniis atque pectis. Volumus autem ut idem Petrus dictum monasterium cum perteneiciis et bonis suis sicut supradictum est, possideat quamdiu uixerit contradictione aliqua non obstante.

In huius rei memoriam presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo septimo, mense mayo.

1237 Mayo

*Teobaldo I, en consideracion al afecto que su madre tuvo a Giraldo de Voraire y a su esposa Ermengarda, concede a la hija de éstos, Petronila, y a su marido Juan MAGNO exencion perpetua de ciertos tributos.*

AGN, Cart. 3, p. 275.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 369.

*De libertate facta Guiraldo de Voraire et Ermengarde et filiis eorum a domino rege Theobaldo.*

In nomine Domini. Nos Th[teobaldus] et cetera, notum facimus uniuersis tam presentibus quam futuris, quod cum nos ad petitionem bone memorie karissime domine matris nostre dedissemus libertatem dilecto nostro Giraldo de Voraire et Ermengardi uxori eius ipsorumque liberis quos de eadem procrearet, idem Girdus ad nos post modum accedens significauit nobis quod ipse quandam filiam suam Petronillam nomine dederat in vxorem Johanni, cognomine MAGNO, de Castro Theodorum, filio Guillermi quondam camberllani nostri. Nos uero considerantes dilectionem quam eadem domina mater nostra erga predictum Girdum habuit et nos similiter habemus, concessimus et concedimus tam dictum Johannem et Petronillam

vxorem eius quam liberos quos de ipsa procreabit, fore liberos ab omni tallia tolta et demanda, custodia ville, turris et gabiole, et ab omni et quacumque alia exactione.

Quod ut notum permaneat et firmum teneatur, litteras annotatum sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., mense mayo.

## 61

1237 JUNIO

Tudela

*Sen tencia pronunciada por las quatro personas designadas por Teobaldo I y el concejo de Tudela para resolver las diferencias habidas entre el monarca y dicho concejo desde la muerte de Sancho el Fuerte.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 38. Copia coetánea (B).

AGN, *Cart.* 3, p. 243-248. (C).

Cop. en pap. J. MORET, *Papeles*, II, f. 77r.-79v.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 408-415.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 239-240.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 219.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 370.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 87, 94, 98, 103, 104, 111, 114 y 116.

(1) In Dei nomine. Esta es carta de la remembrança de la composicion que el rey don Thibalt et el conceillo de Tutela metieron en bien vista et en conlloa de don Garcia Semenez d'Oarriz (2), de sire Girart lo (3) Melaron, de don Helias Davi et de don Johan Periz, alcalde d' Esteylla (4), sobre los clamor que el rey don Thibalt auia de (5) concello de Tudela desque murio el rey don Sancho, tio del sobredito rey don Theo(balt), ata el viernes primero enpues la fiesta de Sancta Cruz de mayo en el anno de.mil et CC<sup>a</sup>.XXX<sup>a</sup>.VII<sup>a</sup>. Et es assaber que, oidas las raçones d'ambas las partidas, vieron (6) por bien et dieron por juicio assi como s'puede leer et entender en esta present carta por a. b. c. partida.

Sobre los clamor que el rey auia de los dineros del Temple, de que era la summa .L. milia sueldos, mandan que el concello riendan al rey quatro (7) milia sueldos, los quiales dineros el concello de Tutela ouieron.

Et de otros dineros que fueron perdidos en otros logares, prisieron dia d'acuerdo.

La segunda (8) mandaron del fierro que prisieron, que sia rendudo al rey.

La .III<sup>a</sup>. mandaron que tod'el pan que ellos prisieron del rey, fues al rey rendudo, fuera d'aquel pan que ellos prisieron en reteniença de los castieyllos.

La .IIII<sup>a</sup>. mandaron del soto que es cabo la puent entre las dos aguas, que emienden al rey aquello que ellos dend tallaron.

La .Vª. de la puerta que fue abierta cerqua de (9) la brotaria, mandaron qu'en faga el rey como quisiere. E la rienda de las dos tiendas, que emienden al rey.

La .VI. de las claues de las puertas de la villa, que el rey las faga guardar a so voluntat.

La .VII. del paramiento que el rey se clama, que christiano non issiesse testimonio a judeo, mandaron que sea defeyto si lo fizieron.

La .VIIIª. mandaron sobre las deudas de los judios, que si touieren fiadores o quomo que les deuan, que las demanden segont so fuero.

La .IXª. mandaron sobre los cabrones, que donen la lezda como dauan en el tiempo del rey don Sancho; et el rey teniendo so teniença, si lo pueden mostrar por lur fuero que dar non lo deuen, que les vala.

La .Xª. mandaron de los cotos que fizieron, que non vendiessen fruta o otras cosas a los judeus; que los desfagan si lo fizieron, et venda cada uno so fruyta aylla ho meillor la vendiere.

La .XIª. mandaron que torres ni fortaleças non fagan que sean a danno del rey.

La .XIIª. del acotamiento que fizieron de non comprar trigo, mandaron que tal cota non sea pesando al rey.

La .XIIIª. mandaron que qui peciare el saiello de la justicia, prouando' l como fuero es, que pague la colonia.

La .XIIIª. mandaron sobre el fer de molinos en Ebro, que si podieren mostrar al rey por su fuero que los pueden fazer, que les vala.

La .XVª. mandaron sobre las juras jutgadas que se facen ante'l alcalde et la justicia, que non sean sueltas si non mostraren por fuero. La .XVIª. mandaron sobre el atestamiento de ombre forano, que sea testado si el uestpet non lo podiere defender por fuero.

La .XVIIª. mandaron que ellos non se embarguen de los peages del rey, si non en testimoniar la verdat o de rogar al peagero que non quiera fer fuerça ni tuerto.

La .XVIIIª. mandaron que las medidas non sean camiasdas si non fuere con voluntat del rey.

La .XIXª. mandaron sobre la escriuania, que el rey sea en su teniença como era en el tiempo del rey don Sancho; e si'l podieren mostrar al rey por su fuero que non las deua auer, que les valga.

La .XXª. mandaron sobre l'agua d' Ablitas, que el rey sea en su teniença, e si ren an leuado, que lo riendan al rey; et si poden mostrar por su fuero, que les vala.

La .XXI<sup>a</sup>. mandaron de los clamos que el judeu ha de don Lup Martinez, que' l faga dreito.

La .XXII<sup>a</sup>. mandaron de los feridos por muerte, que el rey sea en su teniença como en el tiempo del rey don Sancho; et si podieren mostrar al rey por su fuero, que les vala.

De la .XXIII<sup>a</sup>. mandaron que el concello al rey en sus dreitos non enbargue.

De la .XXIII<sup>a</sup>. mandaron que si el peagero ouiere clamos del vezino, que's faga de Tudela, que' l cumpla dreito como fuero es.

La .XXV<sup>a</sup>. mandaron d'aquellos que se fieren ho se plagan, que los vezinos estreinan las cosas del malfeitor, dond la justicia non puede auer la calonia ni el dreyto del rey, que non lo fagan; et si alguno lo faz, que el rey prenda su dreito como fuero es.

La .XXVI<sup>a</sup>. mandan que nenguno non faga carcer si non por tener su presonero, et que non sea contra la justicia del rey.

La .XXVII<sup>a</sup>. mandaron sobre la heredit de la puent, que con sabiduria del rey et de los bonos omnes de la vila la rendida que dent istra, seia metida ailla ho meter se deue.

La .XXVIII<sup>a</sup>. mandaron de los sotos et de la fronteras d' Ebro, que el concello non es en culpa, mas trobaron que el rey don Sancho era en teniença, et mandamos otrosi que el rey don Theo(balt) sea en teniença.

La .XX.IX<sup>a</sup>. mandaron que nenguno non mida en el martes, al dia del mercado, si non con la medida del rey. Ni nenguno forano que aduga a la villa el martes, al dia de mercado, ni nengun dia de semana, no midan si no con la medida del rey. Entre semana hombre de la villa vends con su roa leyal. Sobre la demanda que fe la partida del rey, que dizia que las torres e li mur environ la vila eran del rey, respondi li concell que antes eran del conceillo, mas ben eran al seruici del rey. Et nos yuggemes que eran del rey coma so cosa propria.

La .XXX<sup>a</sup>. mandaron sobre clamos que el rey mostraua de concello sobre diezmos et sobre messeguros et d'otras cosas, que eyllos non se trauallen contra los dreitos del rey.

Sobre los cabrones et la oueyllas que los judios se playnían del conceillo que les tollieron;

de los judeos qui fueron trainados, muertos et enforcados, de los clamos que el rey se clamaua de los dineros de los judios et de las rendas de .III<sup>tro</sup> meses;

de los diez mil sueldos que el rey don Sancho demandó;

del judeo que por pavor non osava seer en la caldera;

de la judea que yva baynar a Ebro;

del judeo que levava la ferramenta a la obra del rey;

del judeo que due ferido con la piedra teniendolo en fabla en la babacana;

del judeo mege que segaron so pan;

de la vendima que cuillieron al judeo estando el senescal en la villa;  
del crebantamiento de los uertos, d'acencias et de pozos;  
del judio plagado a la Puerta de Calahorra;  
del judio ferido de l'espada;  
del sarramiento de l'alcaçaria et del castieylo;  
del judio preso en la Puerta de Çaragoça;  
de los judios mayllados;  
de daynos et de tuertos que son feytos al rey;  
de los clamos que el judio se clamaua que l'atalaron quando issieron pora  
Taraçona;  
del judio que venia d' Alpharo;  
del pan que el senescal vendio al concel lo;  
del moro et del judio que se baynaron en el dia de Pascoa;  
de los omnes que fueron a Nauarra demandando conseillo sobre el abrir de la  
Puerta Nueva;  
de cubos et de cubas que fueron treytas de casa de Vidal camiador;  
del pan de judeo que preso Renalt de Murcia;  
de los clamos de maestre Guillen del cutieylo treyto en la egresia;  
de los clamos del agoa que incessauan;  
de los clamos de la alcaçaria;  
de los clamos que tayllaron las sogas;  
de los clamos del rocin toyllido;  
de los clamos de la muyller que se clamava por forçada en el molino;  
de la perfidia que auian con el senescal;  
de los clamos de la mantega;  
de los clamos del coto sobre la escriuania;  
et de todos estos clamos de los cabrones et de las oueyllas en ajuso, los  
cabrones et las oueyllas dentro seyendo, mandamos et judgamos que el concello non  
ha tuerto; mas si al rey plaz, que demande so dreyto ad aqueillos que lo ficeron.

La cerqua del castieylo et el combatimiento et vedamiento de las viandas, et  
d'aqueillos que querian entrar en niçon del castieylo et non les deissauan entrar,  
antes vedaron por la agoa et por muros tirando con quadrieyllos, et del fer barreras et  
cadenas contra el castieylo;

del adobo que el rey demando et fiço con el concello ad uebos de los judios, et  
el concello non se tuvo en este adobo, dont los judios perdieron onçe milia livras ho  
plus;

del combatimiento del castillo de Montreal, et de hun ombre que fue plagado  
dentro;

de la vendema que cuillimos en treguas ante de tiempo por miedo del  
conceillo, perdieron bien .CCC<sup>a</sup>. livras quiase nos afoillo el vino;

et de la primera vez que veno el rey a Tudela, rogo al conceillo que  
segurassen sus judios et les diessen treguas, et eyllos non lo quisieron fer.

Et d'estas cinco cosas que aqui son escriptas, nos los quatro alcal<sup>des</sup> jurados  
sacamos de nuestro juicio con placenteria del rey et del conceillo, et romaynen a la  
voluntat del rey por demandar quando sabor oviere.



Et a mayor testimoniedat, nos don Garcia Semenez d'Oarriz, sire Girart lo Melaron, den Helias Dauí, et don Johan Periz, alcalde d' Esteylla, metemos nostros saieillos pendientes en esta present carta por a. b. c. partida.

Actum apud Tutelam, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo septimo, mense junio.

---

(1) De memoria compositionis quam T(theobaldus) rex Nauarre et concilium Tutelanum posuerunt in Garcia Semeniz de Huarritz et sire Guiralt de Melaron, *rúbrica en C.*- (2) de Huarritz C.- (3) de C.- (4) de Estela C.- (6) del C.- (7) uieren C.- (8) .II<sup>a</sup>. C.- (9) cerqua de) cerca C.

## 62

1237 Julio 23

Estella

*Teobaldo I entrega a censo a Abraham Alfaquim las casas y el trujal que fueron de Juce, hijo de Aizquia, situadas en la juderia de Estella.*

AGN, Cart. 3, p. 214.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 240.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 372.

(Cruz). In Christi nomine et eius gratia, amen. Sabuda cosia sia a trestotz, ad aquetz qui sin empresent e ad aquels que son por uenir, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palazin de Campainna e de Bria, donam a uos maestre Abraham Alfaquim, per a en totz uostres dias, a incens en cada un an per .L. sueldos de sancheiz o de qualque moneda correra en Nauarra, aquelas nostras casas e truillar que furen de Juce, fi de Aizquia, que son en la judaria de Estella, prop las casas de Jussua, fraire de Salamon Euembila, e prop la casa de Samuel Calabaça, e prop las carreras publicanas del rei. E aquestas casas deuanditas donam a uos maestre Abraam Alfaquim a incens per a en totz uestres dias, en tal conuinent que uos las tengaç en pe e que las melloretz, a e prop uestres dias que tornen a nos o a nostre mandament. Terme es de tot aquest incens, pagar en cada un an a la fiesta de San Johan Baptista que es en el mes de juyn.

Regnante rege Deo (1) Theobaldo in Nauarra et comte palazin de Campainna et de Bria. Petro Remirez episcopo in Pampilona. Sant de Barassoyn tenente castrum Stelle. Miguel d' Ouanos ibi alcait. Don Johan Periz de Baztan alferiç in Nauarra et tenente Punicastro et Diacastel et Viana. Et don Johan de Bidaurre teente Los Arcx e Cirauqui. Don Semen d' Aiuar tenente Inçurra e Oro. Don remir Periz d' Arroniz tenente Irureta e Aussa e Athaun. Don Remon Thibalt prepositi Stelle. Don Johan Periz de la Tabla iudice. Martin de Collantes sayon.

Facta carta et dato censsale m jous .XX<sup>o</sup>.III<sup>o</sup>. die mense julii, sub era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.V<sup>a</sup>.

Martino scribano scripsit et hoc signum (*signo*) fecit et in loco ibidem fuit.

## 63

1237 Julio

*Teobaldo I da al Hospital de Roncesvalles un solar en Olite.*

ACR, *Admon. Gral.*, n. 15 (A).  
AGN, *Cart.* 2, p. 123.  
Pub. J. MORET, *Papeles*, II, 3.º, p. 534.  
Pub. Mº I. OSTOLAZA, *Colección*, n. 95.  
Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 242.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 280.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 373.

N[os Theobaudus, Dei gratia rex Nauarre, Campa]nie et Brie cornes palatinus, notum facimus vniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos ob remedium annime mee et antecessorum nostrorum, damos priori et fratribus Hospitalis Roscideuallis placeam illam quam habemus in Olito, que sita est inter domum dictorum fratrum et muros eiusdem ville, in perpetuum tenendam et possidendam. Et si uoluerint, ad edificandum et ad suam uoluntatem plenarie faciendum.

In cuius rey perpetuam memoriam presentes litteras fecimus sigilli nostri munimine roborari.

Datum anno Domini Mº CCXXXVIIº., mense iulio.

## 64

1237 Agosto 18

Estella

*El concejo de Tudela se somete a la sentencia de Elías David y de León de Sezanne, chambelán del rey, como árbitros de las querellas que ha tenido con el monarca.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 38. Copia del siglo XIII (contiene otros tres doc. en relación con el asunto).  
AGN, *Cart.* 3, p. 236-237.  
Pub. G. BERROGAIN, *Doc.*, n. 3.  
Cit. M. ARIGITA, *La Asunción*, p. 137-138.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 220.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 374.  
Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 89 y 140.  
Cit. A. J. MARTIN DUQUE, *Cuentas*, nota 5.

In Dei nomine. Nos el concello de Tudela façemos a saber a quantos estas letras veran, que como fuesse discordia entre nuestro sennor don Thibalt, rei de Navarra, et los ornes de Tudela, de todos los clams et de todas las querelas que el rei ha de los ornes de Tudela, con placenteria del rei et de nos, todo el concello de Tudela, metemos sobre don Helías David et sobre syre Leoynes, chamberlene del sobredito rei don Thibalt por paç ho por aviniença o por qualque manera que estos dixiessen ho mandassen, nos el concello de Tudela somos tenidos de complir por los ornes de Tudela. Et si nos esto non compliessemos nos, nos otreamos et ligamos de nuestra bona voluntat que el rei se pueda tomar a nos et a todas nuestras cosas, ata

aiamos complido todos los clamores et todas las querelas que el rei ha de los ornes de Tudela.

D'esto son testimonios, oydores et vededores, don Garcia Frontin obispo de Taraçona, fraire Johan abbat de Irançu, don Miguel prior de Tudela, maestre Johan Periz de Arroniç, don Blasio Periz et don Garcia Periz calonges de Taraçona, don Johan Periz de Baztan, don Garcia Lopez d' Alfaro, don Garcia Almoravid, don Sancho ferrandez de Montagut, don Corbaran de Leeth, don Remir Peritz d' Arroniç, ricos ornes de Navarra, syre Lambert de Casteillon, Johan de Molinis, Guion de Soter, Giralt Melaront, Johan Daolin, justicia de Tudela, Ponç Baldouin, Martin de Donmonge, Ponç de Eslava, Estevan Guiscos.

Et a maior valimiento et a maior testimoniedat esta carta es scellada en el seillo del conceillo de Tudela.

Actum Stelle, mense augusti, die martis post festum Assumptionis beate Marie virginis, anno Domini millesimo ducentesimo et tricesimo septimo.

## 65

1237 Setiembre 1

Tudela

*Teobaldo I hace realengos a los labradores de Gallipienzo, obligados a pechar cien cahices de trigo, otros tan tos de cebada y cien sueldos, éstos en concepto de cena.*

AGN, *Carl.* 1, p. 160.

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 39. Traslado del s. XIV (C).

AGN, *Papeles sueltos*, leg. 1, n. 15 (B).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 92.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc Ant.*, I, p. 438.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 25.

Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 221 (p. 122).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 375.

Cit. J. BALEZTENA, *Cat.*, n. 1.

In Dei nomine. Sepan (1) todos aquellos qui son aqui et son por venir, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde palacino de Campaynna (2) et de Bria, otorgamos et confirmamos por nos et por nuestros successores a los nuestros labradores de galipençu (3), que eillos dando a nos ho a nuestros successores, cad'aynno por la fiesta de Sant Miguel, en nuestro alorio de Sanguesa, dozientos kafices de pan, los cient kafices de trigo et los cient kafices de ordio, et dozientos sueldos por la cena, non donen a nos nin a nuestros successores ninguna otra cosa, nin uayan a labor nin a facendera ninguna, mas sean siempre realencos (4), saluos dreitos (5) de huest (6) et de caualgada et de las colonias.

Et a maior (7) testimoniedat et a maior (7) confirmamiento d'esta cosa, ponemos (8) en esta present carta nuestro sieillo (9) pendent.

Actum Tutele, in festo Egidii abbatis, anno Domini millesimo ducentessimo tricesimo (10) septimo, mense septembris. Nobis Theobaldo regnantibus in Nauarra. Petro (11) Remigii existente episcopo Pampilonensi. Eius fratre Johanne Petri de Baztan alfferiz in Nauarra, per manum nostram tenente Diacastello. Garsia Almorauit, Ayuar. Petro Martini de Subiça, Legardiam. Garsia Lupi de Alffaro, Sesma. Furtado de Mendoça, Peralta. Johanne de Vidaurre, Los Archos. Rollan (12) merino, Galipençu (3). Eximino de Ayuar, castrum de Oro (13).

---

(1) seppan B.- (2) Champainna C.- (3) Gaillipençu C.- (4) realenques C.- (5) dre-chas B.- (6) vest C.- (7) mayor B.- (8) ponemos C.- (9) saieillo C.- (10) trescessimo B.- (11) Pedro B.- (12) Rotlan C.- (13) *Testimonio notarial*, C.

## 66

1237 Setiembre 21

San Juan de Pie de P.

*Ramón Guillén, vizconde de Sola, reconoce haber recibido de Teobaldo I la cantidad de 1.910 sueldos mollenses y 180 turonenses, poniendo como garantía de su devolución el castillo de Mauleón.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 14-11.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 222.

Ego Raymondus Guillermi, uicecomes de Sola, notum facio vniuersis presentes litteras inspecturis, quod ego confiteor me mutuo recepissem a karissimo domino meo Theobaldo, Dei gracia illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, apud Sanctum Iohannem de Pede Portus, M et IX<sup>o</sup>X solidos Mollenses et C LXIII solidos Turonenses, quam pecuniam teneor et promitto sacramento prestito corporali reddere eidem domino regi uel mandato eius in instanti festo Sancti Martini hyemalis. Si uero, quod absit, deficerem de solutione eiusdem pecunie ad terminum supradictum, promitto eidem domino regi quod ego tradam ei uel mandato eius castrum meum de Balleon, et concedo quod idem dominus rex teneat castrum illud cum omni terra mea ubicumque sit, quousque de dicta summa pecunie teneat se pro pagato. Hec omnia promisi sacramento prestito corporali me dicto domno regi bona fide seruaturum.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo septimo, in festo Sancti Mathei apostoli.

## 67

1237 Septiembre

*Arnaldo Guillén de Agramont presta homenaje a Teobaldo I por el castillo de Agramont, obligándose a entregar el castillo en caso de guerra del monarca navarro con sus vecinos.*

AGN, *Comptos*, c. 4, n. 12.  
 AGN, *Comptos*, c. 4, n. 13.  
 AGN, *Cart.* 3, p. 241-242.  
 AGN, *Cart.* 1, p. 174-175.  
 Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 16-18.  
 Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 241.  
 Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 223.  
 Cit. J. JAURGAIN, *La Vasconie*, II, p. 85-86.  
 Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 376.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son e qui son por venir que yo don Arnalt Guillem d' Agramont so hombre lige, ante todos ommes, de meo seynnor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, comde palazino e de Champaña e de Bria, e tengo d'eil ligement el castiello d' Agramont con todas sus pertinencias, e viengo de conoscido e de manifest que io e todos aquellos qui seran sennores del castiello d' Agramont por uos nuestro seynnor don Thibal, por la gracia de Dios rey de Navarra, e por todos aqueillos qui regnaran enpues uos en el regno de Navarra e por todo vuestro mandamiento. Et es a saber, que si por aventura vos el devant dito don Thibalt o aquellos qui regnaran enpues vos oviertes guerra con vuestra vezindat, io el devant dito don Arnalt Guillem d' Agramont ho qui sea seynnor del castiello d' Agramont, debemos a vos don Thibalt e a todos aquellos que enpues vos regnaran, o a todo vuestro mandamiento, render el castiello d' Agramont por facer del castiello guerra e paz a vuestra voluntad, en esta convenencia que dentro quaranta dias finida la guerra el castiello d' Agramont deve seer rendido a qui que sea seynnor d' Agramont, con cuanto de conuito, de garnimiento e bastido de todas cosas como sera recibido por facer dent guerra e paz. Et si io el devan dito don Arnalt Guillem d' Agramont he feito homage de manos e de boca a bona fe senes engayno a vos nuestro seynnor don Thibalt, rey de Navarra, que tenga todas las conveniencias como escriptas son en esta carta, e si non las tenia que sea tal traidor que no me pueda salvar por mis armas ni por allenas. Et todo seynnor d' Agramont debe tener e catar estas conveniencias a todo rei qui regnara en Navarra, a bona fe senes engaynno, es a saber que qualque hora el rey de Navarra oviese mester el castiello d' Agramont por fer guerra, io o qui que sea seynnor d' Agramont devemos render al rei de Navarra o a su mandamiento el castiello d' Agramont, el dando un caballero iurado sobre su anima a qui que sea seynnor d' Agramont qu'el rienda el castiello d' Agramont como escripto es en esta carta. Et yo don Arnalt Guillem d' Agramont conviengo a bona fe senes engaynno a vos nuestro seynnor don Thibalt, rey de Navarra, que io ni otro por mi ni qui que sea seynnor d' Agramont, non devemos fer nin consentir mal, furto ni roberia nenguna en camino nenguno ni en logar nenguno que sea de la senhoria del rei de Navarra, si non fuesse a nuestro enemigo sabido, e si lo ficiessemos debemos ser en la merce de vos e d'aqueill qui regnare en Navarra, del castiello d' Agramont et de todas las nuestras otras cosas. Pero si la roberia ho el mal feito non fuesse manifest, debemos fer e complir dreito como mandare la Cort del rei de Navarra.

Testimonias son qui esto vidieron e odieron: don Garcia Semenez d'Oarriz, Aznar Lopeiz de Caparoso, Guidon de Sotos, Lambert de Cas tellon, Johan de Molins, caberos; Helias David, Girart de Melarons, Leoynes, francos; maestre Robert Delfin, abbat d'Aybar, Herbert prior de Caparoso, clerigos. A mayor firmeza de todas estas cosas el rei de Navarra devandito e io el devan dito don Arnalt Guillem d' Agramont pusimos nuestros saiellos en esta present carta.

Esta carta fue feita en anno de la Incarnation de nuestro Sennor mil e doscientos e treinta e siet, en el mes de setembre, en la era mil CC. LXX.V.

## 68

1237 Octubre 27

Pamplona

*Teobaldo I reconoce haber recibido de los burgueses de la parroquia de San Miguel de Estella los treinta mil sueldos convenidos por la concesión del mercado de dicha parroquia.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 31. Vidimus de 8 marzo 1338. (B).

AGN, *Cart. 1*, p. 186 (C).

Cit. J. YANGUAS, *Dicc Ant*, I, 318. Fecha en p. 1236.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 224.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 377.

(1) Nos Theobaudus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus vniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos tenemus nos bene pro pacatis de dilectis burgensibus nostris de parrochia Sancti Michaelis Stelle de triginta milibus solidis sanchetorum, quos dilecto camberllano nostro Leonino de Seçannia dicti burgensis nostri pro mercato quem de nobis emerunt in dicta Sancti Michaelis parrochia persoluerunt.

In cuius rey testimonium presentes litteras sigilli nostri munimine facimus roborari.

Actum Pampilona, in vigilia apostolorum Simonis et Jude, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo (2).

---

(1) Hos est transsumptum. ., B.- (2) Testimonio notarial, B.

## 69

1237 Noviembre 5

Pamplona

*Teobaldo I establece que quien pretenda ser hijodalgo y no pechar debe probarlo por el juramento de tres caballeros y tres infanzones.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 33. Perg. orig. (carta partida «indentata» por ABC-DEF-GHI-KLM) de 580 por 224 mm. con cinco sellos pendientes (falta el real).

ACP, B, n. 30 Perg. orig. (segundo ejemplar de la carta partida, corte por la parte inferior), con siete sellos.

AGN, *Cart.* 3, p. 151.  
 AGN, *Cart.* 4, p. 134-135.  
 Pub. P. ILARREGUI y S. LAPUERTA, *Fuero*, III, tit. 3, cap. 2.  
 Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 242.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 225.  
 Cit. J. GOÑI, *Los obispos*, p. 87.  
 Cit. J. GOÑI, *Cat. Arch. cat. P.*, n. 535.  
 Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 378.  
 Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 573.  
 Cit. M. R. GARCIA ARANCON, *La Junta de Infanzones*, p. 533.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son poruenir, que esta es carta de la auinença que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, conde palazino de Champaina et de Bria, fiziemos con todos los fillos d'algo de Nauarra, con plazenteria de nos et d'eillos, sobre la demanda que nos faziamos ad aquellos qui estan por infançones et deuen seer nuestros uillanos, et ad aquellos qui d'aquí adenant se querran fer infançones. Et es puesto assi que todo homne que se querra fer infançon, deue se saluar con tres caualleros et con tres infançones dreitureros que ayan coillaços ho al menos que aian part entroa diez infançones en un coillaço. Et si aqueil que se quiere fer infançon non puede auer los tres infançones como sobrescripto es, et podiere auer caueros que aian collazos o part en coillaço como de suso dize, meta los caueros en lugar de los infançones. Et si el rei ho qualque fuere por e il, d'algunos d'estos iuradores fuere sospeitoso, deuen iurar los sospeitosos caueros ho los infançones que non son heredados de coillaços por saluar infançones nengunos. Et si algunos fueren acusados que falsamiente iuraron, el obispo de Pamplona et el alcalde maior del mercado de Pamplona deuen pesquerir en buena uerdat. Et si pesquerieren que falso iuraron, los falsos iuradores deuen ficar por periurios et emendar al rei la ualia quanto lo de aqueil uillano ualia, et aquel uillano finque por infançon.

En la qual testimoniedat nos dito don Thibalt, rei de Nauarra, comde palazino de Champaina et de Bria, et nos don Pero Remiriç obispo de Pamplona, don Martin Periç arciagne de la Tabla, don Garcia Almorauid, don Sancho Ferrandeiz de Montagut, don Iohan de Bidaurre, don Pero Martineiz de Subiça, pusimos en esta present carta por ABC partida nuestros sayeillos pendientes.

Actum Pampilone, mense nouembris, die jouis proxima post festum Omnium Sanctorum, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo.

## 70

1237 Noviem bre

*Composición entre Teobaldo I y el concejo de Tudela ajustada por intervención de los árbitros León de Sezanne y Elías David.*

AGN, *Cart.* 3, p. 229.  
 Pub. G. BERROGAIN, *Doc.*, n. 4.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 226.  
 Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 379.  
 Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 89.

In Dei nomine. Sachent totz ces qui ces letres veront que tant nostre seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarre et compte de Champanna et de Brie palaçin, out clams des omnes de Tudele dou cort qu'il li faiscent, si mist sur Lioine de Sezane et sur dan Elie Davi de sa bone volunte, et si prodome de Tudele ausi de lur bone volunte, que il tanroent ce que cil dui an feroent ho par pes o par avenaunce o par dret ho en quelque maniere qui lo vourroent fere. Et Lione de Sezane et Elie Davi, oies les raisons d' une part et d'autre, eurent consoil con bons ornes de pluseurs leus et cil Lioine de Sazane et Elia Davi donerent par jugement et as dos parties que li rois don Thibaut se tennis ha paie de totz les ornes et de totes les femes qui son deu consoil de Tudele de totes les rancures et de totes les demandes que li rois don Thibaut avoit dou consoil et des ornes de Tudele juque au jor que ceta carta fu feta, rendant ha lui o a son camandimant ce que en cete charte es escrit et que vos oïrez nomer ci de soz.

Cetes son sis querelles que nos disoins que soent amandeas au roi don Thibaut ho qu' il soent a sa merci.

La primera querela es des chevrons et des berbiz qui furent pris fors de Santa Croz.

La seconda de ces que prisirent las rantas de la ville de Tudele ou tans que li rois dan Sanche passa dou siecle que lo randant au roi don Thibaut seu lurs jures.

La III<sup>a</sup>, des juis que furent tramez et pendutz, que amandent C. livres por calonie et randant tot ço que leur fut tolu, et dou tiertz juys que cucistrent .L. por sa calonie.

La quarta, de CXXV. livres que eurent des juis de Tudela dan Micheu Baudoin et dan Perrum Guillem Doelin et Mate de Biote et Berenger de Cluinee, et aquetz sobrenommetz .V. ornes heurent d'autre partia del abe del Olive de deners le roi .III<sup>o</sup> .L livres, et de ces .III<sup>o</sup>.L livres ont dan Micheu Baudoin et Berenguer de Cluinee CL livres, et dan Perrun Guillem Doelin et dan Johan Doelin et Mate de Biote les .II<sup>o</sup>.livres, por menaces qu'ils firent as juis et al abe del Olive, et dan Ponç Baudoin C sol de juis de Tudele, et dan Bernart Durant CCC sols.

La V<sup>a</sup>, disons de ce de la arcadia que li rois don Thibaut soit an sa tenaunce ausi com li rois don Sanche estoit et a prop demant cascun son dret.

La VI<sup>a</sup>, de les chaenes de les rues de Tudele que soient ostees si par la volunte dou roi no y demorent.

La VII<sup>a</sup>, dou jui que portot les pix dou roi don Thibaut qui fut feru, par denant les jurez que pait la calonie cel qui lo feri.

La VII<sup>a</sup>, dou pein de Ismel lo juy, si calonie hi a que pait la colonie cil qui lo cuilli et lo pein que soit rendu, si non la heu.

La VIII, del ort de Imel lo juy li fut taille et robe, veons por bien que les chrestians esleient II juys, los quales il se vouront, et les juys que esleient II



chrestians, los quales ils vouront, et ces IIII qui jurent seur sens chacun en leur loy, et ensi com cetz diront seur lur jures que soit amande, et si ils non s'acordent Lioine de Sazane et Elie Davi i seroent par desus ho l' un delo II et doit passer ensi com ils verront por bien.

La X<sup>a</sup>, dou joy que li tolirent XL livres de Burgalois et fut plaie, mandons que cel qui le plaia, pait la colonie et les deners li soient rendutz, si non les ha heuz, et en cel jor meyme tolirent ha i autre jui XL livres X sols que soient randutz si non les ha heuz.

La XI<sup>a</sup>, dou jui qui fut plaie ou braz en porte de Calaorre, que pait la colonie celui qui lo feri.

La XII<sup>a</sup>, dou jui que venoit d'Aufare que li tolirent ses deners, mandons que li soient randuz, si non les ha heuz.

La XIII<sup>a</sup>, del ort del mal degolat que soit en cela amanda cum l'ort de Ysmel lo juy.

La XIII<sup>a</sup>, dou juy qui fu feru ou braz ou marche de Tudele d'una pierra, que cel qui lo feri pait la colonie. La XV<sup>a</sup>, de la judea qui li taillarent sa roba ou molin, qui pait la colonie cel qui lo fit.

La XVI<sup>a</sup>, dou juy qui fut pris en porte de Sarragoçe et mis en la cube et li tolirent XXV livres et lo redimirent XXV livres, que soient rendues les L livres, si non sunt randues, et la colonie paiea.

La XVII<sup>a</sup>, que les vassailleus et les cuves qui furent prises en bodiga dou roi ou marche de Tudele, que soient randues.

La XVIII<sup>a</sup>, des cordes qui furent traillees seur les asnes qui portent la pierra dou roi, que randant su colonie.

La XVIII<sup>a</sup>, du ronçin qui fut tollu stoit d'un juyau ecuier dan Perrun Simon d'Olete, que randant.

La XX<sup>a</sup>, de la force que fu fete a la muiller ou molin de Quovilla, se clama que la justice sacha la verite qui fit la force, et anpreinna son dreit.

La XXI<sup>a</sup>, dou burra que venra an la vile de Tudela, que veinna au pes dou roy en sins cum constimada cosa es.

La XXII<sup>a</sup>, dou damache que li rois dan Thibaut prist an ses bois que demandames verite, ha verite bons ornes que nos jurarent seu la Croiz sacrea et seur seins Evangelis et non distrent que bien hi avait IX arbres maiors que valiant, el leu or furent taillez, l'un an l'autre VI sols. Et d'autre partia V en arbes means o plus que valian el leu or furent taillez l'un ab l'autre II en sols. Et d'autre partia hi avoit XX arbres menors ho plus que valiant el leu or furent tailletz l' un ab l'autre VI en deners.

La XXIII<sup>a</sup>, de diez livres que ilz devoent bailler au roi don Sanche, trovons en verite que paiarent environ III<sup>o</sup> livres et don remanant (. .) an la merci dou roi.

La XXIII<sup>a</sup>, dou pein qui fu trer par nuit de la mesun de Johan de Funtellos et d'autres leus que ces qui hosterent les gardes qui gardoent la vile, que randant lo pein et que amandent lo domache au roi.

La XXV<sup>a</sup>, de la robe que tollirent a la judea que se bainnava, que la y randant si no es rendua.

La XXVI<sup>a</sup>, d' un juy qui fu bote en la peletaria de Tudele et se brisse la cuissa et morut, por ço que pait L livres por la calonie cel qui lo fit.

La XXVII<sup>a</sup>, cant les bons de Tudele jurent au roi dan Thibaut, li rois lor dit que segurassent les juys et lur choses et ils distrent que si farsent si les juys lur quitassent le peinnaus que tenoient d'eus de LX sols en jus, et li rois don Thibaut lur dit que si feroit si segurassent as juys et a lur choses et que lis tenissent pes, et ils distrent que si faroent, et nos a vons trove en verite que cela pes ne fut tenue, ni lur choses gardees ensi cum fut convenant et encor trovons an verite per bons ornes que si ils non tenient cela sobredita pes que li reis pput demander ces peinnaus et de ce scent a sa merci. La XXVIII<sup>a</sup>, de moutes autres choses que ci non sont escrites, preions et clamons merci au roi don Thibaut que ils les quit ab que ils achevent cele barbacane que començada es, que vet environ la vile de Tudele, et nos ensi lo mandons.

Esta chartra es feta, salva la dreitura que lo ros dan Thibaut ha, han la ben viste que fut misme de dan Garsie Simon d'Oarriz et dan Girar li Malerons et dan Elie Davi et dan Johan Periz arcade de Estele, et sauz lo droit que li rois ha es heritages de Tudele et des terminaz, dont an li fet cort. Et por que toz ces mandamans soent plus saus et plus seurs, mandons et volons et atorgons que il rois dan Thibaut hi meta son seel et li consoil de Tudele sur seel, et Lioine de Sazane et Elie Davi Lurs seels.

Cefu fet l'an de la Incarnation lhesi Christ .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., ou mois de novembre.

## 71

1238 Enero 25

Estella

*Avenencia entre Teobaldo I y los caballeros e infanzones jurados de Navarra.*

AGN, *Cart.* 3, p. 155-156.

AGN, *Cart.* 4, p. 139-140.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 568-570.

Pub. A. OIHENARTUS, *Notitia*, p. 208-209.

Pub. J. M. LACARRA, *El juramento*, apénd., n. 1.

Cit. F. IDOATE, *Car. Cart.*, n. 380.

Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 573.

Cit. M<sup>a</sup> R. GARCIA ARANCON, *La Junta*, p. 532-533.

Sepan todos aquellos que son e los que son a venir, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campania e de Bria conde palacin, ficimos tal

avinienzia con los caberos et los infanzones jurados de Navarra, que nos de nuestra part por nos, e eillos de la suya por si, embiemos nuestros mandaderos a la cort de Roma, siguiendo eillos su apellation que dicen que an fecha, e los mandaderos nuestros e suios digan las razones nuestras et suias ante el Apostoligo, ameillorando cada uno sus razones al millor que pudieren. Et oiades las razones d'estos mandaderos, nos e todos los jurados debemos seer e tener cuanto l' Apostoligo mandare. E porque nos, por mas seguros nos tengamos d' estos jurados devant dichos que tiengan e aian por firme el manda.miento del Apostoligo, ficieronnos pleito en nuestras manos cincuenta d'eillos por la lealdat e la naturaleza que an con nosco, que pues eillos aian feito a saber esta cosa asi como es escripta de suso, que se tengan al mandamiento del Apostoligo ho iurarnos an L. sobre Sanctos Evangelios que ternan et agardaran por siempre el mandamiento del Apostoligo. Et si por auen los otros jurados non se quisiesen tener en el mandamiento del Apostoligo, son tenidos estos L. de tenerse en eillo e de nos ajudar contra los otros qui non se querran tenir al mandamiento del Apostoligo.

E nos, asi como les prometimos e iuramos al dia que fuemos alzado por rey de Nauarra que lis tornamos sus fueros, agora e todo prometemos- lis otrosi que ielos tengamos firmament siempre; e porque sabida cosa sia entre nos et eillos de los fueros suios quales an e deben auer con nosco e nos con eillos, auemos parado con eillos que sean esleitos diez ricos ornes e veint caballeros, diez ombres de Ordenes e nos e el obispo de Pamplona de suso con nuestro consieillo por meter en escripto aqueillos fueros que son e deben ser entre nos e eillos, ameillorandolos de la una part e de la otra, como nos con el bispo e aquestos esleitos vieremos por bien. Todo esto es feito de la part e de la a buena fe sen mal engainno.

Actum Stella, mensi januari, in festo Conuencione Sancti Pauli apostoli, ano Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo.

## 72

1238 Enero

(Tudela)

*El prior Nicolas de la iglesia de Santa Cruz, extramuros de Tudela, reconoce haber recibido de Teobaldo I una heredad junto a Cortes de la que se habia apropiado Sancho el Fuerte.*

AGN, *Cart.* 3, p. 242-243.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc Ant.*, II, p. 505. Fecha en 1237.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 381.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 131 y 142.

*De compositione facta inter Theobaldum regem Nauarre et Nicolaum prio-rem Sancte Crucis super quadam hereditate quam petebat Nicholaus prior.*

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod cum ego Nicholaus, prior ecclesie Sancte Crucis extramuros Tutelle, peterem a domino Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, quandam

hereditatem /p. 243 sitam apud Cortes, de qua dicebam ecclesiam Sancte Crucis fuisse forciatam et spoliata iniuste a tempore domni Remigii et uxoris sue domne Marie de Cortes per bone memorie Sancium quondam regem Nauarre, auinculum predicti regis Theobaldi. Tandem idem dominus Theobaldus rex, ad petitionem meam et preces bonorum hominum et de prudentum uirorum consilio, predictam hereditatem restituit ecclesie Sancte Crucis, tali modo quod si infra .VI. annos completos appareret quod dictus rex Theobaldus haberet aliquod ius in eadem hereditate, ego concedo ei quod ex tunc possit intrare dictam hereditatem et fructus perceptos a tempore istius restitutionis mihi facte ex integro rehabere.

Et ad maiorem confirmationem huius rei, ego Nicholaus prior predictus presentem cartam sigillo meo firmaui.

Huius rei sunt testes: Johannes de Molins, Lambertus, Guido de Sotor milite, Guiraldus Melaron champerlencus domni regis, Johannes Doelin iusticia Tutele, et Andreas dompne Bonete.

Ego Petrus Ferrandi, notarius concilii Tutele, de mandato domni regis Theobaldi et predicti prioris Sancte Crucis, presentem cartam per alfabetum diuisam scripsi.

Mense januarii, anno ab Incarnatione Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>.

## 73

1238 Febrero 9

Olite

*Teobaldo I confirma a los burgueses de San Saturnino de Pamplona los fueros otorgados por sus predecesores.*

AMP, caj. 4, n. 10-A. Orig. en perg. al que falta el sello. (A).

AGN, *Comptos*, caj. 1, n. 29-IV. Copia del s. XIII. (B).

AMP, caj. 4, n. 10-B. Traslado de 12 enero 1301. (C).

AGN, *Papeles sueltos*, leg. 1, n. 1. Vidimus en pap. de 12 enero de 1301 (D).

Pub. J. M. LACARRA-A.J. MARTIN DUQUE, *Fueros*, II, n. 21.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, 17 y nota 27.

Cit. J.R. CASTRO, *Catálogo*, I, n. 210. Fecha errónea al no realizar el cómputo por la Encarnación.

Cit. J. BALEZTENA, *Catálogo*, n. 2.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son por uenir, que nos don Tibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palazino de Champainna et de Bria, otorgamos et confirmamos lures fueros et lures dreitos, los quales les donaron nuestros antecessores (1), a nuestros amados et leiales borzseses del burgo de Sant Sadornin de Pamplona, a quantos agora son et a quantos son por uenir. E asi les prometemos et les otorgamos a buena fe que les tengamos lures fueros et lures dreitos.

E a maior ualimiento et a maior testimoniedat, metemos nostro seieillo pendent.

Datum in Olito, in octabis Purificationis beate Marie, mensais febroarii, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo.

---

(1) antecessores) *ms.* antessores.

## 74

1238 Febrero 18

Tudela

*Teobaldo I concede a su capellán Lope García de Olcos licencia perpetua para construir molinos en las fosas de regadios de Villafranca, antes llamada Alesves.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 36. Perg. orig.

AGN, *Cart.* 3, p. 136-137.

AGN, *Cart.* 4, p. 118-119.

Cit, J. MORET, *Anales*, IV, p. 241. Fecha en 1237.

Cit, J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 211. Fecha en 1237, febrero 19.

Cit, F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 382.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Lupus Guarssie de Olcoç serenissimi domini Theobaldi, Dei gratia illustris regis Nauarre, Campanis et Brie comitis palatini clique, recipio pro dono et pro hereditate perpetua potestatem faciendi molendinum seu molendina quot et qualia uoluerò in carcaua siue fossato illo quod de nouo fit in illa villa nostra que dicitur Villafranca, que inquam villa Alesueies retro temporibus uocabatur. Et est sciendum quod carcaua siue fossatus ille est uersus exitum Tutele. Et est mihi licitum facere molendinum seu molendina ista in quacumque parte maluero ipsius fossati, recipiendo tamen de solo quantum magistris qui molendina ipsa fecerint, uisum fuerit expedire. Ita tamen donatio et potestas ista a domino meo predicto rege mihi conceditur ut molendinum seu molendina ista sint ei communia atque mihi, et comunicemus in eis ipse et ego dominium et possessionem redditus et obuentiones quecumque ex eo uel ex eis molendinis poterunt in perpetuum obuénire. In constructione quoque, conseruatione et reparatione molendini seu molendinorum ipsorum et in omnibus aliis quibus constructio, conseruatio uel reparatio indiguerit, communes semper expenssas faciendo, ita quidem ut totaliter comunicemus equaliter tam honera quam utilitates omnes. Hoc excepto quod iusticia eorum qui ibi deliquerint, sicut et eorum qui in villa conmisierint, integre et absque participatione alia ad eum spectet. Porro in faciendis riuis, in adducendis aquis, in mundandis riuis et in fazendis aliis omnibus tam necessariis quam utilibus, eadem libertatem debet habere semper mea portio quam et domini mei regis. Licitum atque mihi est partes meam (1) siue diuisa et cognita sit siue non, vendere, dare et alias alienare pro uoluntate mea et secundum quod mihi placuerit, sicut potest quilibet infançon valle de Funes de sua propria hereditate facere, ita quod forum siue statutum aliquod regni Nauarre mihi non possit aliquo tempore nocere uel turbare me aut in aliquo impedire, set non obstante impedimento fori, statuti seu consuetudinis alicuius,

venditio, donatio seu alia quecumque alienatio a me uel successoribus meis facta, plenam habeat firmitatem.

Denique in huius facti sempiternam memoriam presentem cartam sigilli mei munimine sigillaui.

Datum Tutele proxima die iouis ante festum Catedre Sancti Petri, anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>. tricesimo septimo.

---

(1) meam, *interlineado*.

## 75

1238 Febrero

Tudela

*Teobaldo I concede franquicia del «quinto» al ganado de cerda del Hospital de Roncesvalles, en especial de la casa mayor de Cilveti.*

ACR, *Privilegios*, fajo 1<sup>o</sup>, nº 6.

AGN, *Cart. 2*, p. 122. (B).

Pub. J. IBARRA, *Hist. Ronc.*, p. 174. Fecha en 1237.

Pub. M<sup>a</sup> I. OSTOLAZA, *Colección*, n. 98.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 242. Fecha en 1237.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc Ant*, II, p. 680. Fecha en 1237.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 383.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son por venir, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, comde palatino de Campaynna et de Bria, por remedio de nuestra annima, del rey dom Sancho nuestro tio et de todos los otros nuestros antecessores, enffranquimos et quitamos por nos et por nuestros antecessores et successores por secula cuncta, al Hospital de Ronçasuaylles la quinta de los puercos como en esta present carta se puede leyer et entender. Esto es a saber, que los puercos que seran de la casa mayor del Hospital de Cilueti et de las otras casas que son d'ayllent puertos entre los montes, mil puercos de las otras cosas de Nauarra d'aquient puertos pertenescientes al hostal (1) devant dito pascan por todos nuestros montes non dando a nos nin a nuestros successores quinta ninguna. Mandamos encara et queremos que todos los porqueros d'estas casas de Nauarra qui curian estos mil puercos et deuan (2) dar quinta de sus puercos propios, engrossen en nuestros montes cinquanta puercos sin es quinta. Et qui que fuere prior de Ronçasuaylles deue a nos o a nuestros successores [. . .] (3) sua bona verdat eillo prendiendo de los comendadores suyos de cadauo (4) sua bona verdat, que con lures puercos no tiengan nin encubran puerços ayllenos, ni compren puercos para luego engrossar et reuender, nin en ninguna otra manera por que nos podamos poder nuestros dreyctos.

En la quoval testimoniedat pusiemos en esta present carta nuestro sieillo pendent.

Actum Tutelle, anno Domini millessimo ducentissimo XXX<sup>o</sup> septimo, mense febroarii.

---

(1) *sic, por hospital.*- (2) *lectura dudosa.*- (3) *lectura dudosa, oltrear?*- (4) *sic.*

## 76

1238 Marzo

Tudela

*Teobaldo I confirma los privilegios otorgados a Roncesvalles por Sancho el Sabio.*

*AGN, Comptos, c. 1, n. 41. Confirmación de Enrique I en 2 abril de 1271.  
Cit, J. R. CASTRO, Cat., 1, n. 213. Fecha en 1237.*

(1) Nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Champayna et de Bria cuende palacin, façemos a saber a todos aqueyllos qui.esta present cartaveran, que nos uemos et catamos diligenment la carta quoa el rey don Sancho nuestro auuelo dio al Hospital de Ronçasuaylles, al prior et a los freyres del dicho logar, la quoa carta es atal:

In nomine sancte Trinitatis et indiuidue unitatis Patris et Filii et Spiritu Santi. Yo don Sancho, por la gracia de Dios rey de Nauarra, fago esta carta a Dios et a Santa Maria del Hospital de Ronçasuaylles et a uos prior et freyres qui sedes et qui estades por uenir seruientes a Dios en el dicho logar. Plogo a mi de bon coraçon et de bona voluntat, por amor de Dios et de Sancta Maria, et por las almas de mi padre et de mi madre et de todos los mis parientes, douos et otorgouos que d'este dia adelant ningun omne non sea osado de intrar o de crebantar por fuerça o de mal trayer las uestras casas ni las uestras cabaynas ni las uestras cosas, las quoaes auedes agora en el mio regno ho auredes d'aqui adelant, ni los uestros omnes ni el ganado ni otra cosa ninguna que uos se raçone et uestra sea. E digo et mando que quoaquier qui presumere ir contra esta mi voluntat, pierda el mi amor et peytara a mi .M. sueldos, e demas aure ende tal quereylla quoa podrie auer por el crebantamiento de la mi propia casa, e quoa de los uestro tomare que uos los rienda en paç. Essi el ganado se boluiere con otro ganado aieno, et por esto no uo(s) lo quiera render, mando que en la uestra (1) sola ffe o de uno de uestros freyres, sen es otra iura ninguna et sen otros testigos, uos tiendan todo lo que dixierdes que se uestro. E si alguno por quoaquier cosa uos trayere ho uos leuare a iuycio, mando otrossi que el uestro pleyto ho el uestro iuycio en todo el mio regno sea determinado en la sola ffe del mayoral de la cabayna ho d' un freyre quoaquiere de la uestra Orden. Otrossi quiero que el uestro ganado (2) pasca segurament por toda la mia terra, e mando que ninguno non sea osado uedar pasto a eyll ni tomar eruage ende mas que del mio proprio. Esto mesmo de io a uos los dichos prior et freyres en los montes et en los hiermos que son en toda la mi terra, et en las agoas. Que uos ni los uestros ni auer ninguno non dedes portalgo ni otro uso, ni passage en las naues ho en las puentes, ni en las agoas que en toda la mi terra sean. E si algun cauayllero ho peon, no houiendo ninguna cosa en todo el mundo, ueniere a uos et a uos ploguiere de recibir, que non

seades tenidos de responder por mal que eyll nunca feçies a ninguno. E sobre esto recibo a uos et a las uuestras casas et al uuestro ganado et a todas uuestras cosas en la mia enparança et en la mia guia et en la mia deffensio, bien assi como a la mi pripoa cosa. Este donadio como de suso es notado, uos otorgo et uos confirma, qu'el finque entegro per infinita (3) secula seculorum, amen. E yo el dicta rey don Sancho esta carta que io mande fer, loo et confirma et esfuërço por este seynal con las mias proprias manos. Este es seynal del rey don Sancho qui conffirma esta carta. Fecha en Pomplona, en el mes de octubre, en era de .M il . et IIº. et .XIII., anno ab Incarnatione Domini .Mº.Cº.Lº[XXVIº]. Regnando el rey don Sancho de Nauarra. Desso el mi seynorio l'obispo de Ponplona. Johan Uelaç en Alaua. Pero Ruyç en Esteylla. Sancho Remiriç en Funes. Garçi Bermudiç en Logroyno. Roy Martiniç en Maraynon. Ienego Almorauit en Sanguessa (4). Jurdan en Rada. Simon Almorauit en Pedralta. Ienego de Oriç en Taffaylla. Yo Ferrando vicechanceler escriui esta carta por mandamiento del mi seynor el rey, e fiç este mio seynal.

E nos po[r] remedio de la nuestra alma et de nuestros parientes confirmamos la dicha carta al dito Hospital de Sancta Maria de Ronçasuaylles et a los ditos prior et freyres del dito lugar, e saylamosla del nuestro seyeyllo.

Feyta carta en Tudela, anno Domini .Mº. [CC] (5) .XXX.VII., en el mes de março. Nos don Thibalt regnando en Nauarra. Et Pero Remiriç estando obispo en Ponplona. E Johan Periç de Baçtan su ermano alfferiç de Nauarra, teniendo Viana. Pero Martiniç de Suuiça, Lagoardia et San Vicent. Garcia Lopiç d' Alfaro, Mendauia. Gil de Rada, Valterra. Furtado de Mendoça, Pedralta et Caparroso. Garcia Almorauit, Santa Kara, Casseda et Ayuarr. Açnar Lopiç de Caparroso, el castieyllo de Tudela. Sancho de Barassoayn, seynor de Fontieyllas, el castieyllo d'Esteylla.

Fecha carta en Tudela anno Domini .MºCCº.XXXº.VIIº., en el mes de março (6).

---

(1) *Preceden los protocolos de las confirmaciones de Enrique I y Teobaldo II.*- (2) *Ms. gando.*- (3) *Ms. infinta.*- (4) *M s., con llamada correctoria, Ienego in Sanguessa Almorauit.*- (5) *Omite el ms., por lo cual se repite la fecha el final de la cláusula Regnante.*- (6) *Siguen los escatocolos de las confirmaciones de Teobaldo II, en 1259 septiembre 1, y de Enrique I en 1271 abril 2.*

[1238] Marzo

Tudela

*Pedro Fernández, señor de Santa Maria de Albarracín, y Teobaldo I acuerdan el matrimonio de Alvaro Pérez, hijo de aquél, a quien concede las ciudades de Albarracín y Chelva, con Alix, hija del rey.*



In Dei nomine. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris quod ego, Petrus Perrandez, dominus civitatis Beate Marie de Albarracim, habeo conbeniencias cum illustri viro dompno Theobaldus, Dei gra.tia rege Nauarra, Campanie et Brie comiti palatino, sicut inferius sunt anotate. Ego Petrus Ferrandez promitto quod filium meum Alvar Periz, cui concedo et dono in propiam hereditatem civitatem Sancte Marie de Barrecin et Chelve cum partinenciis, terminis et directis eorumdem, dabo in matrimonium Aelidi, filie eiusdem dompni regis Nauarre et si de ipso Alvar Periz humanitus contingeret, secundum filium meum Petrum Fernandi nomine qui succedet ei, et si de secundo fili similiter humanitus contingeret, tercium filium in carni nomine Garsiam Orti.

Et istud ab instanti festo dicti Johannis Baptiste in quatuor annos promitto me facturum bona fide apud Tutelam ubi de [ ] filium meum modo predicto ut interium si de voluntate mea et dompni regis Nauarre inter nos fuerit concordatum pro quibus convencionibus complendiis et tenendis, ego istud iuram super sanctam crucem et evangeliam sacrosanctum.

Testes sunt viderunt et audierunt: Acenarius Lupi de Caparroso, Guido de Sotor, milites; Ferrandus Johannis, frater de Hucles, Leo Cambellanus dicti regis Nauarre habitus prior de Caparrose, qui han cartamp scripsit.

Facta carta apud Tutelam.

Era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LX<sup>o</sup>.XVI<sup>o</sup>. mense marcio.

## 79

1238 Abril 1

Estella

*Teobaldo I concede a las villas de Asarta, Acedo y Villamayor la condición de realengas con una pecha anual de 800 sueldos.*

- AGN, *Comptos*, c. 2, n. 37. Orig. (A).
- AGN, *Cart. 1*, p. 240-241. (C).
- Pub. G. BERROGAIN, *Documentos*, V, p. 473.
- Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 93.
- Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 244.
- Cit. *Dicc. geog. hist. RAH*, I, p. 124.
- Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 63.
- Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 251.
- Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.
- Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 227.
- Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 386.

Conoscida cosa sea a quantos estas letras ueran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palazino de Champainna et de Bria, por ruegos de bonos homnes et por seruicio que fizieron a nos los de Sarta e los de Azedo et los de Villamaior, lis mandamos et lis confirmamos por nos et por todos aquellos qui regnaran enpues nos, que tas sobreditas villas Sarta, Azedo et Uillamaior non sean uendudas nin cambiadas ni enpeinnadas ni allienadas ni dadas a homne nascido d'esti mundo, maes que sean realencas por secula cuncta, saluos

nostros dreitos, et dando eillos a nos ho ad aquellos qui reganaran enpues nos, por peita cada aynno, al fiesta de la Sant Miguel, ochoçientos sueldos de la moneda del rei de Nauarra, ho ad aqueil a qui nos las dieremos por honor. E mandamus adu que ricomne ni prestamero ni merino nenguno non aya poder sobre eillos ni los pueda leuar a labor nenguna, sinon tant solamiente por demandar nostros dreitos ho nostra peita sobrenomnada.

E a maior ualimiento et a maior et a maior testimoniedat ponemos nostro seiello pendient.

E qualque contra est nostro donatiuo ho contra est nostro fecho quisiesse seer ho fer contraria, con Judas el traidor pueda ser parçonero entro en los infiernos, et abismado como Datan et Abiron.

Datum Stelle, die jouis Cena Domini, prima die mense aprilis, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo. Nobis Theobaldo in Nauarra regnantibus. Et Petro Remigii de Piedrola episcopo Pampilonensi. Et eius fratre Johanne Petri de Baztan alferiç in Nauarra, per manum nostram tenendo Vianam. Et Petro Martini de Subiça, Lagardiam et Sant Vinçent. Garsia Lupi d' Alfaro, Mendauia. Sancio de Barassoayn, castellum Stelle. Raimundo Thibalt preposito Stelle. J[ohanne] Petri de Tabula alcalde de Stella. Gonçaluo de Morentiayn alcalde in terris Stelle.

Et M[ichael] de Soria, notario domni regis Theobaldi, precepto eius presentem cartam scripsi.

## 80

1238 Abril 21

Tudela

*Pedro Fernández de Azagra, señor de Albarracín, se obliga a restituir al rey los castillos de Abib y Ademuz,.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-45. Orig.

AGN, *Cart.* 3, p. 235-236.

Pub. M. ALMAGRO, *Historia*, n. 44.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 226.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 34-36.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 367.

Cit. J. GONZALEZ, *Fernando III*, p. 269.

Sepan todos aquellos qui agora son e los qui son por venir, que yo don Pedro Ferrandez d' Azagra, vasallo de Sancta Maria e seinor de Albarracin, fago convenienzia a bona fe, senes enganno, a vos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra e comde palacin e de Campanna e de Bria, de Castiel Abib e de Castiel Adimuz, que d'esta fiesta de Sant Johan Baupista qui viene en quatro annos passados, del dia que vos sobredicho rei don Thibalt me lo demandaredes, a treinta dias despues, que los rienda a vos o a qui enpues vos regnare, con tantos de hommes o con tantas de armas e con tanto de conduito como los pris de dona Sancha Periz de Nareia e de dona Milia, e diez mil moravedis en oro alfonsinos ho los

dineros que valiessen estos moravedis. E si esto non complies, yo don Pedro Ferrandez el sobredito fago pleito e homenaje de manos e de boca a vos don Thibalt, rei de Navarra, que tenga hostages dentro en Tudela con mio cuerpo por los diez mil moravedis alfonsinos, e non isca dent por mios piesdes ni por piesdes allenos menos de vostro mandamiento.

Esto fue feito en present de don Rodrigo arcebispo de Toledo e primado de Espanna, e maestro Aznar esleito de Calaorra; et sire Johan de Molins, e don Aznar Lopez de Caparroso, caballeros; et sire Leoines maiordompno del sobredicho rei don Thibalt.

En la cual testimoniedad nos don Thibalt, rei de Navarra, e yo don Pedro Ferrandez d' Azagra metemos nuestros seiellos pendientes en esta carta por a. b. c. partida.

Actum Tutele, mense aprilis, die mercurii ante festum Sancti Marchi evangeliste, anno Domini millesimo ducentesimo tricesiuo octavo.

## 81

1238 Abril [21

Tudela] \*

*Sancho Fernández de Azagra presta vasallaje al rey por los castillos, villas y fortalezas que pudiera adquirir en tierras musulmanas.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-VI.

AGN, *Cart.* 3, p. 279.

Pub. M. ALMAGRO, *Historia*, n. 31.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 231.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 34-35.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 390.

Sepan todos aquellos qui esta carta ueram, que estas son las conveniencias que nos don Thibalt, por la gratia de Dios rei de Navarra, comde palazino de Campainna et de Bria, et don Sancho Ferrandez, fillo de don Ferrant Roiz de Açagra, facemos entre nos. Et es assaber que si io el devan dito don Sancho Ferrandez que si vassaillo de vos, meo seynnor don Thibalt rei de Navarra, por tierra et por honor que tengo de vos, podiero conquerir por dono ho por fuerça ho por cualquiera otra manera castieillo ho castieillos, villa ho villas, fortaleça ho fortaleças algunas en tierra de moros, faga a vos meo seynnor don Thibalt rei de Navarra, e a todos los reies qui regnaran empues vos en Navarra, guerra et paz con eillos, et deviendo por eillos vuestro vasaillo.

Et nos otrosi el devan dito don Thibalt, rei de Navarra, otorgamos a vos el devan dito don Sancho Ferrandez, por nos et nostros successores, que vos et toda vestra genoilla seades seynores et poderosos d'aqueilla conquista que fizierdes, faziendo a nos et a todos nostros successores guerra et paz et todas las otras cosas que verdadero vassaillo faz a seynnor.

Et es assaber que nos don Thibalt, rei de Navarra, et io don Sancho Ferrandez d' Açagra denan dichos, facemos estas convenenças entre nos a bona fe senes engaino, qual deve ser entre seynnor et vassaillo.

Esto fue feito en la presencia de don Rodrigo, arcebispo de Toledo primado de Espaynna, de maestro Aznar esleito de Calaorra, de don Pero Sancheiz de Bariellas, de don Aznar Lopeiz de Caparroso, de sire Johan de Molins, de sire Lambert de Casteillon, de sire Gui el Ros, de sire Leoynes, cavalleiros.

In cuius rei testimonium nos predictus dominus Theobaldus rex Navarre et Sancius Ferrandi d' Açagra presentes lityeras sigillorum nostrorum munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>. octavo, mense aprile.

---

\* V. doc. 60.

## 82

1238 Abril 22

Tudela

*Teobaldo I y Pedro Cornel llegan a un acuerdo sobre las villas de Oteiza y Añézcar que el segundo tenía en prenda de don Blasco.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 46. Perg. orig. (carta partida por ABC-DEF-GHI) de 390 por 190 mm.

AGN, *Cart.* 3, p. 239-240.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc Ant.*, I, p. 39.

Cit. J. B. CASTRO, *Cat.*, I, n. 230.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 388.

Conoçuda cosa sea a todos aquellos qui son et qui son por uenir, que esta es carta de la auinença que fue feita entre nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, et don Pe[ro Cor]neil sobre los clamor que el auie de nostro tio el rei don Sancho qu'l tenie forçadas Oteiza et Aynaçcar, las quales villas eil tenie empeinnos como deçe de don Blasco. Et es assaber que quando don Pero Corneil entrido las uillas denanditas, fue feita esta auinença entre nos et eil, assaber es encara que si don Blasco quisiere responder al [den]andito don Pero Cornell sobre este peinnal que non gelo empeinno ho que'l auie pagado de sus morauedis, ho si se'l podiere deffender por otra razon nunguna, ho si [enc] ara don Blasco ho los fiadores dissieren al rei que's torne en so tenença et qui li saluarian como fuero es de tierra, don Pero Corneil deue tornar al rei las uillas de [nan]didas con quanto ouiere dend leuado; et el rei seiendo en so teniença, si don Blasco uenziere a don Pero Corneil por dreito ho por pleito, que non gelas empeino ni'l [de]jue nada, el denandito don Pero Corneil deue perder por iamas todos los clamor que auie de las uillas denanditas, et ferrarlas al denandito don Thibalt, rei de Nauarra, como fuero es de Nauarra. Et si por auentura el denandito don Blasco responder non quisiere ni fazer demanda a don

Pero Corneil sobre este peinnal, et si [ficiere] demanda et don Pero Corneil podiere prouar dreitament que es su peinal, deus tener las uillas denanditas con todos sus dreitos et con los dreitos de la uilla de S[ardea] que perteneçen a las uillas sobreditas hata ho pagado sea de sus morauedis. Et si nengun omne del castiello de Sardea prisiere por fuerça nenguna cosa en las uillas sobreditas, nos el denandito don Thibalt, rei de Nauarra, deuemos fer render al denandito don Pero Corneil quanto dent leuaren per fuerça. Et si d'otro omne de nostro r[egno] ouiere clamor que' l aia leuado d'estas uillas nenguna cosa por fuerça, deuemoslo tener a dreito et a iudicio de noestra cort. Et todas estas cosas deuen ser tenudas a bona [fe senes] mal engainno d'ambas las partidas.

Testimonias son don Garcia Lopeiç d' Alpharo, don, Ferran de Lerat, Aznar Lopeiç de Caparoso, et Ferrant Aznariz. Et nos el denandito don Thibalt, rey de Nauarra, et don Pero Cornell en testimoniança d'esta cosa pueiemos en esta present carta por ABC partida nostros saieillos pendient.

Actum Tutele, die jouis proximi ante festum Marchi euangeliste, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo octauo, mense aprilis.

## 83

1238 Abril 30

Bayona

*Teobaldo I concede en honor al obispo Pedro de Pamplona el castillo y la tierra de Monjardin, exceptuado el «cuerpo» de dicho castillo.*

AGN, *Cart.* 3, p. 278.

Cit, J. MORET, *Anales*, IV, p. 245.

Cit, J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 408-409.

Cit, J. GOÑI, *Los obispos*, p. 87.

Cit, F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 389.

Cit, J. GOÑI, *Historia*, I, p. 569 y 573.

Notum sit dominibus tam prosentibus quam futuris, quod nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, concedimus in honorem et pro honore uenerabili in Christo patri P[etro], ecclesie Pampilonensis episcopo totam terram illam et honorem illum qui dicitur honor castelli Sancti Stephani de Montiardim, excepto tamen corpore castri quod nobis retinemus. Ita tamen quod quandocumque repetierimus ab eo honorem ipsum, restituat eum nobis uel mandato nostro iratus et paccatus absque aliqua contradictione. Volumus autem quod nec nobis per concessionem nec sibi et ecclesie Pampilonensi per receptionem et factum huiusmodi preiudicium allum fiat.

In cuius rei testimonium presentes litteras sigillo nostro duximus inmuniendas.

Nos quoque P[etrus], Dei gratia Pampilonensis episcopus, predicta omnia sicut super scripta sunt, concedentes, presentem cartam sigilli nostri testimonio communimus.

Actum Baione, II kalendas madii, anno Domini M.CC.XXX. octauo.

## 84

1238 Mayo 1

*Pedro Arnaldo de Saut presta homenaje ligio a Teobaldo I por la bustaliza de Orzate que el monarca le había donado.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 48. Orig. en perg.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, n. 232.

Ego petrus Arnaudi de Saut, notum facio vniuersis presentes litteras inspecturis, quod cum karissimus dominus meus rex Nauarre michi dedisset quandam bustaliciam que appellatur Orçate, ego de dicta torna dicto domino regi Nauarre propter illam donationem feci homagium ligium.

Datum benensis prima die mensis madii, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo octauo.

## 85

1238 Mayo

*Teobaldo I, a instancias del prior Guillermo de Ejea, da a la iglesia de Santa Maria de Selva Mayor una casa en la parroquia de San Nicolas de Tudela, a condición de que dicho prior pague anualmente siete libras de sanchetes.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 44, Perg. orig.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 233 (p. 127).

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, notum facimus vniuersis presentes litteras inspecturis, .quod nos ad preces dilecti nostri Guillermi prioris Exeie, dedimus et concessimus ecclesie beate Marie Silue Maioris domum nostram que fuit Ernaldi correarii, sitam in parrochia Sancti Nicholai apud Tutelam, cum furno et torculari et lacu, et cum introitibus et exitibus suis et cum libertate furni, tenendam in perpetuum absque mala uoce, pro septem libris census monete sanchetoru, quas quicumque erit prior Exeie reddet nobis.uel mandato nostro singulis annis in octabis Natalis Domini apud Tutelam.

Tali etiam conditione quod nisi ecclesia predicta tenuerit dictam domum cum aliis supradictis in eo statu in quo erat die confectionis presentium litterarum ad esgardum juratorum de Tutela, et nisi prior Exeye reddiderit censum prefatum termino supradicto, nos ad prefatam domum possumus assignare et ipsam tenere tanquam nostram.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup> octauo, mense maio.

## 86

1238 Mayo

*Teobaldo I dispone que si fallece, entreguen el reino a su hija Blanca y su marido, y si ésta también muriese, acepten como monarca a Nicolás, hijo no legítimo de Teobaldo.*

AHN, *Clero*, carp. 1425, n. 6.

Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, uniuersis baronibus vasallis suis, militibus, castellanis, infanconibus, burgensibus, laboratoribus totius regni Nauarre salutem et dilectionem.

Mandamus uobis, rogamus uos, uolumus et precipimus quatinus si de nobis humanitas contigitur uos regnum nostrum de Nauarra tradatis carissime filie nostre Blanca et marito eius. Si autem nos et ipsam mori contigitur quod auertat Deus sine herede de nostris corporibus legitime procreato, rogamus uos mandamus uobis et uolumus et uos Nicholaimi filium meum in fegem et dominum recipiatis.

Actum anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. tricesimo octauo, mense maio.

## 87

1238 [Abril-Mayo]

*Sancho de Barasoain reconoce haber recibido de Teobaldo I, en donación vitalicia, una casa en Fontellas y la heredad de Mosqueruela y viñas de Cabanillas.*

AGN, *Cart.* 3, p. 150-151.

AGN, *Cart.* 4, p. 133-134.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 295.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 434-435.

Cit. F. IDOATE, *Cat. cast.*, n. 391.

*Dè donatione facta a domino T[heobaldo] rege Nauarre Sancio de Barassoin de Fontellis et Mosquerola.*

Notum sit omnibus presentibus et futuris, quod cum karissimus dominus meus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Camparie et Brie cornes palatinus, michi Sancio de Barasson dedisset domum (1) de Fonteillis cum omnibus pertinenciis suis eiusdem domus ad uitam meam tenendam pacifice et possidendam, dicta domus post decessum meum ad memoratum dominum regem et ad heredes suos qui regnum

Nauarre tenebunt, integre reuertetur. Preterea sciendum est quod dictus dominus meus michi dedit Mosquerollam cum omnibus pertinentiis suis et .XX<sup>ti</sup>.III<sup>or</sup> . peonatas vinearum quas habet in termino de Cabanieillas, et alias vineas que fuerunt imperate, si eas de jure potero acquirere. Et est sciendum quod dominus rex michi fecit istam gratiam tali modo quod si uxorem michi habere contingerit et me ante ipsam decedere, dicta vxor mea tenebit dictam domum Mosquerolam nomine cum pertinentiis suis et a XX<sup>ti</sup>.III<sup>or</sup> . peonatas vinearum supradictas et alias que de jure habere potero ut superius est notatum. Et si uxorem habuero et de ipsam heredem uel heredes suscepero, dictus heres meus uel heredes in omnibus que superius notata sunt, nichil poterunt reclamare.

Actum fuit hoc anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XXX<sup>o</sup>.VIII<sup>o</sup>. Testibus presentibus: domino Th[eobaldo], Dei gratia rege regnante p. 151 in Nauarra. Domino P[etro] tunc episcopo Pampilonensi. Johanne Periz de Bastan tenente Bonicastre et Alcasce. Gil de Rada, Valterra. Petro Martinis de Leet, Artassona, Don Furtado, Caparroso et Petralta. Et ego Sancho de Barasson, l'Estela et Arguedas. Johanne de Molendinis et G[uida] de Sontor, Leonio de Sezannia, existentibus cum domino rege quando facta fuit carta.

## 88

1239 Junio

Acedo

*Sancho Remirez de Piedrola presta homenaje a Teobaldo I por los castillos de Toro y Toroyón y las cuevas de Arana, con las villas que a ellos pertenecen.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 49.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, n. 234.  
Cit. J. GOÑI, *Los obispos*, p. 84.  
Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 568.

En nombre de Dios. Conosçuda cosa sea a quantos esta carta ueran que io, don Sancho Remirez de Piedrola, tengo de uos, don Thibalt, por la gratia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Champaina et de Bria, por honor el castieillo de Toro, Toroion et las cueuas d' Arana con las villas que io hos los rienda irado et pagado a uos o a qui uos mandaredes o a fillo o a filla que Nauarra heredare, luego enpues diez dias que me fueren demandados. Et si non que sea tal traidor como qui a so seinnor mata ho se l'alça con castieillo et non pueda saluarme por mis armas ni por aillenas, ni por palabra, et que mi animasea dampnada ante Dios como la d'aqueil qui so seinnor natural deshereda.

Et por mayor testimonio deste feito pongo mio sayeillo colgado en esta carta.

Feita la carta en la iglesia de Azedo, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo nono, mense iunii.



1243 Julio 15

Santa Eulalia

*Don Alvaro Pérez da en arras a doña Inés, hija de Teobaldo I, la villa de Santa Eulalia.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 51.

AGN, *Cart.* 3, p. 137-138.

AGN, *Cart.* 4, p. 119-120.

Pub. M. ALMAGRO, *Historia*, n. 51.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 78-79.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 236.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 392.

In Dei nomine. Manifiesta cosa sea a los que son e han por venir, que yo don Albar Periz do a mi muger doña Ignes, filla del rey de Navarra, Sant Olalia por arras, aqueilla qui parte termino con Sancta Maria e con Galliel e con Villar Quemado e con Torremocha e con Villar del Salce de Granja de los Monges. E doiela a los buenos fueros d'Aragon, con sernas, con entradas, con exidas, con montes, con agoas, con hiermos, con poblados, con vasaillos e con todos los derechos que han e haber deben, et doila asi como los buenos fueros d'Aragon mandan. Et yo don Alvaro do esta sobredicha villa Santa Olalia a mi muger dona Ignes. Et nos don Pedro Ferrandez d' Azagra, vasaillo de Sancta Maria e seinnor de Albarracin, otorgamos este donativo sobredito que faz don Alvaro a su muger dona Ignes. E damos fianzas de salvo a fuero d'Aragon a don Johan Gonzalvez, a don Martin Gonzalvez.

Testimonias hoidores e vehedores d'esti fecho: don Gil por la gracia de Dios obispo de Segorbe e de Sancta Maria, don S[ ] Calonge, don Garcia Martinez caballero de Los Arcos, don P[ ] leneguez, don G[ ] Flores, don Jemen Periz, caballeros e vecinos de Sancta Maria; don Pedro Martinez d' Andosieilla e don Jemen Lopiz, caballeros de don Pedro; don Ferran I baines e don Yague, fratres de Sancti Yague e vecinos de Sancta Maria; don Jil Sanchez fillo de don Sanz, Jemen de Atartres e G<sup>o</sup> Guerra.

E que esto sea firme e estauble, nos don Pedro Ferrandez de Azagra, vasaillo de Sancta Maria e seynnor de Albarracin, confirmamos esta carta con nuestro selleillo. E yo don Albar Periz confirma esta cart con mi seiello. E nos don Gil, por la gracia de Dios obispo de Segorbe e de Sancta Maria, testimoniamos esta carta con nuestro seiello. E nos don R[ ] Periz dean de Sancta Maria, testimoniamos esta carta con nuestro seiello.

E hic don Esteban, capellano e chanceller del obispo don Gil, por mandamiento de don Albar Periz, esta carta fiz en Santa Olalia, era MCCLXXXI, anno Domini mil .CC.XLIII. Carta fuit facta idus julii.

1243 Octubre 19 Laguardia *García Fernández, comendador del Hospital de Fuent-Mayor, promete no adquirir más heredades en calidad de «almarío» ni de ninguna otra manera.*

AGN, *Cart. 1*, p. 115-116.

AGN, *Cart. 3*, p. 126-127.

AGN, *Cart. 4*, p. 108-109.

Pub. J. M. LACARRA, *Documentos para la h. de las inst.*, 11, n. 9, p. 498.

Pub. en parte, A. OIHENARTUS, *Notitia*, p. 336.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 258.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 393.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos que esta carta ueran. Maguere que nos don Garcia Ferrandex, comendador, et todo el conuent del Hospital de Font Mayor, qui es de la Orden de Sant Johan, conuenissemos en Laguardia la casa que fo de dona Sancha et de so fijo don Gil, la qual cosa (1) eillos nos dieron por almario, non plogo al hondrado don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçin de Campanna et de Bria, que nos ouiessemos poder de conquerir en nenguna razon cosas (1) ni otras heredades en so regno pertenescentes a los francos ho a los labradores, mas plogo'l que ouiessemos poder de tener, de uender, de cambiar la casa denandita faziendo d'ella siempre a el et a la vezindat todos sus dreitos como façe una de las otras cosas de los omnes de Laguardia. Et nos el denandito don Garcia Ferrandex, comendador, et todo el conuent del Hospital denant dito, prometemos a uos don Th[ibalt], por la gracia de Deus rei de Nauarra, que nos d'aqui adenant en todo uestro regno sen uestro mandamiento, nin por compra, nin por almario, ni en nenguna otra manera, non ayamos poder de conquerir casas nin otras heredades a uestros francos o a uestros labradores pertenescentes.

Et en testimoniedat d'esta cosa ponemos nostro segiello en esta present carta nos don Garcia Ferrandex comendador del Hospital auant dito.

Actum est hoc in Lagardia, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. quadragesimo tercio, die lune prima post festum beati Luche euangeliste.

Presentibus dompno Berengario de Atienza, dompno Gonçaluo Johannis de Baztan, dompno Berengario, dompno Roderico, dompno Petri Gonçalues iudice in terris Stelle, Johanne de Guergetin, Egidio Martini de Arcubus, Johanne Ortiç d'Urdanotz, G[ ] Uerrero de Morentin, Sancio de Barassoyn et pluribus aliis.

---

(1) *Sic.*

*Los vecinos de Hurt se ponen bajo la protección de Teobaldo I y sus sucesores, obligándose a entregar anualmente doce sueldos morlaneses por cada casa.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 52 (A).  
AGN, *Comptos*, c. 2, n. 53 (B).  
Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 478.  
Cit. J. R. Castro, *Cat.*, I, n. 239.  
Cit. F. Idoate, *Cat. Cart.*, n. 394.

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui esta carta veran que nos todos los vecinos de la villa de Hurt, que es en Labort, de nostro grado e de nostra libera voluntat, sozmetemos perpetualment a la comienda, al defendimiento e al francadage de don Thibalt, por la gracia de Dios honrado rey de Navarra e comde palacino de Campainna et de Bria, e de sos herederos. E porque eill nos recibies en so comienda et so defendimiento e en so francadage, por si e por los sucesores como en so carta es escripto, somos tenidos a eillos e obligados a bona fe nos et todos aquellos qui seran empues, de donarlis cada aynno, por la fiesta de Sant Miguel, de cada una casa XII bonos morlanes. Et si por Ventura morlanes se camiaren a otro cuynno, que paguemos la valia quanto morlanes valian al dia que esta carta fo feita.

Et que estacosa sea mas firme, ficiemos sayellar con los sayellos, el uno nostro, el otro de fraire Johan, comendador de Sant Johan del Cabo del Pont de Bayona, e el otro del conuent de Urdaiss.

Actum est hoc anno Domini .M.CC.XL.III., mense octobre.

## 92

*1244 Enero 2 Acuerdo entre Gil de Rada y los vecinos de Rada, por una parte, y Teobaldo I y los vecinos de Santacara, por otra parte, sobre los términos de ambas villas.*

AGN, *Cart.* 3, p. 163-164.  
AGN, *Cart.* 4, p. 148-149.  
Pub. M.<sup>a</sup> D. Quiroga, *Filiación genealógica*, p. 144.  
Cit. J. Morer, *Anales*, IV, p. 256. Fecha en 1243.  
Cit. J. Tanguas, *Dicc. Ant.*, Adiciones, p. 338.  
Cit. F. Idoate, *Cit. cart.*, n. 397.

*De compositione illorum de Rada et illorum de Sancta Cara super terminos.*

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui esta carta ueran, que el pleito que era entre los de Rada de una part, et los de Sancta Cara d'otra part, sobre terminos, io don Gil de Rada por los de Rada, et mio seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra, por los de Sancta Cara, con uoluntat d'ambas las partidas, empues muitas pleitesias, quisiemos que la pleitesia denandita fuesse como de juso en esta carta es escripto. Esto es a saber que io don Gil de Rada a bona fe esleya .X. de los meilliores omnes de Rada, mio seinnor don Thibalt por esta misma manera esleiendo otros .X. omnes de los meilliores de Sancta Cara. Empero si io don

Gil non me touiesse por pagado d'alguno d'aqueillos qui mio seinnor don Thibat auria esleitos, ho eill alguno d'aqueillos qui io auria esleitos, que pongamos otros en logar d'aqueillos, et puestos estos .XX. omnes jurando mano sobre sanctos Euangelios que finen la pleitesia denant dita segunt que los /p. 164 terminos fueren conocidos en tiempo de mi padre et de mi auuelo, e del thio e del auuelo del denant dito mio seinnor don Thibalt. Et si por uentura estos .XX. omnes fueren descordados, io don Gil quiero et plogo a mi seinnor don Thibalt et a las partidas que fine eissa discordia por hond los nuestros amados et hondrados don Johan Martinez prior del Espital, don Martin Garcez d' Aussa et el dean de Thudela, tercero, jurando sobre sanctos Euangelios faillaren por bona uerdad en las villas fazeras, en caualleros, en infançones, en clerigos et en labradores, et que den a cada una so dreito de las villas denant ditas, e que esta pleitesia sia fin et paç perdurable.

Otorgo io el denant dito don Gil esta pleitesia et pongo mio sayello en esta present carta.

Actum est hoc die sabbati proxima post festum Circumcisionis Domini, anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>. quadragesimo tercio.

## 93

1244 Febrero

Tudela

*Ren tas que el rey de Navarra percibia por sus heredades en Tudela.*

AGN, *Comptos*, c. 1, n. 107, orig. en perg.

AGN, *Cart 3*, p. 246-260.

Pub. J.M. LACARRA, *Documentos*, n. 397, p. 610-614.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 235.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 398.

Cit. C. ORCASTEGUI, *Tudela*, p. 98, 105, 107, 108, 109, 112, 115, 123, 137.

Çe sunt las casas et los corraz, las vinnas del Rei ad encens, et la heredit de Albea et de Mosquera, et dos peças d'allent la Pont de Tudela, tribudadas.

layel balletero et Çalema Peys et Audella Mirez et Çeui Berrege, deuen render cad'anno per heredit de Albea .XC.II. k. de la mesura de Tudela, la meitat de trigo et la meitat de çceuada, cascun per tot. Testes sunt lohan Doelin iustiçia et I. Peregrin alcalde de Tudela et Ponz d' Eslaua et alfaque de los moros et Mahóma alamin.

Biuas Albaltierri et Muça et Mahóma si frere per heredit de Mosquera .L.III .k. de la mesura de Tudella, la meytat de trigo et la meytat de ceuada, cascun per tot, et esto deue cobrar el Rei cad'anno con lo que de suso diz per la fiesta de sant Michael. Testes lohan Doelin iusticia, I. Peregrin alcalde, alfaque de los moros et Mahóma alamin et Ponz d' Eslaua.

Maria soror de Domingo Olit por las casas que son iuxta hospital de Sant Nicholau, trenta et dos sueldos de cens, et deue fer las casas d'estos quatro annos.

Fiador Domingo de Olit. Testes Ponz de Eslaua et I. Doelin iusticia et I. Peregrin alcalde, alfaque et Mahóma.

Mahoma Çahet et Mireti su muller per los dos palaçios de don Muça, X s. sanchetes de bona moneda corrible en Nauarra, et a pagar cad'anno a genero, et donoron tenencia al Rei las casas que han de Açocah luengo.

Testes I. Doelin iustiçia, I. Peregrin alcald, alfaque e Mafoma et Ponz d' Eslaua.

Çulema Abgemil per vn palazet de don Muça con la plazta deuant.

VI sl. de cens de bona moneta corrible en Nauarra cad'anno, et deue fazer las casas d'estos quatro annos, et dono en tenencia la casa que há en Açocah longo. Testes I. Doelin iustiçia, I. Pelegrin alcalde, Ponz d' Eslaua, alfaque, Mahomat.

Esteuan de Burgos et Iuan Periz son frere por las casas de Pedro de Larraz, XX.III .s.sanchetes de cens bona moneda corribles en Nauarra, et deuen fer las casas d'estos quatro annos. Fiador Domingo Richart çabater, et deuen cad'anno pagar esto en el mes de genero. Testes Iohan Doelin iusticia, I. Peregrin, Ponz Eslaua. Çalema Oylene et su muller Aziza per un palazio con so cambra en Figuerolas, VII sl. sanchetes bona moneda corrible en Nauarra, et a pagar cad'anno a genero, et donoron tenentia al Rei las casas que an que se tienen con el palazio deuandito. Testes I. Doelin iusticia, I. Peregrin, alfaque, Mafoma.

Mahoma Chetaui et su muller Habuiet per una tenda que es ho uenden la leyt, XII sl. sanchetes bona moneda corrible en Nauarra, a pagar cad'anno en genero, et donoron tenencia al Rei las casas que han que se tienen con la dita tienda. Testes I. Doelin iustiçia, I. Peregrin, alfaque et Mahoma.

Maria Calahorra per el cubertiz de la carneçaria noua, vint sueldos sanchetes corribles en Nauarra, a pagar cad'anno en genero, et deue fer el cubertiz casas de nouo d'estos quatro annos. Fiador prior Sancte Cruçis. Testes I. Doelin iustiçia, I. Peregrin et Ponz Eslaua.

Ferrando de la Tenda et su muller Benita por la plazta que es iuxta el forno de la porta Çaragoça, VI sl. et VI dineros sanchetes corribles en Nauarra, a pagar quad'anno en genero, et deue fer la plazta casas d'estos quatro annos. Fiador Iurdan nieto de Gomiz de Sendoa. Testes I.

Deolin iustiçia, I. Peregrin et Ponz Eslaua.

Aly de Cordoua et su muller Forfana per un corral que fue de don Muça en Açocah longo, XX sl. sanchetes corribles en Nauarra, pagar cad'anno en genero, et deuen hy fer casas d'estos quatro annos. Fiador Iayel ballester. Testes I. Doelin iustiçia, I. Peregrin, Ponz Eslaua, alfaque et Mahoma.

Amet Mosquero per un corral de la puerta Calçetas, XII dineros sanchetes corribles en Nauarra, pagar cad'anno en genero et dionos tenentia la tienda que ha on uenden la leyt. Testes I. Doelin iustiçia, I. Peregrin, Ponz Eslaua, alfaque et Mahoma.

Audella Ambroz et su muller Acli per corral de Muça, XL sl. sanchetes corribles en Nauarra, pagar quad'anno en genero, et deue fazer las casas d'estos quatro annos. Es fiador Muça Albaltier. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque, Mahoma.

Domingo Ortolano et Blanca su muller per la vinna de padre luçcef, XX sl. sanchetes corribles en Nauarra, pagar quad'anno en gener, et dio tenençia la vinna que han de Pratellas. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Adella Ezmona et Neui Gros per una vinna que fue de Marquesa de don Dauí et vna tenta .L.VII. s. II d., et dieron tenentia las casas que an a la porta de Vilella. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque, et Mahoma.

Mahoma Enelimen per el parral de Soldada, XX.IX. s., es tenencia sus casas con el palombar. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque et Mahomma. Iurdan nieto de Gomez Sendoa et su muller per orto de don Muça, C. I. sanchetes corribles en Nauarra, es tenençia lures casas que son en la parrochia de Sant Saluador. Testes I. iustiçia, I. alcalde, Ponz Eslaua.

Muça Cascant et Fatima su muller per el parral de Algarz, XXX.V.s., tenençia es lur casa iuxta meçquita. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque et Mahoma.

Domingo Gil et su muller Taresa per la vinna que fue de Pero Gil peagero en Partidero, LX. et II. s., es tenentia luz vinna de Pratella. Testes. I. iustiçia, I. alcalde et Ponz Eslaua.

Çulema Abgemil, luçef Maxorra et Mahoma Pollio per el parral con lavinna que fue de Iuan ballester, L. VII s., es en tenençia vna vinna que se tiene con la de la cofradria de Sant George. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque et Mahoma.

Muça Rauaniel per la vinna de la Madrina, X. IX s., es en tenentia su vinna de Bouierca. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque et Mahoma.

Pedro de la Figuera et Martin de Calahorra son frere, per un parral con dos vinnas, C.L. .s., es tenençia lur mollolo carrera de Capanellas. Testes I. alcald, Ponz Slaua.

luçef Nouallas, Çalemade la Boteca, Çalema Zili et luçef de la Tienda per la vinna de don Muça en Bouerca, C. s., dieron tenençia meitat d' un orto, una alboleca, vn palaçio, una cambra. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque Mahoma.

Biuas Albaltier, Muça et Mahoma, sos freres per la vinna de Albaltierri XL.VI. s. es en tenentia lures casas de la porta de Vilella. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque et Mahoma.

Ali Almerini per unavinnaquefuede Domingo Cotas, XX.III. s., es en tenençia su vinna de Algarz. Testes I. iusticia, I. alcald, alfaque et Mahoma.

Ali d' Ezmona per una alboleca con la casa forana, XL. s., es fi a dor de fer las casas Audella Ezmona. Testes I. iustiçia, I. Peregrin alca Id, alfaque et Mafoma.

Pero Cortes et Maria su muller per la vinna que fu de Rober Matalon XX.I. s., es tenentia lur vinna de Pradella. Testes I. iustiçia, I. alcald et Ponz Eslaua.

Pero Palmer et su muller Taresa per vna peça con vna vinna de la Galochera, XXX.VIII. s., es tenençia lur peça del Campiello. Testes I. iustiçia. I. alcald et Ponz Eslaua.

Eyça Çalmedina per las casas .XIII. s., es fiador Çu'lema Abgemil per fer la8 casas. Teste8 I. iustiçia, I. alcald, alfaque et Mafoma. Domingo Lopez et su muller Domenga per dos vinnas d'Espartel, III b. XII. d. es tenencia lures casas de la Magdalena. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Iuan de la Casa et Marquesaso muller per orto d'allent la Pont III I. VIII s., es tenençia lur vinna de Calçetas. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Audarrame Alcazorli de vn corral XX.VI. s., es en tenentiasus casas en barrio de foras. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque, Mahoma.

Iuan Longo, Pero Iuan et Domingo Lopez et sus mullers, per dos corrales XX s., et deuen los fer casas de nouo. Fiadores cada uno per si. Testes I. iustiçia, I. alcalde, et Ponz Eslaua.

Amet Monder per un palacio V. s., et deue lo fer de nouo. Fiador Mahoma Trasmoz. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque et Mahoma.

Iulian et su muller Domenga per una casa .XL.V. s., es en tenençia lur vinna de Capenellas. Testes I. iustiçia, I. alcalde, Ponz Eslaua.

Sancho Capanellas et Pero Carogoçano per vna vinna III I.XII d., sunt en tenentia lures casas en la parroquia de Sant Pere, et lur vinna de Capanellas. Testes I. alcald, Ponz Eslaua.

Mahoma Alua et luçe Pedriz per vna, vinna X s., es tenentia la cambra que es iuxta casas de Farax, et I palacio dentro en las casas de luçe. Testes I. iustiçia, I. alcalde, alfaque et Mahoma.

Pero Caragoçano et luçe Nouallas per .I. vinna XX.III s., es tenentia sus casas en barrio Sancti Petri. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Domenga Peitauina per una fossa. VI s., es tenentia su mallolo de Ualpertuna. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Çulema Gemil per .I. parral con la vinna .L.I. s.; es tenençia su parral de Albotef. Testes I. iusticia, I. alcald, alfaque, Mahoma.

Pasqual de Castello per una casa XX.I. s. et deue reffer las casas. Es fiador I. Lopez son frere. Testes I. iustiçia, I. alcalde et Ponz Eslaua.

Ferrero de Fitero, picador, de una casa .III. sl. et de ue fer las de nouo. Es fiador Lopo Setauí. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque et Mahoma.

Bray Alquesati per las casas que foron de Euenbarba .XII. s., et deue fer las casas. Fiador Ali de Cordoua. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque et Mafoma.

Domingo de la Cofia per el parral que fue de Alburueti. XX s., es tenentia su peça de Campo Marça. Testes I. iustiçia, I, alcald et Ponz Eslaua.

Domingo Burdel per unas casas que foron de Lop de Los Arcos. VII I.

s., tenençia quanto el ha. Testes I. iustiçia, I. alcalde, Ponz Eslaua. Domingo Sancho, pellicer, per .I. vinna en Mosquera .X. s., en tenenti a su vinna de Çerpas. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Domingo Pérez Royo per una vinna in Ardachales. XVIII. s., tenençia su vinna de Pradella. Testes I. iustiçia, I. alcalde, Ponz Eslaua.

Martin de Borgia et su muller Maria per .I. vinna in Bouerca. LXX.III. s., tenençia lur vinna de las Fontes. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Ferrando de la Tenda et I. de Bolea per .I. vinna de Ualpertuna. VII I. I. X. s. tenençia .I. peça circa la de Martin Cortes et una vinna circa la vinna de los fillos de Albardench. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Garçia Nieto per la vinna de Cantalobos. VIII. s. VI. d., tenençia su peça in Ual de Tellas. Testes I. iustiçia, I. alcald, Ponz Eslaua.

Iuçef Nouallas per la vinna de Pradella. IX. s., tenenti a su pal a çio in barrio de Hálet Aluazi. Testes I. iustiçia, I. alcald, alfaque, Mahoma.

Domingo Thomas et Çeçilia su muller per dos peças de terra d'alent la Pont .I.k. de trigo et .I.k. de ordio ata doze annos, es tenentia una lur peça d'allent la Pont circa estas del rey.

Et todos estos dineros que de suso son ditos son de encens perpetualment, et deuen ser rendudos cad'anno en el mes de genero, de sanchetes bona moneda corrible en Nauarra, al rei ho a so comandament, et ly bleu de las heredades que son escriptas de suso deue ser rendudo cad'anno per la festa de sant Michael usque a doze annos al rei o a so comandament. Et de todas las tenentias et de todos los fiadors que sunt de suso escriptas, de vinnas, de casas, de parrales et de corrals et de ortos et de las heredades sumus testimonias nos lohan Doelin, iustiçia, lohan Peregrin, alcalde, et Ponz d' Eslaua, et Mahoma alamin, et alfaque de los moros. Facta carta mense febroarii. Anno Domini Mº CCº qu [a] dragesimo tercio.



1244 Febrero

Tudela

*Teobaldo I da a María Calahorra en «cobertizo» en la Carnicería Nueva (de Tudela) para que haga una «cambra» en el plazo de cuatro años.*

AGN, *Cart.* 3, p. 164.

AGN, *Cari.* 4, p. 149.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 299-300. Fecha en 1243.

Cit. F. IDOATE, *Cat. cart.*, n. 399.

*De donatione facta domine Marie Calagurritane a T[heobaldo] rege Navarre.*

Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod don Thibalt, por la gracia de Deus rei de Navarra, de Campainna et de Bria comde palazin, dio a ces a dona Maria Calahorra aquel cobertiço que es deuant la Carneçaria Nueva, en tal manera empero que la deuant dita (1) dona Maria Calahorra faga cambra sobre el dito cobertiço de dentro quatro annos. E si por auentura dona Maria deuant dita non fiçies la deuant dita cambra dentro el termino que escripto es, a mayor firmeza jo Nicholau, prior de Sancta Cruz de Tudela, me obligo fiador de fer aqueilla cambra dentro los .IIII. annos. E feita lacambraque non ualan estas letras.

Actum est hoc mense febroarii, anno Domini M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>. tercio.

---

(1) *El ms. dice* dito.

1244 Marzo 11

Pamplona

*Concordia de Teobaldo I con el prior mayor García de Janériz y el cabildo de Pamplona sobre sus respectivos derechos en la villa de Aoiz.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 50. Perg. orig. (carta partida por ABC-DEF-GHI) de 230 por 156 mm.

AGN, *Cart.* 3, p. 135.

AGN, *Cart.* 2, p. 57.

AGN, *Cart.* 4, p. 156.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 256. Fecha en 1243.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc Ant*, I, p. 42. Fecha en 1243.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 244 (p. 131).

Cit. J. GOÑI, *Los obispos*, p. 97-98.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 400.

Cit. J. GOÑI, *Historia*, I, p. 589.

Sepan todos aquellos qui son et qui seran, que sobre la demanda que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarra et comde palazino de Campainna et de Bria, et nos don Garcia de Janeriz, prior maior, con todo el conuent de Pamplona, fazemos sobre la villa de Aoitz con todos los dreitos que nos auemos ho cuidamos auer, fazemos compainnia et auenencia entre nos, que qualque manera cobremos

nos ho uos la partida de la villa de Aoitz, la qual fue de dona Eluira, con todos sos dreitos, que lo aiamos ensemble nos rei don Thibalt con la eglesia de Santa Maria de Pamplona. Et todo esto que sea a bona fe senes engainno.

Et en testimonio d'esta nuestra compainnia et d'esta nuestra auenencia, nos don Th[ibalt], rei de Nauarra, nos don Garcia de Janeriz prior et nos todo el conuent de Santa Maria de Pamplona metemos nuestros saieillos colgados.

Et a nos don Pedro, por la gracia de Dios obispo de Pamplona, plaze todo aquest feito, et lo otorgamos et lo loamos et confirmamos con nuestro saieillo colgado en esta present carta por abc partida.

Actum Pampilone, die veneris, undecimo die intransis mensis marcii, anno millesimo ducentesimo quadragesimo tercio.

## 96

1244 Abril 19

Olite

*Teobaldo I cambia a Martín, hijo de Garcia Olite, Pedro Jiménez su cuñado y Ramón Pérez, unas viñas por otras, situadas todas en el término de Olite.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 55. Carta part. (de A a I).

AGN, *Cart.* 3, p. 166-167. (B).

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 59.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 247.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 401.

Era .M<sup>a</sup>. CC<sup>a</sup>. LXXX<sup>a</sup>. II<sup>a</sup>.

Sabuda cosa sea a todos los homines (1) et femnas que esta carta verán et udrán, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte palazin de Bria et de Campanna, camiamos aquellos (2) quatro (3) pedaços de vinnas que auemos en Olit, entre las vinnas mayores (4), los quales fueron de don Nicholau alcalde, et quatro (5) arienços et meyo (6) de aquella nostra vinea de la presa, con don Martin, filio de don Garcia.Olitz (7), et con Petro (8) Semeniz su cunado, et con Ramont (9) Peris, por aquellas (10) vineas que ellos (11) han tenentes a la nostra grant vinea que se dita serna de part del rio. El qual camio nos plaze et otrogamos con todos sus dreitos con entradas et con essidas (12) et con sus aguas.

En testimonio del qual camio, que (13) sea stable et durable, fazemos carta partida por a.b.c. seyelada (14) con nostro seyele (15) pendiente (16), et con el seyelo (17) del comun de la vila de Olit.

Actum est hoc die martis, nonodecimo die mensis aprilis.

Presentibus don Bernat, filio de don Pere Bernart (18), don Domingo Sancho, don Ochoa de Murello, don Miguel Crespo, don Domingo de Aluira. Senescaldo in

Nauarra don Sancho Ferrandiz (19) de Montagut. Sennor en Olit por (20) el rey don Martin Semeniz de Ayuar. Prebost por el Pero Domingo. Alcalde por el rey de Olit don Miguel Barrau.

---

(1) omnes B.- (2) aqueillos B.- (3) III. B.- (4) maiores B.- (5) IIII. B.- (6) meio B.- (7) Olit B.- (8) Pero B.- (9) Remon B.- (10) aqueillas B.- (11) eillos B.- (12) eissidas B.- (13) que om. B.- (14) seiellada B.- (15) seiello B.- (16) pendent B.- (17) sieillo B.- (18) et ad. B.- (19) Ferrandez.- «O. Olit por *ilegible en A.*

## 97

1244 Junio 4

Salvatierra

*Garsenda y su hijo Gaston se otorgan como fiadores de Fortaner de Alascún.*

AGN, Cart. 3, p. 167.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 402.

*De fideiussoritate Garsendis uicecomitis de Bearn et Gastonis uicecomitis de Bearn uersus T[heobaldum] regem Nauarre super Castro de Sadaua quod tenet Fortanerus de Lascun.*

Nouerint uniuersi presentem cartulam inspecturi, quod nos Garssendis, Dei gratia comitissa et uicecomittisa Bearnis, et nos Gaston, per eandem vicecomes Bearnis, tenemus illustri et karisimo consanguineo nostro Theobaldo, Dei gratia regi Nauarre, comiti Campanie ac Brie palatino, pro dilecto nostro et uenerabili Fortanerio de Lascun, quod sit fidelis miles et vassallus pro Castro de Sadaua, et sibi tamquam domino obediat. secundum quod sibi promisit in curia Osteuallis, quando uiste fuerunt ibi domini regis Nauarre et nostri, et quod nullus malum exeat domino regi siue suis de Castro Sadaue supradicto.

Et ut firmus habeatur presentem cartulam sigillorum nostrorum munimine supradicto domino regi tradimus sigillatam.

Dant apud Saluam Terram, sexta feria post dominicam de Trinitate, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>. quarto.

## 98

[1244 Junio 4]

*Garsenda y su hijo Gaston se obligan a hacer cumplir a Fortaner de Lascún el convenio hecho con Teobaldo I sobre el castillo de Sadaba.*

AGN, Cart. 3, p. 187.

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui agora son et son por uenir que nos dona Garssend, por la gracia de Dios comdessa et ueçcomdessa de Bearn, et nos Gaston so fillo, por essa misma gracia veçconde de Bearn, somos tenidos et nos obligamos fiadores dreitos sen pleitesia, nos mismos et todos aquellos qui empues nos (1) seran sennores de Bearn, a uos nostro amado et ondrado cormano don Thibalt, por la gracia de Dios noble rei de Nauarra et comde palazino de Campainna e de Bria, et de todos aquellos qui enpues uos regnaran en Nauarra, que al nostro amado et hondrado uaron don Fortaner de Alascun et a todos aquellos qui empues el heredaren lo so fagamos tener, catar et attender todas las conuenenças entegrament como en esta present carta son notadas et escriptas entre nos et eill, el castiello de Sadaua.

---

(1) Ms. uos.

## 99

1244 Junio

*Acuerdo de doña Garsenda, condesa de Bearn, y su hijo Gaston, con Teobaldo I.*

AGN, *Cart.* 3, p. 122-123.

AGN, *Cart.* 4, p. 104-105.

Cop. en pap. J. MORET, *Papeles*, II, f. 35 r. y v.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 285-286.

Cit. J. JAURGAIN, *La Vasconie*, p. 563.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 403.

*De conuenientiis quas fecerunt domina Guasen comitissa de Bearn et filius suus domnus Gasto cum T[heobaldo] rege.*

In Dei nomine. Nos dona Gassen, por la gracia de Dios condessa et uezcondessa de Bearn, et nos so fillo don Gaston, por essa misma gracia ueçconde de Bearn, lp. 123 facemos a saber a todos aquellos qui agora son et son por uenir, que conuenenças fueron feitas entre el nuestro amado et hondrado cormano don Tibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde pañaçino de Campagna et de Bria, et nuestro amado et fiel don Fortaner de Lascun. Et esta forma, que el denant dito don Th[ibalt] dio so castiello de Sadaua con todas suas pertinencias, yermo et poblado, a don Fortaner de Lascun et a sos herederos, de qual castiello con sos pertinencias, yermo et poblado, por si et por sus herederos qui ternan el castiello denandito, el sobredito don Fortaner deuino homne et uasaillo del denant dito don Th[ibalt] et de sos herederos, a bona fe senes engainno. Et don Fortaner de Lascun et sos herederos qui que touiere el castiello denandito, deue fer guerra et paç contra todo omne del mundo qui pueda uiuir e morir, del castiello denandito en aiuda del denandito don Th[ibalt] rei de Nauarra et de sos herederos. Et deuen facer seruicio a todo rei de Nauarra si tercero de caualleros leialment, como uno de los ricos omnes qui honor teran en Nauarra. Et deuen encara et son tenidos en guerra et en paç de

receber en el castiello denant dito, todas las uezes que querran, a todo rei de Nauarra et a suas gentes. Et es a saber que el denandito don Fortaner, por si e por sos herederos, a nos la denandita dona Garssend comdessa et a nos don Gaston so fillo, veçconde de Bearn, ito fiadores en tal denandito don Th[ibalt], noble rei de Nauarra, et sos herederos, de tener et catar fielment todas las conuenenças que en esta carta son escriptas. E nos uenimos de manifest et de conoscido que somos fiadores por nos et por nuestros herederos qui enpues nos seran de Bearn seynnores, que fagamos al denandito don Fortaner et a sos herederos qui terran el castiello denandito, tener et catar todas las conuenenças como en esta carta son escriptas. Et si por uentura d'estas conuenenças sailliessen ho d'algunas d'eillas don Fortaner ho sos herederos. qui que touiere el castiello denandito, damos poder e licencia a todo rei de Nauarra de Pegnerarnos en tal conuenença que el rei de Nauarra por un mes deuant nos enchera del torto que don Fortaner o sons herederos l'auran feito. Et si nos por auentura de dentro el mes nos façiamos el torto adobar a don Fortaner, que el rei d'aqui adeuant podiesse a nos pignorar por tanto que el tuerto seria; e que el tuerto dreçado, que rendes a nos la pignora. Et prometemos a bona fe que nos e nuestros herederos pendremos e constrengamos a don Fortaner de Lascun e a sos herederos de quanto ouieren de ios nuestro sennorio, que caten e tengan las conuenenças sobreditas a todo rei de Nauarra.

Et que esta cosa sea ferma et estable, nos la sobredita dona Garssen comtessa et nos el denandito don Gaston so fillo, fiziemos sayellar con nuestros sayellos propios esta carta.

Actum est hoc mense junii, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

## 100

1244 Julio 13

Olite

*Ramón Guillén, vizconde de Sola, presta homenaje a Teobaldo I y recibe la promesa de 60 libras anuales en la fiesta de San Miguel.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 14-III. Orig. en perg. partido por ABC.

AGN, *Cart.* 3, p. 123-124.

AGN, *Cart.* 4, p. 105-106.

Cop. en pap. J. MORET, *Papeles*, II, f. 36 r. y v.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Documents*, p. 8.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 195.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 248.

Cit. J. JAURGAIN, *La Vasconie*, II, p. 469-470.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 404.

In Dei nomine. Conocida cosa sea a todos aquellos qui agora son e d'aqui adelant seran, que yo Remon Guillem, vizconde de Sola, deviengo vasaillo de vos mio sennor don Thibalt, por la gracia de Dios hondrado rey de Navarra e conde palacino de Campayna e de Bria. En tal manera e bona fe, senes todo engaynno, debo e so tenido de vos servir contra todos los omnes del mundo como leal vasallo debe fer

servicio a seinnor nompnadament contra Bearn, contra Agramont e contra todos los omnes del mundo, salvo contra aqueilla tierra que el rey d' Anglaterra tiene quita.ment en so mano e en so dominio. Demas prometo que si et rey d' Angleterra o el senescal de Gascoynna o qui quiere que veniese sobre vuestra tierra, a vos ayude a defender como leal vasaillo es tenido a seinnor, e non vengacuenta vos por ninguno ni por ninguna. Et de tener, catar e atender lealment estas cosas conosco que fiz pleito e homenaje a vos nuestro seinnor don Thibalt de manos e de boca, a bona fe, senes todo engaino.

Et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, comde palacino de Campaynna e de Bria, otorgamos e prometemos a vos el nuestro amado et honrado vasallo don Remon Guillem, vezconde de Sola, cada uno aynno a la fiesta de Sant Miguel LX libras de bonos sanchetes. Demas otorgamos que en toda guerra que entridiessedes por nos, si conteciesse que nos ficiessemos paz con aquellos o tregoa, que metamos a vos connosco en la paz o en la tregoa.

Et que esta cosa sea firme perdurable, yo el devan dito R[emon] Guillem, vezconde de Sola, e nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, mandamos escrebir esta carta por a. b. c. partida, e nuestros seyellos meter en eilla.

Actum est hoc apud Olitum, anno Domini M.CC.XL.III, tercio idus julii.

## 101

1244 Julio

*Guillermo Pérez de Castejón presta vasallaje al rey por el castillo y villa de este nombre.*

AGN, *Cart.* 3, p. 143-144.

AGN, *Cart.* 4, p. 125-126.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 205.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 405.

*De Guillermo Petri de Casteillon que deuenit uassallus T[heobaldi], regis Nauarre, de uilla et Castro de Casteillon que tenebat per ipsum.*

En nombra de Dios. Conoscida cosa sea a todos aquellos qui agora son et d'aqui adelant seran, que jo Guillem Periz de Casteillon deuiengo omne lige et uasaillo ante todos omnes de uos, mio seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra, comde palaçino de Cam.painna e de Bria, del castieillo de la villa de Casteillon, con sos pertinencias que iode uos tiengo en fe et homanage como de juso en esta present carta escriptoes. Et es a saber que io el deuant dito Guillem Periz et aquellos qui enpues mi heredaran el castieillo et la villa de Casteillon, deuemos et somos tenidos de façer seruicio cada uno con nuestros cuerpos e con otro cauallero con nosco ensemble, auemos el deuant dito don Thibalt et ad aquellos qui empues uos regnaran en Nauarra, como uno de los ricos omnes qui honor terran en Nauarra, son tenidos de façer seruicio lealment a todo rei de Nauarra. Et deuemos

encara et somos tenidos en ayuda de uos et d'aqueillos qui regnaran enpues uos, de guerra et paç del castieillo e la villa de Casteillon contra todos omnes del mundo qui nascidos son et son por nascer. Et es a saber que aqueill qui en mi tiempo por mi ho d'aqueillos qui enpues mi heredaran el castieillo e la villa deuant dita, teniere por eillos el castieillo de Casteillon, deuo fer a uos don Thibalt et ad aqueillos qui empues uos regnaran, pleito et homage, que luego que de mi deuienga ho d'aqueill qui empues mi el castieillo e la villa deuant dita heredare, uos lo faga saber luego sen demora, et eill el castieillo a ninguno non rienda ni la uilla ata aqueill qui heredar lo deura, faga a uos don Thibalt ho ad aqueill qui regnare en Nauarra pleito en cort et homage, de tener, de catar e de atender lealment todas las conuenenças /p. 144 que en esta carta son escriptas, de quales conuenenças tener, catar et attender, io el deuant dito Guillem Periz de Casteillon faga pleito et homage lealment de manos e de boca a uos mio seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra. Et si non que sea tal traidor que en cort ni fuera de cort saluar non me pueda por mias armas ni por aillenas. Et ad esto obligo mi mismo, todas mias heredades et quanto bien io he ni aure en Nauarra, et todos mios heres qui Casteillon, et castiello et la villa, empues mi heredaren.

Et io el deuant dito Guillem Periz en testimonio d'este feito con mio sayello sayello esta present carta.

Et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, somos tenidos de captener et deffender a uuestro dreito uos el deuant dito Guillem Periz, uos façiendo dreito en nuestra mano si de uos se mostraren algunos quereillantes, et en testimonio d'esto pusiemos nuestro sayello en esta carta.

De todas estas conuenienças son testigos qui uidieron et odieron et fueron en el logar presentes, don Sancho Ferrandiz, senescal, don Pero Jurdan, don Garcia Lopiz de Alfaro, syre Johan de Molins, syre Leones, don Elies Daud, los quales don Sancho Ferrandez, don Pero Jurdan, don Garcia Lopiz, en testimoniança d'estas cosas con lures sayellos saieillaron esta carta.

Actum est hoc anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto, mense julio.

## 102

1244 Agosto

Sangüesa

*Teobaldo I coloca bajo su protección al hospital de Roncesvalles con sus posesiones.*

ACR, *Privilegios*, faxo 1ª, n. 5.

Pub. J. IBARRA, *Hist. Ronc.*, p. 173-174. Con evidentes errores de transcripción.

Pub. Mº I. OSTOLAZA, *Colección*, n. 83.

Theobaldus, Dei gratia rex Navarrem Champaniae et Brie cornes palatinus, universis presentes literas inspecturis, salutem. Noveritis quod nos, attendentes charitatem permaximam que pauperibus et infirmis benigniter exhibetur in hospotali Roscidevallis, sicut fama per orbem predicat universum, recipimus idem hospitale et omnes res pertinentes ab ipsum sub nostra protectione et firma custodia, districtius

inhibentes ne quispiam hospitali memorato, seu rebus ad eundem locum spectantibus, violentiam sive gravamen aliquod audeat irrogare. Volumus et etiam quod jam dicta domus et res quelibet ad ipsum pertinentes, per totum nostrum regnum sicut res nostrae propriae custodientur et defendantur. Preterea volumus quod bestiae dictae victualia deferentes, sive res alias necessaria usui infirmorum et fratrum loci sapradicti, (non) capiantur ab aliquo pro debito domus antedictae. Quod si aliquis hanc inhibitionem nostram neglexerit inferendo violentiam sive gravamen hospitali predicto seu rebus ad ipsum pertinentibus, sui corporis et rerum suarum periculum merito poterit formidare.

Datum apud Sangossam, anno Domini M.CC.XXXX.IV, mense augusti.

## 103

1244 Septiembre 13

*Juan, abad de San Germán de Auxerre, se queja a Teobaldo I de que; durante su ausencia, el señor de Monreal cometió desafueros, usurpando los bienes de dicho monasterio.*

AGN, *Comptos*, c. I, n. 106.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 249.

Domino suo in Christo reuerentissimo Theobaldo, digna Dei providentia regi Nauarre illustri, Campanie Brieque comiti palatino, Johan Sancti Germani Aucissiodorum abbas humilis, totusque eiusdem ecclesie conuentis salut in Eo qui dat salutem regibus. Presentie vestre rex illustrissime solatio destituta Sancti Germani Aucissiodori ecclesia ad illa tempera flens suspirat quibus eam uestram [ ] que vestrorum presentia strenuissime tutabata. Tunc secuta tranquillitate gaudebat. Nunc undique facta est in rapinia. Nec est qui euat in direptionem nec est qui dicat redde undique flagellatur primitus conculcatur. Inter cuius oppresores quanto nobilior atque potentior, tanto ad exercendas tyrannides, violentior dominus Montis Regalis existit qui tanquam equus effrenis et indomitus ecclesie uestre possessiones occupat, iura conculcat, violat libertatem et quia non est qui eripiat personas et res ecclesie sibi usurpare non cessat.

Cum igitur ignoremus quid agere debeamus illud solum habemus residui ut clericos nostros ad vestram excellentiam dirigamus, regie igitur stremitatis gladius protegat et defendat ob vim confessoris reverentiam vestram ecclesiam quam quasi vestrorum sublimitas nunquam deservit set tranquillitate secura semper fecit gaudere. lubeat igitur vestra su sublimitas ut supradictus dominus Montis Regalis ab eis quas nobis inferre non cessat iniuriis compescatus et sic indignationis vestre iacto feriat ut in subditos vestros flagellatus timeat deservire. Tanto enim vestra in indignatio violentior esse debet quanto captata vestra absentia contra absentem callidius committit atque astucius. Multiplicis vero generis gravanima que vestre ecclesie irrogavit. G. monachus noster lator presentium ad regiam serenitate expositurus accedit cui ut in hiis que ex parte nostra vobis expositurus est tanquam nobis credere



dignemini suplicamus. Datum anno domini M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.X<sup>o</sup>L<sup>o</sup> quarto die martis post Natiuitas beate Marie Virgine.

## 104

1244 Septiembre 21

*Regerio de Cominges, hijo de Rogerio de Cominges conde de Pallars, presta homenaje ligio a Teobaldo I.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-V. Perg. orig. de 151 por 59 mm.

AGN, *Cart.* 3, p. 197.

AGN, *Cart.* 1, p. 292-293.

AGN, *Carl.* 4, p. 109.

Pub. J. YANGUAS, *Dicc Ant.* I, p. 188.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, p. 9.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 261.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 250 (p. 133).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 406.

In Dei nomine. Ego Rogerius Convenarum, filius domini Rogerii Convenarum, Parelensis comitis, notum facio universis presentem paginam inspecturis, quod ego feci excellenti viro domino Theobaldo, Dei gratia regi Navarre, Campanie et Brie comite palatino illustri, homagii ligii unum teneorem ipsum contra omnes homines juvare fideliter et servire.

In cuius rei noticiam sigilli meum duxi presentibus aponendum.

Actum die mercurii post festum Exaltationis Sancte Crucis, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

## 105

1244 Septiembre

*Odes de Broye reconoce haber recibido de Teobaldo I veinte sueldos diarios de gajes por sus servicios de hueste y cabalgada.*

AGN, *Cart.* 3, p. 280-281.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, p. 10.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 407.

Ge, Odes de Broye, faz a sauoir a touz ces qui ces presentes lettres verront, que con ge deisse que ge ausse an l'ostel mon chier seigneur Thiebaut, por la grace de Dieu roi de Nauarre, de Champaigne et de Brie conte palazin, vint solz de gages et il de ist que non, il fu esgarde par les barons de Champaigne que ge ni auoie nul droit, et il por le bon seruise que ge li ai fait, de sa prope volante, /p. 281 ma otroie tant

comme ge viure et quant ge serai an ost ou an cheuauchiee auuec lui, chascun iour vint solz de gages, saut ce que ge ni ausse nul droit ne mi oir ni puissent rien demander.

An quel tesmoignance j'ai fait seeller ces presentes lettres de mon seel.

An l'an de l'Incarnation nostre Seigneur mil et deus centz et quarante et quatre, ou mois de septembre.

## 106

1244 Octubre 24

Peralta

*Teobaldo I entrega a los labradores de Abaiz sus heredades de esta villa por sesenta cahices de trigo y otros tantos de avena de tributo anual.*

AGN, Cart. 1, p. 162.

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 96.

Cit. F. IDOATE, n. 408.

[N]os don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comde palacino de Campaynna et de Bria, fazemos saber a quantos estas letras veran, que nos arrendamos por todos tiempos a todos nuestros lauradores d' Auaiz (1) toda la peyta, toda la nuestra heredit et quanto dreyto nos auemos et auer debemos en essa villa. Empero retenemos a nos huest, caualgada et todas calompnias como quier que acaezcan. Es a saber que los lauradores deua[n] dictos deuen dar a nos o a nuestro mandamiento cada aynno al mes de septiembre sei[santa] kafices de trigo et seissanta kafices de auena, todo a la mesura de Pomplona, por tributo.

[Et de] mientre nos en nuestra mano la deuant dita villa tengamos, [deuen a sus messiones] aduzir el tributo cad'aynno a nuestros algorios de Olit o de Sanguessa; et si la dieremos por honor, deuen pagar al richombre o al presta[mero dentro an Artaiz] A saber es encara que eillos pagando el tributo cada aynno como scripto es, richombre, prestamero nin merino non deuen en la villa nin en las cosas dauant sobredicta[s] fer fuerça nin [. . . . .] ninguna, qua si lo fiziere pesar nos las [. . . . .].

Et que esta cosa sea firme mandamos con nuestro sieillo sieillar esta carta.

Actum in Peralta, die luner proxima post festum beati Luche [eu] angeliste, anno Domini millesimo ducentessimo quadragesimo quarto.

---

(1) *Lectura dudosa.*

1244 Noviembre

Tudela

*Fortaner de Alascún presta homenaje a Teobaldo I y reitera sus compromisos en razón de habérsele restituido el castillo de Sádaba.*

AGN, *Cart.* 3, p. 160-162.

AGN, *Cart.* 4, p. 145-146.

Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 286-288.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 259.

Cit. J. Jaurgain, *La Vasconie* (2ª parte), p. 470.

Cit. F. Idoate, *Cat. Cart.*, n. 409.

*De compositione quam facereunt T(heobaldus) rex Nauarre et don Fortaner de Lascun.*

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui agora son et d'aquí adelant seran, que jo don Fortaner de Alascun uiengo de conosciado e de manifest que por muitas roberias et muitos males que io et mis /p. 161 omnes fiziemos al rei don Sancho en el regno de Nauarra, el sobredito rei don Sancho priso a mi el castiello de Sadaua en raçon de pendra et tououlo en todos sos dias. Et despues regno el rei don Thibalt de Nauarra et jo eunil clamar merce con mis parientes que rendiesse el castieillo deuant dito, et el resposume que l'emendas las roberias et los males que con mis omnes fiziera en Nauarra. Et jo sobre esto e auido consello con mis parientes et con mis amigos, fiz contra con eill que valia veint mil morauedis alfonsis d'oro et de peso que auia robado en Nauarra. Et por que io don Fortaner non podia pagar los morauedis deuant ditos, fago conoenunçias con uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçino de Campaina et de Bria, como de iuso en esta carta son escriptas, esto es a saber, que recibo et tengo de uos el castieillo de Sadaua con todas sos pertinencias, iermo et poblado, et deuingo por ello uuestro uasallo a bona fe senes enganno. Et jo don Fortaner et todos mios herederos qui el castieillo de Sadaua heredaran, deuemos fer guerra et paç contra tod'omne del mundo qui puedan uiuir e morir, del castiello deuant dito, en aiuda de uos don Thibalt e de nuestros herederos qui regnaran en Nauarra. Et deuemos façer seruicio a todo rei de Nauarra cada uno si tercero de caualleros lealment como uno de los ricos omnes qui honor terran en Nauarra. Et deuemos encara et somos tenidos en guerra et en paz de receber en el castiello de Sadaua deuent dito todas las vezes que querran, a todo rei de Nauarra o sos omnes qui terran sos letras abiertas.

Et que esta cosa sea firme et stable, jo el denant dito don Fortaner dono a uos el denant dito don Thibalt mio seinnor fiadores los nobles et ondrados dona Garssent, comdessa et vezcomdessa, et Gaston so fillo, vezcomde de Bearnt. Et es fiador et debdor don Remon Guillem, vezcomde de Sola, de mil e cincientos morauedis alfonsis bonos, en tal manera que si jo non touiero las conuenenças denant ditas, pagando eill estos mil et cincientos morauedis alfonsis bonos, sea quito de la fiaduria. En esta misma forma es fiador e debdor don Çainel (1) de Murgia, por mil morauedis alfonsis bonos, los quales pagando eill si jo failliciesse en las conuenenças deuant ditas, deue seer quito de la fiaduria. Bien en esta misma manera son fiadores e debdores don Fortuyn Aznarez d' Escoron, don Pero Moiniz et don Guillem de Poyo, de çinccientos morauedis alfonsis bonos, cada uno d'eillos por el todo d'estos

çinccientos morauedis, los quales pagando eillos si io falleciesse en las deuant ditas conuenenças, deuen seer quitos de la fiaduria.

Et sobre tod'esto io don Fortaner el deuant dito fiz a uos don Thibalt pleito et homenage que tienga lealment et cate todas las conuenenças como en esta carta se pueden leyer et entender, a pro de uos et de uuestros /p. 162 herederos. Et si non que sea tal traidor que en cort ni fuera de cort por mis armas nin por aillenas ni por lalaura saluar non me pueda.

Et en testimoniança d'esta cosa fiç con mi proprio saiello saiellar esta present carta.

Actum Tutele, mense nouembris, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto. Presentibus dompno Petro Iurdan de Peinna, dompno Garsia Lupi de Alfaro, dompno Petro Sancii de Barieillas, L [ . . . ] decano Tutelano, M[artino] Petri priore de Olito, magistro Berengario canonico Tutelano.

---

(1) *Lectura dudosa, puede ser Çamel.*

## 108

1245 Febrero 18

Tudela

*Pedro Jurdán presta homenaje a Teobaldo I por las veinte nuevas caverías que tenía en honor.*

*AGN, Comptos, c. 2, n. 43-IV.*

*Cit. J. R. CASTRO, Cat., I, n. 242. Fecha en 1244, febrero 20.*

Jo don Pero Iurdan fago assaber a quantos estas letras ueran, que tiengo de mio ondrado seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios noble rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, tiengo en honor.veint de las nuevas cauerias, con quales .XX. cauerias deuo et so tenido de servir lealment ad eil ho ad aqueil a qui eil en garda deissare su regno quando se fuere. Et todas las uezes que aqueil con otro que mandara el rei, me demandaren la honor, deuola render ad eillos sen escusa, et si del uno d'eillos deuenisse, al otro qui uiura con aqueil a qui el rei mandara por sus letras abiertas si el rei non fuere en Nauarra. Et si del rei deueniere, lo que Dios non consenta, deuo render la honor a sos herederos qui Nauarra regnaran, e non a otro.

Et en testimoniedat d'esto, con mio sayeillo sayeille estacarta.

Datum Tutele, die sabbati proxima ante festum Cathedre Sancti Petri, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

1245 Febrero 21

Fontellas

*Pedro Sánchez de Barillas presta homenaje a Teobaldo I por las doce nuevas caverías que tenía en honor.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-III.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 240. Fechaen 1244, febrero 16.

Jo don Pero Sanchetz de Barieillas fago assaber a quantos estas letras ueran, que de mio ondrado seinnor don Thibalt, por la gratia de Dios noble rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, tiengo en honor dotze de las nuevas cauerias, con quales dotze cauerias deuo et so tenido de servir lealment ad eil ho ad aqueill a qui eil en garda deissare su regno quando dent se fuere. Et todas las vezes que aqueil con otro qui mandara el rei me demandaren la honor, deuola render ad eillos sen escusa; et si del uno d'eillos deueniere, al otro qui uiura con aqueil qui el rei me mandara por sus letras abiertas si el rei non fuere en Nauarra.

Et si del rey conteciesse lo que Dios non consenta, la honor deuo render a so heredero qui deura regnar Nauarra, et non ad otro.

En la qual testimoniedat, con mio sayeillo sayeille esta present carta.

Datum in Fonteillas, die martis ante festum Cathedre Sancti Petri, anno Domini millesimo ducentessimo quadragessimo quarto.

1245 Febrero 21

Fontellas

*Ramiro Pérez de Arróniz presta homenaje a Teobaldo I por las catorce nuevas caverías que tenía en honor.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-II.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 241. Fechaen 1244, febrero 16.

Jo Remir Peritz de Arroniz fago assaber a quantos estas letras ueran, que de mio ondrado seinnor don Thibalt, por la gratia de Dios noble rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, tiengo en honor quatorze de las nuevas cauerias, con quales quatorze cauerias deuo et so tenido de servir lealment ad eil ho ad aqueill a qui eil en garda deissare so regno quando se fuere de Nauarra. Et todas las uezes que aqueil con otro qui mandara el rei me demandaren la honor, deuo-la render ad eillos sen escusa; et si del uno d'eillos deueniere, al otro qui uiura con aqueil a qui el rei me mandara por sus letras abiertas si el rei non fuere en Nauarra. Et si del rei deueniesse lo que Dios non consenta, deuo la honor render a so heredero qui regnar deura Nauarra, et non ad otro.

En la qual testimoniedat con mio sayeillo sayeille esta present carta.

Datum in Fontellis, die martis ante festum Cathedre Sancti Petri, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>. quarto.

## 111

1245 Febrero 25

Tudela

*Martín Siméniz de Aibar presta homenaje a Teobaldo I por las veinte nuevas caverías que tenía en honor.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 43-l.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 243. Fecha en 1244, febrero 27.

Jo don Martin Symeniz d' Ayuar fago assaber a quantos estas le[s]tras veran, que io de mio ondrado seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios noble rei de Nauarra et conde palazino de Campainna et de Bria, tiengo en honor veint de las nuevas cauerias, con las quales veint cauerias deuo et so tenido de seruir lealment a eil ho ad aqueil a qui eil an.garda dessare suo regno quando se fuere de Nauarra. Et todas las uezes que aqueil me demandare n la honor, deuola rander ad eil san escusa; et si d'eil deuenisse, ad aqueil a qui el rei me mandara por sos letras abiertes si no fuere en Nauarra. E si del rei deuenisse, lo que Dios non consenta, deuo la honor render a so heredero qui deura regnar en Nauarra, et non ad otro.

En qual testimoniedat con mio seyello seyelle esta present carta.

Datum apud Tutelam, proxima die sabbati post festum Cathedre Sancti Petri, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

## 112

1245 Marzo 7

Estella

*Teobaldo I da a Milia Gil la mitad de las heredades de Los Arcos confiscadas a su padre Gil de La Foz*

AGN, *Cart.* 3, p. 185-186.

AGN, *Cart.* 4, p. 171, incompleto.

Cit. F. IDOATE, *Cat. cart.*, n. 410.

*De donatione facta Milie Gil, filie de Gil de la Foz, a domino T[heobaldo] rege Nauarre.*  
/p. 186.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palazino de Campanna et de Bria, façemos a saber a quantos estas letras ueran, que maguer como nos touiessemos todas las cosas de Gil de la Foz que auia en Los Arcos et en otro logares emparadas, heredades et moble, por so feito e nuestro, nos por piedat et en remission de nuestros peccados damos a ti Milia Gil, so filla, entegrament la meatat de todas lasheredades et del moble que eil auia en Los Arcos et en otros logares quando se fallaran, esto es a saber, la meatat de la vinna del Espital, la meatat de la uinna del Agoadero, la meatat de la vinna de la Fuent, et la meatat del mailluelo del Fondonal. Esto dono façemos a ti, Milia Gil, en tal manera que aias las denanditas heredades tu et tus herederos qui uerran enpues tu, deliuras senes embargo por uender, por empennar, por aillenaar et por fer end todas sus proprias uoluntades como de tu cosa propria.

Et que este dono sea firme et perdurable fiçiemos con nuestro saiello saiellar esta present carta.

Datum Stelle, die jouis proxima ante festum beati Gregorii, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.IIII<sup>o</sup>.

## 114

1245 Marzo 24

Olite

*Teobaldo I hace realengos a los labradores de Olandain, obligados a pechar anualmente treinta y cinco cahices de trigo, otros tantos de cebada y cuaren ta sueldos.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 54. Traslado notarial de 11 marzo de 1337. (B).

AGN, *Cart. 1*, p. 34. (C).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 95.

Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 253.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 261.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.

Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, 245 (p. 131). Fecha en 1244, marzo 25.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 412.

(1) In Christi nomine. Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Campainna et de Bria, fazemos a saber a quantos estas letras veran, que nos por rogarias de homes bonos (2) et por el seruicio que nuestros labradores de Olandayn fizieron a nos, pleyteamos con eyllos por nos et por todos aqueyllos qui regnaran enpues nos, que eyllos dando a nos o a nuestro mandamiento dentro en la Puent de la Reyna cada aynno (3) por la fiesta de Sant Miguel treynta et cinto (4) caffizes de trigo et treynta et (5) cinco kafices de ordio, todo a la mesura de Pomplona, et quarenta sueldos de la moneda que corriere en Nauarra, mandamos et oltreamos por nos et por nuestros successores (7) que nuestros labradores d' Olandayn non sean dado por honor (8) a ricombre, a cauero ni a omne (9) nascido d'este mundo, ni (10) por nacer, ni (10) sean uendidos, donados (11), camiados nin

alienados (12), mas que sean realencos por secula cunta (13), ni (10) merino ni (10) sayon no aya en eyllos que entrar ni demandar ni leuarlos a labor ninguna. Pero retenemos sobre esto nuestras colonias, huest et caualgada.

Et que este feyto sea firme et perdurable fiziemos con nuestro sieyllo sieyllar esta present carta.

Actum est (14) hoc apud Olitum, die veneris proxima post festum beati Benedicti (15), anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup> (16) quadragesimo quarto, mense marcio (17).

---

(1) *Diligencia inicial de traslado*, B. (I)n C.- (2) hombres buenos C.- (3) cad'ayno C.- (4) XXXI C.- (5) et omm. C.- (6) d'ordio C.- (7) sucessores B.- (8) onor B.- (9) hombre C.- (10) nin C.- (11) donnados C.- (12) ayllenados C.- (13) cunc-ta C.- (14) hest B.- (15) Benediti B.- (16) ducentesimo C.- (17) *Testimonio nota-rial del traslado* B.

## 115

1245 Abril 18

Estella

*Teobaldo I arrienda a sus labradores de Tafalla todas sus heredades de esta villa por mil cuatrocientos sueldos anuales.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 57-I. Traslado notarial de 17 julio 1329 (C).

AGN, *Papeles sueltos*, leg. 1, n. 2.

AGN, *Cart. 1*, p. 78 (D).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 97.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc Ant*, III, p. 56.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 251.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 413.

Cit. A.J. MARTIN DUQUE, *Cuentas*, nota 54.

Cit. J. BALEZTENA, *Catálogo*, n. 3.

(1) Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, fazemos assaber (2) a quantos agora son et d'aqui adelant (3) seran, que nos por todos tiempos que son a venir, atrebudamos a todos nuestros labradores de Taffaylla todas las nuestras pieças, las vinnas et los huertos (4) que nos hi (5) avemos, con sos (6) agoas et con sos (6) dreytos (7). Et es assaber que eyllos deuen dar a nos ho (8) a nuestros herederos (9) quada (10) ayyno (11) por la fiesta de Sant Miguel mil et quatroçientos sueldos de qualque moneda corriere en Nauarra.

Et que esta cosa sea (12) firme et perdurable, fiziemos con nuestro proprio seylo saeyllar (13) esta present carta.

Actum Stelle, die martis proxima post festum Resurrectionis Domini, anno eiusdem millesimo ducentesimo quadragesimo (14) quinto (15).



---

(1) *Diligencia inicial de traslado*, B. (N)os C.- (2) *saber* C.- (3) *adellant* C.- (4) *vuer-tos* B.- (5) y C.- (6) *sus* C.- (7) *direyctos* C.- (8) et C.- (9) *herederos* C.- (10) *c a d a* C.- (11) *anyno* B.- (12) *sia* C.- (13) *siello seellar* C.- (14) CC.XLº C.- (15) *Testimonio notarial*, B.

## 116

[1245 Abril ?]

*Teobaldo I confirma la sentencia dada a favor de Arnal García contra su tía Maria sobre la bus taliza de Sorogoyen.*

AGN, *Roncesvalles*, leg. 1, n. 51. Perg. ilegible en su totalidad y cuyo contenido se conoce por el resumen consignado al dorso en letra del s. XVIII.

## 117

1246 Noviembre 15

Estella

*Convenio entre Sancho Fernández de Montagut, senescal de Navarra, y los doce jurados de Estella, los cuales se comprometen a disolver las cofradías que habían formado y no constituir otras sin consentimiento del rey y de todo el concejo de Estella.*

AGN. *Comptos*, c. 1, n. 109. Perg. orig. de 332 por 146 mm.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 252.

Cit. Mª R. GARCIA ARANCON, *La Junta de Infanzones*, p. 534.

In nomine Domini. Sepan todos aquellos que esta carta veran, que esta es la remembrança de las conuenienças que ha don Sancho Ferrandiz de Montagut, senescal de Nauarra, con los XII jurados et todo el comunal concello d' Estella, esto conuiene assaber, que todos comunalment, jurados et todo el concello d'Estella iuraron sobre santos Euangelios que todas las confrarias que eran entre eillos, que las auian desfeitas, et des aqui non farian confrarias sines uoluntad et mandamiento del rei de Nauarra et de todo el concello d'Estella. E qui quiere que coto ni paramento ni assemblamiento fizies sines sabiduria et mandamiento de los .XII. jurados d'Estella, que peitas al rey de Nauarra mil moraudis en oro.

E por amor que estas conuenienças sean firmes et estables, nos don Sancho Ferrandis de Montagut, senescal de Nauarra, metemos nostro saiello colgado en esta present carta. E nos jurados et todo el concello d'Estella metemos otrosi nostro saiello colgado en esta present carta, que sean firmes et estables estas conuinenças.

Actum Stelle, die jouis proximo post festum beati Martini, anno Domini .Mº.CCº.XLº.VIº.

1247 Noviembre 21

Olite

*Teobaldo I entrega a censo perpetuo sus dos «ruedas» de Puente la Reina a Juan Elías, franco de esta villa, el cual a su vez hace donación al monarca de sus casas y palomares del barrio del Mercadillo.*

AGN, Cart. 3, p. 278-279.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 415.

Conoscida cosa sea a todos aquellos et aquellas que agora son et seran d'aquí auant, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palazin de Campainna et de Bria, encensamos por todos tiempos a siempre iamas, por nos et nuestros herederos, ad uos Johan Helias, nuestro franquo de la Puert de la Reyna, et a uuestra generation, nuestras dos ruedas que auemos in la Puert de la Reyna, que fueron de Pero Gomaciain, con todos sus dreitos et todas sus pertinentias, por diez kafices de trigo de la mesura de Pamplona, que uala .VI. dineros menos el kafiz que el meillor, que paguedes cada un anno in nuestro alorio de la Puert de la Reyna por la fiesta de sancta Maria mediant agosto. Et toda auentura de las ruedas sobreditas sea sobre uos Johan Helias et uuestra generation.

Et io Johan Elias dono a uos seynor rey en teniença del deuant dito censo, dos mias casas con dos palombares que he in la Fuent de la Reyna, in barrio del Marcadieillo, las quales se tienen de part de çierço a la casa de Garcia, fillastro de Orti Semeroiz, et de la part de buytorno a las casas de dona Maria Raulina, et de part de orient al huerto de Francesa, filla de Remon Palmer, et de part de occident a la uia publica.

In testimonio de la qual cosa, que sea stable et durable et nenguno que non la pueda contrastar, fazemos carta partida por a.b.c. seiellada con nuestro seiello: Et nos el alcalde et los iurados de la Puert de la Reyna en testimonio de aquesta cosa ponemos hi el saiello del concello de la villa /p. 279 de la Puert de la Reyna ad pregarias de Joan Elias.

Dant apud Olitum, die jouis proxima ante festum beati Clementis.

Garcia Escolano scripsit hans cartam.

Anno Domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>XL<sup>o</sup> septimo.

1247 Noviembre 22

Olite

*Ramón Arnalt, vizconde de Tartas, pres ta homenaje a Teobaldo I por Villanueva y las tierras de Mixa y Ostavares, salvo el vasallaje debido al monarca inglés.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 60. Orig.  
 AGN, *Comptos*, c. 2, n. 59-II (f. 2-3).  
 AGN, *Cart.* 3, n. 124-125.  
 AGN, *Cart.* 3, n. 146-148.  
 AGN, *Cart.* 3, p. 149-150.  
 AGN, *Cart.* 4, p. 106-108.  
 AGN, *Cart.* 4, p. 132-133.  
 Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 330-332.  
 Pub. J.A. BRUTAILS, *Documents*, p. 10-13.  
 Cop. en pap. J. MORET, *Papeles*, II, f. 36v. y 37v.  
 Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 268-269.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 253.  
 Cit. J. JAURGAIN, *La Vasconie*, II, p. 470  
 Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 418.

In Dei nomine. Conozuda cosa sea a todos los que son e son a venir, que yo Remon Arnalt, vizconde de Tartais, viengo de conoscido que he recibido e tengo de vos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra e de Campaina e de Brie cuende palacin, de mi buena voluntad sen fuerza e sen ningun constrenimiento que me sea feito, Villanueva con toda la tierra de Mizxa e d'Ostevales, e devengo vuestro omme lige, de vos e de vuestros herederos e de vuestros sucesores qui Navarra heredaran, contra todos los ommes del mundo qui pueden vivir e morir, por mi e por mios herederos e por mios sucesores qui heredaran empues mi en la devant dita tierra de Villanueva e de Mizxa e d'Ostavales. E debo voz facer yo e aquellos qui verran empues mi, a vos e ad aquellos qui verran empues vos, asi como dito es de suso, guerra e paz e homenaje, assi como yo he feito de la devan dita tierra de Villanueva e de Mizxa e d'Ostavales contra todos los ommes del mundo, con mio cuerpo e con todos los ommes de la devan dita tierra de Villanueva e de Mizxa e d'Ostavales. E devo vos render el castiello e la tierra devan dita, irado e pagado, todas las vegadas que vos querredes; e si vos me embiades vuestras letras pendientes que vos rendiese el castiello e la devan dita tierra, que yo, troa XV dias despues que recibies vuestras letras, vaya a vos por rendervos el castiello e la devan dita tierra, e si yo non podies ir, que vos embie tal omme qui vos rienda el castiello e la devan dita tierra en logar de mi. E debo vos render el castiello con todo el conduito e con todas las armaduras que seran en el castiello al dia que yo recibiere vuestras letras por render el castiello. E vos me debedes render el castiello con tanto de conduito e con tantas armaduras como vos lo recibiertes, de dentro XL dias que fuere finada la vuestra guerra. E yo aytorgo vos que vos retoviestes para vos todos los dreitos e los francages que vuestros antecesores avian en la devan dita tierra de Mizxa e d'Ostavales. E si por aventura aviniese que vos rey de Navarra oviessedes guerra con el rey d'Anglaterra, de qui yo so omme lige por razon d'otra tierra, que yo con mio cuerpo seria con el rey d' Anglaterra e vos daria en logar de mi un cabero qui ternia Villanova e vos serviria con el castiello de Villanueva e con toda la tierra de Mizxa e d'Ostavales e con todas las gentes qui son qui servir me deben e cada uno como deve servir, assi como es devisado de suso. E todas las convenenzas que son de suso escriptas, yo las he juradas sobre el Libro e la Cruz de mi bona voluntad, sen fuerza e sen constrenimiento que feito me sea, e que non pueda decir que fu en gainado nin decebido nin forzado en aquestas conveniencias. E Pedro Dax e Remon Robert, mios fillos, han jurado en aqueilla misma forma que yo jure, de tenir e de complir todas las convenienzias que son de suso ditas. E si yo nin mios herederos nin mios sucesores qui verran empues mi, venieremos contra las ditas convenienzias e

contra alguna d'ellas, que seamos traidores e non nos podamos salvar por nuestras armas nin por allienas en ninguna cort del mundo.

E por que todas estas convenenzas sean tenidas mas firmement, do por fiadores, debdores e pagadores, don Ramon Guillem vizcuende de Sola, e don Pere Arnalt de Luxa, por mil marquos, cada uno por cinquocientos marquos, de fin argient; en tal manera que si yo o alguno de mis herederos o de mis sucesores vinieremos cuenta estas conveniencias o alguna d'eillas, que los devan ditos fiadores sean tenidos de dar a vos, rei de Navarra, o a vuestros sucesores, cada uno cinquocientos marquos de fin argient sen ninguno contradimiento.

En testimonio de la cual cosa yo devan dito Remont Arnalt, vizconde de Tartaix, pongo mi seyello en las presentes letras.

Facta carta en Olit, en el palacio del rey de Navarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnacion de Dios de MCCXLVII.

Presentes testimonios e a esto clamados e por mano recibidos, don Sancho Ferrandez de Montagut senescal de Navarra, e don Remiro Guillem vizconde de Sola, e don Pedro Arnalt seinnor de Luxa, don Leoyna de Sezana, don Gilon de Velonessa, don Hugon de Corneillon, don Robert de Mesclinges, don Pero Garceiz de Varriz, don Aznar de Caparroso, don Martin Garceiz de Eusa e muitos otros.

## 120

1247 Noviembre 22

Olite

*Ramón Guillén, vizconde de Sola, se reconoce fiador y deudor de 500 marcos de plata a Teobaldo I si Ramón Arnalt, vizconde de Tartas, o sus sucesores quebrantasen el homenaje prestado por éste al monarca navarro.*

AGN, Cart. 3, p. 146-148.

AGN, Comptos, c. 2, n. 59-II.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 255.

*De fideiussoritate Raymundi Guillermi uicecomitis de Sola uersus T[heobaldum] regem Nauarrepro Raymundo Arnaldi uicecomite de Tartays.*

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son a uenir, que jo don Remon Guillem bizcuende de Sola, recognosco que so fiador et debdor et pagador de cinquocientos marcos de fin argient, a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuemde palazin, o a uuestros successors, por nuestro amado amigo don Remon Arnalt, bizcuende de Tartaiss, et por sus herederos et por sus successors, en tal manera que si el dito bizcuende de Tartaiss o alguno de sus herederos o de sus successors viniessse cuenta las conuenienças o alguna d'eillas que uos auedes sobre Vilanueua et la tierra de Mixa e d'Ostauales, que io sea tenido sen ningun contradiment, dentro de .XL. que uos los me demandassedes por uos o por vuestro message, o a uuestros successors o a lur message, de daruos los

cinquocientos marcos a uos o a qui uos mandartes; et si tro a .XL. dias non uos pagas los cinquocientos marcos deuant ditos, que uos o los uestros podiessades tomar et peindrar a nos o a nuestros successores o a todas nuestras cosas, mueble et hereditat, que nos o nuestros successores auemos agora o auremos d'aqui adelant. Si el bizcuende de Tartais o sus herederos o sus successores vinieren contra las ditas conuenienças o alguna d'eillas qui son escriptas en las letras del bizcuende, las quales conuenienças son tales:

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son a uenir, que jo Remon Arnalt, bizcuende, uiengo de conocido que he recebido e tengo de uos don /p. 147 Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palazin, de mia uoluntat sen fuerça e sen ningun constrenimiento que me sea feito, Villanueua, con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuiengo uestro omne lige de uos e de uestros successores qui Nauarra heredaran, contra todos los omnes del mundo qui pueden viuir e morir, por mi e por mios herederos et por mis successores qui heredaran enpues mi en la diuant dita tierra de Villanueua e de Mixa et d'Ostauales. Et deuouos facer jo et aquellos que uerran enpues mi, a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos, assi como.dito es de suso, guerra et paç et homage ligio, assi como jo e feito de la deuant dita terra de Villanueua e de Mixa et d'Ostauales, contra todos los omnes del mundo, con mio cuerpo e con todos los omnes de la deuant dita tierra. Et deuouos render el castieillo e la deuant dita tierra irado et pagado todas las uegadas que uos querredes. Et si uos me embiades uestras letras pendientes que uos rendiesse el castieillo e la deuant dita tierra, que io troa quinze dias depues que recibies uestras letras, uia por renderuos el castieillo e la deuant dita tierra; et si io non podies ir, que uos embie tal omne que uos renda el castieillo e la deuant dita tierra en lugar de mi. Et deuouos render el castieillo con todo el conduito e con todas las armaduras que seran en el castieillo al dia que io recibe uestras letras por render el castieillo. Et uos me deuedes render el castieillo con tanto de conduito e con tantas armaduras como uos lo recibiertes, de dentro .XL. dias que fuere finada la uestra guerra. Et jo otorgouos que uos retouiestes pora uos todos los dreitos e los francages que uestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa et d' Ostauales. Et si por auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei d' Anglaterra, de qui io so omne lige por rason d'otra terra, que io con mio cuerpo seria con el rei d' Anglaterra, e uos daria en lugar de mi vn cauallero qui terria Vilanueua et uos serviria con el castieillo de Vilanueua e con toda la terra de Mixa e d'Ostauales e con todas las gientes que hi son qui servir me deuen, et cada uno como deue servir assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenienças que son de suso escriptas, io las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi buena uoluntat sen fuerça et sen constreynimiento que feito me an, et que non pueda deçir que fu enganado nin decibido nin forçado en aquestas conuenenças. Et Pedro Dax et Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que io iure de tenir de complir todas las conuenenças que son de suso ditas, et si io nin mios herederos nin mios successores qui uerran en pues mi, vinieremos contra las conuenenças ditas o contra alguna d'eillas, que seamos traidores e non nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna cort del mundo.

Et por que todas estas conuenenças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores et pagadores don Remon Guillem vizcuende de Sola, et don Pere

Arnalt de Luxa, por mil marquos, cada uno por cinquecientos marquos d'argent fin, en tal manera que /p. 148 si jo o alguno de mis herederos o de mios successores uinieremos contra estas conuenenças o algunas d'eillas, que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o a uestros successores cada uno cinquocientos marcos de fin argent sen contradimento ninguno.

En testimonio de la qual cosa, jo deuant dito Remon Arnalt, bizcuende de Sola, pongo mio saieillo en las presentes letras. Facta carta apud Oletum, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de mille .CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup> annos.

Presentes testimonios et ad esto clamados e por mano recibidos, don Sancho Ferrandez de Monatagut senescal de Nauarra; don Pere Arnalt seinor de Luxa; don syre Leones; don Gil de Uilanasse; don Hugas de Corneillon; et don Robert de Meclinges; don Aznar Lopeç de Caparroso; don Martin Garçeiz d' Eussa; don Pere Garçeiz d'Oarriz, et muitos otros.

## 121

1247 Noviembre 22

Olite

*Pedro Arnalt de Luxa se reconoce fiador y deudor de 500 marcos de plata a Teobaldo I si Ramón Arnalt, vizconde de Tartas, o sus sucesores quebrantasen el homenaje prestado por éste al monarca navarro.*

AGN, *Cart.* 3, p. 141-143.  
AGN, *Cart.* 4, p. 123-125.  
AGN, *Comptos*, c. 2, n. 59-II (f. 5v.-6v.).  
Pub. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 330-332.  
Pub. J.A. BRUTAILS, *Docs.*, p. 14.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cal.*, I, n. 256.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 416.

*De manifestatione fideiussorie cautionis quam recit dominus P[etrus] Arnald de Luxa domino T[heobaldo] regi Nauarre super marchis.*

In Dei nomine. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son a uenir, que jo don Pere Arnalt de Luxa recognosco que so fiador et depdor et pagador de cinquocientos marquos de fin argent a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuemde palaçino, a uestros successores, por nuestro amado amigo don Remon Arnalt, bizcuemde de Tartaiss, e por sus herederos e por sus successores, en tal manera que si el dito bizcuemde de Tartaiss o alguno de sus herederos uiniesse cuenta las conuenienças o alguna d'eillas que uos auedes con eill sobre Villanueua et la tierra de Mixaet d'ostauales, que io sea tenido sen ningun contradiment, dentro .XL. dias que uos me lo demandassedes por uos o por vuestro message, o a uestros successores o a lur message, de daruos los cinquocientos marquos a uos o a qui uos mandartes; et si tro a .XL. dias non uos pagan los deuant ditos cinquocientos marquos, que uos ho uestros successores podiessedes tomar et preñar a nos o a nuestros successores o a todas nuestras

cosas, mueble et hereditat, que nos o nuestros successores auemos agora o auremos d'aquí adelant. Si el bizcuende de Tartais o sus herederos o sus successores vinieren contra las ditas conuenienças o alguna d'eillas qui son escriptas en las letras del bizcuende de Tartais que uos auedes, las quales conuenienças son tales:

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son por uenir, que jo Remon Arnalt, bizcuende de Tartais /p. 142 vengo de conosciute que he recebido e tengo de uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palazin, de mia uoluntat sen fuerça e sen ningun constreynimiento que me sea feito, Villanueua, con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuengo uestro omne lige de uos e de uestros successores qui Nauarra heredaran, contra todos los omnes del mundo qui pueden biuir e morir, por mi e por mios herederos et por mis successores qui heredaran enpues mi en la deuandita tierra de Villanueua e de Mixa e d'Ostauales. Et deuouos facer jo et aquellos que uerran enpues mi, a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos, assi como dito es de suso, guerra et paç et homage lige, assi como jo e feito de la deuant dita tierra de Villanueua e de Mixa e d'Ostauales, contra todos los omnes del mundo, con mio cuerpo e con todos los omnes de la deuant dita tierra. Et deuouos render el castiello e la tierra deuant dita irado et pagado todas las uegadas que uos queredes. Et si uos me embiades uesttras letras pendientes que uos rendiesse el castiello e la deuant dita tierra, que io troa quinze dias despues que recibies uesttras letras, vaia a uos por renderuos el castiello e la deuant dita tierra; et si non podies io ir, que uos embie tal omne que uos renda el castiello e la deuant dita tierra en logar de mi. Et deuouos render el castiello con todo el conduito et con todas las armaduras que seran en el castiello al dia que io recibe uesttras letras por render el castiello. E uos me deuedes render el castiello con tantode conduito e con tantas armaduras como uos lo recibiertes, de dentro .XL. dias que fuere finada la uesttra guerra. Et jo otorgouos que uos retouiestes para uos todos los dreitos et todos los (*sic*) francages que uestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa et d'Ostauales. Et por si auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei de Anglaterra, de qui io so omne lige por rason d'otra terra, que io con el mio cuerpo seria con el rei de Anglaterra, et uos daria en logar de mi un cauero que terria Villanueua et uos seruiria con el castiello de Villanueua et con toda la terra de Mixa et d'Ostauales et con todas las gientes que hi son qui seruir me deuen, et cada uno como deue seruir assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenienças que son de suso escriptas, io las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi buena uoluntat sen fuerça et sen constreynimiento ninguno que feito me sea, et que non pueda deçir que fu enganado nin decebido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Pedro.Dax et Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que io iure de tenir de complir todas las conuenienças que son de suso ditas, et si io nin mios herederos nin mios successores que uerran enpues mi, vinieremos contra las conuenienças ditas e contra alguna d'eillas, que seamos traidores et no nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna cort del mundo.

Et por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores et pagadores don /p. 143 Remon Guillem, bizcuende de Sola, et don Pere Arnalt de Luxa, por mil marcos, cada uno por cinquientos marcos d'argent fin, en tal manera que si io o algunos de mis herederos o de mis successores

uinieremos contra estas conuenienças o alguna d'eillas, que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o a uuestros successores cada uno cinquocientos marcos de fin argent sen contradiment ninguno.

En testimonio della qual cosa, jo deuant dito don Pere Arnalt de Luxa pongo mio seillo en las presentes letras.

Facta carta apud Oletum, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de mil .CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>.

Presentes testimonias et ad esto clamados et por mano recebidos, don Sancho Ferrandez de Montagut senescal de Nauarra. Et don syre Leones. Et don Gil de Villanasse. Don Hugas de Corneillon. Et don Robert de Meclinges. Don Aznar Lopeç de Caparros. Don Martin Garçeiz d' Eussa. Don Pere Garçeiz d'Oarriç, et muchos otros.

## 122

1247 [Noviembre 22-Diciembre 31]

Sangüesa

*Raimundo Arnal de Tartas entrega a Teobaldo I los peajes de Garriz y Malburget hasta que Gastón de Bearné dé garantías de la ejecución de un con trato acordado entre el citado Raimundo y el monarca.*

AGN, Cart. 3, p. 227.

Pub. J.A. BRUTAILS, *Doc.*, p. 15.

Cit. J. JAURGAIN, *La vasconie* (2ª parte) p. 611.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 419.

*De conuenientia facta inter T[heobaldun] regem Nauarre et [aimundum] Arnaldi uicecomitem de Tartays.*

Ego Raimundus Arnaldi, vicecommes de Tartaiss, notum facio universis presentes litteras inspecturis, quod ego in pedagiis de Garriz et de Malburget nichil possum uel debeo clamare, neque aliquid ex inde leuare, quousque excellenti domino meo Theobaldo, Dei gratia regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, litteras uiri nobilibus Gastonis de Beiart deber im uel dari fecerim de plegiatione quingentarum marcharum argenti, quas ei domino dare teneor pro conuencionibus inter nos [. . . . .] (1) melius et rirtiuus (2) obseruandis, quibus litteris datis ego plenarum gaudebo de pedagiis nominatis.

In quibus rei testimonium presentis litteris sigillum meum duxi apponendum.

Dant apud Sangouee (2), anno Domini M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., in crastino beate Racheris.

---

(1) nominatis?.- (2) Sic.



[¿1243-1247?]

*Fray Guido, prior de Santa María de Nájera, y toda la comunidad, ceden a Teobaldo I la custodia de la casa de San Jorge con otras posesiones.*

AGN, *Cart.* 3, p. 126.

AGN, *Cart.* 4, p. 108.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 608.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 396.

*De domo Sancti Georgii datam in custodia T[heobaldo] rege Nauarre.*

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod nos frater Guido, prior Naierensis Calagurritane diocesis, totusque conuentus eiusdem domus, recognoscimus domum Sancti Georgii cum villis rusticis, possessionibus aliisque omnibus ad ipsam domum Sancti Georgii pertinentibus que in Nauarra habemus, habere debemus et in posterum dante Domino adquisierimus, fuisse actenus semper in custodia et sub custodia regum Nauarre qui hactenus pro tempore suo fuerunt. Recognoscimus etiam quod sunt et esse debent sub custodia domini Theobaldi illustris regis Nauarre et omnium successorum qui pro tempore fuerint, ut ipsi ea pro redemptione anime sue omniumque successorum suorum custodiant, et in omnibus et per omnia bona fide.

In cuius rei testimonium presentem cartam sigillis nostris duximus muniendam.

## 124

1248 Enero 14

Tudela

*Teobaldo I arrienda a Garcia Ochoa sus viñas y piezas de Falces y el molino de Miranda.*

AGN, *Cart.* 3, p. 184.

AGN, *Cart.* 4, p. 160 y 169-170.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 420.

*De uineis de Falces quas dedit T[heobaldus] rex Nauarre G[arcie] Ochoa consobrino archipresbiteri.*

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campanna et de Bria cuende palazin, fazemos a saber a todos aquellos qui esta carta ueran et odran, que nos arrendamos quantas vinnas nos auemos en Falces, con sos agoas et con todos sos dreitos, saluo que nos non deuemos comprar las agoas, a Garcia Ochoa, sobrino de Garcia abbat arcipreste de Falces, a todos sus dias. Et deue nos dar Garcia Ochoa setenta kafices de trigo a la mesura de Pamplona por las uinnas, que sea el trigo de

dar e de prender. E arrendamosli otrosi todas las piezas que nos auemos en Falces pora su uida, con sos agoas et con sus dreitos, saluo que non deuemos comprar las agoas. Et deue nos dar por las piezas cad'anno cient et cinquanta kafices de trigo, et cient et veint kafices de ordio. Et arrendamosli el molino de Miranda por a quinze annos, con sus agoas et con sos dreitos. Et deue nos dar por el molino cad'anno cient kafices de ordio. Et deuen ser pagados estos deuant ditos trigos et el deuandito ordio al dia de Todos Sanctos, primero dia de nouembre. Et es a saber que Garcia Ochoa deue emendar d'aqui adelant las vinnas e las pieças, et deue nos render el molino en l'estado en que lo prende agora, et d'aqui adelant lo que ouiere mester de façer en el molino, que lo faga con sus proprias espensas. E si por auentura aquaecies huest o piedra, lo que Dios no quiera, deue seer iugado el danno de las vinnas et de las piezas a bien vista de los bonos omnes de la villa de Falçes; et el danno del molino si por uentura lo hi ouire por huest o por piedra, deue seer iudgado a bien uista de los bonos omnes de Miranda.

A confirmation de la qual cosa ponemos nostro saiello pendent en esta carta.

Esto fue feito en Tudela, el martes ante de la fiesta de Cathedra Sancti Petri, en el anno de Ihesu Christo de mil .CC<sup>a</sup>.XL<sup>a</sup>.VII<sup>a</sup>.

## 125

1248 Marzo 3

Estella

*Fernando de Lerat vende a Teobaldo I sus collazos de Urbe excepto el palacio y algunas piezas de tierra.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 61-l.

AGN, *Cart.* 3, p. 140-141.

AGN, *Cart.* 4, p. 122-123.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 246.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant-Ad*, p. 462.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 260.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 422.

Conoscida cosa sea ad todos aqueylos e aqueyllas que agora son e seran d'aqui auant, que ios don Ferrando de Lerat vendo a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seynnor, los coyllaços que io he en Vrbe, con coanto que han e deuen auer, con yermos e poblados e montes, con entradas e con aissidas, e con agoas e con yerbas, e coanto yo he hi e deuo auer, sacado el palacio que retengo pora mi, e una pieça en Çaharrin detras elmont, semnadura de onze arrouos de trigo; e otra pieça en Deyass, semnadura de dos cafizes de trigo; et el vuerto semnadura de dos arrouos de trigo; e otra pieçz cerca el vuerto, semnadura de cinc arrouos de trigo; e otra pieça de ius l'otero, semnadura de tres cafizes de trigo; e otra pieça en Ordoiz, semnadura de seys arrouos de trigo; e otra pieça en Mendi Vrdina, semnadura de dos arrouos de trigo; e otra pieçade jus el mont, semnadura de dos cafizes de trigo. Et estas son octo pieças semnadura de treçe cafizes e meyo de trigo de la mesura de Pamplona. E coando yo don Ferrando de Lerat uiniero en Vrbe, que taylle leynna en mont coanta mester ouiere por cremar, et aqueyll ho aqueylla que heredare en aqueyll

logar por mi. Et el casero del palacio taylle como uno de los otros uezinos de Vrbe. E io don Ferrando de Lerat vendo todo lo que he en Vrbe e deuo auer, sacado el palacio e las pieças que con escriptas, a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, mio seynor, por seyscientos morauedis, de los coales me tengo bien por pagado, e uendolo a fuero de tierra, del cielo ata la tierra.

E yo don Ferrando de Lerat dono a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seynor, fermes de saluetat de aquesta uendida, ad Gomiz fillo don Miguel d' Eca, et ad Pelegrin fillo de Orti Ezquerra de Aniz infançones. E sobre todo esto yo don Ferrando de Lerat dono a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seynor, fiadores de cient bueyes blancos con cada mil sueldos de coto, ad Sancho Yeneguiç de Vrbe, et ad Semen de Ariçala infançones.

Testimonios son qui esto oyeron e vieron por mano presos, Rodrigo fillo de don Miguel d' Eça, e Martin Ochoa de Cirauqui infançones. Et ad mayor seguridat yo don Ferrando de Lerat Mety mio seyello en esta present carta.

Datum apud Stellam, die martis, festo Emetherii et Celedonii martirum, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo septimo.

## 126

1248 Marzo [1-24]

[Estella]

*Teobaldo I, a instancia de los francos de Estella y por quinientas ochenta libras y cuarenta sueldos sanchetes, les da las heredades que les habia confiscado en los términos de Villatuerta, Sarria, Noveleta y Murel, por las cuales pagaban diezmos a San Miguel de Villatuerta y San Esteban de Murel.*

AGN, *Cart.* 3, p. 151-153.

AGN, *Cart.* 4, p. 135-137.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 424.

*De compositione quam fecit T[heobaldus] rex Nauarre cum francis Stellensibus super uineas quas habent in termino de Uilatorta et Sarria et Noueleta et Murel. /p. 152.*

Sepain totz aquels que son et que seran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comte de Campainna, palazin de Bria, emparamoa aqueillas heredatz dels franx de Stela que son en lo terminat de Vilatorta et de Sarrea et de Noeleta et de Murel, per raçon de nostres laboradores, las quals son detzmeras a Sant Miguel de Vilatorta e a la ecclesia de Sant Esteuen de Murel. Sobre ço fimes auinença con los frans de Stela per pregaria que els nos firen, e per .d.e.III. vinz liuras e XL soldos de sanchetz que els nos donaren, sens XVIII 1 [iuras] que nos donam a don Guillem de las Barras, soltam et quitam et donam aquestas heredatz que auian emparadas, que las aian francas, soltas e quitas de nos e de nostra generation, a uos e a uostra generation per infinita secula seculorum, amen.

Aquetz son los nompnes dels franx de Stela de qui furen estas heredats que furen emparadas, segont que a nos fu fait entendre, ço es a saber: don Sendol, don Semen del Ordi, Domingo d'Arguinartz, Martin Maynnan. Miguel d'Araquil, Arnalton, Johan del Pont, Folches, Garcia Periz de Lorca, Martin de Berbinçana, Domingo de Franca, Bertholomeu de Laua, Sancho Cortes, Arnalt peleter, Andreu moneder, Esteuen. Ronet, dona Oliua, Bertholomeu Mainart, maestre Gil, don Pere de Bordel, dona Domenga de Bordel, Miguel de Mendegorria, Sancho Furtado, Miguel aguyller, Johan Adriana, Domingo de Boyssanda, Johan de Bilforat, Ponz Guillem, dona Perona de Bearn, Sancho capater, don Pelegrin Esteuen, dona Maria, Lorenz del Pilar, Miguel Ros, dona Lucia de don Compain, Semeno Bregador, Beneit teissedor, Johan d'en Rich, Johan Senat, Martin Rossel, Bonarrug, Gil Bigot, Aymar Seguin, Pero Dominguez, Pero Anguerua, Martin Adriana, Garcia Periz correr, don Domingo capellan de Sant Martin, don Guillem de las Barras, don Ponz Periz, Arnalt de Basatz, D[omingo] Esteuen, Adam Climent, Johan de Çarapuç.

Lo comunal de Sant Pere, G[uillem?] lo chantre, Remon Soffrainon, Pere de Lerin capeler, D[omingo] de Paris, dona Durança, J[ohan] de Çufia, la Caritat, Guillem de Lerin, Miguel Carles, Jurdan teissedor, Garcia Miguel, Lop Yeneguez, Domingo Ricart, Bernart Serran, Sancha de Çaua, Johan de Frias, Martin moliner, Miguel Aragones, Sancho de Ganuça, Garcia Periz, Domingo Çibrian, Vrraqua, Barraua, Garner, Domingo Ros, Johan de Miranda, Pero Ochoa, Garcia Peris de Laraga, Simon broter, Johan de Peralta, Adam de Echauerri, Remont Suau, Ponz de Liçagorria, Jaymec çabater, Domingo de Bitoria, Pero çabater, Miguel de Murçia, Johan Gros, Arnalt Beltran, Miguel de Peralta, don Guillem d'Açqueta, Pascal d'Arbeïça, Enfanç de dona AGNES, Jordan Perauillan, Pero Sanç Aster, Domingo de Çufia, don Arnalt Periz d'Arguinariz, don Bernart, Guillem Johan de Benauent, Pere Doat, Domingo d'Ayera, don Domingo de Bara, don Garcia /p. 153 Gros, Miguel de Echauarri, Pascal de Goynni.

Los laboratores Johan Uaqua, Lop d'Oillo, Garcia de Lerant, Garcia Fuert, Maria Lopiz, don Sendol, dona Oria, G[ardia?] de Oleissoa, G[arcia?] Ssire, Orti de Lana, Maria d'Oleissoa, Garcia d'Arguinariz, Sancho Miguel, Pero d'Elcuren, don Sancho de Iqusquiza, D[omingo] Pascal, Martin Gaission, Galindo Fiueler, D[omingo] Ros Lorrelan, Matheu Doria Loferrer, Garcia Snaç Ortelan, don Pero d'Aiegui, Nauarra Mostardera, don Gaston, Garcia Periz d'Auerin, Pero de Lana, Matheu de Nogarol, Ochando lenego d'Azqueta, Sancho de Bearin, Jenego carpenter, D[omingo] d'Iturgoien, Miguel de Bidaurre.

Testimonio es de toto aquest fait: syre Leones, sire Simon Gros, et sire Giles, et sire Jaques, et sire Robert de Maclinges, don Sancho Ferrandez de Montagut, senescal de Nauarra, et don Martin Periz prior de Pitieillas, e don Aznar Lopiz de Caparros, et don Garcia Martiniz dels Arcs, don Pero Gonçaluez alcalde del mercat de Stela, et don Martin Gonçaluez merin, et don Helias Daudid, et don Johan Periz alcalde de Estela, et don Remon Tibalt, et don Pere Costantin, don Guillem Bigot, et don Johan Ponz, e don Martin Guillem, et don Pere Bernart de Ançin, et don D[omingo] Sanz de Peralta, et dels altres omnes grant partida. E per que esta cosa sia firma et estable por toz temps jo la saieli de mon saiel.

En l'an de la Incarnacion del nostre Seynnor Ihesu Christo .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VII<sup>o</sup>., el mes de març.

---

\* Cabe la posibilidad de que el documento fuera expedido en los últimos días de marzo, en cuyo caso su fecha correcta sería 1247, marzo (25931). Jéngase, sin embargo, en cuenta que el 18 de marzo de 1247 Teobaldo I se hallaba en Francia, en Lachy (V. D'A. DE JUBAINVILLE, CDCC, V, núm. 2781).

## 127

1248 Mayo 4

Olite

*Teobaldo I reconoce haber recibido seiscientos maravedis de Pedro Martínez, Lope de Noval y Martín Jiménez, de la cual cantidad se había hecho fiador el padre de estos, Martín López de Noval, por la compra de las villas de Oteiza y Atiézcar por Sancho el Fuerte a Blasco de Alagón y su hijo Artal.*

AGN, Cart. 3, p. 184-185.

AGN, Cart. 4, p. 170.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 37.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 425.

*De persolutione morabetinorum quos debebant domnus P[atrus] Martini et L[upus] de Noual et Martinus Eximini T[heobaldo] regi Nauarre.*

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuende palazin, façemos a saber a todos aquellos qui esta [carta] ueran, que nos nos tenemos por bien pagados de uos don Pero Martinez, e de uos don Lop de Noual, et de uos don Martin Semeniz, et somos de manifiesto de seiscientos morauedis por los quales nos era fiador de saluedat don Martin Lopeiz de Noual, uostro padre, sobre la compra que fizi /p. 185 nostro tio el rei don Sancho, nomnadament de Oteiça et Anaçcar, de don Blasco de Alagon et de don Artal so fillo.

Et damos a uos d'aquesto fiança d'abonimiento a don Garcia Sanchez de Peralta, a fuero de tierra.

A confirmation et testimoniança de la qual cosa ponemos en esta carta nostro sieillo pendent.

Esto fue feito en Olit, el lunes primero enpues la fiesta de Sancta Cruç de maio, en el anno de Ihesu Christo de mil .CC<sup>a</sup>.XL<sup>a</sup>.VIII<sup>a</sup>.

## 128

1248 Mayo 30

Tudela

*Teobaldo I da a Pedro Morenti, portero real, una casa en Arguedas en premio de sus buenos servicios.*

ACT, leg. 23, n. 2.  
Cit. F. FUENTES, *Arch. Ecles. Tud.*, n. 288.

In Dei nomine. Conoscuda cosa sea ad todos aquellos qui esta carta ueran, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaina et de Bria conde palazin, damos et otorgamos a nuestro amado portero Pero Morenti vna casa que nos auemos en Arguedas, la qual fue de Sancho fillo de Sebastian, et escaescio a nos por furto que el deuandito Sancho fizo a nos. E siete la deuant dicta casa de partes de çierço çerca las casas que fueron de Martin Nauarro, et de partes de buitorno çerca las casas de los fillos de Domingo Cauero. Et esta donacion femos a Pero Morenti por muito seruicio que a nos a feito, et queremos que la aia pora si e pora su generation por secula cuncta, por uender o empeinar e por fazer su propria voluntat.

E a maior segurdad e confirmacion de la sobredicta carta metemos i el nuestro siello pendiente.

Datum apud Tutelam, die sabbati proxima post Ascensionem Domini, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VIII<sup>o</sup>.

## 129

1248 Junio 11

Estella

*Teobaldo I cambia al abad y al monasterio de Iranzu un soto por otro en el término de Milagro.*

AGN, *Comptos*, c. 2, núm. 64. Carta partida (por AB-CD-EF).  
AGN, *Cart.* 3, p. 148.  
AGN, *Cart.* 4, p. 131-132.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 262.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 426.

Sepan todos aqueyllos e aqueyllas que veran e vdran aquest escripto, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra e comde.palazin de Campayna e da Bria, fazemos camio con l'abbat et el conuent de Iranz, e donamoslis nos en camio aqueyll nuestro soto que auemos en Miraglo, de los meyanos ata el poplo, que es mostrado e nompnado al grangero de Iranz e a nuestro sotero. E qual se tiene de parte de cierço al parral del deuant dito monasterio; de parte de buytorno se tiene al secaral; de parte de orient se tiene al rio del Arenal; de parte de occident se tiene al soto de Calças royas. Et al abbat et el conuent del deuant dito monasterio nos dan en camio por aquest nuestro soto nompnado de suso, aqueyll soto que eyllos han eyssament en Miraglo, que es entre las dos agoas de Ebro. El qual se tiene de parte de cierço al soto de Calças royas e al soto de los fillos de don Sancho Periz de Mosquera; de parte de Buytorno se tiene eyssament al soto de Calças royas; de parte de orient e de occident se tiene a Ebro de ambas las partidas.

En testimonio del qual camio, que sea firme et estable por simpre, fazemos carta partida por a.b.c. seyellada con nuestro seyello e con el seyello del abat e del conuent de Iranz.

Actum est hoc apud Stellam, die jous proxima post festum Pentecostes, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo octauo.

## 130

1248 Julio 7

Estella

*Teobaldo I da a Hugas de Maya y su esposa Condesa de Lesquiera una tierra situada bajo el castillo de Maya.*

AGN, *Cart.* 3, p. 185.

AGN, *Cart.* 4, p. 170-171.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 270.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 427.

*De donatione facta a domino T[heobaldo] rege Nauarre a Hugas de Maya.*

Conoscuda cosa sea a todos aquellos qui esta carta ueran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campanna et de Bria cuende palazin, damos et otorgamos a Hugas de Maia, nostro siruent, et a su muller dona Contessa de Lesquiera, vna pieça de terra que nos auemos en Maia, de jus la penna de nostro castiello de Maia, la qual pieça es clamada la pieça del vergelars. Et damoslis esta deuant dita pieça a ellos et a lures heres, que la aian salua et quita por uender, o por empennar, o por facer end su propria uolontad. A confirmation de la qual cosa, por que sea firme et estable, lis seillamos esta carta con nostro siello pendent.

Dant (1) apud Stellam, die martis proxima post octabas beati lohannis babtiste, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VIII<sup>o</sup>.

---

(1) *Sic.*

## 131

1248 Septiembre 3

Estella

*Sancha Pérez de Los Arcos dona a Teobaldo I toda la heredad que tenia en Los Arcos.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 65.

AGN, *Cart.* 3, p. 265-266.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 265.

Sepan quantos esta carta veran et odiran que io dona Sancha Periz de Los Archos dono de mi propria uoluntat sin constreinimiento nenguno a don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, et comde palazin de Campayna e de Bria, mio seinnor, toda la hereditat que io he en Los Archos; conuiene assaber unas casas e un maylluelo de .C. peonadas que es en Marquiel, e una vinna de .VIII. peonadas que es en la Torrient e .III. pieças semnadura de .XVI. arrobas de trigo e toda la hereditat que e en Mues; conuiene assaber unas casas e .II. pieças semnadura de .VII. arrobas de trigo e un linar, e la quart de .II. ortos, la qual io he.

Hi en tal conuenio que eyll me done en todos mios dias cad'anno las dos partes de la rendida que dent istra e que sea en las casas de Los Archos en todos mios dias, donando al rey la tercera part del loguero de cuanto otro daria. E despues mios dias que finiquet entegrament la deuant dita hereditat sin contraria nenguna, el rey ho ad aquellos que heredaran lo suyo despues los dias.

En testimonio de la qual cosa io, dona Sancha Periz, rogue a los ondrados padres e seynnores, a don Pero Lopiz abbat de Irach, e a don Lope Garceiz dean de Tudela, que pongan en esta carta sus seyellos.

E nos don Pero Lopii abbat de Irach e don Lop Garceiz dean de Tudela, ad pregaria de la deuant dita dona Sancha Periz pusiemos nuestros seyellos en esta carta.

Actum est hoc apud Stellam die iouis proxima ante Natiuitatem beate Virginis Marie, anno Domini millesimo ducentesimo quadregesimo octauo.

## 132

1248 Octubre 21

Ochagavia

*Teobaldo I entrega a los vecinos de Burgui un molino por cincuenta cahices de trigo anuales.*

AGN, *Comptos*, c. 2, núm. 66. Copia del s. XIII. (B).

AGN, *Cart. 1*, p. 167-168. (C).

Pub. L. J. FORTUN, *Colección*, n. 98.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 270.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc Ant*, I, p. 120-121.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 266.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 429.

[In Dei nomine. Sepan] todos aqueylos qui esta carta veran et odran, que nos don Th[ibalt], [por la gracia de Dios] rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, damos et otorgamos el [molino que] auemos en Burgui, a los omnes qui agora son moradores en Burgui et a lur generation por secula cuncta. Por el qual molino deuen dar a nos e a nuestros successores los deuanditos omnes de Burgui cada ayno por iamays cinquanta kafizes de trigo bueno de dar et de prender, a la



mesura de Pomplona, dentro de Burgui, en tal manera que nos ni nuestros successores non ayamos poder de fazer hy otro molino ni lis podamos demandar aqueyl eylos pagando los deuanditos cinquanta kafices de trigo. Et d'estos deuanditos cinquanta kafices de trigo deuen pagar a nos o a nuestro mandamiento dentro en Burgui cada ayno los veynt et cinco kafices por la Sancta Maria de medio agosto, et los otros veynt et cinco kafices por la Sant Migueyl. Et nos el deuandito molino lis otorgamos et todo el dreito que nos hy auemos, saluo el dreyto del rodero o d'otri si por aventura alguno lo ha hy, en tal manera que eylos tiengan el deuandito molino en pie aylli o en otro logar si lo mudaren, o si fizieren otros molinos, que el rodero non pierda su dreyto. Et si por aventura los omnes de Burgui non pagassen a nos o a nuestro mandamiento los deuanditos cinquanta kafices de trigo cada ayno a los deuanditos plaçtos assi es contenido de suso, maguer que lo mudasen d'aylli o fiziessen otros molinos, que nos podamos tornar al molino o a los molinos por los deuanditos cinquanta.kafices de trigo, et a los omnes de Burgui et a todas lures cosas, assi que el deuandito molino ni otros molinos si lo fizieren, non los puedan vender ni enpeynar (1) maguera lo muden ni fagan otros molinos, a fançon ni a estrayno, si non a vezino de la vyla.

Et por que esto sea firme et estable fiziemos seeyllar esta carta con nuestro seyeyllo pendent.

Datum apud Oxagauiam, die mercurii proxima post festum beati Luceeuangeliste, anno Domini .M<sup>o</sup>. ducentesimo quadragesimo .VIII<sup>o</sup>.

---

(1) non los puedan vender ni enpeynar, *interlineado B*.

## 133

1248 Octubre 31

Urdax

*El alcalde, los jurados y el concejo de Bayona reciben en su guarda y encomienda al rey de Navarra.*

AGN, *Cart. 3*, 279-280.  
Pub. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 110-112.  
Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, I, p. 248.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 431.

Conoscida cosa sea a todos aquellos qui esta carta ueran et odran, que nos el mayor et los jurados et el communal conseilla de Bayona /p. 280 recibimos en nuestra garda et en nu'estra comienda a don Thibalt, por la gracia de Dios noble rey de Nauarra, de Campaynna, et de Bria cuende palazin, et toda su compayna con todas lures cosas. Si por aenturael deuant dito don Thibalt, rey de Nauarra, quisiere o quisiesse entrar alguna vegada en Bayona por passada, o passare por logar ailli aderredor, o por mar o por tierra, eill o su compayna, que se estienda a nuestro poder, queremos e prometemos en buena fe sen mal engayno, que eill et toda su conpayna

passen saluos et seguros con todas lures cosas. Otrosi recebimos en nuestra guarda et en nuestra comienda todos sus omnes et sus gentes, con todas lures cosas et con todas sus mercadurias, que uayan et uiengan todos por la uilla de Bayona o por ailli aderredor que pertanezca a nuestro poder, et que vendan et compren toda manera de mercaduria pagando costumbre si por auentura la deuieren.

Et si por auentura auiniesse que ouiessemos a contramandar esta deuandita conueniença por mandamiento de nuestro seynor el rey d'Anglaterra, que lo fiziessemos a saber en buena fe sen mal engayno al deuan.dito rei de Nauarra et a sus gentes. E si por auentura alguno o algunos omnes del rei de Nauarra fuessen en Bayona o en logar que se estienda a nuestro poder, que ayan quaranta dias de espacio, pues que lis fuere feito a saber de issir, saluos et seguros de nuestra commarca con todas lures cosas. Et si por auentura alguno o algunos omnes del rei de Nauarra non sabiendo el uedamiento que nos feito auriamos, viniessen de d'aillent mar o d'aquent mar en Bayona o a logar que se entienda a nuestro poder, nos que ge lo fagamos et, pues que lo sopieren, que ayan quaranta dias de espacio por se issir de nuestro poder saluos et seguros los cuerpos et los aueres a qualque partida quisieren ir.

Et por que todas estas deuanditas conueniençias sean firmes et estables, seyellamos esta carta con nuestro seiello pendient.

Actum apud Vrdacium, in vigelia Omnium Sanctorum, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XL<sup>o</sup>.VIII<sup>o</sup>.

## 134

1249 Enero 8

Tudela

*Teobaldo I concede a los labradores del valle de Erro que ellos mismos recojan y entreguen al merino las diez libras de Sanchetes debidas anualmente en concepto de cena.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 61-II. Vidimus en perg. de Salvador García de Erro, notario de la Corte, 10 de marzo de 1337.

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 99.

Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 290.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Historia*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 257.

Conosçuda cosa sea a todos aqueyllos que esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, damos por fuero a nuestros labradores de val d' Erro que las diez liuras de sanchetes que nos deuen cada aynno por nuestra cena que eyllos mesmos las cuelgan et que las den cada aynno por la fiesta de Sant Migueyll a nuestro merino qui touiere la tierra por nos o a nuestro mandamiento.

A confirmation de la quoval cosa que sea siempre firme et estable, mandamos poner nuestro seyello pendient en esta carta.

Datum apud Tutelam, dieveneris proxima post Epiphaniam Domini, anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.XLVIII<sup>o</sup>.

## 135

1249 Enero 17

Mendavia

*Teobaldo I concede al abad Pedro y al monasterio de La Oliva que tengan anualmente trescientos cerdos en los montes y pastos reales sin pagar quin ta ni herbage.*

AHN, *La Oliva*, carp. 1421, n. 5. Orig.

AGN, *Cart. 2*, p. 136.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 421.

Conosçuda cosa sea a todos aqueylos qui esta carta veran et odran que nos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Briacuende palazin, de buen coraçon et de franca voluntat, damos et otorgamos en remission de nuestros peccados et de nuestros padres et de nuestras madres et de todos nuestros parientes, a don Pedro, abbat del Oliua et al conuent deyl mismo lugar, que ayan cada ayno por todos los nuestros montes et pacimientos de nuestra tierra de Nauarra, trezientos puerquos saluos et seguros et quitos sen pagar quinta ni erbage ninguno, per secula cuncta.

A testimoniança de la qual cosa que sea firme et estable fiziemos poner en esta carta nuestro seyeyllo pendient.

Datum apud Mendauiam, die veneris proxima post festum beati Hylarii, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo .VIII<sup>o</sup>.

## 136

1249 Febrero 14, Domingo

Tudela

*Teobaldo I ordena a los oficiales de su reino que no molesten al hospital de Roncesvalles, ni a sus cosas y personas.*

ACR, *Privilegios*, faxo 1<sup>o</sup>, n. 26 (A).

ACR, *Privilegios*, faxo 1<sup>o</sup>, n. 7 (B). Vidimus de 1307, diciembre 8, Pamplona, de Luis el Hutin insertando este doc.

Pub. M.<sup>a</sup> I. OSTOLAZA, *Colección*, n. 134.

Cit. J. MORET, *Papeles*, II, 3<sup>o</sup>, p. 529.

Nos don Thibalt por la gratia de Dios rey de Nauarra, de Campayna e de Bria cuende palazin, fazemos a saber a todos aquellos qui esta carta veran e odran, que nos recebimos en nuestra garda e en nuestra comienda el hospital de Ronçasuaylles, e todas las cosas pertenecientes al.deuandito hospital que son en nuestra tierra de Nauarra. E nos mandamos firmemiente a todos nuestros merinos e bayles que non suffran que ninguno faga fuerça ninguna al deuandito hospital ni a sos miembros, ni a lures cosas, las quales son en nuestro regno, car son en nuestra comanda.

E defendemos a todos los otros cauayleros e escuderos, e a todas las otras gentes que non hy fagan fuerça, ni alberguen por fuerça en l'ospital de Ronçasuaylles ni en sus miembros, ni fagan fuerça ninguna a cosas ningunas pertenecientes al deuandito hospital, e si por auentura alguno lo hy fiziere, sepa verdaderament que terremos que lo aura feyto a nos e a nuestras cosas e darli emos a entender que nos pesara de coraçon. E queremos que qui lo fiziere, que pague a nos dozientos morauidis alfonsines en oro, e emiende al hospital el dayno feyto.

A testimoniança de la qual cosa que sea firme e perdurable, fiziemos seeyllar esta carta con nuestro seyeyllo pendient.

Datum apud Tutelam, die dominica proxima post octabas Purificationis beate Marie, anno Domini millesimo, ducentesimo quadragesimo .VIIIº.

## 137

1249 Febrero 15, Lunes

Tudela

*Teobaldo I prohíbe a Roncesvalles que acoja en sus casas a hombres en peonía, sometiéndose así a una disposición general para todo el reino.*

ACR, *Privilegios*, faxo 1º, n. 7 (A).

ACR, *Privilegios*, faxo 1º, n. 7 (B). Vidimus de Luis I el Hutín, de 1307, diciembre I, Pamplona.

ACR, *Privilegios*, faxo 1º, n. 7 (C). Cop. del dot. anterior autenticada por el escribano Martín Pardo, el 24 de mayo de 1641.

Pub. M.ª I. OSTOLAZA, *Colección*, n. 135.

Theobaldus Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie cornes palatinus, viris religiosus et honestis priori Rocideuallis et conuenti, salutem et dilectionem. Sabet que nos auemos defendido a todos los peones que non anden ni trahan peonia, e a du lur defendemos et queremos que non anden en peonia. Ond vos rogamos e mandamos e defendemos que vos non recibades en vestra casa de Ronçasuaylles ni en ningunas de las otras vuestras casas, vos ni vuestros ommes, a ningun peon ni lis dedes a corner ni a beuer, ni los retededes, e si non sabet verdaderament que lo feredes contra nuestra voluntat, e contra nuestro defendimiento, et pesar nos hya de coraçon.

Datum apud Tutelam die lune prima post octabas Purificationis beate Marie, anno Domini .Mº.CCº.XLº.VIIIº.

1249 Marzo 12

Cizur

*Teobaldo I reduce las pechas de los vecinos de Laquidáin a cuarenta y tres cahices y un robo de trigo al año.*

AGN, *Cart.* 1, p. 169170 (C).

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 116. Vidimus de 22 febrero 1324, casi ilegible (B).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 100.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 270.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc Ant*, II, p. 22.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.

Cit. F. SALINAS, *Fuentes*, p. 55.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 261. Fecha, en 1248, marzo 19.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 432.

Conoscuda cosa sea a todos aqueillos qui esta carta veran et odran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, quitamos a los omnes de Laquedayn la auena et el trigo et toda la peyta que nos deuen los de Laquedayn, et casas et vinnas et quanto y auemos, eillos pegando a (1) nos o a nuestro mandamiento, cada aynno por la fiesta de Sant Miguel, quoaranta tres kafices et un rouo de trigo bueno. Et si nos touieremos la villa de Laquedain, que nos adugan cada aynno mientras nos la touieremos, los deuanditos quarenta tres kafices et vn rouo de trigo a nuestro algorio de Pomplona; et si la touiere ricomne o otro por nos, que paguen los deuanditos quoaranta III kafices et vn rouo de trigo dentro en Laquedayn. Et queremos /p. 170 et mandamos que merino nin ricomne nin otro non lis prengan lures ganados nin pan ni vino ni otras cosas por fuerça eillos pagando los quoarenta tres kafices et vn rouo de trigo. Et sobre todo estos nos retenirnos pora nos huest et caualgada et todas las colonias en qualque manera y auengan. Et retenirnos otrosi si alguna cosa ya de pesquisa o de emparança, et todo lo que y ouieremos d'aqui adellant de conquista. Et queremos que pagando los quoaranta et tres kafices (2) et vn rouo de trigo como escripto de suso, que non fagan otra façendera ni labor ninguna dentro en lur villa nin de fuera.

Et por que todo esto lis sea firme et stable por siempre, lis diemos esta carta sieillada con nuestro sieillo pendient.

Datum apud Ciçurr, die jouis proxima post festum beati Gregorii, mense marcii, anno Domini millesimo ducentessimo quadragesimo octauo.

Acta sunt hec anno et die quibus supra.

---

(1) a(n) B.- (2) Ilegible en ambas copias.

## 139

1249 Marzo 19

Cizur

*El abad Humberto de Conques hace donación a Teobaldo I de una «plaza» que con ciertas casas poseía en Caparroso.*

AGN, *Cart.* 7, p. 108.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 423. Fecha en 1238.

[N]ouerint uniuersi presentem paginam inspecturi, quod nos Humbertus, Dei gratia abbas Conchensis, damus et liberaliter concedimus placeam quandam liberam et quietam quam habemus in Caparroso, cum domibus ibidem existentibus que nominantur olim la Abbadia, et in qua placea rex Sancius olim turram construxit, domino Th[eobaldo], Dei gratia regi Nauarra, Campanie et Brie comiti palacino.

Et nos (no) abbas in huius rei testimonium sigillum nostrum presenti instrumento apponimus, et promitimus ut quam cito poterimus et debuerimus, faciemus donationem istam et concesionem per conuentus nostri litteras approbari.

Datum apud Ciçur, die ueneris, in octauis (1) beati Gregorii, mense marcii, anno Domini M<sup>o</sup>CCXLVIII<sup>o</sup>.

---

(1) *El ms. dice octobris.*

## 140

1249 Marzo 23

Urdax

*Teobaldo I concede a los vecinos de Estella determinadas ventajas para el pago de peajes en sus viajes a San Sebastián.*

AGN, *Cart.* 7, p. 187.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 271. Fecha en 1248.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 433.

[C]onoscuda cosa sea a todos aquellos qui esta carta veran et odran, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palaçin, damos et otorgamos por nos et por nuestros herederos a nuestros omnes et muylleres de Esteilla et a todos los vecinos de Esteylla qui agora son et qui son por uenir por todos tiempos, que.vayan et viengan el camino de Sant Sebastian, dando el peage como suelen dar en Pomplona et en Maya, de yda et de uenida assi como es acostumbrado.

Et es a saber que ha de retorno cada mercadura de que dan peage en Pomplona, tornando por Pomplona de dentro aynno et dia.

Otrosi es a saber que ha retorno cada mercadura en Maya de que dan peage en Maya, tornando por y de dentro aynno et dia, si non sacadas estas cosas, a saber es, de cauayllo nin de rocin nin de iegoa, nin de mulo, nin de mulla, nin de cimac, nin de peylla, nin de merceria. Et todos los que quisieren usar el camino de Sant Sebastian por mercaderia, mandamos firmemiente et queremos que mueuan de Stella et que reciban el peage por nos, quicumque nos mandaremos, en Gorriti o en Lecumberry o en Ataondo o en vno d'estos tres logares en quoaque nos mas quisieremos, et eillos que paguen hi el peage de yda et de uenida, et que aya retorno toda mercadura eilli o dieren el peage assi como en Pomplona et en Maya, como es contenido de suso, tornando por hi de dentro aynno et dia. Et los que quisieren yr a Bayonna por Pomplona et por Maya, que vayan dando el peage en Pomplona et en Maya assi como acostumpnaron ata el dia que esta carta fue feyta.

A confirmation de la quoa cosa, que sea firme et stable por siempre, fizimos sieillar esta cartacon nuestro sieillo pendent.

Datum apud Urdacum, die martis proxima ante Annunciacionem beate Marie, anno Domini millesimo .CC. quadragesimo. VIII<sup>o</sup>.

## 141

1249 Abril 24

*Pedro Cornel, mayordomo y lugarteniente del rey de Aragon, reconoce haber recibido del senescal de Navarra, Sancho Fernández, y en nombre de Teobaldo I, mil doscientos maravedis alfonsis, cantidad por la que Blasco de Alagón había empeñado a Pedro Cornel y a sus hermanas las villas de Oteiza y Añézcar.*

*AGN, Comptos, c. 2, núm. 67.  
Cit. J.R. CASTRO, Cat., I, núm. 267.*

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta ueran, que jo don Pero Cornel, maiordomo et tenent logar del senor rey en Aragon, otorgo e uiengo de conescudo que e recibidos de uos don Sanyo Ferrandez, senescal del rey de Nauarra, en uoz de don Thibalt rey de Nauarra, mil et .CC os . morauedis alfonsis buenos de bu(e)n oro et de dreyto peso, los quales morauedis io e mias ermanas auiamos sobre Oteyza et Anniaçara, las quales uillas empegnaron a mi et a mias hermanas don Blasco de Alagon por los deuandictos mil et CC. morauedis, et so end bien pagado d'estos dictos morauedis, et so ent de manifesto. Et otorgo et confermo los fermes que deu en mi uoz, don Ramon Per borces de Osca mi procurador, al ja dicto senescal y en uoz del dicto rey don Tibalt de Nauarra, qu'el denat dicto pegnal de Oteyza ni de Anazcar, ni los sobredictos mil et CC. morauedis, los quales jo auia sobre aquest pignal, ni el pignal por los marauedis los marauedis por el pignal, non

sian nuncas mas demandados ni querellados al dicto rey de Nauarra don Tibalt ni assos successores jo ni otro por mi ni por oart de mis ermanas.

Et a mayor testimonio et a mayor fermeza d'esta cosa, jo don Pero Cornel pongo el mi siello pendent en esta present carta.

Huius rey sunt testes, don Michael Sanxez et don Garcia Albarez.

Actum est hoc .VIII. kalendas madii.

Petrus Cadelli, notario don Pero Cornel ista carta scribsit et hoc *sig(signo)num* posuit.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

## 142

1250 Abril 4

*Teobaldo I concede a los de Oco que la villa sea realenga.*

Paris AGN, *Cart.* 1, p. 243.  
Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 101.  
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 245.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 434.

[C]onoscuda cosa sea a todos aqueillos qui son et qui seran, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Champaynna et de Bria, por los ruegos et por el seruicio que los hombres de Oquo nos fizieron, mandamosles et otorgamos, por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues nos, que la villa de Oquo non sea uendida nin empeynnada nin camiada nin aillenada a omne nacido d'este mundo por secula cuncta, mas que sea realenca, saluos nuestros dreytos et dando a nos por peyta cada aynno a la fiesta de Sant Miguel trezientos sueldos de qualque moneda corriere en Nauarra, o ad aqueill qui nos la daremos por honor. Et mandamos adu que merino ninguno no aya poder sobre eillos nin los pueda leuar a lauor de ningun castieillo, sinon tan solamente por demandar nuestro drecho et nuestra peyta.

Et a mayor firmeza et a mayor vallimiento d'esti donatiuo, lis diemos esta carta sieyllada con nuestro sieillo pendent.

Et fue dada en Paris, el lunes primero empues las octauas de Pasquoa de Quoaresma, en el aynno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> et cinquanta.



1250 Julio 15

Sevilla

*Fernando III de Castilla accede a la petición de treguas por dos años hecha en nombre de Teobaldo I por García López de Alfaro y Lope García, deán de Tudela.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 18.  
 Pub. M. ARIGITA, *Col. doc. inéd.*, p. 175-176  
 Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 36.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 268.

Connoscida cosa sea a quantos esta carta uieren, como ante mi, don Ferrando, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuillia, de Cordoua, de Murcia et de Jahen, vinieron don Garcia Lopiz d'Alfaro et don Lope Garcia, dean de Tudela, por don Tibaldo, rey de Nauarra, con sus cartas de creencia, et demandudieron me treguas de su parte. Et yo do treguas saluas et seguras a el et a todo su regno et a todos los de su regno et a todas sus cosas, et doselas d'esta Naudad primera que uiene, en el era d'esta carta, fata dos annos. Et todo esto que sea a buena fe sin mal enganno, lealmientre et uerdaderamientre.

Datis apud Sibillam, regnante Christo, XV<sup>a</sup> die julii.

J[ohannes] Petri de Berlanga scripsit.

Era M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>.LXXX<sup>a</sup>. octaua.

1251 Abril

*María de Leet promete a Teobaldo I que sin su mandamiento no otorgará nada en relación con los compromisos adquiridos por Gil de Rada, su esposo, con Jaime I de Aragón y Ferrando Sánchez, su hijo, sobre el castillo y villa de Rada.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 70.  
 Cit. J. YAGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 4.  
 Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, n. 270.

Sepan quantos esta carta veran et odran que io dona Maria de Leet de mi propria uolontat et sen constreynemiento ni [. . .] ninguna que feyta me sea. Recognosco et viengo de manifiesto que e proviendo a mio seynor don Thibalt, por la gracia de Dios noble rey de Nauarra, a buena fe, sen mal engayno, que el pleyto que mio marido don Gil de Rada a feyto o auido con el rey d'Aragon o con Ferrand Sanchez, su fyllo, del castieylo de Rada o de la uylla de Rada, que io non lo otorgare ni ent otorgare rem ni fere otorgar por otri cosa ninguna del deuan dito pleyto, sen uolontat et sen mandamiento special de mio seynor don Thibalt, rey de Nauarra, mientre io viua. Prometi enuora a buena fe sen mal engayno, que del poder que io e

ni del dreyto que io deuo auer en el castieylo de Rada et en la vylla de Rada et en sus pertinencias, non me desapoderare por ninguna razon del mundo mientras viua sen plazer et sen voluntat et sen mandamiento de mio seynor don Thibalt, rey de Nauarra. Et el poder es tal que don Semen d'oylleta qui tiene el dito castieylo et la vylla por don Gil de Rada et por mi, que non lo deue vender a don Gil de Rada sen mi, ni a mi sen el dito don Gil de Rada. Et demas que si por auentura deueniere del dito don Gil de Rada, mio marido, que io sea dueyna et poderosa de la vylla de Rada et de todo lo al que es hy, et io dona Maria de Leet dono pleniero poder al dito mio seynor don Thibalt, rey de Nauarra, que si io non touiero planament todo esto que es dito, et assi como es dito desuso que se atienga a todas las mias cosas quantas io e o aure d'aqui adelant en Nauarra, mueble et heredades, et que las prenga o quier que io las aya en Nauarra. Et io dona Eluira de Leet, madre de la dita dona Maria de Leet, do otrosi poder de mi bona et plana voluntat al dito mio seynor don Thibalt rey de Nauarra, que si la dita dona Maria, mi fylla, non touiere planament et entegrament assi como es contenido desuso que se atienga a todo quanto que io e o aure d'aqui adelant en Nauarra, mueble et heredades, et que las prenga o quier que io las aya. Et se por auentura el dito nuestro seynor don Thibalt, rey de Nauarra, prisiessse nuestras cosas o las fiziesse prender por falta de mi, dona Maria de Leet, lo que Dios non quiera, que nos non podamos dizir ni reprehender el dito rey que faga tuerto en prender las nuestras cosa, ni orne nascido ni por nascer por nos por secula cuncta. En testimoniança et confirmamiento de la qual cosa io, dona Maria de Leet, et io, dona Eluira de Leet, auemos puesto nuestros seyeyllos pendientes en esta carta.

E fue feyta en el ayno de gracia .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. e cinquanta uno en el mes d'abril.

Testimonios son qui todo esto vieron et odieron: don Garcia Martineyç de Los Arquos et don Pero Garceyç d'Oarriç, cauaylleros.

## 145

1251 Mayo 16

Abarzuza

*Teobaldo I confirma el fuero otorgado por Sancho el Fuerte a los vecinos de Aranaz, dándoles además la iglesia y la torre de Sancta Maria de Echarri con algunas de sus pertenencias.*

AGN, *Cart.* 1, p. 19-20 (C).

AGN, *Comptos*, c. 2, núm. 73. Vidimus de 12 febrero de 1337, deteriorado (B).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 102.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 271.

Cit. *Dicc. Geog. hist. RAH*, I, p. 86 y 231.

Cit. J. Yanguas, *Dicc Ant*, I, p.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Hist. Leg.*, p. 43.

Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 271 (p. 141).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 437. Da la fecha de 8 de agost.

Nos (1) don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, femos a saber a todos aquellos qui esta carta veran et odran, que como nuestro (2) hondrado (3) tio el rey don Sancho ouiesse dado a los omnes

de Araynnaz por fuero, el quoval viemos (4) escripto assi como es contenido en esta carta de iuso.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Esta es la carta que yo don Sancho, por la gracia de Dios rey de Navarra, fago a los omnes de Araynnaz por fuero que yo dono ad eyllos, tan bien ad aquellos que agora y (5) son como ad aquellos que hi son a uenir. Conoçuda cosa sea a los presentes et a los auenidores, que plogo a mi et por end de franco coraçon et de buena uoluntat, dono ad eillos tal fuero que donen a mi cad'ayno en la fiesta de Sant Miguel tres milia et trezientos sueldos, et son estos otros ciento por cena. Et eillos dando los deuant dittos tres milia et quatrozientos sueldos al deuant dicta termino assi como es dicta de suso, non donen ninguna otra peyta synnon aqueilla sola deuant nompnada, si non quisieren dar alguna otra cosa de su grado. Dono encora (6) ad eillos por fuero que no vayan a ningunas labores fueras del termino de lur villa si no ad mias heredades si las hi he o por auentura las hi ouiero d'aqui adellant. Et con fueren a labrar a mis heredades, que lis donen pan en el dia que hi lauraren. Et qie non ayan claueros qui sean fillos de la ville, maguera yo hi ponre mios claueron quoaes otros quisiere. Aytorgo- lis encora firmemiente que ningun merino no entre en sus ganados nin en sus puercos, maguera dando a mi mis quintas et mis dreyctos. Demas es a saber que yo retienngo a mi la torr et la iglesia que es clamada Sancta Maria d' Echarri, con su heredat et con quanto que pertenesce a la deuant dicta eglesia et a la torr. Aquest deuant nominado fuero dono ad eillos firmemiente, otorgo con buen coraçon et con agradable uoluntat assi como sobre escripto es, que lo ayan sen nengun derompimiento tan bien eillos como toda la generation que verra d'eillos, salua mi fidelidat et de toda mi posteritat.

Et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, queriendo agoardar (7) los buenos fueros, otorgamos a los dictas omnes d' Araynnaz el deuant dicta fuero, et confirmamos et demas queremos que sean quitos por jamas de la labrança. Et sobre todo esto damos-lis la iglesia de Sancta Maria de Echarri et la torr de Echarri con las pertinencias et con las heredades que son en el termino de Araynnaz, maguera en tal manera que non las puedan uender nin empeynnar nin agenaar (8) nin poner fuera de lur mano eillos nin lur generation por secula cuncta. Et nos retenemos pora nos los coyllaços d' Echarri que compro en nuestro ondrado (9) tio el rey don Sancho, et la villa de Alduada et la heredat de Vidarren et (10) todo lo que es fuera de la tierra d'Araynnaz. El los dichos omnes de Araynnaz deuen et son tenidos de dar a nos et a nuestra generation por seculla conta cad-ayno (11) a la fiesta de Sant Miguel, por peyta et por cena, quatro milia sueldos de la moneda corrible (12) en Navarra, et eillos deuen tenir la deuant dicta eglesia et la tor sobredicta en tal estado en quoval las reciben o en meyllor, et deuen seruir et fazer seruir que la sobredicta iglesia de Santa Maria de Echarri de capeillano honestamiente (13).

Et en testimoniança de la quoval cosa, que sea firme et estable, fiziemos sieillas esta carta con nuestro sieillo pendient.

Et fue feyta en Auarçuça, el martes primero ante de Sant Lorenz, en el ayno de gracia mil docientos et cinquanta et vno, en el mes de mayo (14).

---

(1) *Diligencia inicial del traslado* C. (N)os B.- (2) nuestro *omm.* B.- (3) *omrado* B.- (4) viemos viemos B.- (5) hi C.- (6) *enquora* C.- (7) *agardar* C.- (8) *alienar* C.- (9) d'Echarri. . *ondrado* *llegible en* B.- (10) et la heredat de Vidarren

146

1251 Julio 12

[Pamplona]

*Los jurados y el concejo de la población de San Nicolás de Pamplona dan a Teobaldo I la torre llamada Maria Delgada, cerca de la puerta del mercado, a condición de que las aguas continúen pasando por el arbullón.*

AGN, *Comptos*, c. 2, núm. 72. Perg. orig. de 215 por 322 mm.  
Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 273.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Nos don Martin Motça alcalde, e don Miguel de Vndiano amirat, e don Martin de Subiça, e don Alfonso tendero, e don Andreo Motça, e don Pero Lopiz parador, e Pero de Aldaua, e don Garcia de Equie, e don Johan de Elorce, e don Paris calderero, e don Pero Semeniz carpentero, e don Domingo de Huani, e don Garcia de Arce carnicero, e don Esteuan Arçaya galochoero, jurados en la poblacion de Sant Nicholau de Pomplona, e todo el conceillo de la dita poblacion, femos saber a todos aquellos qui esta carta ueran e odran, que nos queriendo ser en la garda et en la comienda et en la protection de nuestro karo seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuende palazin, e de toda su generation, de nuestra plana e bona voluntat, sen fuerça ni costreinimiento ninguno que feito nos fues, ni por premia ninguna, auemos dado e otorgado, e damos e otorgamos al deuandito nuestro seinnor don Thibalt e a toda su generation por secula cuncta, aqueilla nuestra torr que es clamada Maria Delgada, la quoa torr es assentada cerca la puerta de mercado a tenir e mantener por iamaiz, e todo el dreito que nos en la dita torr ni en sus pertinencias auemos ni deuemos auer, tan bien sobre propiedat como sobre seinnorio e sobre possession, auemos dado e otorgado planament al dito rei a e su generation. Prometemos enquera al deuandito nuestro seinnor el rei, que d'aqui adelant en la dita torr ni en sus pertinencias ningun dreito non reclamaremos por nos ni por nuestros successores, ni feremos iamaiz reclamar por otri ninguno, e que la dita donation auremos firme et estable por iamaiz, ni d'aqui adelant nos ni nuestros successores ni otro por nos ni por nuestros successores non cerremos iamaiz contra el deuandito donatio, abandonando todas nuestras cosas e de todos nuestros successores si veniessemos en contra o quier que fuessen failladas. Reteniendo maguera en el dito donatio que las agoas assi como acostumbraron de passar ata agora por el albuillon, que passen d'aqui adelant por iamaiz.

En testimoniança e confirmation de la qual donation fiziemos syeillar esta carta con nuestro syeillo pendent.

Et escriuiola Johan Periz, escriuano del conceillo jurado, por nuestro mandamiento, el miercoles primero enpues las octauas de la fiesta de Sant Pedro et de Sant Paul, en el ainno de .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. et cinquenta et vno, en el mes de julio.

1251 Julio 13

*Teobaldo I toma bajo su protección al concejo de la población de San Nicolás de Pamplona.*

AMP, caj. 4, n. 13. Orig. en perg. con sello de cera pendiente.

Pub. M.<sup>o</sup> A. IRURITA, *El municipio*, p. 131.

Pub. J.M. LACARRA-A.J. MARTIN DUQUE, *Foeros*, II, n. 22.

Cit. M.<sup>a</sup> A. IRURITA, *El municipio*, p. 100.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, femos saber a todos aquéylos qui esta carta veran et odran, que nos recebimos en nuestra garda et en nuestra comienda et en nuestra protección todo el conceylo de la poblacion de Sant Nicholau de Pomplona, omnes et muylleres, los qui agora hy son et los que d'aqui adelant hy seran, et todas sus cosas. E nos et nuestros successores deuemoslos gardar et defender ad eyllos et a lures cosas por iamaís de tuerto et de toda fuerça iusqua a dreyto.

En testimoniança de la qual cosa nos fiziemos seeyllar esta carta de nuestro seyeyllo pendient.

Et fue feita et seeyllada el iueues primero enpues las octauas de la fiesta de sant Pedro et sant Paul, en el ayno de gracia .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. et cinquanta et vno, en el mes de iulio.

1251 Julio 20

Pamplona

*Teobaldo I concede a los burgueses de Estella que tengan feria anual de quinze días, a partir de quinze días después de la fiesta de San Miguel, sin que puedan asistir a ella los encartados.*

AGN, *Cart.* 1, p. 187. (B).

AGN, *Comptos*, c. 2, núm. 71. Vidimus de 31 de enero 1336. (C).

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 271.

Cit. J. YAGUAS, *Dicc Ant*, I, p. 318.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 274.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 435.

(1) Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palacin, femos saber a todos aqueillos qui esta carta veran et odran, que nos damos et otorgamos a todos nuestros borgeses (2) de Esteylla qui agora son et d'aqui adellant seran, que fagan feria en el aynno una vez cada aynno por jamas en la villa d' Esteylla, et que comence la feria cada aynno a quinze dias de Sant Miguel, et que dure la feria quinze dias. Et mandamos et queremos que todos aqueillos que

venir quisieren a la dicta feria, dont quier que viengan, que vayan et que viengan con lures cosas, saluos et seguros, iendo et viniendo, et que non sean pendrados en todo nuestro regno si no fueren debdores (3) o fiadores, faziendo dreycto (4) et compliendo dreycto (4), pagando sus peages. Maguera que no y (5) vienga ningun encartado, et si hi viniere que atiendasu uentura. Et qui este nuestro mandamiento crebantare (6), que sea encorrido del cuerpo et del auer.

En testimoniança et confirmamiento de la quoyal cosa, auemos feyto sieillar esta carta con nuestro sieillo pendent.

Et fue feycta et dada en Pomplona, el jueves primero antes de la fiesta de Sancta Maria Magdalena, en el aynno de gracia .Mº.CCº. et cinquanta (7) et vno, en el mes de jullio (8).

(1) *Diligencia inicial del traslado*, C. (N)os B.- (2) burzeses B.- (3) deudores B .-( 4) dreyto C.- hy C.- (6) qebantare C.- (7) cinquanta B.- (8) Testimonio notarial C.

## 149

1251 Julio 26 Artajona *Teobaldo I entrega a tributo a los labradores de Tajonar sus palacios y demás propiedades de la villa.*

AGN, *Cart. 1*, p. 180-181.  
Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 103.  
Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, III, p. 67.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 436.

[En] nombre de Dios. Seppan aqueillos qui esta carta veran et odran, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra et conde palazi( n)o de Campaynna et de Bria, atribudamos por yamas a todos nuestros labradores de Taxonar nuestros pallacios d'aquella villa, con pieças, con vinnas, con prados et con quantos dreyctos a nos en la dicta villa de Taxonar pertenescen, es a saber que cada aynno a la fiesta de Sant Miguel deue dar a nos o a nuestro mandamiento de tributo en Pomplona cient et quoaranta cafices de trigo al rouo de Pomplona de dar et de prender, et tres kaffices a nuestro baille que reciba por nos el pan deuandicto, el quoyal trigo eillos mismos deuen rader de fierro a fferro. Retenemos pero a nos huest et caualgada, fuerça de muyller, crebantamiento de camino et toda calompnia quando acaesciere de sessaynta sueldos et de sessaynta sueldos en assuso, et eillos deuen cuyllir et auer la calompnia de sessaynta sueldos en ajuso. Et si por auentura fiziessemos huest o caualgada, que vayan los nueu d'eillo a la huest et a la caualgada, et el dezeno que finque de los comunales, a saber es, que vaya la nouena part. A saber es encara, que ric omne nin prestamero nin merino non lis deue entrar en la villa nin en ninguna de lures cosas en razon ninguna, fuera nuestro baylle por demandar et cobrar el trigo deuant dicta e las colonias que y aferieren o acaescieren. Et eillos deuen tener et mantener de todas cosas los nuestros palacios de Taxionar en tal estado en quoyal los an recebidos o en meillor. Maguera retenemos los dictos palacios que quando que nos o nuestra generation quisieremos y posar, que y podamos posar sen contradicta ninguno. O si contecies, lo que Dios non consienta, que menoscabasen por huest en el fruycto o por piedra, queremos que el daynno sia emendado a bien vista de /p. 181

hombres buenos. Queremos encara que por est atribudamiento nin lis [. . . nin lis]  
amengos lur dreycta peycta.

Demas es a saber que nos jamas non los podamos [. . . .] nin dar en  
cambio nin poner fuera (fuera) de nuestra mano.

Datum en Artaxona, [miercoles] otro dia de la fiesta de Sant Jayme, en el  
aynno de gracia M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>.LI<sup>o</sup>, mense jullii.

## 150

1251 Octubre 25 Miércoles

Tudela

*Teobaldo I concede a los burgueses de Tudela feria anual de quince días a partir de la vispera de la Candelaria.*

AMT, c. 4, n. 1, 2, 3. Original triple.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 271.

Cit. F. FUENTES, *Cat. Arch. M. T.*, n. 9.

Sepan quantos esta carta veran et odran que nos don Theobaldo, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende et palazin, auemos dado et otorgado a nuestros borgeses de Tudela que fagan feria en la villa de Tudela por siempre iamaís cada ayno una vez. Assaber es que comiençe la feria cada ayno en la vigilya de Sancta Maria Candelor et que dure quinze dias. Et mandamos et queremos que quicunque quisiere venir a la dita feria dont quier que vienga, que uaya et vienga saluo et seguro por todo nuestro regno de Navarra, pagando su peage et la costumbre, et que non sea embargado nin peyndrado en todo nuestro regno de Nauarrasi non fuere deudor o fiador, saluo que non y uienga ninguno encartado et si hy viniere que atienda su Ventura.

En testimoniança de la cual cosa fiziemos seeyllar esta carta de nuestro seyeyllo pendent.

Et fue feyta et dada et dada en Tudela, el miercoles primero antes de Sant Symon et ludas, en el ayno de gracia mil et dozientos et cinquanta et uno, en el mes de octubre.

## 151

1251 Abril 6

*El concejo de Peralta da en determinadas condiciones a Teobaldo I la Iglesia de San Juan de dicha villa con todas sus posesiones.*

[S]abida cosa sia a todos los omnes quantos esta present carta odran et veran, que nos todo el conceillo de Peralta, cauaylleros et clerigos racioneros de la dicta eglesia de Sant Johan de Peralta, et infançones et lauradores, damos a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Champaynna, palazin de Bria, la nuestra ecclesia de Sant Johan de Peralta con todos sus drechos et sus pertenencias de jus patronado de la dicta ecclesia pora siempre, a uos et a uestros herederos, con esta condicion: que y aya veynte racioneros de numero, et d'estos XX racioneros el quimenos Ordenes ouiere que sea quootro gradero, et que ayan de racion cada VI kafices de trigo et cada VI nietros de vino segunt de como sailliere del cuba mosto puro, et cada seseynta sueldos de sanchetes o de quoyal moneda corriere por la tierra. Et si uos quisiertes poner abbat, que pongades quoyal uos quisiertes. Et al dia que moriere el racionero de Sant Johan, nos el dicto conceio que podamos poner otro quoualquiere de la villa que sea quootro graderos o epistollero, o que aya todas sus Ordenes, /p. 203 et otro que no sea racionero sino fijo de la villa [. . . . .] en ningún tiempo del mundo que uos demos mil et quinien( tas libras) de sanchetes. Et nos todo el conceio antedicto somos fiadores et deudores [. . . . .] a buena fe senes engaynno de dar estas mil et quinientas libras si [en esto no] atouiessemos.

Et d'esto son testimonios don Martin Periz d'Olleta, et don [Aznar] Lopiz de Caparoso, et de (1) Garcia Periz de Falçes.

Et el capeyllan de Sant Johan et de Sant Miguel que canten como siempre usaron ata'l dia de oy.

Et por [. . . . .] d'estas palauras antedictas ponemos hi nuestro sieillo colgado en esta carta, la quoyal fue feita et dada VI dias andados d'abril, era mil .CC. et .XC.

Sancho Periz, escriuano publico jurado del conceillo de Peralta, scriui esta carta por mandamiento del conceio et de los testim[oni]os, et fiz mi signo.

---

(1) Sic.

## 152

1252 Junio 7

*Pedro Oliver vende al rey dos muelas del molino que le pertenecía, situado en el puente del Ebro en Tudela.*



[In] Dei nomine. Notum sit cunctis hac manifestum, que yo Pedro Oliuer, fillo de don Semen Oliuer, vendo aqueillas mias dos muellas, las quaoles yo he en aquel molino que fue de Semen Oliuer mi padre, que es en Ebro, en la puent de Tudela, la vna de las quaoles la jusima es de part de Sant Lazaro, et el susaniello de par de la villa. Et estas sobredictas muelas vendo yo con lures entradas et lures exidas, de tierra entroa el ciello, et con todos lures dreytos et lures pertenencias, a uos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Canpanna et de Bria cuende et palazin, por mil DCCS s[ueldos] de dineros sanchetes bona moneda corrible en el regno de Nauarra, los quaoles dineros de uos recebi et fu bien pagado de precio et de alifara, en so de manifesto. Et dono a uos fiança de saluedat de las sobredictas muellas en voz de venta al fuero de Tudela sen ningun engaynno et mala voz assi como dicto es de suso, a saber es don Andreu de Mayorcas, fillo de don Gonçaluo de Mayorcas.

Son testimonias qui presentes fueron et esto hodieron et vidieron et por testimonios se otorgaron, es a saber don Lope Martinez d'Aransos cauayllero, don Miguel de Peralta, çapatero.

Facta carta veneris VII<sup>o</sup> die mensis junii, subera mil CCXC.

Petrus Garceiz scripsit.

## 153

1252 Agosto 18

Pamplona

*Teobaldo I concede al Hospital y al Burgo de Roncesvalles cierto término, una parte para el Hospital y dos para el Burgo.*

AGN, *Burguete*, faxo 1, n. 27 (signatura antigua)  
Pub. J. IBARRA, *Historia*, p. 168.

Sepan todos aquellos que esta carta vedran et odran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarra, de Champanna et de Bria conde palatino, con otorgamiento et placimiento de todos los de Val de Erro, infanzones, labradores, avemos dado a Santa Maria del Hospital de Roncesvalles et a los del Burgo de Roncesvalles aqueyl terminado que es enta parte d' Aezcoa d'aillent l'agoa que descende del Hopital anta Athaguren, que lo hayan e lo posseian perpetuamente a lur propia voluntat, e salvo las bustalizas que las haya cada uno como antes; en tal manera que los del Hospital sobredito ayan la tercera parte del dicho termino, et los.el Burgo las dos partes. Ademas mandamos que los del Hospital et los del Burgo no poseyan ni labren aqueillo que es sobre la carrera que va del Burgo a Orbayceta, mas otramente que lo espleiten e lo poseyan.

En testimonianza de la qual cosa, que sea firme, durable para siempre, ficiemos seillar esta charta con nuestro seillo pendient.

Et fo facta et dada en Pamplona, en el primero domingo enpues la fiesta de Santa Maria de agosto, en el ainno del Sennor de M.CC.L. et secundo.

## 154

1252 Diciembre 3

*Inés, condesa de Armañac y de Fedenzac, dona a Teobaldo I sus collazos de Beruete.*

AGN, *Comptos*, c. 2, n. 74.

Cit. J. YANGUAS, *Dicc. Ant.*, II, p. 49.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, n. 277.

Sepan todos aqueillos qui esta carta ueran et odran que yo dona AGNES, comdessa de Armaynac y de Fedençac, por mi buena uoluntat sin fuerça nenguna que feita me sea, he dado a mio seynor don Theobaldo, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna y de Bria conde palazin, los mios collaços de Beruet, nomnadament la casa de Aznar de Baztan con II kafices et III arrobos de auena, la casa de Garcia et de Sancho su ermano, con II sueldos e III arrobos de auena, la casa de Jenego de Beruet con II sueldos e III arrobos de auena, la casa de Domingo e de Gracia su muller con II sueldos y III arrobos de auena. Las quales casas e collaços do con todo su heredamiento.

Et esta donacion he yo feita por cambio e por entrega porque el dito seynor rey de Nauarra enfranquio e fezo infançon a Martin Molinero, su omme de Ayuar y a sus herederos por iamas, con todo lur heredamiento moble e hereditat que oy ha e de quanto d'aqui aura ni ganara assi como infançon deue auer ni ganar. Et si ren ganasse otrament que sea uillana que sea a so uentura. Ont de los ditos collaços et de las ditas casas con su heredamiento he dado ferme de saluedat don P. d' Ax, cauallero. E si con el dito ferme, los ditos collaços y las ditas casas con su heredamiento yo saluar non podiesse he dado fiadores: don Miguel Yemeniz et dona Ochanda su cuinnada, cada uno de mil bueyes blancos de Andia con cada mil sueldos sus cotos. E de esta sobrescripta donation e cambio fueron testigos don Garcia Martiniz de Los Archos, caballero, dona Jurdana Periz, filla de don Pero Periz d' Aransus, don Martin Grant, abbat de ayuar, D. Arciz, abbat de Legarda, Miguel, abbat de Beruet, don Domingo, abbat de Musquiz, don Sancho, sobrino Pero Periz de Itoytz.

Facta carta donatio siue cambium mense nouembris, die martis prima post festum Sancti Andree, anno Domini millesimo duocentesimo quinquagesimo secundo.

1252 Diciembre 15

*Creste de Sezanne, chambelán del monarca de Navarra, y Guillén de Las Barras, preboste de Estella, compran para Teobaldo I a Blanca, abadesa de Marcilla, los palacios de la villa de Novar con sus dependencias y cuanto pertenecía a dicho monasterio en las villas de Muez, Iturgoyen, Riezu «Guerainno», Arizaleta, Ugar y Villanueva.*

AGN, *Comptos*, c. 4, núm. 80.  
Cit. J.R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 278.

(Cruz). In Christi nomine. Conoçuda cosa sea a todos los que son ey qui seran, que esta es carta d'aqueillos palacios con sos vertos et corrales et heras que son en la villa de Nouar, et quanto heredamiento aperteneçe ad aquestos palacios denant ditos en la villa de Nouar et en todos sos terminos, es assaber casas et casales, et vertos et corrales et heras, vinnas et pieças, et hiernos et poblados, et todo quanto li aperteneçe en la villa de Muetz, et en todos sos terminos, et todo quanto li aperteneçe en la villa de Iturgoyen et en todos sos terminos, e todo quanto il apertenece en la villa de Rietçu et en sos terminos, e todo quanto li aperteneçe en la villa de Gueraynno et en sos terminos, e todo quanto li apertenece en la villa de Arritçaleta et en todos sos terminos, e todo quanto li aperteneçe en la villa de Vgarr et en todos sos terminos, e todo quanto li aperteneçe en Villanueua et en todos sos terminos, que compraron don Creste de Sizana, chamerlench del rey de Nauarra, et don Guillem de las barras, preuoste de Steilla, por ha nuestro seynnor don Thibalt, rey de Nauarra, de dona Blanca, abbatissa del monasterio de Marcela et de todo el comiento del dito monasterio, por seisçientos et çinquoanta soldos de sanchetes, qual moneda es corrible en Nauarra. Estos palacios sobrescriutos con todo quanto lis apertenece, assi como es sobrescriuto, entegrament con todos sos dreitos et sas apertenençias, con todas sos intradas et issidas, con hiermos et poblados, con montes, de las agoas ata las jervas, compraron los sobrescriutos compradores assi como es sobrescriuto, senes nenguno entredito et senes mala voz et senes embargo nenguno et senes retenimiento nenguno et senes engaynno nenguno, assi como ti tienen d'amplo et de luengo et de abismo ata'l cielo.

E por mayor segurtat es fferme de saluedat de la compra sobrescriuta salua fer et buena et sen mala voz, don Sancho Jeneguez, quel eyll que la faga buena et sen mala voz assi como es sobrescriuto, de todos los omnes et de todas las muylleres del mundo. E si esta fferme denant dita non la podies fer buena et sen mala voz, es fiador de diez bueies dandia de quoto, don Johan de Espaynna, como fuero es de tierra.

Et en aqueill logar o esta carta et la compra sobreescrita fo feita, la denant dita dona Blanca, abbatissa del monasterio de Marçieylla, et todo el conuiento del dito monasterio se touieron bien por pagadas de todo l'auer que es sobredito, ante estos buenos omnes qui fueron en el logar por testigos.

De todo esto sobrescriuto son testimonios qui todo esto uieron et oyeron por mano presos, don Simeno capeillano de Nouar, don Martin de las Tablas, don Martin Guillem, don Gil del arcalde, don Bernart Andreu, Pelegrin Esteuen, Gilibert, Johan

Periz de Rieçu, Garçia de Nouar, Garçia de Soracotz, Peidro de la Confradria, Garçia Domingues. Et todos estos buenos omnes assi se otorgaron por testigos.

E por testimoniança de todo esto sobrescripto, nos dona Blanca, abbatissa del monasterio de Marzieilla, con consentimiento e voluntat et otorgamiento de todo el conuiento del dito monasterio, metemos nuestro seyeillo pendent de aquesta present carta.

Facta carta et la compra sobrescripta .XV. dias en el mes de detzembre, era .M<sup>a</sup>.CC<sup>a</sup>. nonaginta.

Garsias Petri me scripsit et hoc sig (*signo*) num posuit et est testes.

## 156

1253 Marzo 3 Larraga *Teobaldo I concede a los francos de Puente la Reina que, como en los tiempos de Sancho el Fuerte, puedan usar las colonias reales contra los templarios y la villa de Zubiurrutia.*

AGN, *Comptos*, c. 1, núm. 111. Perg. orig. de 248 por 108 mm.

Cit. J. R. CASTRO, *Cat.*, I, núm. 276 (p. 144). Fecha erróneamente en 1252,

febrero 12.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 444. Fecha en 1253, febrero 10.

Sepan quantos esta carta veran et odran, que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, octorgamos et auemos octorgado a nostros franquos de la Puente de la Reyna que, assi como vsaron en tiempo de nostro ondrado tio el rey don Sancho a qui Dios perdone, et como an vsado en nostro tiempo ata'l dia de huey qui es lunes primero antes de la Cinisa, contra los frayres del Temple escontra la villa de Çuuiuirutia, de las nostras colonias, et de lo al que assi lo vsen d'aqui adelant planament.

Et por que esti nostro octorgamiento sea mas firme et durable, fiziemos seeyllar esta carta con nostro seyeyllo pendent.

Et fue feyta et dada en Larraga, luner primero antes de la Cinisa, en el ayño de mil et dozientos et cinquanta et dos.

## 157

1253 Marzo 24

Estella

*Teobaldo I concede al hospital de San Juan de Jerusalén que pueda abrir acequia en el Ebro y hacer una presa entre Cabanillas y Fustiñana, dejando paso para naves.*

AGN, *Cart.* 2, p. 120-121.  
AHN, *Navarra*, leg. 648, n. 37.  
Pub. S. GARCIA LARRAGUETA, *El gran priorado*, II, n. 341. Fecha en 1252.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 445.

Seppan todos quantos esta carta veran et oyran que nos don Thibalt por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, en remission de nuestros peccados et po las almas de nuestros antecessores et por aver part en todos los bens que se fazen en el santo Hospital de Sant Johan, otorgamos et damos poder a los frayres del devandito Hospital de Sant Johan et a todos aquellos qui son herederos en Fostinnana et en Cabanieillas de abrir cequia et de sacar la agua de Ebro por las /p. 121 termineras de Cabannieillas et de Festinnana, [a fuero de Funes, a saber es] emendando todo el daynno ad aqueill qui lo.fizieren, a ben vista de buenos omnes; maguera esto otorgamos por regar nuestros campos et los campos de los devanditos herederos; et que fagan en tal manera la presa que dexten canera.

Et por que esti otorgamiento et la dita donacion de la auga sea firme et valedera por siempre a los freyres de Sant Johan et a los herederos de las devanditas villas lis diemos esta carta sigillada con nuestro sieyllo pendient.

Et fue feyta et dada en Esteylla, lunes vigilia de Santa Maria de março en el ayngo de mil et dozientos et cinquantaet dos.

## 158

1253 Marzo 30 Domingo

Pamplona

*Teobaldo I concede al hospital de Roncesvalles, la tercera parte del término que está en la parte de Aézcoa, y los otros dos tercios, a los habitantes del burgo de Roncesvalles.*

AGN, *Monasterios*, Roncesvalles, leg. 12, n. 302 (A).  
Pub. J. IBARRA, *Historia*, p. 168.  
Pub. M<sup>a</sup> I. OSTOLAZA, *Colecció*, n. 146.  
Cit. J.M. LACARRA, *Estudios*, p. 167.

Sepan todos aquellos qui esta carta ueran e odran, que nos don Thibalt por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna e de Bria conde palazin, con otorgamiento e plazimiento de todos los de Val de Erro, infançones e lauradores, auemos dado a Sancta Maria del hospital de Roncesuailles e a los del burgo de Roncesvailles aqueill terminado que es enta part d'Aeçcoa d'aillent l'agoa que descende del hospital enta Atanguren, que lo ayan e lo possediscan perpetualment a lur propria uoluntat, e saluo de las bustalicias que las aya cada uno como antes, en tal manera que los del hospital sobredito ayan la tercera part del dito termino, e los del burgo las dos partes. E demas mandamos que los del hospital ni los del burgo ronpan ni lauren aqueillo que es sobre la carrera que ua del burgo a Orbayceta, mas otrament que lo espleiten e lo possedeçcan.

E en testimoniança de la qual cosa que sea firme e durable por siempre fiziemos sieillar esta carta con nuestro sieillo pendient, e fo feita e dada en Ponplona, en el primer domingo enpues la fiesta de Sancta Maria de março, en el aynno de mil e dozientos e cinquoynta e tres.

## 159

[1252 Abril -1253 Marzo]

*Teobaldo I entrega a censo a su fisico Pedro Bachaler dos piezas en el término de Ordoiz.*

AGN, *Cart.* 3, p. 282-283.  
Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 439.

[S]e pan quantos estacarta ueran et odran, que nos don T[h]ibalt], por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palaçin, damos et otorgamos ha maestro Peidro Bachaler, nuestro amado fisico, ha incenso por cinquanta et tres sueldos et quatro dineros cada aynno, aqueilla nuestra pieça que es en el termino de Ordoiz. La qual pieça es tenient de la una part al verto nuestro, et de la otra part es tenient al verger de Pere Lopiz, et tienese de partes de la agoa al nuestro verger, et tienese de la otra part al sendero que va al campo de Leitera, et tienese otrosi con la pieça de Sancha del Pozo. E damos-li otrosi et otorgamos ha encienso por quaranta et tres sueldos et quatro dineros de la moneda corrible en Nauarra, en cada un aynno, aqueilla otra nuestra pieça que es en el termino de Ordoia. La qual pieça es tenient de la una part a la pieça de don Martin de las Tablas, et de la otra part con la vinna de don Gil Aymar, et con la vinna de don Paschal d' Urroz, et con la pieça de Irach, et con la vinna de don Ponz de la Tienda, et teniendose a la pieça de dona Ochanda Ferrandez, et teniendose a la pieça de don Pero Lopiz de Sada, et teniendose a la carrera publia. Et es assaber que las dos sobreditas pieças auemos dado et otorgado, assi como sobrescripto es, el dito maestro Peidro Bachaler entegrament, con todos sos dreitos et con sos pertinencias de hiermos et poblados, et con sos intradas et sas issidas, et con agoas, senes mala voz, por vender, et por empeinar, et por dar et alienar, por fer en todas sos proprias voluntades por secula cuncta, al dito maestro Peidro Bachaler o qui tenidor sera de las ditas dos pieças, dando a nos o a nuestro mandamiento cada un aynno en el dia de Sant Andreo l'apostol, qui es el postremero dia de nouembre, los deuant ditos enciensos de la moneda corrible en Nauarra, et las decimas otrosi.

En testimoniança de la qual cosa, que sea firme et durable por /p. 283 iamaiz, li diemos esta carta seeyllada con nuestro seyello pendient.

Dant (1) anno Domini .M<sup>o</sup>.CC<sup>o</sup>. quinquagesimo secundo.

---

(1) *Sic.*

1253 Junio 26

Estella

*Teobaldo I confirma su fuero a los habitantes de Munárriz fijándoles la pecha anual de setecientos sueldos.*

AGN, *Cart.* 1, p. 265.

Pub. G. BERROGAIN, *Doc.*, núm. 7 (p. 475).

Pub. L.J. FORTUN, *Colección*, n. 104.

Cit. J. MORET, *Anales*, IV, p. 272.

Cit. J. Yanguas, *Dicc Ant*, II, 436.

Cit. A. MARICHALAR-C. MANRIQUE, *Historia*, p. 46.

Cit. J. M. LACARRA, *Notas*, p. 251.

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 446.

[S]eppan quantos esta carta veran et odran que nos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuande palazin, femes carta de conffirmation de fuero a nuestros omnes de Munariz, a saber es, atorgamos-lis et damos por fuero que den a nos cada aynno siet cientos sueldos de la moneda corrible en Nauarra, a saber es, quootrocientos sueldos por peycta, et cient sueldos por cena, et dozientos sueldos por labor. Et que non dent otra peyctasi non fuere por lur voluntat. Et eillos pagando los sobredictos siet cientos sueldos, que sean quitos de labor et que non sean constreynnidos de yr a labor, es a saber que deuen dar los sobredichos dineros a nos o a nuestro mandamiento cada aynno por la Sant Miguel, o al nuestro merino. Et si por auentura ouieren algunas heredades en algunas otras villas fueras de Munariz, respondan d'eyllas et donent peycta como manda el fuero.

Et nos por que esto sea firme et durable por seculla cuncta, fiziemos sieillar esta carta con nuestro sieillo pendient.

Et fu feyta et dada en Estella, el jueues primero empues la Sant Johan, en el aynno dozientos cinquanta et tres, en el mes de junio.

[1234-1253]

*Reglamentos establecidos y confirmados por Teobaldo (I) para los nobles de Navarra.*

AGN, *Cart.* 3, p. 165.

Pub. G. BERROGAIN, *Doc.*, núm. 2 (p. 467-468).

Cit. F. IDOATE, *Cat. Cart.*, n. 441.

*De foro nobilium de Nauarra a T[heobaldo] rege eiusdem patrie confirmato.*

In Dei nomine. Sepan todos omnes que jo, don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçin de Campannia et de Bria, cum assensu et uolontat de los ricos omnes et de los caueros de mio regno, estableasco et afirmo est fuero por siempre maes en Nauarra.

Si algun fillo d'algo enuadiere o firiere a otro fidalgo, o matare en mio regno, asi que non lo desafide primero ante mi et ante .V. caueros, o ante mio alcalde en mercado ante .VI. caueros. Si por auentura non fuere el enuamiento o el matamiento en subdosa barailla et non auienga por otra malquerienza d'ante, sea atal traidor que non se pueda saluar, et non aia mas bien de mi ni de mio parentesco, et sea encorrido de quanto ouiere.

Quando algun fidalgo fuere deseafido en mercado denant el alcalde e denant .VI. caueros, el alcalde fagalo luego pregonar en mercado por desafiado et tiengase por desafiado, magueras que non sea en el logar.

Empero nengun fidalgo, pues que desafiare a otro fidalgo assi como es escripto, non enuada ni acometa, ni fiera ni mate que passaren .X. dias. Et si por uentura ante lo acoetiere o lo feriere o lomatare, sia tal traidor que non se pueda saluar, e d'aqui adenant nunca aia bien de mi ni de ninguno de mio parentesco, e sia encorrido de quanto ha.

Encara si peon o otro qualque nuncas que assi enuadiere o feriere o matare algun fidalgo sin desafidamiento feito, sea ante mi o en mercado ante mio alcalde assi como es escripto, e alguno emparare o defendiere ad aqueill malfezedor o miziero, doncas si el malfeito o el ferimiento o el matamiento non fosse feito en subdosa barailla, estis ninguna ira uiella, sia tal traidor qual seria si eill meismo lo ouiesse muerto con suas manos, estis ningun desafiamiento feito como es mandado.

Establisco encara que si algun noble de linage fuere maes rico o maes poderoso del otro fillo d'algo e peciare estos establimientos aqui scriptos contra el menos poderoso o el menos noble, non demande par en desafiamiento de si, si non su consemble que sia fidalgo.



## V. INDICE DE NOMBRES PROPIOS

- Abaigar (Auaigar), Domingo d', 1 2 6 .  
Abaiz (Auaiz), 106.  
AUARCA, Roderico de, 6, 7.  
Abarzuza (Auarçuza), 145.  
ABBADIA, la, 139.  
Abaurrea (Aveurrea, Euierrea), 55.  
Aberin (Auerin), Garcia Periz d', 126.  
ABGEMIL, Çulema, 93.  
ABLITAS, 61.  
ABRAHAM ALFAQUI M, mestre, 62.  
AÇAGRA, V. Azagra.  
AÇLI, muller de Andella Ambroz, 93.  
AÇOCAH LUENGO, 93.  
AÇPURUZ, V. Aspurz.  
AÇQUETA, V. Azqueta.  
ADAM CLIMENT, 126.  
ADAM DE ECHAUERRI, 126.  
ADAM DE SADA, 40.  
ADAM DE SADAUA, 26.  
ADELLA EZMONA, 93.  
Ademuz (Adimuz), castiel, 80.  
ADI MUZ, V. Ademuz.  
ADRIANA, Johan, 126.  
ADRIANA, Martin, 126.  
AEÇCOA, V. Aézcoa.  
AELIX, V. ALIX.  
Aézcoa (Aeçcoa), 153, 158.  
AGNES, condesa de Armagnac y de Fedenzac, 154.  
AGNES, Enfanç de dona, 126.  
AGNES DE SANCTE CRUCIS, esposa de Johannes de Santa Cruz, 17.  
AGOADERO, vinna del, 112.  
Agoncillo (Agoncello, Agonçiello), Ferrandus, 41, 44, 45, 54.  
AGONÇIELLO, V. Agoncillo.  
AGRAMONT, 100; castillo, 67; Arnalt Guillem d', 67.  
AGUILAR DE CAMPOS, 9.  
AGUISEIUS, 9.  
Aibar (Aiuar, Ayuar, Ayuarr), 154; Eximino de, 11, 62, 65; Ferrando de Lerat, tenente de, 6; Garcia de, 6; Garcia Almoravid, tenente de, 35, 47, 53, 55, 65, 76; Robert Dalfin, abad de, 40, 67.  
AIEGUI, V. Ayegui.  
AILLOÇ, V. Alloz.  
AIUAR, V. Aibar.  
AIZQUIA, 62.  
ALAGON, Blasco de, 127, 141.  
ALAMAN, Martin, 18.  
ALASCUN (Lascun, Fortaner de, 97, 98, 99, 107.  
ALAUUA, V. Alava.  
Alava (Alaua), 8, 53, 76; Furtado de, 1.  
ALBALTIER, V. Valtierra.  
ALBARDENCH, fillos de, 93.  
ALBAREZ, Garcia, 141.  
ALVAR, 77.  
ALBAR PERIZ, 89.  
ALBARO, Michael de, 4.  
Albarracin (Barrecin), Sancta Maria de, 77; Pedro Ferrandez d' Azagra, señor de, 80, 99.  
ALBEA, 20, 21; heredad, 93.  
Auvernia (Albernia, Aluernia), Petrus, 4, 16.  
ALBERTUS STELENSIS, 4.  
ALBOTEF, parral de, 93.  
ALBURUETE, 93.  
ALCASSA, 87.  
ALCAZTORLI, Andarrame, 93.  
ALDAUA, villa, 145; Pero de, 146.  
ALESUEIES, villa, 74.  
ALFAQUIM, Abraham, 62.  
Alfaro (Alffaro, Alpharo), 61; Egidius Lupi de, 26; Garcia Lopez de, 82; Garcia Lopez, seynnor de, 2, 3, 6, 11, 26, 35, 47, 53, 55, 58, 64, 65, 76, 79, 101, 107, 143.  
ALFONSUS, hijo de Fernando III de Castilla, 8, 9.  
ALFONSO, tendero, 146.  
ALGARZ, parra de, 92; Berengarius de, 48.  
AELIX, hija de Teobaldo I, 77.  
ALI ALMERINI, 93.  
ALY DE CORDOUA, 93.  
ALI D'EZMONA, 93.  
Allez (Ailloç), Martinus de, 32.  
ALMAÇANUM, V. Almazán.  
Almazán (Almaçanum), 8.  
ALMERINI, Ali, 93.  
ALMORAUIT (Almoravid), Garsia, 2, 3, 6, 7, 12, 35, 47, 53, 55, 64, 65, 69, 76; lenego, 76; Simon, 53, 76.  
ALMORAUIT IURDAN, 53.  
ALQUESATI, Bray, 93.  
ALUA, Mahoma, 93.  
ALUAZI, Halet, 93.  
ALUIRA, V. Elvira.  
ALVAR PERIZ, hijo de Pedro Fernández, 77.  
ALY, V. Ali.  
AMBROZ, Andella, 93.  
AMET MONDER, 93.  
AMET MOSQUERO, 93.  
ANAÇCAR, V. Añézcár.  
Ancín (Ançin), Pere Bernart de, 126.  
ANDIA, bueyes de, 154.  
Andosilla (Andosieilla), Pedro Martinez de, 89.  
ANDREO, V. Andrés.  
ANDREU, moneder, 126.  
ANDREAS DE LA BARRA, 32.  
ANDREAS BONETE, 4, 26, 72.  
ANDREU DE MAYORCAS, hijo de Gonçaluo de Mayorcás, 152.  
ANDREO MOTÇA, 146.

ANDREAS DE SUBIST, 31.  
 ANDREU, Bernart, 155.  
 ANGLATERRA, V. Inglaterra.  
 ANGUAS, Sanctus Petrus de, 9.  
 ANIZ, Orti Ezquerria de, 125.  
 ANNIAÇARA, V. Anézcar.  
 Añézcar (Anaçcar, Anniaçara, Aynaçcar), 82, 127, 141.  
 Aoiz (Aoitz), villa, 95.  
 ARACIEL, Navarrum de, 23.  
 Aragon, rey de, 33, 141, 144; fueros de, 89.  
 ARAGONES, Miguel, 126.  
 Aranaz (Araynnaz), 145.  
 ARANSOS, V. Eransus.  
 ARAQUIL, Miguel de, 126.  
 ARAYNNAZ, V. Aranaz.  
 Arbeiza (Arbeiza), Pascal d', 126.  
 ARÇAYA, Esteuan, 146.  
 ARÇE, Garcia de, 146.  
 ARCEIZ, V. Garceiz.  
 ARCHOS, V. Arcos, Los.  
 ARCIZ, V. Garceiz.  
 ARCOIZ, V. Arzoz..Arcos, Los (Archos, Arcx), 9, 62, 65, 89, 112, 131; Garcia Martniz de los, 126, 144; Lop de los, 93; Sancha Periz de los, 131; Egidius Martini de, 90.  
 ARÇOZ, V. Arzoz.  
 ARCS, V. Arcos, Los.  
 ARDACHALES, 93.  
 ARENAL, río del, 129.  
 ARENTERA, Tomas, 4, 58.  
 ARGUEDAS, 128; Martinus Eximini de Ayuar, tenente de, 6; Sancho de Barasoain, tenente de, 87.  
 Arguiñáriz (Arguinariz, Arguinartz), Arnalt Periz d', 126; Domingo d', 126; Garcia d', 126.  
 ARIÇALA, Semen de, 125.  
 ARIZAETA, villa, 155.  
 Armañac (Armynac), Agnes, condesa de, 154.  
 ARNALT, peleter, 126.  
 ERNALDUS, 85.  
 ARNALT DE BASATZ, 126.  
 ARNALT BELTRAN, 126.  
 ARNALT GUILLEM D'AGRAMONT, 67.  
 ARNALT DE LUXA, 119, 120, 121.  
 ARNALT PEIRE, 16.  
 ARNALDUS PETRI, 4.  
 ARNALT PERIZ D'ARGUINARIZ, 126.  
 ERNALDUS DE SANGOSSA, 30.  
 ARNALT, Remon, 119, 120, 121, 122.  
 ARNALDI DE MUXAC, Petrus, 4.  
 ARNAUDI DE SAUT, Petrus, 84.  
 ARNALTON, 126.  
 ARNAUDI, V. Arnalt.  
 ARQUOS, V. Arcos, Los.  
 Arraiza (Arreyza), Lupo, 1.  
 ARRITÇALETA, V. Arizaleta.  
 ARRONIÇ, V. Arroniz.  
 Arroniz (Arroniç), Johan Periz de, 64; Petrus Michael de, 32; Remigius Petri de, 47, 62, 64.  
 ARTAÇU, V. Artazu.  
 ARTAISSO, V. Artajo.  
 ARTAISSONA, V. Artajona.

Artajo (Artaisso, Artasso), 52; Lop de, 40.  
 Artajona (Artaissona, Artassona, Artaxona), 11, 50, 87, 149.  
 ARTAL, hijo de Blasco de Alagon, 127.  
 ARTASSO, V. Artajo.  
 ARTASSONA, V. Artajona.  
 ARTAXONA, V. Artajona.  
 Artazu (Artaçu), villa, 6, 7.  
 Arzoz (Arcoiz, Arçoz) villa, 6, 7.  
 ASA, castillo de, 56.  
 Aspurz (Açpuruz, Azpuruz, Spurz), villa, 6, 7; «ruedas», 33; Bitá Garcea de, 33.  
 ASSALLIT, Guillelmus, 32.  
 ASTER, Pere Sanç, 126.  
 ASTORGA, 9.  
 ATANGUREN (Athanguren), 153, 157, 158.  
 ATAONDO, 140.  
 ATARTRES, Jemen de, 89.  
 Ataun (Athaun), 62.  
 ATHANGUREN, V. Atanguren.  
 ATHAUN, V. Ataun.  
 ATIENZA, Berengarius de, 90.  
 AUAIGARR, V. Abaigar.  
 AUAIZ, V. Abaiz.  
 AUARCA, V. Abarca.  
 AUARÇUÇA, V. Abarzuza.  
 AUDARRAME ALCAZTORLI, 93.  
 AUDELLA AMBROZ, 93.  
 AUDELLA MIREZ, 93.  
 AUERIN, V., Aberin.  
 AUFARE, 70.  
 AUSSA, Remir Periz d', tenente de, 62.  
 AUTISSIDRO, monasterio de, 102.  
 AVEURREA, V. Abaurrea.  
 Ayegui (Aiegui), Pero d', 126.  
 Ayerra (Ayerá), Domingo d', 126.  
 AYMAR, Gil, 159.  
 AYMAR SEGUIN, 126.  
 AYNAÇCAR, V. Añézcar..AYNARDUS, 32.  
 AYUAR, V. Aibar.  
 AYUARR, V. Aibar.  
 Azagra (Açagra), Ferrant Roiz de, 81; Pedro Ferrandez de, 80, 89; Sancho Ferrandez d', 81.  
 Azedo, 79; iglesia de, 88.  
 AZIZA, 93.  
 AZNAR, obispo de Calahorra, 80, 81.  
 AZNAR DE BAZTAN, 154.  
 AZNAR DE CAPARROSO, 40, 119.  
 AZNAR LOPEZ DE CAPARROSO, 67, 77, 80, 81, 82, 121, 126, 151, castellano del castrum de Tudela, 49, 53, 76.  
 AZNAR DE SADA, 40.  
 AZNAREZ, Martin, 40.  
 AZNARIZ, Ferrant, 82.  
 AZNAREZ D'ESCORON, Fortuyn, 107.  
 AZNARIZ, V. Aznarez.  
 AZPURUZ, V. Aspurz.  
 Azqueta (Açqueta), Guillem d', 126; Ochando lenego d', 126.

BACHALER, Peidro, 159.

BAIGORRE, V. Baigorri.  
 Baigorri (Baigorre, Baigorry), villa, 2; Sanctus Stephanus de, 31.  
 BAIGORRY, V. Baigorri.  
 BALDOUIN, Guillelmus, 24, 25.  
 BALDOUIN, Martinus, 4.  
 BALDOUIN, Michael, 4, 70.  
 BALDOUIN, Peregrinus, 4, 21, 39.  
 BALDOUIN, Poncius, 21, 64, 70.  
 BARA, Domingo de, 126.  
 Barasoain (Barassan, Barassoayn, Barassoyn), Sancho de, 53, 62, 76, 79, 87, 90.  
 Barillas (Baieillas), Pero Sanchiz de, 81, 107, 109.  
 BARRA, Andreas de La, 32.  
 BARRAS, Guillem de Las, 126, 155.  
 BARRAU, Miguel, 96.  
 BARRAUA, 126.  
 BARRECIN, V. Albarracin.  
 BARTHOLOMEUS DE BERRI, 20.  
 BERTHOLOMEU DE LAUA, 126.  
 BERTHOLOMEU MAINART, 126.  
 BARTHOLOMEO DE RADA, tenente del castillo de Lerin, 2, 3; tenente de Olite y de Eslaua, 47.  
 BASATZ, Arnalt de, 126.  
 BAIONA, V. Bayona.  
 Bayona (Baiona, Bayonna), 83, 133, 140; Sant Iohan del Cabo del Pont de, 91.  
 BAZTAN, Aznar de, 154; Gonçalus Iohannis de, 90; Johan Periz de, 1, 2, 3, 6, 7, 11, 13, 22, 32, 34, 35, 40, 47, 53, 55, 62, 64, 65, 76, 79, 87.  
 BEARIN, Sancho de, 126.  
 Bearn (Bearnt), 100, Garsenda, vizcondesa de, 97, 98, 99, 107; Gaston, vizconde de, 97, 98, 99, 107; Perona de, 126.  
 BEARNT, V. Bearn.  
 BEATA MARIA SILUE MAIOR, ecclesia, 85.  
 BEATÇA, Paschal, 18.  
 BEIART, Gaston de, 122.  
 BELTRAN, Arnalt, 126.  
 BENAUENT, Guillem Johan de, 126.  
 BENEIT, teissedor, 126.  
 BENITA, muller de Ferrando de la Tenda, 93.  
 Berbinzana (Berbinçana), Martin de, 126.  
 BERENGARIA, regina Castelle et Legionis, 59.  
 BERENGARIUS, canonico de Tudela, 107.  
 BERENGARIUS, dompnus, 90.  
 BERENGARIUS DE ALGARZ, 48.  
 BERENGARIUS DE ATIENZA, 90.  
 BERENGARIUS DE CLUNEC, 24, 48, 70.  
 BERLANGA, Johannes Petri de, 143.  
 BERMUNDIZ (Bermudiç), Garci, 53, 76.  
 BERNARDUS, V. Bernart.  
 BERNART, don, 126.  
 BERNART, hijo de Pere Bernart, 96.  
 BERNART DE ANÇIN, Pere, 126.  
 BERNART ANDREU, 155.  
 BERNART DURANT, 4, 21, 26, 70.  
 BERNART SERRAN, 126.  
 BERNART, Pere, 96.  
 BEROLLA, V. Veruela.  
 BERREGE, Çeui, 93.  
 BERRI; Bartholomeus de, 20.  
 BERTRANDUS DE GARNER, 42.

Beruete (Beruet), collazos de, 154; Jenego de, 154; Miguel abad de, 154.  
 BIDAURRE, V. Vidaurre.  
 BIGOT, Gil, 126.  
 BIGOT, Guillem, 126.  
 BILFORAT, Johan de, 126.  
 BIOTE, Mate de, 70.  
 BITA GARCEA DE ASPURZ, 33.  
 BITA LOP, 33.  
 BITORIA, V. Vitoria.  
 BIUAS ALBALTERRI, 93.  
 BLANCA, madre de Teobaldo I, 36.  
 BLANCA, primogénita de Teobaldo I, 8, 9, 86.  
 BLANCA, muller de Domingo Ortolano, 93.  
 BLANQUA, abadesa del monasterio de Marcilla, 155.  
 BLASCO, don, 82.  
 BLASCO DE ALAGON, 127, 141.  
 BLASIO PERIZ, 64.  
 BODI N, Johannes, 4.  
 BOLEA, I. de, 93.  
 BONARRUG, 126.  
 BONERCA, vinna de, 93.  
 BONETE, Andreas, 4, 26, 72.  
 BONICASTRO, 87.  
 BONO, «el judío», 48.  
 BORDEL, Pere de, 126; Domenga de, 126.  
 BORGIA, Martin de, 93.  
 BOTEÇA, Çalema de La, 93.  
 BOUIERCA, vinna, 93.  
 BOYSSANDA, Domingo de, 126.  
 BRAY ALQUESATI, 93.  
 BREGADOR, Semeno, 126.  
 BRIA, passim.  
 Brihuela (Brioca), 19.  
 BRIOCA, V. Brihuela.  
 BROYE, Odes de, 105.  
 BRUN, Poncius, 32.  
 BURADON, 9.  
 BURDEL, Domingo, 93.  
 BURGOS, Esteban de, 93.  
 BURGUI, 132.  
 BURUNDA, 47.

Cabanillas (Cabanieillas, Capanelias), 87, 157; mallolo, 93; vinna, 93; Sancho, 93.  
 ÇABALÇA, V. Zabalza.  
 CABANNAS, García de, 39.  
 CADELLI, Petrus, 141.  
 Cadreita (Caydrete, Quadreta), 19, 27.  
 ÇAHARRIN, 125.  
 ÇAHET, Mahona, 93.  
 ÇAINEL DE MURGUIA, 107.  
 CAISSIANER, Martinus de, 48.  
 CALABAÇA, Samuel, 62.  
 CALAFORRA, V. Calahorra.  
 CALAGURRIS, V. Calahorra.  
 Calahorra (Calaforra, Calagurris, Calaorra), 9, 80; diocesis de, 123; Puerta de, 61; Maria de, 93, 94; Martin de, 92.

CALAORRA, V. Calahorra..CALÇAS ROYAS, soto de, 129.  
 CALCETAS, puerto, 93; vinna de, 9 3 .  
 ÇALEMA DE LA BOTECA, 93.  
 ÇALEMA OYLENE, 93.  
 ÇALEMA PEYS, 93.  
 ÇALEMA ZILI, 93.  
 CALIÇU, V. Calizo.  
 Calizo (Caliçu), Garcia, 33.  
 ÇALMEDINA, Eyça, 93.  
 CALONGE, S., 89.  
 CAMBELLANUS, Leo, 77.  
 CAMPIELLO, peça del, 93.  
 CAMPO MARÇA, peça de, 93.  
 CAMPOS, Aguilar de, 9.  
 CANTALOBOS, vinna de, 93.  
 CANUTO, Guillelmo, 25, 39.  
 CAPANELLAS, Cabanillas.  
 CAPARROS, V. Caparros.  
 Caparroso (Caparros), 47, 53, 67, 76, 77, 87, 120, 139; Aznar de, 40,47,119; Aznar Lopez de, 49, 53, 67, 76, 77, 80, 81, 82, 121, 126, 151.  
 CAPARROSANO, Dominicus, 39.  
 CAPELLANO, Dominicus de, 23, 3 9 .  
 ÇARAGOÇA V Zaragoza ÇARAGOÇANO, V. Zaragozano.  
 ÇARAPUÇ, Johan de, 126.  
 CARITAT, la, 126.  
 CARLES, Miguel, 126.  
 CARNEÇARIA NUEUA (en Tudela), 94.  
 CASA, Juan de la, 93.  
 CASA NOVA, 35.  
 Cascante (Cascant), Muça, 92; Sancius de, 39.  
 Caseda (Casseda), Garcia Almorauid, tenente de, 47, 53, 76; Pedro Jurden, tenente del castellum de, 11, 13.  
 CASTEL ABIB, V. Castelfabib.  
 CASTELLA, V. Castilla.  
 Castejon (Casteillon), villa y castillo de, 101; Guillem Periz de, 101; Lambert de, 64, 67, 81.  
 CASTELLO, Pasqual de, 93.  
 CASTIEL ABIB, V. Castefabib.  
 CASTIELNUEUO, V. Castillonuev o.  
 Castilla (Castella, Castieilla), Berengaria regina, 9; Ferdinandus rex, 5, 8, 9; Fernando rey de, 143; rey de, 33.  
 Castillonuevo (Castielnueuo), 55.  
 CASTRALMONT, 9.  
 CATOYA, 55.  
 ÇAUAÇALA DE COREILLA, 38.  
 ÇAUAL, Sancha de, 126.  
 ÇAUERO, Domingo, 128.  
 CAYDRETA, V. Cadreita.  
 CAXAR, soto de, 25.  
 ÇEÇILIA, mujer de Domingo Thomas, 93.  
 ÇERPAS, vinna de, 93.  
 ÇEUI BERREGE, 93.  
 Champaña, passim.  
 CHAURI, V. Echaui.  
 CHELVA, ciuitas, 77.  
 CHETAUI, Mahoma, 93.  
 CHICO, Esteuen, 18.  
 CHRISTOFORI, Petrus, 20, 21.

ÇIBRIAN, Domingo, 126.  
 CIÇUR, V. Cizur.  
 CIÇURR, V. Cizur.  
 Cizur (Ciçur, Ciçurr), 138, 139.  
 Cilveti (Cilueti), Hospital de, 75.  
 Cirauqui (Çirauqui), Eximino de Ayuar, tenente de, 6; Garcia de Ayuar, tenente de, 11; Johan de Bidaurre, tenente de, 62; Martin Ochoa de, 125.  
 CLIMENT, Adam, 126.  
 CLUINNE, V. Clunec.  
 Clunec (Cluinee, Clunnech), Berengarius de, 24, 48, 70.  
 CLUNNECH, V. Clunec.  
 ÇOÇAOÇ, V. Zozaoz.  
 COFIA, Domingo de la, 93.  
 COLOMB (Columb), Dominicus de, 42, 44, 48.  
 COLLANTES, Martino de, 32, 62.  
 COMPAIN, Luciadeton, 126..CONFRADIA, Peidro de la, 155.  
 CONQUES, Humbertus, abad de, 139.  
 CONSTANTINI, Petrus, 32.  
 CONTESSA DE LESQUIERA, mujer de Hugas de Maia, 130.  
 CONVENARUM, Rogerius, 104.  
 CORBARAN, V. CORBORANUS.  
 CORBORANUS DE BIDAURRE, 32.  
 CORBORANUS DE LEET, 32, 64.  
 CORDOUA, Aly de, 93.  
 Cordoba (Cordoua), Ferrando, rey de, 143.  
 CORDOUA, V. Cordoba.  
 CORDOUELLA, Thomasius de, 4.  
 CORELLA (Coreilla), villa, 38.  
 ÇORIÇUATEA, V. Zorizuatea.  
 CORNEILLON, Hugon de, 119, 121.  
 CORNEL (Corneil), Pero, 82, 141.  
 COROBANO, tenente de Miranda y San Adrian, 47.  
 CORTES, villa, 6, 7, 15, 72; Johannes, 4; Maria de, 72; Martin, 93; Martinus Petri de, 26; Pero, 92; Remigius de, 72; Sancho, 126.  
 COSIER, J., 18.  
 COSTANTI N, Pere, 126.  
 COTAS, Domingo, 93.  
 CRESPO, Guillermo, 20, 21.  
 CRESPO, Miguel, 96.  
 CRESTE DE SIZANA, chambelán de Teobaldo I, 155.  
 ÇUFIA, V. Zufia.  
 ÇULEMA ABGEMIL, 93.  
 ÇURINDOAYN, V. Zurindoain.  
 ÇUUIURUTIA, V. Zubiurrutia.  
  
 DALFIN, V. Delfin.  
 DALFINI, V. Delfin.  
 DAOLIN, V. Doelin.  
 DAUI, don, 93.  
 DAUID, J. 18.  
 DAUIT, Elias, 26, 32, 57, 61, 64, 67, 70, 101, 126.  
 DAX, Pedro, 119,121.  
 DEICASTIELLO, V. Dicastillo.  
 DEIXO, Ochoa, 51.

DELFIN, Robertus, 32, 40, 67.  
 DELGADA, Maria, 146.  
 DEYASS, 125.  
 DEYERRI, 1, 59.  
 DIACASTIEILLUS, V. Dicastillo.  
 Dicastillo (Deicastiello, Diacastieillus), Johan Petri de Baztan, tenente de, 55, 62, 65; Johan Petri de Lodosa, tenente de, 2, 3, 11.  
 DIDACUS DE FARO, 32.  
 DOAT, Pere, 126.  
 DODIN, Johannes, 4, 21, 26, 39, 64, 70, 72, 93.  
 DODINI, Petrus Guillermi, 4, 21, 70.  
 DOMENGA, muller de Domingo Lopez, 93.  
 DOMENGA, muller de Iulian, 93.  
 DOMENGA DE BORDEL, 126.  
 DOMENGA PEITAUINA, 98.  
 DOMINICUS, abad de Leire, 30.  
 DOMINGO, abad de Musquiz, 154.  
 DOMINGO, capellan de Sant Martin, 126.  
 DOMINGO, hermano de Bitá Garcea de Aspurz, 33.  
 DOMINICUS, hijo de Dominicusde Colomb, 42, 44.  
 DOMINICUS, hijo de Johanne de Toledo, 42.  
 DOMINGO, sobrino de Oneca, 43.  
 DOMINGO DE ALUIRA, 96.  
 DOMINGO D'ARGUINARTZ, 126.  
 DOMINGO D'AUAIGARR, 126.  
 DOMINGO D'AYERA, 126.  
 DOMINGO DE BARA, 126.  
 DOMINGO DE BOYSSANDA, 126.  
 DOMINGO BURDEL, 93..DOMINICUS DE CAPELLANO, 23, 39.  
 DOMINICUS CAPPARROSANO, 39.  
 DOMINGO CAUERO, 128.  
 DOMINGO ÇIBRIAN, 126.  
 DOMINGO DE LA COFIA, 93: DOMINICUS DE COLOMB, 42, 44, 48.  
 DOMINGO COTAS, 93.  
 DOMINICUS DE EUA, 39.  
 DOMINGO ESTEUVEN, 126.  
 DOMINGO DE FRANCA, 126.  
 DOMINGO GIL, 93.  
 DOMINGO DE HUANI, 146.  
 DOMINGO D'ITURGOIEN, 126.  
 DOMINGO LOPEZ, 93.  
 DOMINGO OLIT, 93.  
 DOMINGO ORTOLANO, 93.  
 DOMINICUS PARDI, 4.  
 DOMINGO DE PARIS, 126.  
 DOMINGO PASCAL, 126.  
 DOMINGO PERO, 96.  
 DOMINGO PEREZ ROYO, 93.  
 DOMINGO RICART, 93,126.  
 DOMINICUS ROLDANI, 58.  
 DOMINGO ROS, 126.  
 DOMINGO ROS LORRELAN, 126.  
 DOMINGO SANCHE, 93, 96.  
 DOMINGO SANZ DE PERALTA, 126.  
 DOMINICUS STEPHANI, 32.  
 DOMINGO THOMAS, 93.  
 DOMINGO DE BITORIA, 126.  
 DOMINGO DE ÇUFIA, 126.

DOMINICUS, V. DOMINGO.  
 DOMINGUEZ, Garçia, 155.  
 DOMINGUEZ, Pero, 126.  
 DONMONGE, Martin de, 64.  
 DORIA LOFERRER, Matheu, 126.  
 DUIME, Ponz de, 16, 22, 26, 32.  
 DURANÇA, dona, 126.  
 DURANDI, V. DURANT.  
 DURANT, Bernart, 4, 21, 26, 70.  
  
 EBRO, 61, 129, 152, 157.  
 ECA, Miguel d', 125.  
 ECHARRI, collazos, 145; monasterio de, 59; torre de, 145; Sancta Maria d', 145.  
 Echavarri (Echauarri), Adam de, 126; Miguel de, 126.  
 Echauri (Chauri), Martino d', 1, 3, 47.  
 EGIDIUS GARSIE DE JANITZ, 32.  
 EGIDIUS LUPI DE ALFARO, 26.  
 EGIDIUS MARTINI DE ARCUBUS, 90.  
 Ejea (Exeia), Guillerms, prior de, 85.  
 ELCOAZ, 55.  
 ELCUREN, Pero d', 126.  
 ELIAS, Johan, 118.  
 ELIAS DAVID, 26, 32, 57, 61, 64, 67, 70, 101, 126.  
 ELCORCE, Johan de, 146.  
 ELUI RA, dona, 95.  
 AIUIRA, muller de don Peidro de Gomaç, 16.  
 ELUIRA DE LEET, madre de Maria de Leet, 144.  
 ELUIRA PEREZ, 17.  
 ALUIRA, Domingo de, 96.  
 ENNECO, hermano de Bitá Garcea d' Aspurz, 33.  
 ENEQUOT PERIZ, 16.  
 ENNEGUEZ DE IURATIS, Petrus, 39.  
 ENELIMEN, Mahoma, 93.  
 ENEQUOT, V. ENECO.  
 ENNECO, V. ENECO.  
 ENNEGUEZ, V. ENECONES.  
 EQUIE, Garcia de, 146.  
 Eransus (Aransos), Lope Martinez d', 152.  
 ERMENGARDIA, esposa de Giraldu de Voraire, 60.  
 ERNALDUS, V. Arnalt.  
 ERRO, val de, 134, 153, 158.  
 ESCOLANO, Garcia, 118..ESCORON, Fortuyn Aznarez d', 107.  
 Eslava (Eslaua), Johannes de Maria, 4; Ponz de, 41, 45, 64, 93.  
 ESPANNA, V. España.  
 España (Espanna, Espaynna), Rodrigo, arzobispo de Toledo y primado de, 80, 81; Johan de, 155.  
 ESPARTEL, vinnas de, 93.  
 ESPAYNNA, V. España.  
 ESPITAL, vinna del, 112.  
 ESTEUAN ARÇAYA, galochero, 146.  
 ESTEUAN DE BURGOS, 93.  
 ESTEUEN CHICO, 18.  
 ESTEUEN DOMINGO, 126.  
 ESTEVAN GUISCOS, 64.  
 ESTEUEN PELEGRIN, 126, 155.

ESTEUN RONET, 126.  
 ESTELA, V. Estella.  
 Estella (Estela, Esteyl la, Stella, Steylla), 2, 3, 32, 53, 55, 57, 59, 61, 62, 71, 76, 79, 87, 112, 113, 117, 125, 126, 129, 130; burgueses de, 148; castellum de, 2, 3, 32, 53, 62, 76, 79; juderia de, 62; preboste de, 155; Sant Johan de, 113; Sanctus Michael de, 68, 113.  
 STELLENSIS, Albertus, 4.  
 ESTEUAN, V. Esteban.  
 ESTEUN, V. Esteban.  
 ESTEYLLA, V. Estella.  
 ESTURIZ, Sancta Eulalia de, 31.  
 ETAYO, villa de, 3.  
 EUA, esposa de Garsia, 43.  
 EUA, Dominicus de, 39.  
 EUENBARBA, 93.  
 EUEMBILA; Salomon, 62.  
 EUI ERREA, V. Abaurrea.  
 Eusa (Eussa), 120; Martin Garceiz de, 92, 119, 121; Martin Perez d', 18; P. Garceiz d', 18.  
 EXEIA, V. Ejea.  
 SEMENIZ, Martin, 127.  
 YEMENIZ, Miguel, 154.  
 SEMEROIZ, Orti, 118.  
 SEMENIZ, Pero, 146.  
 SEMEN IZ, Petro, 96.  
 EXIMINI, Rodericus, 48.  
 EXIMINI DE AYUAR, Martinus, 6, 22, 96, 111.  
 EXIMINI DE OARRIZ, Garcia, 1, 3, 6, 7, 22, 49, 55, 57, 61, 67, 70.  
 SIMENO, capellan de Nouar, 155.  
 SEMEN DE ARIÇALA, 125.  
 JEMEN DE ATARTRES, 89.  
 EXIMINO D'AYUAR, tenente de Cirauqui, 11; tenente de Inçurra y Oro, 62; tenente del «castrum» de Oro, 65.  
 SEMENO BREGADOR, 126.  
 JEMEN LOPIZ, 89.  
 SEMEN NAUARRO, 45.  
 SEMEN OLIUER, 152.  
 SEMEN DEL ORDI, 126.  
 JEMEN PERIZ, 89.  
 EXIMINUS PETRI DE JANITZ, 32.  
 EYÇA ÇALMEDINA, 93.  
 EZMONA, ADELLA, 93.  
 EZMONA, Ali d', 93.  
 EZQUERRA DE ANIZ, Orti, 125.  
  
 FALCES, 9, 50, 124; Garcia, abad arcipreste de, 124; Garci Periz de, 151.  
 FAR, hijo de Zabalaza de Corella, 38.  
 FARAX, casas de, 93.  
 FARO, 9; Didacus de, 32.  
 FATIMA, muller de Muça Cascant, 93.  
 FEDENÇAC, Agnes, condesa de Armanac y de, 154.  
 FERRANDEÇ Garcia, 90.  
 FERRANDEZ, Ochanda, 159..FERRANDI, Petrus, 4, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 49, 54, 58, 72, 77.

FERNANDI, Sancho, 1, 3, 5, 35, 47, 55.  
 FERRANDEZ, Sanyo, 141.  
 FERRANDEZ D'AZAGRA, Pedro, 80, 89.  
 FERRANDEZ D'AZAGRA, Sancho, 81.  
 FERNANDEZ DE MONTEAGUDO, Sancho, 2, 6, 11, 12, 13, 32, 49, 58, 64, 69, 96, 101, 117, 119, 121, 126.  
 FERNANDI, V. FERNANDEZ.  
 Fernando III de Castilla, 5, 8, 9, 143.  
 FERRANDO, vicecanciller de Sancho VI, 53, 76.  
 FERRANDUS AGONCELLO, 41, 44, 45, 54.  
 FERRANT AZNARIZ, 82.  
 FERRAN IBAINES, frater de Sancti Yague, 89.  
 FERRANDUS IOHANNIS, frater de Hucles, 77.  
 FERRANDO DE LERAT, 7, 11, 26, 82, 125; tenente de Ayuar, 6.  
 FERRANT ROIZ DE AÇAGRA, 81.  
 FERRAND SANCHEÇ, 144.  
 FERRANDO DE LA TENDA, 93.  
 FERRANDEÇ, V. FERNANDEZ.  
 FERRANDEZ, F. FERNANDEZ.  
 FERRANDI, V. FERNANDEZ.  
 FERRANDUS, V. Fernando.  
 FERRANT, V. Fernando.  
 Ferrena (Ferrera), Porta, 41, 42, 43, 44, 45, 54.  
 FERRERA, V. Ferrena.  
 FERRERA, esposa de Frutos, 41, 54.  
 FERRERO DE FITERO, picador, 93.  
 FIGUERA, Maria de La, 45; Pesro de La, 92; Thomasius de La, 54.  
 FIGUEROLAS, palazio en, 93.  
 FITERO, Ferrero de, 93.  
 FIUELER, Galindo, 126.  
 FLEITZ, V. Fleix.  
 FLEIX (Fleitz), Johannes de, 32.  
 FLORES, G., 89.  
 FOLCHES, 126.  
 FONCIEYLLES, V. Fontellas.  
 FONDONAL, mailluelo del, 112.  
 FONS RATIA, V. Fuenterrabia.  
 FONT MAYOR, Hospital de, 90.  
 FONTES, Las, 93.  
 FONTEILLAS, V. Fontellas.  
 FONTELLAS (Foncieyllas, Fonteillas, Fontiellas), 24, 87, 109, 110; Sancho de Barasoain, señor de, 53.  
 FONTIELLAS, V. Fontellas.  
 FORFANA, muller de Aly de Cordoua, 93.  
 FORTANER DE ALASCUN, 97, 98, 99, 107.  
 FORTUYN AZNAREZ D'ESCORON, 107.  
 FOSTINNANA, V. Fustiñana.  
 FOZ, Gil de la, 112.  
 FRANCA, Domingo de, 126.  
 FRANCESA, hija de Remon Palmer, 118.  
 FRIAS, Johan de, 126.  
 FRONTIN, Garcia, 22, 64.  
 FRUITOS, 41, 45, 54.  
 FUENT, vinna de la, 112.  
 Fuenterrabia (Fons Rabia), 8, 9.  
 FUERT, Garcia, 126.  
 FUNES, 9, 35, 53, 76, 157; valle de, 74; Johannes Martini de Maneru, tenente de, 6; Juçef de, 37.  
 FUNTELLOS, Johan de, 70.

FURTADO, Sancho, 126.  
FURTADO DE ALAUA, tenente castellum Irurita, 1.  
FURTADUS DE MENDOÇA, 32; tenente de Peralta, 35, 65; tenente de Peralta y Caparroso, 47, 53, 76, 87.  
FUSTINANA (Fostinnana), 157.

G. FLORES, 89.  
G. Guerra, 89.  
G. PERIZ D' G. PERIZ D'Oilloqui, 18.  
G. UERRERO DE MORENTIN, 90.  
GAIÇCO PONCII, 32.  
GAISSION, Martin, 126.  
GALICIA (Gallecia, Gallizia), Ferdinandus rex, 8, 9, 143.  
GALINDO FUELER, 126.  
GALIPENÇU, V. Gallipienzo.  
GALOCHERA, vinna en la, 93.  
GALLECIA, V. Galicia.  
GALLI EL, 89.  
GALLIPENÇU, V. Galipienzo.  
Gallipienzo (Galipençu, Gallipençu), 65.  
GALLIZIA, V. Galicia.  
GANUÇA, Sancho de, 126.  
GARCEA, V. GARCIA.  
GARCEIZ, Lop, 131.  
ARCEIZ, Petrus, 23, 26, 43, 49, 58.  
GARCEIZ, Petrus, 152.  
GARCEIZ D'EUSA, P. 18.  
GARCEIZ DE EUSA, Martin, 92, 119, 121.  
ARCEIZ DE NAUARRET, Maria, 4.  
GARCEIZ DE OARRIZ, Pero, 119, 121, 144.  
ARCEIZ DE OLCÖZ, Lop, 40.  
GARÇI, V. GARCIA.  
GARCIA, 43, 154.  
GARCIA, abad arcipreste de Falces, 124.  
ARCIZ, abad de Legarda, 154.  
GARCIA, hijastro de Orti Semeroiz, 118.  
GARCIA, Lope, 143.  
GARSSI E, Lupus, 6.  
GARSSIE, Martinus, 4.  
GARCIA ALBAREZ, 141.  
GARCIA ALMORAUIT, 64, 69; tenente castellum Sancti Iohannis sub Pede Portus, 2, 3, 6, 7, 12; tenente Aibar, 35, 55, 65; tenente de Aibar y Caseda, 47; tenente de Santacara, Aibar y Caseda, 53, 76.  
GARCIA DE ARCE, carnicero, 146.  
GARCIA D'ARGUINARIZ, 126.  
GARCEA DE ASPURZ, Bitá, 33.  
GARCIA DE AYUAR, tenente de Cirauqui, 6.  
GARÇI BERMUNDIZ, 53, 76.  
GARCIA DE CABANNAS, 39.  
GARCIA CALIZO, 33.  
GARÇIA DOMINGUEZ, 155.  
GARCIA DE EQUIE, 146.  
GARCIA ESCOLANO, 118.  
GARCIA EXIMINIZ DE OARRIZ, 7, 22, 49, 57, 61, 70; tenente castellum de Sardea, 1, 3, 67; tenente de Murielo, 6; tenente de Muriel Frito, 55.

GARCIA FERRANDEÇ, comendador del Hospital de Font Mayor, 90.  
GARCIA FRONTIN, obispo de Tarazona, 22, 64.  
GARCIA FUERT, 126.  
GARCIA GROS, 126.  
GARCIA DE JANERIZ, prior mayor, 95.  
GARSIE DE JANITZ, Egidius, 32.  
GARCIA DE LERAT, 126.  
GARCIA LOPEZ, 33.  
GARCIA LOPEZ DE ALFARO, 64, 82, 101, 107, 143; tenente del «castellum» de Sesma, 2, 3, 47, 65; tenente de Pons Regine, 6, 11, 26, 58; tenente de Mendavia, 35, 47, 53, 76, 79; tenente de Lerin, 55.  
GARCIA MARTINEZ, caballero de Los Arcos, 89.  
GARCIA MARTINEZ DE LOS ARCHOS, 126, 144, 154..GARCIA MIGUEL, 126.  
GARÇIA NIETO, 93: GARCIA DE NOUAR, 155.  
GARCIA OCHOA, sobrino de Garcia, abad arcipreste de Falces, 124.  
GARSIE DE OLCÖZ, Lupus, 32, 74.  
GARCIA DE OLEISSOA, 126.  
GARCIA OLITZ, 96.  
GARSIA ORTI, hijo de Pedro Fernandez, 77.  
GARCIA PERIZ, 126; calonges de Tarazona, 64.  
GARCIA PETRI, 58.  
GARSIAS PETRI, escriba, 155.  
GARCIA PERIZ D'AUERIN, 126.  
GARCI PERIZ DE FALÇES, 151.  
GARCIA PEREZ DE GÖSTIZ, 43.  
GARSIAS PETRI DE IGUSQUIZA, 32.  
GARCIA PERIZ DE LARRAGA, 126.  
GARCIA PERIZ DE LORCA, 126.  
GARCIA SANÇ ORTELAN, 126.  
GARCIA SANCHEZ DE PERALTA, 127.  
GARÇIA DE SORACÖTZ, 155.  
GARCIA SSIRE, 126.  
GARSIA UALENT, 23, 26, 42, 49, 58.  
Garitoain (Garitoan, Garitoayn), 29.  
GARNER, 126.  
GARRIZ, peaje de, 122.  
Garrizlucea (Gorriçlucea, Guarrizlucea), villa, 6, 7.  
GARSIA, V. GARCIA.  
GARSIAS, V. GARCIA.  
Garssend (Gassen), condesa y vizcondesa de Bearn, 97, 98, 99, 107.  
GASCOYNNA, V. Gasuña.  
Gasuña (Gascoynna), senescal de, 100.  
GASSEN, V. Garssend.  
GASTON, don, 126.  
GASTON, vizconde de Bearn, 97, 98, 99, 107.  
GASTON DE BEIART, 122.  
GELEZ, Syre Ugas, 4.  
GEMIL, V. ABGEMIL.  
GIL, maestro, 126.  
GIL, hijo del alcalde de Neuar, 155.  
GIL, hijo de dona Sancha, 90.  
GIL, obispo de Segorbe y de Santa Maria, 89.  
GIL AYMAR, 159.  
GIL BIGOT, 126.  
GIL DE LA FOZ, 112.  
GIL DE RADA, 22, 53, 92, 144; tenente de Valtierra, 76, 87.

JIL SANCHEZ, 89.  
 GIL DE VILANASSE, 120, 121.  
 GIL, Domingo, 92.  
 GIL, Milia, 112.  
 GIL, Pero, 92.  
 GIL, Urraca, 49.  
 GLIES, sire, 126.  
 GILIBERT, 155.  
 GILON DE VELONESSA, 119.  
 GIRALT DE MELARONS, 40, 57, 61, 64, 67, 70, 72.  
 GIRALDUS DE VORAIRE, 60.  
 GIRALT, V. GIRALDUS.  
 GIRETOLAÇ, 55.  
 GOÇELIM DE NAUARRA, 25.  
 GOMACIAIN, Pero, 118.  
 Gormaz (Gomaç), Pedro de, 16.  
 GOMIZ, hijo de Miguel d' Eca, 125.  
 GOMIZ DE SENDOA, 93.  
 GOMEZ DE VILLELLA, Urraca, 24.  
 GOMIZ, V. GOMEZ.  
 GONÇALUEÇ, V. GONZALVEZ.  
 GONÇALUEZ, V. GONZALVEZ.  
 GONZALVEZ, Johan, 89.  
 GONZALVEZ, Martin, 89, 126.  
 GONÇALUEZ, Pero, 126.  
 GONÇALUES, Petrus, 90.  
 GONÇALUUS JOHANNIS DE BAZTAN, 90..  
 GONÇALU DE MAYORCAS, 152.  
 GOZALVO DE MORENTIN, alcalde, 1, 3, 34, 79.  
 GONÇALUO, V. GONZALVO.  
 GONÇALUUS, V. GONZALVO.  
 Goñi (Goynni), Pascal, 126.  
 GORRITI, 140.  
 GORRIÇLUCEA, V. Garritzlucea.  
 GOSTIZ, Garcia Perez de, 43.  
 GOYNNI, V. Goñi.  
 GRACIA, mujer de Domingo, 154.  
 GRANJA DE LOS MONGES, Villar del Salce de, 89.  
 GROS, Garcia, 126.  
 GROS, Johan, 126.  
 GROS, Neui, 93.  
 GROS, Simon, 126.  
 GUARSSIE, V. Garcia.  
 GUERAYNNO, villa, 155.  
 Guerguetiain (Guergetin), Johanne de, 90.  
 GUERRA, G. 89.  
 GUI, V. GUIDO.  
 GUIDENUS, V. Guido.  
 GUIDENUS, cancellarius regis Nauarre, 1.  
 GUIDO, prior de Najera, 123.  
 GUI EL ROS, 81.  
 GUI DE SOTOR, 32, 40, 64, 67, 72, 77, 87.  
 GUILLEM, V. GUILLERMUS.  
 GUILLERMUS, 60.  
 GUILLEM, 126.  
 GUILLEM, maestre, 61.  
 GUILLERMUS, prior de Ejea, 85.  
 GUILLERMUS ASSALIT, 32.  
 GUILLEM D'AÇQUETA, 126.  
 GUILLERMUS BALDOUIN, 24, 25.  
 GUILLEM BIGOT, 126.

GUILLELMO CANUTO, 25, 39.  
 GUILLERMO CRESPO, 20, 21.  
 GUILLEM JOHAN DE BANAVENT, 126.  
 GUILLEM DE LAS BARRAS, preboste de Estella, 126, 155.  
 GUILLEM DE LERIN, 126.  
 GUILLEM PERIZ DE CASTEILLON, 101.  
 GUILLERMUS PERONAÇII, 4.  
 GUILLEM DE POYO, 107.  
 GUILLEM, Martin, 126, 155.  
 GUILLEM, Ponz, 126.  
 GUILLEM, Ramon, 10, 66, 100, 107, 119, 120, 121.  
 GUILLEM D'AGRAMONT, Arnalt, 67.  
 GUILLERMI DODINI, Petrus, 4, 21, 70.  
 Guipuzcoa (Ypuzcoa), 8, 9.  
 GUISCOS, Esteuan, 64.  
 GUERRIZLUCEA, V. Garritzlucea.

HABIUET, 93.  
 HALET ALUAZI, barrio de, 93.  
 HELIAS, V. Elias.  
 HERBERT, prior de Caparros, 67.  
 HUANI, Domingo de, 146.  
 HUARRIÇ V. Oarriz.  
 HUARRIZ, V. Oarriz.  
 HUCLES, V. Uclés.  
 Huesca (Osca), berces de, 141.  
 HUGAS DE MAIA, 130.  
 HUGON DE CORNEILLON, 119, 121.  
 HUMBERTUS, abad de Conques, 139.  
 HURT, villa, 91.  
 HYENEGO, V. Jenego.

I. DE BOLEA, 93.  
 J. COSIER, 18.  
 J. DAVID, 18.  
 J. ELIAS, 18.  
 J. MARTINEZ, «chanceler» del obispo de Pamplona, 18.  
 J. PEREZ, 16..  
 Jaen (Jahen), Ferrando, rey de, 143.  
 JANERIZ, Garcia de, 95.  
 JANITZ, Egidius Garsie de, 32; Eximinus Petri de, 32.  
 JAQUES, sire, 126.  
 IAUNA, Sancho, 51.  
 Javier (Issauier), castillo de, 40, villa, 40.  
 IAYEL, ballestero, 93.  
 JAYMEC, çabater, 126.  
 IBAINES, Ferran, 89.  
 JEMEN, V. EXIMINUS.  
 JENEGO, 53.  
 JENEGO, carpenter, 126.  
 IENEGO ALMORAUIT, 76.  
 IENEGO DE BERUET, 154.  
 JENEGO DE ORIÇ, 53, 76.  
 JENEGO DE SADA, 40.



HYENEGO DE SOTIRANA, arciagne de Sancta Gemma, 18.  
 IENEGUEZ, Johan, 40.  
 YENEGUEZ, Lop, 126.  
 IENEGUEZ, P. 89.  
 IENEGUEZ, Sancho, 155.  
 IENEGO D'AZQUETA, Ochando, 126.  
 YENEGUIZ DE URBE, 125.  
 Jerusalén (Jherusalem), Ospital de, 40.  
 IGNES, V. Inés.  
 IGUSQUIZA, V. Iguzquiza.  
 Iguzquiza (Igusquiza, Ygusquiza), Garsias Petri de, 32; Petrus Sanci de, 32; Sancho de, 126.  
 JIL, V. GIL.  
 ILARRE, Sanctus Petrus de, 31.  
 IMEL, 70.  
 IMPERIA, esposa de Johannes Sancte Crucis, 17, 20.  
 INÇURA, V. Inzura.  
 INÇURRA, V. Inzura.  
 IGÑES, hija de Teobaldo I.  
 Inglaterra (Anglaterra), rey de, 100, 119, 120, 121.  
 Inzura (Inçura, Inçurra), 9, 62.  
 IOHAN, V. JOHANNES.  
 JOHAN, V. JOHANNES.  
 JOHAN, abad de Iranzu, 64.  
 IUAN, ballester, 93.  
 JOHAN, comendador de Sant Joan del Cabo del Pont de Bayona, 91.  
 JOHANNES, çapatarius, 17, 20.  
 JOHANNES, cambiador, 21, 39, 41, 43, 44, 45, 49.  
 JOHAN ADRIANA, 126.  
 JOHAN DE BILFORAT, 126.  
 JOHANNES BODIN, 4.  
 JOHAN DE ÇARAPUÇ, 126.  
 IUAN DE LA CASA, 93.  
 JOHANNES DE CATHALANO, 5, 8.  
 JOHANNES CORTES, 4.  
 JOHANNES DODIN, justicia de Tudela, 4, 21, 26, 39, 64, 70, 72, 93.  
 JOHAN ELIAS, franco de Puente la Reina, 118.  
 JOHAN DE ELORCE, 146.  
 JOHAN DE ESPAYNNA, 155.  
 JOHANNES DE FLEIX, «castellanus» de Estella, 32.  
 JOHAN DE FRIAS, 126.  
 JOHAN DE FUNTELLAS, 70.  
 JOHAN GONZALVEZ, 89.  
 JOHAN GROS, 126.  
 JOHANNES DE GUERGETIN, 90.  
 JOHAN JENEGUEZ, prior del Hospital de Jerusalén, 40.  
 IUAN LONGE, 93.  
 IOHAN LOPEZ, hermano de Pasqual de Castello, 93.  
 JOHANNES MAGRO, 60.  
 JOHANNES DE MARIA ESLAUA, 4.  
 JOHAN MARTINEZ, prior del Hospital, 92.  
 JOHANNES MARTINI DE MANERU, tenente de Funes, 6..  
 JOHAN DE MIRANDA, 126.  
 JOHANNES DE MOLENDINIS, 87.  
 JOHAN DE MOLINS, 40, 64, 67, 72, 80, 81, 101.  
 JOHANNES DE OLIT, 54.

JOHANNES ORTIÇ D' URDANOTZ, 90.  
 JOHANNES ORTOLANO, 54.  
 JOHAN DE PERALTA, 126.  
 JOHANNES PEREGRIN, 20, 21.  
 JOHANNES PEREGRIN, alcalde de Tudela, 93.  
 JOHANNES PEDRO, 18.  
 JOHAN PERIZ, 93.  
 JOHAN PERIZ, alcalde, 2.  
 JOHAN PERIZ, alcalde de Estella, 57, 61, 70, 126.  
 JOHAN PERIZ, escribano, 146.  
 JOHAN PERIÇ DE ARRONIZ, maestre, 64.  
 JOHAN PEREZ DE BAZTAN, 7, 22, 40, 64; primipilarius, 6; tenente Laguardian, 1, 2, 3; alferiz in Nauarra, 2, 3, 11, 13, 32, 34, 47, 53, 55, 76, 79; tenente de Viana, 34, 53, 76; tenente de Dicastillo, 55, 65; tenente de PuniCastro, Dicastillo y Viana, 62.  
 JOHANNES PETRI DE BERLANGA, 143.  
 JOHANNES PETRI DE LODOSA, tenente del castillo de Diacastieillo, 2, 3, 11.  
 JOHAN PERIZ DE RIEÇU, 155.  
 JOHANNES PETRI DE LA TABLA, alcalde de Estella, 3, 79; iudex de Estella, 32, 62; alcaide de Estella, 34.  
 JOHAN DEL PONT, 126.  
 JOHANNES PONZ, 54, 126.  
 JOHANNES RENAULT, 39, 58.  
 JOHAN D'EN RICH, 126.  
 JOHANNES SABERA, 23.  
 JOHANNES SANCTE CRUCIS, 17, 20, 21.  
 JOHAN SANCTI GERMANI, abad del monasterio de Autissidoro, 102.  
 JOHAN SENAT, 126.  
 JOHANNES SIBILIE, 17.  
 JOHANNES DE TOLEDO, 42.  
 JOHANNES VALLES, 25.  
 JOHAN UAQUA, 126.  
 IOHAN UELEZ, 53, 76.  
 JOHANNES DE VIDAURRE, 69; tenente de Viana, 2, 3, 5, 7, 8, 11, 13; 22, 32; tenente de Los Arcos y Cirauqui, 62; tenente de Los Arcos, 65.  
 JOHAN DE ÇUFIA, 126.  
 IOHANNIS, Ferrandus, 77.  
 IOHANNIS, Petrus, 23, 26, 93.  
 JOHANNES DE BAZTAN, Gonçaluus, 90.  
 JOHAN DE BENAUEUT, Guillem, 126.  
 JOHANNES REDONDO, Jordan de, 58.  
 IURDAN, nieto de Gomiz de Sendoa, 93.  
 JURDAN, 76.  
 JURDAN, teissedor, 126.  
 JORDAN DE JOHANNES REDONDO, 58.  
 JURDENUS PALAUILAN, 32.  
 JORDAN PERAUILLAN, 126.  
 IURDAN, Almorauit, 53.  
 JURDAN, Petro, 11, 13, 22, 35, 47, 101, 108.  
 IURDAN DE PEINNA, Petro, 107.  
 JURDANA PERIZ, 154.  
 Irache (Irach), pieza de, 159; Pero Lopiz, abad de, 9, 131.  
 IRANÇU, V. Iranzu.  
 Iranzu (Irançu, Iranz), abad y convento de, 129; Johan, abad, de 64.

Irurita (Irureta), Furatado de Alaua, tenente del castellum, de, 1; Remigio Petri de Arroniz, tenente de, 47, 62..ISMEL, el judio, 70.  
 ISSAUIER, V. Javier.  
 ITURGOIEN, V. Iturgoyen.  
 Iturgoyen (Iturgoien), villa, 155; Domingo d', 126.  
 IUAN, V. JOHANNES.  
 JUCE, hijo de Aizquia, 62.  
 IUÇE PEDRIZ, 93.  
 JUÇEF, hijo de Salomon, 37.  
 IUÇEF, padre de Domingo Ortolano, 93.  
 JUÇEF DE FUNES, 37.  
 IUÇEF MAXORRA, 93.  
 IUÇEF NOUALLAS, 93.  
 IUÇEF DE LA TIENDA, 93.  
 JUDA, hijo de luçef de Funes, 37.  
 IULIAN, 93.  
 IURATIS, Petrus Enneguez de, 39.  
 IURDAN, V. JORDAN.  
 JURDANA, V. JORDANA.  
 JUSSUA, hermano de Salomon Euembila, 62.

L., decano Tutelano, 107.  
 LA BOTECA, çalema de, 93.  
 LA FIGUERA, Maria Lopez de, 45; Pedro de, 93; Thomasius de, 93.  
 LA FOZ, Gil de, 112.  
 LA GALOCHERA, vinna, 93.  
 LA PONT DE TUDELA, 93, 152.  
 LA TIENDA, lucef de, 93.  
 LA TORRIENT, 131.  
 LABORT, 91.  
 LACURREN, Sanctus Ciprianus de, 31.  
 LAGARDIA, V. Laguardia.  
 LAGOARDIA, V. Laguardia.  
 Laguardia (Lagardia, Lagoardia), 1, 2, 3, 11, 13, 34, 47, 53, 55, 65, 76, 79, 90.  
 LAMBERT DE CASTELLON, 64, 67, 81.  
 LAMI, 38.  
 LANA, Orti de, 126; Pero de, 126.  
 Laquidain (Laquedayn), 138.  
 LARAGA, V. Larraga.  
 Larraga (Laraga), 9, 156; Garcia Periz de, 126.  
 LARRAZ, Pedro de, 93.  
 LAS BARRAS, Guillem de, 126, 155.  
 LAS FONTES, vinna de, 93.  
 LASCUN, V. ALASCUN.  
 LAUA, Bertholomeu de, 126.  
 Laboa (Lauoha), villa, 6, 7.  
 LAUHOA, V. Laboa.  
 Lecumberri (Lecumberry), 140.  
 LECUMBERRY, V. Lecumberri.  
 Leet (Leeth), Corbaran de, 32, 64; Eluira de, 144; Maria de 144; Pedro Martinez de, 6, 7, 11, 22, 58, 87.  
 LEETH, V. Leet.  
 LEGARDA, Arciz, abad de, 154.  
 LEGIO, V. Leon.  
 Leguin (Liguin), castellum, 1, 2, 3, 11, 12, 13, 35, 47.  
 LEHUS, Reginaldus de, 5, 8.

LEIRE, Dominicus, abad de, 30.  
 LEITERA, campo de, 159.  
 LEO, V. Leon.  
 LEO CAMELLANUS, prior de Caparroso, 77.  
 León (Leo, Legio), Berengaria regina de, 5; Ferdinandus, rex de, 5, 8, 9, 143.  
 LEON DE SEZANIA, 68, 70, 87, 119; chambelán del rey, 64, 67, 80.  
 LEONES, syre, 40, 101, 120, 121, 126.  
 LEONINO, V. LEON.  
 LEONIO, V. LEON.  
 LEOYNES, 81.  
 LEOYNO, V. LEON.  
 LERAT, Ferrando de, 6, 7, 11, 22, 26, 82, 125; Garcia de, 126; Michael de, 26..LERIN, 55; castellum de, 2, 3; Guillem de, 126; Pere de, 126.  
 LESQUI ERA, Contessa de, 130.  
 LIÇAGORRIA, Ponz de, 126.  
 LIGUIN, V. Leguin.  
 LIOINE, V. LEON.  
 LODOSA, Johanne Petri de, 2, 3, 11.  
 LOFERRER, Matheu Doria, 126.  
 Logroño (Logroyno, Lucronius), 9, 53, 76.  
 LOGROYNO, V. Logroño.  
 LONGE, Iuan, 93.  
 LUPUS, 8, 9.  
 LOP, abad de Aspurz, 33.  
 LOP, cuñado de Bitá Lop, 33.  
 LUPUS, prior de Roncesvalles, 31.  
 LUPO ARREYZA, merino en Deyerri, 1.  
 LOP DE ARTASSO, prior del Hospital de Roncesvalles, 40.  
 LUPUS GARSSIE, clericus, 6.  
 LOP GARCEIZ, dean de Tudela, 131, 143.  
 LUPUS GARSIE DE OLCOTZ, 32, 40, 74.  
 LOP DE LOS ARCOS, 93.  
 LUP MARTINEZ, 61.  
 LOPE MARTINEZ D'ARANSOS, 152.  
 LOP DE NOUAL, 127.  
 LOP D'OILLO, 126.  
 LOPO SETAUI, 93.  
 LOP YENEGUEZ, 126.  
 LOPE, V. LOP.  
 LOPEÇ, V. LOPEZ.  
 LOPEIÇ, V. LOPEZ.  
 LOP, Bitá, 33.  
 LOPEZ, Domingo, 93.  
 LOPEZ, Garcia, 33.  
 LOPIZ, Jemen, 89.  
 LOPIZ, Maria, 126.  
 LOPIZ, Pero, 9, 131, 146, 159.  
 LOPEZ DE ALFARO, Garcia, 2, 3, 6, 11, 26, 35, 47, 53, 55, 58, 64, 65, 76, 79, 82, 101, 107, 143.  
 LOPEZ DE ALFARO, Egidius, 26.  
 LOPEZ DE CAPARROSO, Aznar, 49, 53, 67, 76, 77, 80, 81, 82, 121, 126, 151.  
 LOPEIZ DE NOUAL, Martin, 127.  
 LOPIZ DE SADA, Pero, 159.  
 LUPI DE VILLATORTA, Petrus, 32.  
 LOPIZ, V. LOPEZ.  
 LOR, castillo, 49.  
 LORCA, Garcia Periz de, 126.  
 LORENZ DEL PILAR, 126.

LORRELAN, Domingo Ros, 126.  
 LOS ARCHOS, V. Los Arcos.  
 Los Arcos (Los Archos, Los Arcx, Los Arquos), 9,  
 62, 65, 89, 112, 131; Egidius Martini de, 90;  
 Garcia Martiniz de, 144, 154; Lop de, 93; Sancha  
 Periz de, 131.  
 LOS ARCX, V. Los Arcos.  
 LOS ARQUOS, V. Los Arcos.  
 LUCIA, hija de Ochoa Deixo, 51.  
 LUCIA DE DON COMPAIN, 126.  
 LUCRONIUS, V. Logroño.  
 LUENGO, Açocah, 93.  
 LUMBERTUS, 72.  
 LUPUS, v. Lop.  
 LUPI, V. LOPEZ.  
 LUPPI, V. LOPEZ.  
 LUXA, Pere Arnalt de, 119, 120, 121.  
  
 MACLINGES, V. Mesclinges.  
 MADRINA, vinna de, 93.  
 MAGDALENA, casas de la, 93.  
 MAGNO, Johannes, 60.  
 MAHOMA, 93.  
 MAHOMA ALBALTIERR, 93.  
 MAHOMA ALUA, 93.  
 MAHOMA ÇAHET, 93.  
 MAHOMA CHETAUI, 93.  
 MAHOMA ENELIMEN, 93..MAHOMA POLLIO.  
 93.  
 MAHOMA TRASMOZ, 93.  
 MAIA, V. Maya.  
 MAINART, Bertholomeu, 126.  
 MAIOR, V. Mayor.  
 MALBURGET, peaje de, 122.  
 MALERONS, V. Melarons.  
 MALLEON, V. Mauleon.  
 MALO LEONE, V. Mauleón.  
 MANASSES DE PUGIACO, 5, 8.  
 MANERU, Johannes Martini de, 6.  
 MANSIEILLA, V. Mansilla.  
 Mansilla (Mansiella), 9.  
 Marañón (Maraynon), 9, 53, 76.  
 MARAYNON, V. Marañón.  
 MARÇA, campo, 93.  
 MARCELA, V. Marcilla.  
 MARÇIEYLLA, V. Marcilla.  
 Marcilla (Marcela, Marçieylla, Marzieilla),  
 monasterio de, 155; Blanqua, abadesa de, 155.  
 MARGARITA, esposa de Teobaldo 1, 9.  
 MARIA, 126.  
 MARIA, hermanade Domingo Olit, 93.  
 MARIA, mujer de Martin de Borgia, 93.  
 MARIA, esposa de Petrus Arceiz, 43.  
 MARIA, muller de Pero Cortes, 93.  
 MARIA ARCEIZ DE NAUARRET, 4.  
 MARIA CALAHORRA, 93, 94.  
 MARIA DEGADA, torre, 146.  
 MARIA ESLAUA, Johannes de, 4.  
 MARIA DE CORTES, esposa de Remigius de  
 Cortes, 72.  
 MARIA DE LEET, 144.

MARIA LOPIZ, 126.  
 MARIA LOPEZ DE LA FIGUERA, 45.  
 MARIA D'OLEISSOA, 126.  
 MARIA ROULINA, dona, 118.  
 MARQUESA, 93.  
 MARQUESA, muller de luan de la Casa, 93.  
 MARQUIEL, 131.  
 MARTIN, moliner, 126.  
 MARTIN, hijo de Garcia Olitz, 96.  
 MARTINUS, abad del monasterio de Besolla, 49.  
 MARTINO, escribano, 62.  
 MARTIN ADRIANA, 126.  
 MARTIN ALAMAN, 18.  
 MARTINUS DE AILLOÇ, 32.  
 MARTIN AZNAREZ, hijo de Aznar de Sada, 40.  
 MARTI NUS BALDOUI N, 4.  
 MARTIN DE BERBINÇANA, 126.  
 MARTIN DE BORGIA, 93.  
 MARTINUS DE CAISSIANER, 48.  
 MARTIN DE CALAHORRA, 93.  
 MARTINO DE COLLANTES, sayon, 32, 62.  
 MARTIN CORTES, 93.  
 MARTIN DE DONMONGE, 64.  
 MARTINO D'ECHAURI, alcalde, 1, 3, 47.  
 MARTIN SEMENIZ, 127.  
 MARTINUS EXIMINI DE AYUAR, 111; tenente de  
 Arguedas, 6, 22; señor en Olite, 96.  
 MARTIN GAISSION, 126.  
 MARTINUS GARSSIE, 4.  
 MARTIN GARCEIZ D'EUSA, 92, 119, 121.  
 MARTIN MARTIN 126.  
 MARTIN MARTIN 127.  
 MARTIN 18.  
 MARTIN MARTIN GONZALVEZ, 89.  
 GONÇALVEZ, merino, GUILLEM, 126, 155.  
 LOPEIZ DE NOUAL, MARTINES DE SUBIÇA,  
 MAYNNAN, 126.  
 MOLINERO, 154.  
 MARTI NUS MONACHI, 26.  
 MARTINUS DE MONGE, 39.  
 MARTIN MOTÇA, alcalde, 146..MARTIN  
 NAUARRO, 128.  
 MARTIN DE OUANOS, 16.  
 MARTIN OCHOA DE CIRAUQUI, 125.  
 MARTINET PERIZ, 16.  
 MARTIN PERIZ, arcediano de la Tabla, 18, 69.  
 MARTIN PERIZ, prior de Olite, 39, 107.  
 MARTIN PERIZ, prior de Pitillas, 13, 32, 40.  
 MARTINUS PETRI DE CORTES, 26.  
 MARTIN PEREZ D'EUSA, 18.  
 MARTIN PERIZ D'OLLETA, 151.  
 MARTINUS PETRI DE SUUIÇA, 7.  
 MARTINUS PONCII, 32.  
 MARTIN ROSSEL, 126.  
 MARTIN SANZ DE SORA, 43.  
 MARTIN SANZ DE VIANA, 56.  
 MARTIN DE SUBIÇA, 146.  
 MARTIN DE LAS TABLAS, 155.  
 MARTINEYÇ V. MARTINEZ.  
 MARTINET, V. MARTIN.  
 MARTINEZ, Garcia, 89.  
 MARTINEZ, J. 18.  
 MARTINEZ, Johan, 92.

MARTINEZ, Lup, 61.  
 MARTINEZ, Michael, 17.  
 MARTINIÇ Roy, 53, 76.  
 MARTINEZ D'ANDOSIEILLA, Pedro, 89.  
 MARTINEZ D'ARANSOS, Lope, 152.  
 MARTINIZ DE ARCUBUS, Egidius, 90.  
 MARTIN IZ DE LOS ARCHOS, Garcia, 126, 144, 154.  
 MARTINEZ DE ÇAUALÇA, Sancho, 18.  
 MARTINEZ DE LEET, Pedro, 6, 7, 11, 22, 58, 87.  
 MARTINI DE MANERU, Johannes, 6.  
 MARINES DE SUBIÇA, Martin, 18.  
 MARTINI DE SUBIZA, Petrus, 34, 47, 53, 55, 65, 69, 76, 79.  
 MARTI NIZ, V. MARTI NEZ.  
 MARTINO, V. MARTIN.  
 MARTINUS, V. MARTIN.  
 MARZIEILLA, V. Marcilla.  
 MATALON, Zober, 93.  
 MATE DE BIOTE, 70.  
 MATHEU DORIA LOFERRER, 126.  
 MATHEU DE NOGAROL, 126.  
 Mauleón (Malleon, Malo Leone), castrum de, 10, 60.  
 Maya (Maia), 9, 140; castillo de, 130; Hugas de, 130.  
 MAYNARDI, Petrus, 32.  
 MAYNNAN, Martin, 126.  
 MAIOR, rua de Puente la Reina, 16.  
 MAYOR, damisella, 36, 39.  
 MAYORCAS, Andreu de, 152.  
 MAYORCAS, Gonçaluo de, 152.  
 MAXORRA, luçef, 93.  
 MEDINA DE RIOSECO, 9.  
 Melarons (Malerons, Melaront), Giralt de, 40, 57, 61, 64, 67, 70, 72.  
 MELARONT, V. Melarons.  
 MENDAUIA, V. Mendavia.  
 Mendavia (Mendauia), 35, 47, 76, 79, 135.  
 Mendigorria (Mendegorria), Miguel de, 126.  
 MENDI URDINA, 125.  
 MENDOÇA, Furtadus de, 32, 35, 47, 53, 65, 76, 87.  
 MERCADIEILLO, barrio de Puente la Reina, 118.  
 Meselinges (Maclinges), Robert de, 119, 121, 126.  
 MICAHIEL, V. MICHAEL.  
 MIGUEL, abad de Beruet, 154.  
 MIGUEL, aguyller, 126..MIGUEL, prior de Tudela, 64.  
 MICAHIEL DE ALBARO, 4.  
 MIGUEL ARAGONES, 126.  
 MIGUEL D'ARAUQUIL, 126.  
 MICHAEL BALDOUIN, 4, 70.  
 MIGUEL BARRAU, alcalde de Olite, 96.  
 MIGUEL DE BIDAURRE, 126.  
 MIGUEL CARLES, 126.  
 MIGUEL CRESPO, 96.  
 MIGUEL D'ECA, 125.  
 MIGUEL DE ECHAUARRI, 126.  
 MIGUEL YEMENIZ, 154.  
 MICHAEL DE LERAT, 26.  
 MICHAEL MARTIN, cambiator, 17.  
 MIGUEL 126.

MIGUEL MIGUEL MIGUEL MIGUEL 152.  
 DE MENDEGORRIA, DE MURÇIA, 126.  
 D'OUANOS, 62.  
 DE PERALTA, 126.  
 DE PERALTA, zapatero, MICHAEL PEREZ, hijo de Garcia Petri, 58.  
 MICHAEL PEREZ, filius de Johanne Valles, 25.  
 MIGUEL ROS, 126.  
 MICHAEL SANXEZ, 141.  
 MIGUEL DE SORIA, escribano y notario del rey, 11, 40, 47, 51, 59, 79.  
 MIGUEL DE Vndiano, amirat, 146.  
 MIGUEL, Garcia, 126.  
 MIGUEL, Pedro, 33, 39, 59.  
 MIGUEL, Sancho, 126.  
 MICHAEL DE ARRONIZ, Petrus, 32.  
 MIGUEL, V. MICHAEL.  
 Milagro (Miraglo), 129.  
 MILIA, 80.  
 MILIA GIL, hija de Gil de La Foz, 112.  
 MIRAFUENTES, 34.  
 MIRAGLO, V, Milagro.  
 MIRANDA, 9, 47, 50; molino de, 124; Johan de, 126.  
 MIRETI, muller de Mahoma Çahet, 93: MIREZ, Andella, 93.  
 Mixa (Mizxa), 119, 121.  
 MIZXA, V. Mixa.  
 MOINIZ, Pero, 107.  
 MOLENDINIS, V. Molins.  
 MOLINERO, Martin, 154.  
 Molins (Molendinis, Molinis), Johan de, 40, 64, 67, 72, 80, 81, 87, 101.  
 MONACHI, Martinus, 26.  
 MONDER, Amet, 93.  
 MONGE, Martinus de, 39.  
 MONGES, Villar del Salce de Granja de los, 89.  
 Monjardin (Montiardin), Sanctus Stephanus de, 83.  
 Monreal (Mons Regalis, Monterai), 9, 29, 47; castillo de, 61.  
 MONS ACUTUS, V. Monteagudo.  
 MONS REGALE, V. Monreal.  
 MONTAGUT, V. Monteagudo.  
 Monteagudo (Mons Acutus, Montagut), castrum, 8, 9; Sancius Fernandi de, 2, 6, 8, 11, 12, 13, 22, 32, 49, 58, 64, 69, 96, 117, 119, 121, 126.  
 MONTIARDIN, V. Monjardin.  
 MONTREAL, V. Monreal.  
 MORA, nemus, 6, 7.  
 MORAL DE LA REYNA, 9.  
 MORENTI, Pero, 128.  
 MORENTIAIN, V. Morentin.  
 MORENTIAYN, V. Morentin.  
 MORENTIEYN, V. Morentin.  
 Morentin (Morentiain, Morentiayn, Morentieyn), G. Uerrero de 90; Gonzaluo, 1, 3, 34, 79.  
 MOSQUERA, heredad, 93; Sancho Periz de, 129.  
 MOSQUERO, Amet, 93.  
 MOSQUEROLLA, heredad, 87..MOSTARDERA, Nauarra, 126.  
 MOTÇA, Andreo, 146.  
 MOTÇA, Martin, 146.

MUÇA, 93.  
 MUÇA ALBALTIER, 93.  
 MUÇA CASCANT, 93.  
 MUÇA RAUANIEL, 93.  
 MUEÇQUI, V. Musquiz.  
 MUES, 131.  
 MUETZ, V. Muez.  
 Muez (Muetz), villa, 155.  
 MUEZQUIZ, V. Musquiz.  
 MULA, peça de, 15.  
 MUNARIZ, V. Munarriz.  
 Munarriz (Munariz), 160.  
 MURCIA, Fernando, rey de, 143; Miguel de, 126;  
 Renalt de, 4, 23, 26, 61.  
 MUREL, V. Murillo.  
 MURELLO, V. Murillo.  
 MURGUIA, Çainel de, 107.  
 MURIEL FRITO, V. Murillo el Fruto.  
 Murillo (Murel, Murello, Murielo), termino de, 126;  
 Sant Esteuen de, 126; Ochoa de, 96; Sancho de,  
 54; Garcia Eximini de Huaniç, tenente de, 6.  
 Murillo el Fruto (Muriel Frito), 55.  
 MURIELO, V. Murillo.  
 MURU, villa, 6, 7.  
 Musquiz (Mueçqui, Muezquiz), villa, 6, 7;  
 Domingo, abad de, 154.  
 MUXAC, Petrus Arnaldi de, 4.

NAIERA, V. Najera.  
 Najera (Naiera), Guido, prior de, 123.  
 NAREIA, Sancha, Periz de, 80.  
 NAUARRA, V. Navarra.  
 NAUARRARIA, V. Navarrerria.  
 NAUARRO, V. Navarro.  
 NAUARRUS, V. Navarro.  
 Navarra, Passim.  
 Navarra, Goçelim de, 25.  
 NAUARRA MOSTADERA, 126.  
 Navarrerria (Nauarraria), en Puente la Reina, 16.  
 NAUARRET, Maria Arceiz de, 4.  
 NAUARRO, Semeno, 45.  
 NAUARRO, Martin, 128.  
 NAUARRUS DE ARACIEL, 23.  
 NAUARRUS SANCTI SALUATORIS, 21.  
 NEUI GROS, 93.  
 NICHOLAIMI, hijo ilegítimo de Teobaldo I, 86.  
 NICHOLAU, alcalde, 96.  
 NICHOLAU, prior de Santa Cruz extramuros de  
 Tudela, 72, 94.  
 NIETO, Garçia, 93.  
 NOELETA, termino de, 126.  
 NOGAROL, Matheu de, 126.  
 NOUAL, Lop de, 127; Martin Lopeiz de, 127.  
 NOUALLAS, luçef, 93.  
 NOUAR, villa, 155; Simeno, capellan de, 155;  
 Garcia de, 155.  
 NUEUA, V. Nueva.  
 Nueva (Nueua), Carneçaria, 94; Puerta, 22, 61.

OARRIÇ, V. Oarriz.  
 Oarriz (Huarriç, Huarriz, Oarriz, Uarriz), 120;  
 Garcia Eximini de, 1, 3, 6, 22, 49, 55, 57, 61, 67,  
 70; Pero Garceiz de, 119, 121, 144.  
 Obanos (Ouanos), Martin de, 16; Miguel d', 62.  
 Ochagavia (Oxagauia), 132.  
 OCHANDA, 154.  
 OCHANDA FERNANDEZ, 159.  
 OCHANDO IENEGO D'AZQUETA, 126.  
 OCHOA DEIXO, 51..OCHOA DE MURELLO. 96.  
 OCHOA, Garcia, 124.  
 OCHOA, Pero, 126.  
 OCHOA DE CIRAUQUI, Martin, 125.  
 OC0 (Oquo), 142.  
 OCON, 9.  
 ODES DE BROYE, 105.  
 OILLO, v. Ollo.  
 OILLOQUI, V. Olloqui.  
 Olandain (Olandayn), 114.  
 OLANDAYN, V. Olandain.  
 OLCOÇ, v. Olcoz.  
 OLCOTZ, V. Olcoz.  
 Olcoa (Olcoç, Olcotz), Lupus Garsie de, 32, 40,  
 74.  
 OLEISSOA, Garcia de, 126; Maria de, 126.  
 OLETE, V. Olite.  
 OLETUS, V. Olite.  
 OLIT, V. Olite.  
 Olite (Olete, Oletus, Olit, Olitus), 4, 9, 10, 28, 29,  
 35, 39, 40, 46, 47, 52, 63, 73, 96, 100, 106, 113,  
 114, 118, 119, 121, 127; Johanne de, 53;  
 Martinus Petri, prior de, 107; Perrum Simon de,  
 70.  
 OLIT, Domingo, 93.  
 OLITZ, Garcia, 96.  
 OLITUS, V. Olite.  
 OLIUA, V. Oliva.  
 OLIUA, dona, 126.  
 Oliva, La (Oliua), abad de la, 70; Pedro, abad de  
 la, 135.  
 OLIVE, V. Oliva.  
 OLIUER, Semen, 152.  
 OLIUER, Pedro, 152.  
 OLLETA, Martin Periz d', 151.  
 Ollo (Oillo), Lop d', 126.  
 Olloqui (Oilloqui), G. Periz de, 18.  
 Oneca, esposa de Garcia Ualient, 42, 43.  
 OPACO, villa, 6, 7.  
 OQUO, V. Oco.  
 Orbaiceta, (Orbayceta). 153, 158.  
 ORBAYCETA, V. Orbaiceta.  
 ORÇATE, bustaliza de, 84.  
 ORDI, Semen del, 126.  
 ORDOIZ, 125, 159.  
 ORIA, dona, 126.  
 ORIA, hija de Salvador de Valtierra, 41, 42, 44.  
 ORIÇ, V. Oriz.  
 Orindoain (Orindoayn), villa, 6, 7.  
 Oriz (Oriç), Jenego de, 53, 76.  
 ORO, 62; castrum de, 65.  
 ORTELAN, Garcia Sanç, 126.  
 ORTI EZQUERRA DE ANIZ, 125.  
 ORTI DE LANA, 126.

ORTIZ RONCIDEUALLIS, 58.  
 ORTI, Garsia, 77.  
 ORTIÇ D'URDANOTZ, Johanne, 90.  
 ORTOLANO, Domingo, 92.  
 ORTOLANO, Johannes, 54.  
 OSCA, V. Huesca.  
 Ostabares (Ostabales, Ostavales, Osteuallis, Osteuals, Osteuales), 28, 97, 119, 121.  
 OSTAUALES, V. Ostabares.  
 OSTEUALLIS, V. Ostabares.  
 OSTEUALS, V. Ostabares.  
 OSTEVALES, V. Ostabares.  
 OTEIÇA, V. Oteiza.  
 Oteiza (Oteiça, Oteyza), 82, 127, 141.  
 OTEYZA, V. Oteiza.  
 OTER DE SIEYLLAS, 9.  
 OUANOS, V. Obanos.  
 OXAGAUIA, V. Ochagavia.  
 OYLENE, Çalema, 93.

P. GARCEITZ D'EUSA, 18.  
 P. IENEGUEZ, 89.  
 PALATIANA, esposa de Garcia Perez de Gostiz, 43.  
 PALAUILAN, Jurdanus, 32.  
 PALMER, Pero, 118..PALMER, Remon, 118.  
 PALLARS, Rogerius Convenarum, cornes, 104.  
 PAMPALONA, V. Pamplona.  
 PAMPILONA V. Pamplona.  
 Pamplona, passim.  
 Pancorbo (Pancoruo), 9.  
 PANCORUO, V. Pancorbo.  
 PARDI, Dominicus, 4.  
 PARIS, 142; Domingo de, 126.  
 PARIS, calderero, 146.  
 PARTIDERO, peagero en, 93.  
 PASCAL, Domingo, 126.  
 PASCAL D'ARBEIÇA, 126.  
 PASCHAL BEATÇA, 18.  
 PASQUAL DE CASTELLO, 93.  
 PASCAL DE GOYNNI, 126.  
 PASCHAL D' URROZ, 159.  
 PASCASIUS, filius de Guillermo Crespo, 20, 21.  
 PASCHAL, V. PASCAL.  
 PASQUA, dompna, 17.  
 PASQUAL, V. PASCAL.  
 PEDE PORTUS, V. Pié de Puerto.  
 PEDRALTA, V. Peralta.  
 PEDRIZ, V. PERIZ.  
 PEDRO, V. PERO.  
 PEINNA, Pedro lurdan de, 107.  
 PEIRE, Arnalt, 16.  
 PEITAUINA, Domenga, 93.  
 PELEGRIN, hijo de Orti Ezquerria de Aniz, 125.  
 PEREGRIN, Johannes, 20, 21, 93.  
 PEREGRINUS BALDOUIN, alcalde, 4, 21, 39.  
 PELEGRIN ESTEUEEN, 126, 155.  
 PELEGRINUS STEPHANIS, 32.  
 PELEGRINUS, V. PELEGRIN.  
 Peralta (Pedralta, Petralta), 35, 47, 53, 65, 76, 87, 106; Domingo Sanz de, 126; Garcia Sanchez de,

127; Johan de, 126; Miguel de, 126, 152; Petrus Martini de Leet, frente de, 6; Sancius de, 58; Sant Johan de, 151; San Miguel de, 151.  
 PERAUILLAN, Jorden, 126.  
 PER, V. PERIZ.  
 PERE, V. PERO.  
 PEREGRIN, V. PELEGRIN.  
 PEREGRINUS, V. PELEGRIN.  
 PERET, V. PERO.  
 PEREZ, V. PERIZ.  
 PEDRO, obispo de Pamplona, 83, 87, 95.  
 PEDRO, abad de La Oliva, 135.  
 PERET, canonico de Sancta Maria de Tudela, 23.  
 PERO, çabater, 126.  
 PERO D'AIEGUI, 126.  
 PEDRO DE ALBERNIA, 4, 16.  
 PERO DE ALDAUA, 146.  
 PERO ANGUERNA, 126.  
 PERE ARNALT DE LUXA, 119, 120, 121.  
 PETRUS ARNALDI DE MUXAC, 4 .  
 PETRUS ARNALDI DE SAUT 84.  
 PEIDRO BACHALER, físico de Teobaldo I, 159.  
 PERE BERNART, 96.  
 PERE BERNART DE ANÇIN, 126.  
 PERE DE BORDEL, 126.  
 PETRUS CADELLI, 141.  
 PETRUS CHRISTOFORI, 20, 21, PEIDRO DE LA CONFRADIA, 155.  
 PETRUS CONSTANTINI, 32, 126.  
 PERO CORNEL, 82.  
 PERO CORNEL, mayordomo y lugarteniente del rey de Aragon, 141.  
 PERO CORTES, 93.  
 PEDRO DAX, hijo de Remon Arnat, vizconde de Tartas, 119, 121.  
 PERE DOAT, 126.  
 PERO DOMINGO, prebost, 96.  
 PERO DOMINGUEZ, 126.  
 PERO D'ELCUREN, 126.  
 PETRUS ENNEGUEZ DE IURATIS, 39.  
 PETRO SEMENIZ, 96..PERO SEMENIZ, carpintero, 146.  
 PETRUS FERRANDI, 4.  
 PETRUS FERRANDI, scriptor concilii Tutele, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 49, 54, 58, 72.  
 PETRUS FERRANDEZ, hijo de Petrus Ferrandez de Azagra, 77.  
 PETRUS FERRANDEZ D'AZAGRA, señor de Santa María de Albarracin, 77; vasallo de Santa Maria y señor de Al barracin, 80, 89.  
 PETRUS GARCEIZ, escribano, 152.  
 PETRUS ARCEIZ, filio Garsia Ualent, 23, 26, 43, 49, 58.  
 PERO GARCEIZ DE OARRIZ, 119, 121, 144.  
 PERO GIL, peagero en Partidero, 93.  
 PERO GOMACIAIN, 118.  
 PETRUS DE GOMAZ, 16.  
 PETRUS GONÇALUES, iudex, 90.  
 PERO GONÇALUEZ, alcalde del mercato de Estella, 126.  
 PETRUS GUILLERMI DOELINI, 4, 21, 70.  
 PERO IUAN, 93.

PETRUS IOHANNIS, 23, 26.  
 PEDRO IOHANNES, capellan del obispo de Pamplona, 18.  
 PETRUS JURDAN, 22, 101, 108; tenente del castellum de Caseda, 11, 13; tenente de Sangüesa, 35, 47.  
 PTRO IURDAN DE LA PEINNA, 107.  
 PEDRO DE LA FIGUERA, 93.  
 PERO DE LANA, 126.  
 PEDRO DE LARRAZ, 93.  
 PERE DE LERIN, capeler, 126.  
 PERE LOPIZ, 159.  
 PERO LOPIZ, abad de Irache, 9, 131.  
 PERO LOPIZ, parador, 146.  
 PERO LOPIZ DE SADA, 159.  
 PERO LUPI DE VILLATORTA, 32.  
 PERO MARTINEZ, 127.  
 PEDRO MARTINEZ D'ANDOSIEILLA, 89.  
 PEDRO MARTINEZ DE LEET, 6, 7, 11, 22, 58; tenente de Peralta, 6; tenente de Artajona, 11, 87.  
 PETRUS MARTINI DE SUBIZA, 69; tenente de Laguardia y San Vicente, 34, 47, 53, 76, 79; tenente de Laguardia, 55, 65.  
 PETRUS MAYNARDI, 32.  
 PEDRO MIGUEL, 33.  
 PETRUS MICHAEL, pellitero, 39.  
 PETRUS MICHAEL, hijo de Miguel de Soria, 59.  
 PETRUS MICHAEL DE ARRONIZ, 32.  
 PERO MOINIZ, 107.  
 PERO MORENTI, portero de Teobaldo I, 128.  
 PERO OCHOA, 126.  
 PEDRO OLIVER, hijo de Semen Oliver, 152.  
 PETRUS ORTIZ RONCIDEUALLIS, 58.  
 PERO PALMER, 93.  
 PERO REMIREZ, episcopus in Pampilona, 1, 2, 3, 6, 11, 12, 13, 14, 17, 22, 32, 34, 35, 47, 53, 55, 62, 65, 69, 76, 79, 113.  
 PERO RUYÇ, 53, 76.  
 PERE SANÇ ASTER, 126.  
 PERO SANCHEIZ DE BARIEILLAS, 81, 107, 109.  
 PETRUS SANCII DE IGUZQUIZA, 32.  
 PERRUM SIMON D'OLETE, 70.  
 PTRUS STEPHANI, 4, 32.  
 PERE ÇARAGEÇANO, 93.  
 PERIZ, Albar, 89.  
 PETRI, Arnaldus, 4.  
 PERIZ, Blasio, 64.  
 PERIZ, Eluira, 17.  
 PERIZ, Enequot, 16..PERIZ, Garcia, 64, 126.  
 PETRI, Garcia, 58, 155.  
 PERIZ, J., 16.  
 PERIZ, Jemen, 89.  
 PERIZ, Johan, 2, 57, 61, 70, 93, 126, 146.  
 PETRI, Johane, 2, 57.  
 PERIZ, Jurdana, 154.  
 PERIZ, Martin, 18, 40, 69.  
 PERIZ, Martinet, 16.  
 PETRI, Martinus, 13, 32, 39, 40, 107, 126.  
 PEREZ, Michael, 25, 58.  
 PERIZ, Ponz, 126.  
 PERIZ, R., 89.  
 PERIZ, Ramont, 96.  
 PER, Ramon, 141.

PERIZ, Sancho, 151.  
 PERIZ D'AUERIN, Garcia, 126.  
 PERIZ D'ARGUINARIZ, Arnalt, 126.  
 PERIZ DE ARRONIZ, Johan, 64.  
 PERIZ DE ARRONIZ, Remigius, 47, 62, 64, 110.  
 PETRI DE BAZTAN, Johanne, 1, 2, 3, 6, 7, 11, 13, 22, 32, 34, 35, 40, 47, 53, 55, 62, 64, 65, 76, 79, 87.  
 PETRI DE BERLANGA, Johannes, 143.  
 PERIZ DE CASTEILLON, Guillem, 101.  
 PETRI DE CORTES, Martinus, 26.  
 PEREZ D'EUSA, Martin, 18.  
 PERIZ DE FALÇES, Garci, 151.  
 PEREZ DE GOSTIZ, Garcia, 43.  
 PETRI DE IGUSQUIZA, Garsias, 32.  
 PETRI DE JANITZ, Eximinius, 32.  
 PERIZ DE LARAGA, Garcia, 126.  
 PETRI DE LODOSA, Johanne, 2, 3, 11.  
 PERIZ DE LORCA, Garcia, 126.  
 PERIZ DE LOS ARCHOS, Sancha, 131.  
 PERIZ DE MOSQUERA, Sancho, 129.  
 PERIZ DE NAREIA, Sancha, 80.  
 PERIZ D'OILLOQUI, G., 18.  
 PERIZ D'OLLETA, Martin, 151.  
 PERIZ DE RIEÇU, Johan, 155.  
 PEREZ ROYO, Domingo, 93.  
 PETRI DE SSUIÇA, Martinus, 7.  
 PETRI DE LA TABLA, Johanne, 3, 32, 34, 62, 79.  
 PERONA DE BEARN, 126.  
 PETRONAÇII, Guillerms, 4.  
 PERRUM, V. Pero.  
 PETRALTA, V. Peralta.  
 PETRONILLA, hija de Giraldu de Voraire, 60.  
 PETRUS, V. Pero.  
 PEYS, Çalema, 93.  
 Pie de Puerto (Pede Portis), San Juan de, 2, 3, 9, 12, 66.  
 Piédrola, Pedro Ramirez de, 47, 79; Sancho Ramirez de, 88.  
 PILAR, Lorenz del, 126.  
 PITELIZ, V. Pitillas.  
 PITIEILLAS, V. Pitillas.  
 PITIELLAS, V. Pitillas.  
 Pitillas (Piteliz, Pitieillas, Pitiellas), Martinus Petri, prior de, 13, 32, 40.  
 POLLIO, Mahoma, 93.  
 PONCII, Gaiçco, 32.  
 PONCII, Martinus, 32.  
 PONCIUS, filius Martini Baldouin, 4.  
 PONZ, Johannes, 54, 126.  
 PONCIUS BALDOUIN, 21, 64, 70.  
 PONCIUS BRUN, 32.  
 PONCIUS DE DUIME, senescal de Navarra, 16, 22, 26, 32.  
 PONCIUS D'ESLAUA, 41, 45, 64, 93.  
 PONZ GUILLEM, 126.  
 PONZ DE LIÇAGORRIA, 126.  
 PONZ PERIZ, 126.  
 PONCIUS SIMONIS, 32..PONZ DE LA TIENDA, 159.  
 PONS REGINA, V. Puente La Rein a.  
 PONT, V. Puente PONZ, V. PONCIUS.  
 PORTA FERRENA, V. Puerta Ferrera.

POYO, Guillem de, 107.  
 POZO, Sancha del, 159.  
 PRADELLA, vinna de, 93.  
 PRATELLOS, vinna, 93.  
 PUENT DE LA REINA, V. Puente La Reina.  
 PUENT DE LA REYNA, V. Puente La Reina.  
 Puente (Pont), orto de la, 93; Johan del, 126.  
 Puente de Bayona (Pont de Bayona), San Johan del Cabo del, 91.  
 Puente la Reina (Pons Regina, Puent de la Reina, Puent de la Reyna), 16, 55, 114, 118, 156; alorio de, 118; Garcia Lupi de Alfaro, tenente de, 6, 11.  
 Puente de Tudela (Pont de Tudela), 93, 152.  
 Puerta de Calahorra, en Tudela, 61.  
 Puerta Ferrena (Porta Ferrena), en Tudela, 41, 42, 43, 44, 45, 54.  
 PUERTA NUEUA, en Tudela, 22, 61.  
 Puerta de Zaragoza (Puerta de Çaragoça), en Tudela, 17, 61.  
 PUGIACO, Manasses, 5, 8.  
 PUNICASTRO, 62.

QUADRETA, V. Cadreita.  
 QUEMADO, Villar, 89.  
 QUOVILA, molino de, 70.

R. PERIZ, dean de Sancta Maria, 89.  
 RADA, 53, 76; villa, 144; castillo, 144; Bartholomeo de, 2, 3, 47; Gil de, 22, 53, 76, 87, 92, 144.  
 RAIMUNDUS, V. REMON.  
 RAMON, V. REMON.  
 RAUANIEL, Muça, 93.  
 RAULINA, Maria, 118.  
 RAYMUNDUS, V. REMON.  
 REDONDO, Jordan Johanne de, 58.  
 REGINALDUS, V. RENALT.  
 Reina, Puente de la (Reyna, Pont de la), 16, 114, 118, 156.  
 REMIGII, V. REMIREZ.  
 REMIREZ, Pero, episcopus in Pampilona, 1, 2, 3, 6, 11, 12, 13, 14, 17, 22, 32, 34, 35, 53, 55, 62, 65, 69, 76, 79, 113.  
 REMIRIÇ, Sancho, 53, 76.  
 REMIREZ DE PIEDROLA, Sancho, 88.  
 REMIREZ DE PIEDROLA, V.t.  
 REMIREZ, Pedro.  
 REMIRIÇ, V. REMIREZ.  
 REMIGIUS DE CORTES, 72.  
 REMIGIUS PETRI DE ARRONIZ, 47, 64, 110; tenente de Irureta, Aussa y Ataun, 62.  
 REMONT ARNALT, vizconde de Tartais, 119, 121, 122.  
 REMON GUILLEM, vizconde de Sola, 10, 66, 100, 107, 119, 120, 121.  
 REMON PALMER, 118.  
 REMON PER, 141.  
 REMONT PERIZ, 96.

REMON ROBERT, hijo de Remont Arnalt, 119, 121.  
 REMON SOFFRAINON, 126.  
 REMONT SANCTE CRUCIS, 39.  
 REMONT SUAU, 126.  
 RAIMUNDO TIBALDI, preuost de Estella, 2, 3, 32, 34, 62, 79, 126..RAYMUNDUS TOLOSE, magister, 4.  
 REMONT, V. REMON.  
 RENALT, Johanne, 39, 58.  
 REGINALDUS DE LEHUS, 5, 8.  
 RENALT DE MURÇIA, 4, 23, 26, 61.  
 RICH, Johan d'en, 126.  
 RICHART, Domingo, 93, 126.  
 RIEÇU, V. Riezu.  
 RIETÇU, V. Riezu.  
 Riezu (Rieçu, Rietçu), villa, 155; Johan Periz de, 155.  
 RIOSECO, Medina de, 9.  
 ROBER, V. ROBERT.  
 ROBERT DELFIN, abad de Aibar, 32, 40, 67.  
 ROBER MATALON, 93.  
 ROBERT DE MESALINGES, 119, 121, 126.  
 ROBERTO DE SEZANIA, tenente del castellum de Estella, 2, 3.  
 ROBERT, Remon, 119, 121.  
 ROCIDEUAL, V. Roncesvalles.  
 RODERICUS, dompnus, 90.  
 RODRIGO, hijo de Miguel d' Eça, 125.  
 RODERICO DE AUARCA, 6, 7.  
 RODERICUS EXIMINI, arzobispo de Toledo y primado de España, 19, 27, 48, 80, 81.  
 RODERICI, Tota, 6, 7.  
 ROGERIUS CONVENARUM, conde de Pallars, 104.  
 ROGERIUS CONVENARUM, hijo del conde de Pallars, 104.  
 ROIZ, V. RUIZ.  
 ROLDANI, Dominicus, 58.  
 ROLLAN, merino, tenente de Gallipienzo, 65.  
 ROMA, cort de, 71.  
 RONÇASUALS, V. Roncesvalles.  
 RONÇASUAYLLES, V. Roncesvalles.  
 RONCESVAILLES, V. Roncesvalles.  
 Roncesvalles (Rocideual, Ronçasuals, Ronçasuaylles, Roncesvailles, Roncideuallis, Roscideualis, Roscideuallis), burgo de, 153; casa de, 137, Hospital de, 40, 53, 75, 76, 136, 153, 158; Sancta Maria de, 63, 102; conventus, 31; Petrus Ortiz de, 58.  
 RONCIDEUALIS, V. Roncesvalles.  
 RONCI DEUALLIS, V. Roncesvalles.  
 RONET, Esteuen, 126.  
 ROS, Domingo, 126.  
 ROS, Gui el, 81.  
 ROS, Miguel, 126.  
 ROS LORRELAN, Domingo, 126.  
 ROSCIDEUALIS, V. Roncesvalles.  
 ROSCIDEUALLIS, V. Roncesvalles.  
 ROSSEL, Martin, 126.  
 ROY MARTINIÇ, 53, 76.  
 ROYO, Domingo Perez, 93.  
 RUDERICUS, V. RODERICUS.



RUYÇ, Pero, 53, 76.  
ROIZ DE AÇAGRA, Ferrant, 81.

S. CALONGE, 89.  
SABER, Johannes, 23.  
SADA, Adam de, 40; Aznar de, 40; Jenego de, 40; Pero Lopez de, 159.  
Sadaba (Sadaua), castrum de, 97, 98, 99, 107; Adam de, 26.  
SADAUA, V. Sadaba.  
SALAMON, 37.  
SALAMON EUMBILA, 62.  
SALCE, Villar del, 89.  
Saldaña (Saldanna), 9.  
Salvatierra (Salua Terra), 97.  
SALUATOR DE VALTIERRA, 41, 42, 44.  
SAMUEL CALABAÇA, 62.  
San Adrián (Sant Adrian), 47..SANT BICENT, V. San Vicente.  
SANCTUS CIPRIANUS DE LACURREN, iglesia de, 31.  
SANCTUS STEPHANUS DE BAIGORRIE, iglesia de, 31.  
SANCTUS STEPHANUS DE MONTIARDIN, castellum de, 83.  
SANT ESTEVEN DE MUREL, 126.  
SANTUR GEORGIUS, cofradia, 93; domus, 123.  
SANCTUS GERMANUS, Johan de, 102.  
SANCTUS JACOBUS. ecclesia Tuttele, 21.  
SANCTUS IOHANES, Hospital, 35, 157; molinos, 28; Orden, 90.  
SANT IOHAN DÉL CABO DEL PONT DE BAYONA, Johan, comendador de, 91.  
SANT JOHAN DE ESTELLA, poblacion de, 113.  
SANCTUS IOHANNES DE PEDE PORTIS, V. San Juan de Pie de Puerto.  
SANT JOHAN DE PERALTA, Iglesia de, 151.  
San Juan de Pie de Puerto (Sanctus Iohannis de Pede Portus), 2, 3, 9, 12, 66; castellum, 2, 3.  
SANCTUS JULIANUS, parroquia de, 36, 39.  
SANT LAZARO, 152.  
SANCTUS LAURENTIUS, ecclesia (en Fontellas), 24.  
SANCTUS MARTINUS, 9; Domingo, capellan de, 126.  
SANT MIGUEL DE ESTELLA, parroquia de, 68; poblacion de, 113.  
SANT MIGUEL DE PERALTA, capellan de la iglesia de, 151.  
SANCTUS MICHAELIS DE TUDELA, parroquia de, 32, 58.  
SANT MIGUEL DE VILATORTA, diezmo de, 126.  
SANT NICHOLAU DE PAMPLONA, poblacion de, 146, 147.  
SANCTUS NICHOLAU (de Tudela), 85.  
SANT OLALIA, 89.  
SANT PERE, comunal de, 126.  
SANCTUS PETRUS DE ANGUAS, 9.  
SANTUS PETRUS DE ILARRE, iglesia, 31.

SANCTUS PETRUS DE TUDELA, parroquia, 41, 42, 43, 44, 45, 54, 93.  
SANT SALUADOR, parrochia (en Tudela), 93.  
SANCTI SALUATORIS, Nauarrus, 2 1.  
SANT SATURNIN DE PAMPLONA, 46, 73.  
San Sebastian (Sanctus Sebastianus), 8, 9; camino de, 140.  
SANT VICENTE, 34, 47, 53, 76, 79.  
SANCTI YAGUE, Ferran Ibaines e don Yague, fratres, 89.  
SANÇ, V. SANCHEZ.  
SANCHA, dona, 90.  
SANCHA DE ÇAUAL, 126.  
SANCHA PERIZ DE LOS ARCHOS, 131.  
SANCHA PERIZ DE NAREIA, 80.  
SANCHA DEL POZO, 159.  
SANCHEÇ, V. SANCHEZ.  
SANCHEIZ, V. SANCHEZ.  
SANCHETZ, V. SANCHEZ.  
SANCIUS, V. SANCHO.  
SANCHO, Domingo, 93, 96.  
SANCH EÇ, Ferrand, 144.  
SANCHEZ, Jil, 89.  
SANXEZ, Michael, 141.  
SANÇ ASTER, Pere, 126.  
SANCHEZ DE BAREILLAS, Pero, 81, 107, 109.  
SANCII DE IGUZQUIZA, Petrus, 32..SANÇ ORTELAN, Garcia, 126.  
SANZ DE PERALTA, Domingo, 126.  
SANCHEZ DEPERALTA, Garcia, 127.  
SANZ DE SORA, Martin, 43.  
SANZ DE VIANA, Martin, 56.  
Sancho VI el Sabio de Navarra (11501194).  
— rex Pampilonensium, 1.  
— rey de Navarra, 53, 72, 76.  
Sancho VII el Fuerte, rey de Navarra (11941234).  
— rex Nauarre, 1, 4, 13, 17, 28, 37, 57, 58, 61, 70, 74, 127, 145, 156.  
SANZ, don, 89.  
SANCHO, capater, 126.  
SANCHO, clauero, 33.  
SANCHO, rodero, 33.  
SANCHO, cuñado de Garcia Calizo, 33.  
SANCHO, hermano de Garcia, 154.  
SANCHO, hijo de Sebastián, 128.  
SANCHO DE BARASOAIN, 62, 87, 90.  
SANCHO DE BARASOAIN, señor de Foncieyllas y tenente del castillo de Estella, 53, 76; tenente del castillo de Estella, 79; tenente de Arguedas y Estella, 87.  
SANCHO DE BEARIN, 126 SANCHO CAPANELLAS, 92.  
SANCIUS DE CASCANT, 39.  
SANCHO CORTES, 126.  
SANYO FERRANDEZ, senescal del rey, 141.  
SANCIO FERNANDI, tenente del castillo de Leguin, 1, 3, 5, 35; tenente de Sangüesa la Vieja y Leguin, 47; tenente de Sangüesa la Vieja, 55.  
SANCHO FERNANDEZ D'AZAGRA, 81.  
SANCIUS FERDINANDI DE MONTAGUT, tenente castellum de Leguin, 2, 11, 12, 13; tenente castellum de Sangosa Uetus, 6, 7, 22, 32,

49, 58, 64, 69; senescal de Navarra, 96, 101, 117, 119, 121, 126.  
 SANCHO FURTADO, 126.  
 SANCHO DE GANUÇA, 126.  
 SANCHO IAUNA, 51.  
 SANCHO JENEGUEZ, 155.  
 SANCHO YENEGUIZ DE VRBE, 125.  
 SANCHO DE IGUSQUIZA, 126.  
 SANCHO MARTINEZ DE ÇABALÇA, 18.  
 SANCHO MIGUEL, 126.  
 SANCHO DE MURELLO, 54.  
 SANCIUS DE PERALTA, 58.  
 SANCHO PERIZ, escribano del concejo de Peralta, 151.  
 SANCHO PERIZ DE MOSQUERA, 129.  
 SANCHO REMIRIÇ, 53, 76.  
 SANCHO RAMIREZ DE PIEDROLA, 88.  
 SANCHO UERDE, 41, 42, 44, 45.  
 SANCHO, V. t. SANCHEZ.  
 SANCII, V. SANCHEZ.  
 SANCTA, V. Santa.  
 SANCTI, V. San.  
 SANCTOS, V. Santos.  
 SANCTUS, V. San.  
 SANCTUS SEBASTIANUS, V. San Sebastian.  
 SANGOSSA, V. Sangüesa.  
 Sangüesa (Sanguessa, Sangossa), 33, 35, 53, 65, 76, 102, 106; Ernaldus de, 30.  
 Sangüesa la Vieja (Sangossa Uetus), 47, 55.  
 SANGOUEE, 122.  
 SANT, V. San.  
 SANTA CARA, V. Santacara.  
 SANCTA CECILIA (en Pamplona), 51..SANCTA CRUX, iglesia de (extramuros de Tudela), 72; Agnes de, 17; Johannes de, 17, 20, 21; Nicholau, prior de, 93, 94; Remont de, 39.  
 SANCTA EULALIA DE ESTURIZ, iglesia de, 31.  
 SANCTA GEMMA, arcedianato de, 18.  
 SANCTA MARIA, 89; G., obispo de, 89.  
 SANCTA MARIA DE ALBARRACIN, 80, 89; ciuitas de, 77.  
 SANCTA MARIA D'ECHARRI, iglesia, 145.  
 SANTA MARIA DE PAMPLONA, iglesia, 95; conuent, 95.  
 Santa Maria de Roncesvalles, 53, 75, 76, 153, 158.  
 SANCTA MARIA DE TUDELA, 23, 39.  
 Santa Maria de Ujué, 9.  
 Santacara (Santa Cara, Santakara, Santa Kara), 53, 76, 92.  
 SANCTOS, LOS, vinna, 6, 7.  
 SANXEZ, V. SANCHEZ.  
 SANZ, V. SANCHO.  
 SANZ, V. t. SANCHEZ.  
 SARASAS, 54.  
 SARDEA, castellum, 1, 3.  
 SARRAGOÇE, V. Zaragoza.  
 SARREA, termino de, 126.  
 SARTA, 79.  
 SAUT, V. SOLA.  
 SAZANE, V. Sezania.  
 SEBASTIAN, 128.  
 SEÇANNIA, V. Sezania.

SEGORBE, Gil obispo de, 89.  
 SEGUIN, Aymar, 126.  
 SEMEN, V. EXIMINUS.  
 SEMENIZ, V. EXIMINI.  
 SEMENO, V. EXIMINUS.  
 SEMEROIZ, V. EXIMINI.  
 SENDOA, Gomiz de, 93.  
 SENDOL, don, 126.  
 SERRAN, Bernart, 126.  
 SESMA, 47, 65; castellum, 2, 3.  
 SETAUI, Lopo, 93.  
 SEUILIA, mujer de Ptrus Iohannis, 23.  
 SEUILLIA, V. Sevilla.  
 Sevilla (Seuillia, Sibilla), 153; Ferrando, rey de, 143.  
 SEZANA, V. Sezania.  
 SEZANE, V. Sezania.  
 Sezania (Sezana, Sezane, Seçannia), Creste de, 155; Leon de, 68, 70, 87, 119; Roberto de, 2, 3.  
 SIBILIE, Johannes, 17.  
 SIBILLA, V. Sevilla.  
 SIEYLLAS, Oter de, 9.  
 SILUE MAIOR, Beata Maria, 85.  
 SIMERO, V. EXIMINUS.  
 SIMON, broter, 126.  
 SIMON ALMORAUIT, 53, 76.  
 SIMON GROS, 126.  
 SIMON D SIMON D'OLETE, Perrum, 70.  
 SIMONIS, Poncius, 32.  
 SIZANA, V. Sezania.  
 SIZANIA, V. Sezania.  
 SOFFRAINON, Remon, 126.  
 SOLA (Saut), 10; vizcondado de, 100, 107, 119, 120, 121; Petrus Arnaldi de, 84.  
 SOLDADA, parral de, 92.  
 SONTOR, V. Sotor.  
 SONTORS, V. Sotor.  
 SORA, Martin Sanz de, 43.  
 Soracoiz (Soracotz), 1; Garcia de, 155.  
 SORIA, Miguel de, 11, 40, 47, 51, 59, 79.  
 SOTER, V. Sotor.  
 SOTIRANA, Hyenego de, 18.  
 Sotor (Sontor, Sontors, Soter, Sotos), Guido de, 32, 40, 64, 67, 72, 77, 87.  
 SOTOS, V. Sotor.  
 SPURZ, V. Aspurz.  
 SSIRE, Garcia, 126.  
 STELLA, V. Estella..STELLENSIS, V. Estellensis.  
 STEPHANI, Dominicus, 32; Petrus, 4, 32; Pelegrinus, 32.  
 STEPHANIA, esposa de Miguel de Soria, 51.  
 STEYLLA, V. Estella.  
 SUAUI, Remont, 126.  
 SUBIÇA, V. Subiza.  
 Subiza (Suuiça, Subiça), Martin de, 146; Martinus Petri de, 7; Martin Martines de, 18; Petrus Martini de, 34, 47, 53, 55, 65, 69, 76, 79.  
 SUBIST, Andrea de, 31.  
 SUUIÇA, V. Subiza.

Tabla (Tabula), Johanne Petri de la, 3, 32, 34; 62, 79; Martin Periz, arcediano de la, 69.  
 TABLAS, Martin de las, 155, 159.  
 Tafalla (Tafaylla, Taffaylla), 9, 53, 76, 115.  
 TAFAYLLA, V. Tafalla.  
 TAFFAYLLA, V. Tafalla.  
 Tajonar (Taxonar, Taxionar), villa, 149.  
 Tarazona (Taraçona), 22, 61, 64.  
 TARESA, V. TERESA.  
 Tartas (Tartaiss, Tartaix), Remon Arnalt, vizconde de, 119, 121, 122.  
 TAXIONAR, V. Tajonar.  
 TAXONAR, V. Tajonar.  
 TELLAS, Ual de, 93.  
 TEMPLE, frailes del, 156.  
 TEN DAS, Ferrando de la, 93.  
 Teobaldo I, rey de Navarra, conde de Champaña y Bria, passim.  
 TEOBALDUS, V. Teobaldo.  
 THEOBALDUS, V. Teobaldo.  
 THEOBAUDO, V. TIBALDI.  
 THEODORUS, 60.  
 THIBALT, V. Teobaldo.  
 THIBALT; V. t. TIBALDI.  
 THIBAUT, V. Teobaldo.  
 THIEBAUT, V. Teobaldo.  
 THOMAS, V. Tomas.  
 THOMASIVS, V. TOMAS.  
 TIBALDI (Theobaldo, Thibalt), Ramon, 2, 3, 32, 62, 79, 126.  
 TI BALT, V. Teobaldo.  
 TI ENDA, luçef de la, 93; Ponz de la, 159.  
 Toledo (Toletus), Ferrando, rey de, 8, 9, 143; Johanne de, 42; Rodrigo, arzobispo de, 48, 80, 81.  
 TOLETUS, V. Toledo.  
 TOLOSA, Raymundus de, 4; Vitalis de, 24.  
 THOMASIVS, hijo de Maria Lopez de la Figuera, 45.  
 TOMAS ARCENTERO, 4, 58.  
 THOMASIVS DE CORDOUELLA, 4.  
 THOMASIVS DE LA FIGUERA, 54.  
 THOMAS, Domingo, 93.  
 TORO, castillo de, 88.  
 Toroyon (Toroion), 88.  
 TORREMOCHA, 89.  
 TORRIENT, La, 131.  
 TOSCANA, hermana de Dominitus, 42, 43, 44.  
 TOTA RODERICI, filia Roderici Auarca, 6, 7.  
 TRASMOZ, Mahoma, 93.  
 TRINCAMISA, 48.  
 Tudela (Thudela, Tutela), 4, 9, 17, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 28, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 53, 54, 57, 58, 61, 64, 65, 70, 72, 74, 75, 76, 77, 80, 82, 85, 93, 107, 108, 111, 124, 128, 134, 136, 137, 150; burgueses de, 150; castillo de, 76; dean de, 92, 131, 143; La Pont de, 93, 152; Sancta Maria de, 23, 39; Sanctus Michaelis de, 58.  
 Tulebras (Tulobras), abad de, 36, 39.

UARRIZ, Oarriz.  
 UBAGO, 34.  
 UCLES, 77.  
 Vgas, sire, 21.  
 Ugas Gelez, syre, 4.  
 Ugar (Vgarr), villa, 155.  
 Vgarr, V. Ugar.  
 Ujué (Vxoa), Sancta Maria de, 9.  
 Undiano (Vndiano), Miguel de, 146.  
 Vrbe, 125; Sancho Yeneguiz de, 125.  
 Vrdacius, V. Urdacus.  
 Urdacus (Vrdacius), 133, 140.  
 URDAISS, V. Urdax.  
 Urdanoz (Urdanotz), Johanne Ortiz d', 90.  
 Urdax (Urdaiss), convent, 91.  
 URDINA, Mendi, 125.  
 VROZ, V. Urroz.  
 VRRACUA, 126.  
 VRRACA GIL, 49.  
 VRRACA GOMEZ DE VILLELLA, 24.  
 VRZQUA V URRACA.  
 VRROTZ, V. Urroz.  
 Urroz (Vroz, Vrrotz, Vrrroz), villa, 6, 7, 47; mesura de, 33; Paschal d', 159.  
 UUACEA, 55.  
 UXOA, V. Ujué.

VAL DE ERRO, 134, 153, 158.  
 UAL DE TELLAS, 93.  
 UALIENT, Garsia, 23, 42, 43, 49, 58.  
 UALLES, Johanne, 25.  
 UALPERTUNA, 93.  
 VALT, Odon de, 34.  
 Valtierra (Albaltier, Albaltier, Albaltierri, Valterra), 9, 53, 76; vinna, 93; Biuas, 93; Mahoma, 93; Muça, 93; Saluator de, 41, 42, 44.  
 UAQUA, Johan, 126.  
 UELAÇ, V. VELEZ.  
 VELEZ, Johan, 53, 76.  
 VELONESSA, Gilon de, 119.  
 UERDE, Sancho, 41, 42, 44, 45.  
 UERRERO DE MORENTIN, G., 90.  
 Veruela (Berolla), monasterio de, 49.  
 VIANA, 2, 3, 11, 13, 34, 62, 76, 79; Martin Sanz de, 56.  
 VIDAL, cambiador, 61.  
 VI DARREN, heredad de, 145.  
 Vidaurre (Bidaurre), Corbaranus de, 32; Johannes de, 2, 3, 5, 7, 8, 11, 13, 22, 32, 62, 65, 69; Miguel de, 126.  
 VILANASSE, Gil de, 120, 121.  
 VILANUEVA, V. Villanueva.  
 VILATORTA, V. Villatuerta.  
 Vilella (Viliella), puerta de, 37, 93; Vrraca Gomez de, 24.  
 VILIEILA, V. Vilella.  
 VILLAFRANCA, villa, 74.  
 Villamayor (Villamaior), 79.  
 Villanueva (Vilanueua), 119, 120, 121, 155.  
 VILLAR QUEMADO, 89.

VILLAR DEL SALCE DE GRANJA DE LOS MONGES, 89.

Villatuerta (Vilatorta), costeria de, 13; termino de, 126; villa, 13; Sant Miguel de, 126; Petrus Lupi de, 32.

Vitoria (Bitoria), Domingo de, 126.

VITALIS DE TOLOSA, 24.

VITALUS, ferrarius, 20, 21.

VIUIANUS, thesaurarius Tholetanus, 9.

VORAIRE, Giraldu de, 60.

YAGUE, frates de Sancti Yague, 89.

YEMENIZ, V. EXIMINI.

YENEGUEZ, V. IENEGUEZ.

YENEGUIZ, V. IENEGUEZ.

YGUSQUIZA, V. Iguzquiza.

YPUZCOA, V. Guipuzcoa.

YRAX, V. Irache.

YSMEL, V. Ismel.

Zabalza (Çabalça), Sancho Martinez de, 18.

Zaragoza (Çaragoça, Sarragoçe), 70, Puerta de (en Tudela), 17, 61, 92.

ÇARAGEÇANO, Pere, 93.

ZILI, Çalema, 93.

Zorizuatea (Çoriçuatea), 55.

Zozaoz (Çoçaoç), 55.

Zubiurrutia (Çuuiirutia), villa, 156.

Zufia (Çufia), Domingo de, 126; Johan de, 126.

Zurindoain (Çurindoayn), villa, 6, 7.